叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 黄金洪流(the Golden Flood) 000001

2. 黄金洪流(the Golden Flood) 000002

3. 黄金洪流(the Golden Flood) 000003

4. 黄金洪流(the Golden Flood) 000004

5. 黄金洪流(the Golden Flood) 000005

6. 黄金洪流(the Golden Flood) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄金洪流(The Golden Flood)
第1/6页

[ðə; ði] ['gəʊldən] [flʌd]
THE GOLDEN FLOOD
这 金的 洪水

黄金洪水

[baɪ] ['edwɪn] [lə'fɛvrə]
By Edwin Lefevre
经过 埃德温 勒费弗尔

作者：埃德温·勒费弗尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [liː]
Illustrated By W . R . Leigh
插图 经过 W . 拉 . 莉

插图作者：WR Leigh

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[mə'kljuːə] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'əʊ] . -
McClure , Phillips & Co . 1905
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 合作 . -

麦克卢尔、菲利普斯公司，1905年

[tuː; tə]
TO
到

到

['dænjəl] [greɪ] [riːd]
DANIEL GRAY REID
丹尼尔 灰色的 里德

丹尼尔·格雷·里德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [wʌn] : [ðə; ði] [flʌd]
PART ONE : THE FLOOD
部分 一 : 这 洪水

第一部分：洪水

[pɑːt] [tuː] : [ðə; ði] [gəʊld]
PART TWO : THE GOLD
部分 二 : 这 金子

第二部分：黄金

[pɑːt] [θriː] : [ðə; ði] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] ['pænɪk]
PART III : THE PARADOXICAL PANIC
部分 三、 : 这 矛盾的 恐慌

第三部分：悖论式恐慌

[pɑːt] [wʌn] : [ðə; ði] [flʌd]
PART ONE : THE FLOOD
部分 一 : 这 洪水

第一部分：洪水

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['prezɪdənt] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndəraitəz] - [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] “ [ɪn'dʌstriəl] ”
he president looked up from the underwriters ' plan of the latest “ Industrial ”
他 总统 看起来 向上 从 这 承销商 - 计划 的 这 最新的 “ 工业的 ”
[kən,splɪ'deɪʃ(ə)n] ['kæpɪt(ə)l] [stɒk] ,
consolidation capital stock ,
合并 首都 库存 ,

总裁从承销商提供的最新“工业”合并股计划中抬起头来，

$100 , - , - ; ['æsets] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , $100 , - , - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts]
$100 , 000 , 000 ; assets , for publication , $100 , 000 , 000 which the syndicate's
$100 , - , - ; 资产 , 为了 发布 , $100 , - , - 哪个 这 辛迪加的
['lɔɪərz] [hæd; həd] [prə'naʊnst] ['pɜːfɪktli] ['liːg(ə)l] .
lawyers had pronounced perfectly legal .
律师 有 发音 完美 合法的 .

1亿美元；资产，用于出版，1亿美元，该集团的律师宣布这完全合法。

[dʒu'dɪʃəsli] ['ædvətaɪzd] , [ðə; ði] [stɒk] ['prɒbəbli] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvəsəb'skraɪbd] .
Judiciously advertised , the stock probably would be oversubscribed .
谨慎地 广告 , 这 库存 大概 会 是 超额认购 .

如果广告宣传得当，这支股票很可能会被超额认购。

[ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nɔːməs] .
The profits ought to be enormous .
这 利润 应该 到 是 巨大的 .

利润应该会非常丰厚。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəraitəz] .
He was one of the underwriters .
他 曾是 一 的 这 承销商 .

他是承销商之一。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fraʊn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hʌŋ] [wɪð] ['aɪsɪklz] .
He did not frown , but his voice was as though hung with icicles .
他 做过 不是 皱眉 , 但 他的 嗓音 曾是 作为 尽管 悬挂 和 冰柱 .

他没有皱眉，但他的声音却像挂满了冰柱。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪə(r)] , [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] , ['ʃivə] .
The assistant cashier , an imaginative man in the wrong place , shivered .
这 助手 出纳员 , 一个 富有想象力的 男人 在 这 错误的 地方 , 瑟瑟发抖 .

那位富有想象力的收银员，身处不该出现的地方，不禁打了个寒颤。

“ [ðɪs] ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

“	This	gentleman	,	”	he	said	,	giving	a	card	to	the	president	,
”	这	绅士	,	”	他	说	,	给予	一个	卡片	到	这	总统	,

“这位先生，”他一边说着，一边递给总统一张名片。

“ ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

“	wishes	to	make	a	deposit	of	one	hundred	thousand	dollars	.
”	愿望	到	制作	一个	订金	的	一	百	千	美元	.

“希望存入十万美元。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːd] .

”	The	president	looked	at	the	card	.
”	这	总统	看起来	在	这	卡片	.

总统看了看那张卡片。

[hiː; hi] [riːd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] :

He	read	on	it	:
他	读	在	它	:

他继续读了下去：

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[dʒɔːdʒ] ['kɪtʃəl] [grɪnɛl]

GEORGE	KITCHELL	GRINELL
乔治	基切尔	格里内尔

乔治·基切尔·格里内尔

“ [huː] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Who	sent	him	to	us	?	”	he	asked	.
”	WHO	发送	他	到	我们	?	”	他	问	.

“是谁派他来的？”他问道。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	I	don't	know	,	sir	.
”	我	不	知道	,	先生	.

“我不知道，先生。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪə(r)] ,

He	said	he	had	a	letter	of	introduction	to	you	,	”	answered	the	assistant	cashier	,
他	说	他	有	一个	信	的	介绍	到	你	,	”	回答	这	助手	出纳员	,

“他说他有一封介绍信要介绍给你，”收银员回答道。

[dis'kleim] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

disclaiming	all	responsibility	in	the	matter	.
免责声明	全部	责任	在	这	事情	.

对此事不承担任何责任。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [riːd] [ðə; ði] [kɑːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

The	president	read	the	card	a	second	time	.
这	总统	读	这	卡片	一个	第二	时间	.

总统又读了一遍卡片。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

The	name	was	unfamiliar	.
这	姓名	曾是	陌生	.

这个名字很陌生。

“ [grɪ'nɛl] ? ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ Grinnell ? ” he muttered .
“ 格林内尔 ? ” 他 低声说道 .

“格林内尔？”他低声说道。

“ [grɪ'nɛl] ?
“ Grinnell ?
“ 格林内尔 ?

“格林内尔？”

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
Never heard of him .
绝不 听到 的 他 .

从未听说过这个人。

” [pə'hæps] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒləsi] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['ɪgnərəns] [ɒn] ['eni] ['mætə(r)]
” Perhaps he felt it was poor policy to show ignorance on any matter
” 也许 他 毛毡 它 曾是 贫穷的 政策 到 展示 无知 在 任何 事情
[wɒt'evə(r)] .
whatever .
任何 .

“或许他认为，对任何事情都表现得一无所知都是一种糟糕的做法。”

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] ,
When he spoke again ,
什么时候 他 辐 再次 ,

他再次开口时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə]
it was in a voice overflowing with a dignity that was a subtle rebuke to
它 曾是 在 一个 嗓音 溢出 和 一个 尊严 那 曾是 一个 微妙的 训斥 到
[ɔːl] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃiəz] :
all assistant cashiers :
全部 助手 收银员 :

他用一种充满尊严的语气，委婉地斥责了所有收银员助理：

“ [ai] [wɪl] [siː] [hɪm] .
“ I will see him .
“ 我 将要 看 他 .

我会去看他。

” [hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] ['dɒkjumənts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [lɒst] [ɪn][ɪts]
” He busied himself once more with the typewritten documents before him , lost in its
” 他 忙碌 他自己 一次 更多的 和 这 打字稿 文件 前 他 , 丢失的 在 它是
[ə'lʊərɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
alluring possibilities ,
诱人 可能性 ,

他再次埋头于面前的打字文件，沉浸在其中的各种可能性中。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [nɪə(r)][hɪm] .
until he became conscious of a presence near him .
直到 他 成为 有意识的 的 一个 在场 靠近 他 .

直到他意识到附近有人。

[hiː; hi] [stɪl] ['weɪtɪd] , ['pɜːpəsli] , [bɪ'fɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
He still waited , purposely , before looking up .
他 仍然 等待 , 故意 , 前 寻找 向上 .

他故意停顿了一下，才抬起头来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
He was a very busy man , and all the world must know it .
他 曾是 一个 非常 忙碌的 男人 , 和 全部 这 世界 必须 知道 它 .

他是个大忙人，全世界都应该知道这一点。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [məˈdʒestɪkli] ,

At	length	he	raised	his	head	majestically	,
在	长度	他	提高	他的	头	雄伟地	,

最后，他威严地抬起了头。

[ænd; ənd] [tɜːnd] — [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glæsiə(r)] — [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn]

and	turned	—	an	animated	fragment	of	a	glacier	—	until	his	eyes	rested	on
和	转向	—	一个	动画	分段	的	一个	冰川	—	直到	他的	眼睛	休息	在

[ðə; ði]['streɪndʒərz] .

the	stranger's	.
这	陌生人的	.

他转过身——像一块会动的冰川碎片——直到他的目光落在了陌生人的身上。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .

“	Good	-	morning	,	sir	,	”	he	said	politely	.
“	好的	-	早晨	,	先生	,	”	他	说	礼貌地	.

“早上好，先生，”他礼貌地说。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	Good	-	morning	,	Mr	.	Dawson	,	”	said	the	stranger	.
“	好的	-	早晨	,	先生	.	道森	,	”	说	这	陌生人	.

“早上好，道森先生，”陌生人说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [kən'siːvəbli] ['ʌndə(r)] ['θɜːti] , [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [skweə(r)]

He	was	a	young	man	,	conceivably	under	thirty	,	of	medium	height	,	square
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	或许	在下面	三十	,	的	中等的	高度	,	正方形

[ɒv; əv] ['ʃəuldəz] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd][klɪə(r)] - [skɪnd] .

of	shoulders	,	clean	-	shaven	,	and	clear	-	skinned	.
的	肩膀	,	干净的	-	剃光	,	和	清除	-	去皮	.

他是个年轻人，大概不到三十岁，中等身高，肩膀方正，刮了胡子，皮肤光滑。

[hiː; hi][hæd; həd] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] .

He	had	brown	hair	and	brown	eyes	.
他	有	棕色的	头发	和	棕色的	眼睛	.

他有一头棕色的头发和棕色的眼睛。

[hɪz; ɪz] [dres] [hint] [æt; ət] ['keəf(ə)l] ['hæbɪts]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teɪləz] .

His	dress	hinted	at	careful	habits	rather	than	at	fashionable	tailors	.
他的	裙子	暗示	在	小心	习惯	相当	比	在	时髦	裁缝	.

他的穿着打扮与其说是出自时髦裁缝之手，不如说是体现了他一丝不苟的生活习惯。

[gəʊld] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['stjuːdiəs] [eə(r)] , [wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] [wen'evə(r)] [hiː; hi]

Gold	-	rimmed	spectacles	gave	him	a	studious	air	,	which	disappeared	whenever	he
金子	-	带边	眼镜	给予	他	一个	好学的	空气	,	哪个	消失	每当	他

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

金边眼镜让他显得颇具书卷气，但一开口说话，这种气质就消失了。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,

As	if	at	the	sound	of	his	own	voice	,
作为	如果	在	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	,

仿佛听到自己的声音一般，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɜːt] [self] - ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][bæŋk]

his	eyes	took	on	a	look	of	alert	self	-	confidence	which	interested	the	bank
他的	眼睛	采取	在	一个	看	的	警报	自己	-	信心	哪个	感兴趣的	这	银行

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

他的眼神中流露出一种警觉而自信的神情，这引起了银行行长的兴趣。

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ə'stjuːtnəs] ,

Mr	**.**	**Dawson**	**was**	**deeply**	**prejudiced**	**against**	**the**	**look**	**of**	**extreme**	**astuteness**	**,**
先生	.	道森	曾是	深	有偏见的	反对	这	看	的	极端	敏锐	,

道森先生对那种极度精明的外表抱有根深蒂固的偏见。

['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

blended	**with**	**the**	**desire**	**to**	**create**	**a**	**favourable**	**impression**	**,**
混合	和	这	欲望	到	创造	一个	有利	印象	,

再加上想要给人留下好印象的愿望，

[səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [bæŋk][ɪn] [wɔːl] [striːt] .

so	**familiar**	**to**	**him**	**as**	**the**	**president**	**of**	**the**	**richest**	**bank**	**in**	**Wall**	**Street**	**.**
所以	熟悉的	到	他	作为	这	总统	的	这	最富有的	银行	在	墙	街道	.

作为华尔街最富有银行的总裁，他对此非常熟悉。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . — — ” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒərz] [kɑːd] [æz; əz]

“	**You**	**are**	**Mr**	**.**	**—**	**—**	**”**	**The**	**president**	**looked**	**at**	**the**	**stranger's**	**card**	**as**
“	你	是	先生	.	—	—	”	这	总统	看起来	在	这	陌生人的	卡片	作为

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'red] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

though	**he**	**had**	**left**	**it**	**unread**	**until**	**he**	**had**	**finished**	**far**	**more**	**important**
尽管	他	有	左边	它	未读	直到	他	有	完成的	远的	更多的	重要的

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

“您是——先生。”总统看了看陌生人的名片，仿佛他要等到处理完更重要的事情后才会看它。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] ,

It	**really**	**was**	**unnecessary**	**;**	**but**	**it**	**had**	**become**	**a**	**habit**	**,**
它	真的	曾是	不必要	;	但	它	有	变得	一个	习惯	,

这其实完全没必要；但这已经成了习惯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] ['əʊnli] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ɪn] [welθ] .

which	**he**	**lost**	**only**	**when**	**speaking**	**to**	**his**	**equals**	**or**	**his**	**superiors**	**in**	**wealth**	**.**
哪个	他	丢失的	仅有的	什么时候	请讲	到	他的	等于	或者	他的	上级	在	财富	.

只有在与财富相当或高于自己的人交谈时，他才会失去这种优势。

“ [grɪ'nɛl] , ” ['prɒmptɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['veri] ['kɑːmli] .

“	**Grinnell**	**,**	**”**	**prompted**	**the**	**stranger**	**,**	**very**	**calmly**	**.**
“	格林内尔	,	”	提示	这	陌生人	,	非常	平静地	.

“格林内尔，”陌生人非常平静地说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ]

He	**was**	**so**	**unimpressed**	**by**	**the**	**president**	**that**	**the**	**president**	**was**	**impressed**	**by**
他	曾是	所以	不以为然	经过	这	总统	那	这	总统	曾是	印象深刻	经过

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他对总统如此不屑一顾，以至于总统反而对他印象深刻。

“ [ɑː] , [jes] .

“	**Ah**	**,**	**yes**	**.**
“	啊	,	是的	.

“啊，是的。”

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɒzɪtəz] ? ”

Mr	**.**	**Williams**	**tells**	**me**	**you**	**wish**	**to**	**become**	**one**	**of**	**our**	**depositors**	**?**	**”**
先生	.	威廉姆斯	讲述	我	你	希望	到	变得	一	的	我们的	存款人	?	”

威廉姆斯先生告诉我，您想成为我们的储户吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ai][hæv; həv][hɪə(r)] , ″ ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,

I	have	here	,	″	taking	a	slip	of	paper	from	his	pocket	-	book	,
我	有	这里	,	″	采取	一个	滑	的	纸	从	他的	口袋	-	书	,

我这里有一张纸条，"他从钱包里掏出一张纸条说。

" [æn; ən] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] [sʌb] - ['treʒəri] .

"	an	Assay	Office	check	on	the	Sub	-	Treasury	.
″	一个	检测	办公室	查看	在	这	子	-	财政部	.

"化验所对分库的检查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

It	is	for	a	trifle	over	a	hundred	thousand	dollars	.
它	是	为了	一个	琐事	超过	一个	百	千	美元	.

价格略高于十万美元。

″ ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] [bæŋk][ɪn] [wɔːl] [striːt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd]

″	Even	the	greatest	bank	in	Wall	Street	must	have	a	kindly	feeling	toward
″	甚至	这	最	银行	在	墙	街道	必须	有	一个	亲切地	感觉	朝向

[dɪ'pɒzɪtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

depositors	of	a	hundred	thousand	dollars	.
存款人	的	一个	百	千	美元	.

"即使是华尔街最大的银行，也一定会对存款十万美元的储户心存善意。"

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] ['greɪʃəsli] .

Mr	.	Dawson	permitted	himself	to	smile	graciously	.
先生	.	道森	允许	他自己	到	微笑	亲切地	.

道森先生露出了优雅的微笑。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , ″

"	I	am	sure	we	shall	be	glad	to	have	your	account	,	Mr	.	Grinnell	,	"
″	我	是	当然	我们	将	是	高兴的	到	有	你的	帐户	,	先生	.	格林内尔	,	″

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

"我相信我们很乐意接受您的账户，格林内尔先生，"他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] — — ″ [ðə; ði] [slaɪt] ['ɑːtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ,

"	You	are	in	business	in	—	—	"	The	slight	arching	of	his	eyebrows	,
″	你	是	在	商业	在	—	—	″	这	轻微	拱形	的	他的	眉毛	,

"您在——"他微微挑了挑眉，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['delɪkət]

rather	than	the	inflection	of	his	voice	,	made	his	words	a	delicate
相当	比	这	拐点	的	他的	嗓音	,	制成	他的	字	一个	精美的

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

interrogation	.
审讯	.

与其说是语气上的细微变化，不如说是话语中的微妙拷问。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['slendə(r)][mæn] , [greɪhɛrd] [ænd; ənd] [greɪ] - [m'aʊstæʃt] , [wɪð] [æn; ən]

He	was	a	small	,	slender	man	,	greyhaired	and	grey	-	moustached	,	with	an
他	曾是	一个	小的	,	苗条	男人	,	白发苍苍	和	灰色的	-	偎	,	和	一个

[eə(r)][ɒv; əv] [pə'laɪt] [ə'luːfnəs] [frɒm; frəm] [ˌtrivi'æləti] .

air	of	polite	aloofness	from	trivialities	.
空气	的	有礼貌的	冷漠	从	琐事	.

他身材矮小瘦削，头发和胡须都已灰白，带着一种礼貌的疏离感，不屑于琐事。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [mait] [ɪk'spekt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd]

His	manners	were	what	you	might	expect	of	a	man	whose	grandfather	had
他的	礼仪	是	什么	你	可能	预计	的	一个	男人	谁	祖父	有

[bi:n] ['mɪnɪstə(r)][tu:; tə] [frɑ:ns] ,

been	Minister	to	France	,
到过	部长	到	法国	,

他的举止举止正如你所预期的那样，他的祖父曾担任过美国驻法国大使。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] ; [nɔ:(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	had	never	forgotten	it	;	nor	had	his	children	.
和	有	绝不	被遗忘的	它	;	也不	有	他的	孩子们	.

他从未忘记过这件事；他的孩子们也从未忘记过。

[hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .

His	self	-	possession	was	so	great	that	it	was	not	noticeable	.
他的	自己	-	拥有	曾是	所以	伟大的	那	它	曾是	不是	显	.

他表现得非常沉着冷静，以至于没有人注意到这一点。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn]['eni] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] , [ən'les] ,

“	I	am	not	in	any	business	,	Mr	.	Dawson	,	unless	,
”	我	是	不是	在	任何	商业	,	先生	.	道森	,	除非	,

“道森先生，除非……”，否则我不做任何生意。

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['sembləns] [ɒv; əv]

”	said	the	young	man	with	a	smile	that	deprived	his	voice	of	any	semblance	of
”	说	这	年轻的	男人	和	一个	微笑	那	被剥夺的	他的	嗓音	的	任何	外表	的

['pɜ:tnəs] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [dɪs'kɜ:təsi] ,

pertness	or	of	premeditated	discourtesy	,
俏丽	或者	的	预谋的	失礼	,

“年轻人说道，脸上带着微笑，语气中丝毫没有傲慢或蓄意无礼的意味。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] $103 , - . - [wɪð] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['næʃ(ə)nəl]

“	it	is	the	business	of	depositing	$103	,	648	.	67	with	the	Metropolitan	National
”	它	是	这	商业	的	存款	$103	,	-	.	-	和	这	大都会	国家的

[bæŋk] .

Bank	.
银行	.

“这是一笔在首都国民银行存入 103,648.67 美元的业务。

[maɪ] [frend] , [prə'fesə(r)] ['wɪlɪts] , [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

My	friend	,	Professor	Willetts	,	of	Columbia	,	gave	me	a	letter	of	introduction	.
我的	朋友	,	教授	威利茨	,	的	哥伦比亚	,	给予	我	一个	信	的	介绍	.

我的朋友，哥伦比亚大学的威尔莱茨教授，给我写了一封介绍信。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] , [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðɪs]

I	may	say	,	Mr	.	Dawson	,	that	I	haven't	the	slightest	intention	of	disturbing	this
我	可能	说	,	先生	.	道森	,	那	我	还没有	这	丝毫	意图	的	令人不安	这

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

道森先生，我可以坦白地说，我丝毫没有干扰这个账户的意图。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪərɪəd] .

as	far	as	I	know	now	,	for	an	indefinite	period	.
作为	远的	作为	我	知道	现在	,	为了	一个	不定	时期	.

据我目前所知，这种情况将无限期持续下去。

〞 [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ri:d] [ðə; ði] ['letə(r)] .

〞	The	president	read	the	letter	.
〞	这	总统	读	这	信	.

总统读了这封信。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [mə'tælədʒi] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] , [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən]

It	was	from	the	professor	of	metallurgy	at	Columbia	,	who	was	an
它	曾是	从	这	教授	的	冶金	在	哥伦比亚	,	WHO	曾是	一个

[əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['dɔ:sənz] .

old	acquaintance	of	Dawson's	.
老的	熟人	的	道森的	.

信件来自哥伦比亚大学的冶金学教授，他是道森的老相识。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] [sed] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['stjʊdnts] ,

It	merely	said	that	George	K	.	Grinnell	was	one	of	his	old	students	,
它	仅仅	说	那	乔治	K	.	格林内尔	曾是	一	的	他的	老的	学生	,

文章只是说乔治·K·格林内尔是他的一位老学生。

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv] [maɪnz] ,

a	graduate	of	the	School	of	Mines	,
一个	毕业	的	这	学校	的	矿山	,

矿业学院毕业生

[hu:] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [seɪf] [bæŋk][ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪt] .

who	had	asked	him	to	suggest	a	safe	bank	of	deposit	.
WHO	有	问	他	到	建议	一个	安全的	银行	的	订金	.

有人请他推荐一家安全的存款银行。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] .

This	the	Metropolitan	certainly	was	.
这	这	大都会	当然	曾是	.

大都会歌剧院的确如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪgnətʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

He	had	asked	his	young	friend	to	attach	his	own	signature	at	the	bottom	,
他	有	问	他的	年轻的	朋友	到	附	他的	自己的	签名	在	这	底部	,

他请这位年轻的朋友在底部签上自己的名字。

[sɪns] [grɪ'nɛl] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][bæŋk] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

since	Grinnell	had	no	other	bank	accounts	,	and	no	other	way	of	having	his
自从	格林内尔	有	不	其他	银行	账户	,	和	不	其他	方式	的	拥有	他的

['sɪgnətʃə(r)] ['verɪfaɪd] .

signature	verified	.
签名	已验证	.

因为格林内尔没有其他银行账户，也没有其他方式来验证他的签名。

['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [seɪf] ,

Mr	.	Grinnell	had	said	he	wished	his	money	to	be	absolutely	safe	,
先生	.	格林内尔	有	说	他	希望	他的	钱	到	是	绝对地	安全的	,

格林内尔先生曾说过，他希望自己的钱绝对安全。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['wɪlɪts] [tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] .

and	Professor	Willetts	took	great	pleasure	in	sending	him	to	Mr	.	Dawson	.
和	教授	威利茨	采取	伟大的	乐趣	在	发送	他	到	先生	.	道森	.

威尔利茨教授非常乐意把他送到道森先生那里。

['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] — [æn; ən] [ˌækwi'es(ə)ns] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

Mr	.	Dawson	bowed	his	head	—	an	acquiescence	meant	to	be	encouraging	.
先生	.	道森	鞠躬	他的	头	—	一个	默认	意思是	到	是	鼓励	.

道森先生低下了头——这是一种表示鼓励的顺从。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz][nɒt][klɪə(r)] .

To	the	young	man	the	necessity	for	such	encouragement	was	not	clear	.
到	这	年轻的	男人	这	必要性	为了	这样的	鼓励	曾是	不是	清除	.

对于这位年轻人来说，这种鼓励的必要性并不明显。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] ,

Possibly	it	showed	in	his	eyes	,	for	Mr	.	Dawson	said	very	politely	,
可能	它	显示	在	他的	眼睛	,	为了	先生	.	道森	说	非常	礼貌地	,

或许他的眼神里流露出了这一点，因为道森先生非常礼貌地说：

[ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['kɔːtli] [weɪ] [hiː; hɪ][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðæt]

in	an	almost	courtly	way	he	had	at	times	to	show	some	people	that
在	一个	几乎	宫廷式	方式	他	有	在	时代	到	展示	一些	人们	那

[æn; ən]['ærɪstəkræt][kʊd; kəd][duː; də] ['bɪznəs] [əˌrɪstə'krætɪkli] :

an	aristocrat	could	do	business	aristocratically	:
一个	贵族	可以	做	商业	贵族式的	:

他有时不得不以近乎宫廷礼仪的方式向某些人证明，贵族也可以以贵族的方式经商：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][ək'sept] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm] ['strendʒər] .

“	It	is	not	usual	for	us	to	accept	accounts	from	strangers	.
“	它	是	不是	通常	为了	我们	到	接受	账户	从	陌生人	.

“我们通常不会接受陌生人的账户。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['riːəli] [nəʊ] .

We	do	not	really	know	.
我们	做	不是	真的	知道	.

我们真的不知道。

” ['veri] ['dʒentli] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

”	very	gently	,	“	that	you	are	the	man	to	whom	this	letter	was	given	,
”	非常	轻轻地	,	“	那	你	是	这	男人	到	谁	这	信	曾是	给定	,

“非常温和地，”他说道，“你就是这封信的收信人。”

[nɔː(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] .

nor	that	your	signature	is	that	of	Mr	.	George	K	.	Grinnell	.
也不	那	你的	签名	是	那	的	先生	.	乔治	K	.	格林内尔	.

也不能证明你的签名是乔治·K·格林内尔先生的签名。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] ['plezntli] .

”	The	young	man	laughed	pleasantly	.
”	这	年轻的	男人	笑了	愉快	.

年轻人愉快地笑了。

“ [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [bʌt; bət] , ['riːəli] ,

“	I	see	your	position	,	Mr	.	Dawson	,	but	,	really	,
“	我	看	你的	位置	,	先生	.	道森	,	但	,	真的	,

“我理解您的立场，道森先生，但是，真的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pəːsəneɪt, ɪm'pəːsənɪt, -neɪt][baɪ] ['enɪbɒdi] .

I	am	not	important	enough	to	be	impersonated	by	anybody	.
我	是	不是	重要的	足够的	到	是	冒充	经过	任何人	.

我没那么重要，没人会冒充我。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [dʒɔːdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] , [aɪv] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

As	for	my	being	George	K	.	Grinnell	,	I've	laboured	under	that	impression	for
作为	为了	我的	存在	乔治	K	.	格林内尔	,	我已经	辛勤劳作	在下面	那	印象	为了

['twenti] - [naɪn] [j'iəz] .

twenty	-	nine	years	.
二十	-	九	年	.

至于我是否就是乔治·K·格林内尔，我已经这样认为二十九年了。

[aɪl] [hæv; həv] [prə'fesə(r)] ['wɪlɪts] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

I'll	have	Professor	Willetts	in	person	introduce	me	,	if	you	wish	.
患病的	有	教授	威利茨	在	人	介绍	我	, 如果	你	希望	.	

如果您愿意，我可以请威尔莱茨教授亲自为我介绍。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['lɛtəz] — — ” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] ,

I	have	some	letters	—	—	”	He	made	a	motion	toward	his	breast	pocket	,
我	有	一些	信件	—	—	”	他	制成	一个	运动	朝向	他的	胸部	口袋	,

“我有一些信——”他朝胸前的口袋做了个手势，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [pə'laɪt] [dɪ'sent] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [sə'spiʃən] .

but	Mr	.	Dawson	held	up	a	hand	in	polite	dissent	;	he	was	above	suspicions	.
但	先生	.	道森	握住	向上	一个	手	在	有礼貌的	异议	;	他	曾是	多于	怀疑	.

但道森先生礼貌地举起一只手表示反对；他清白无辜。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɪgnətʃə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [klɑːk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

“	And	as	for	my	signature	,	if	you	will	send	a	clerk	with	me	to	the
“	和	作为	为了	我的	签名	, 如果	你	将要	发送	一个	职员	和	我	到	这	

[ə'seɪ] ['ɒfɪs] ,

Assay	Office	,
检测	办公室	,

“至于我的签名，如果你能派个办事员陪我去化验所的话，

[nekst][dɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] ['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

next	door	they	will	doubtless	verify	it	to	your	satisfaction	;
下一个	门	他们	将要	毫无疑问	核实	它	到	你的	满意	;

隔壁的人肯定会核实清楚，让您满意；

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [brɪŋ] ['liːg(ə)l]['tendə(r)] [nəʊts] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

I	can	just	as	easily	bring	legal	tender	notes	,	I	suppose	.
我	能	只是	作为	容易地	带来	合法的	投标	笔记	,	我	认为	.

我想，我也可以很方便地携带法定货币。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

In	any	case	,	as	I	have	no	intention	of	touching	this	money	for	some	time
在	任何	案件	,	作为	我	有	不	意图	的	接触	这	钱	为了	一些	时间

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

总之，由于我近期内没有动用这笔钱的打算，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] — — ”

I	suppose	the	bank	will	be	safe	from	—	—	”
我	认为	这	银行	将要	是	安全的	从	—	—	”

我想银行应该不会受到——的影响。

“ [əʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɔːsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [səb'djuːd] [ˌkɔːdi'æləti] , “ [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ]

“	Oh	,	”	interrupted	Dawson	,	with	a	sort	of	subdued	cordiality	,	“	as	I	told	you
“	哦	,	”	中断	道森	,	和	一个	种类	的	低沉的	亲切	,	“	作为	我	讲述	你

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

“哦，”道森打断道，语气略带拘谨的友好，“正如我之前告诉你的，

[waɪl] [wiː; wi][duː; də][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ]

while	we	do	not	usually	take	accounts	from	people	of	whom	we	know
尽管	我们	做	不是	通常	拿	账户	从	人们	的	谁	我们	知道

['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] ,

nothing	in	a	business	way	,
没有什么	在	一个	商业	方式	,

虽然我们通常不会接受那些我们在商业上完全不了解的人的账户，

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

we	will	make	an	exception	in	your	case	.
我们	将要	制作	一个	例外	在	你的	案件	.

我们将为你破例。

" [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bæŋks] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːzɪts] [meɪd] [ɪts] ['ɒfɪsəz] [ʌn'bɪznɪslaɪk] ,

"	That	the	young	man	might	not	think	the	bank's	eagerness	for	deposits	made	its	officers	unbusinesslike	,
"	那	这	年轻的	男人	可能	不是	思考	这	银行的	渴望	为了	存款	制成	它是	警官	不务正业	,

“以免这位年轻人认为银行急于吸收存款就意味着其职员不讲职业操守。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪtli] [ɪk'splænət(ə)ri] [smaɪl] : " [prə'fesə(r)] - ['letə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

the	president	added	,	with	a	politely	explanatory	smile	:	"	Professor	Willetts's	letter	is	sufficient	introduction	.
这	总统	额外	,	和	一个	礼貌地	解释性	微笑	:	"	教授	-	信	是	充足的	介绍	.

总统带着礼貌的解释性微笑补充道：“威尔利茨教授的信已经足以说明一切。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['bɪznəs] —

As	you	say	you	are	not	in	business	—
作为	你	说	你	是	不是	在	商业	—

正如你所说，你并非从事商业活动——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	He	paused	and	looked	at	the	young	man	for	confirmation	.
"	他	暂停	和	看起来	在	这	年轻的	男人	为了	确认	.

他停顿了一下，看向那个年轻人，寻求确认。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['mʌni] ,

“	No	,	sir	;	I	happen	to	have	this	money	,
"	不	,	先生	;	我	发生	到	有	这	钱	,

“不，先生；我碰巧有这笔钱。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	I	desire	a	safe	place	to	keep	it	in	.
和	我	欲望	一个	安全的	地方	到	保持	它	在	.

我希望找到一个安全的地方来存放它。

[aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

I	may	bring	a	little	more	.
我	可能	带来	一个	小的	更多的	.

我可能会多带一些。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] ['fæməli] ['mætəz] .

It	depends	upon	certain	family	matters	.
它	取决于	之上	肯定	家庭	事情	.

这取决于一些家庭情况。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

But	that	is	for	the	future	to	decide	.
但	那	是	为了	这	未来	到	决定	.

但这要由未来来决定。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['mʌni] [hɪə(r)] , [ʌn'tʌtʃt] . "

In	the	meantime	,	I	should	like	to	leave	this	money	here	,	untouched	.	"
在	这	与此同时	,	我	应该	喜欢	到	离开	这	钱	这里	,	未受触碰	.	"

与此同时，我希望这笔钱能留在这里，原封不动地保留下来。

" ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] .
" Very well , sir .
" 非常 出色地 , 先生 .

"好的，先生。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
" The president pushed a button on his desk .
" 这 总统 推动 一个 按钮 在 他的 桌子 .

总统按下了办公桌上的一个按钮。

[ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] , ['niːtli] [drest] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [ə'pɪəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli]
A bright - looking , neatly dressed office - boy appeared , his face exaggeratedly
一个 明亮的 - 寻找 , 整齐地 穿着 办公室 - 男生 出现 , 他的 脸 夸张地
[ə'tentɪv] .
attentive .
细心 .

一位衣着整洁、面容清秀的办公室小伙子出现了，他一脸专注的神情显得格外夸张。

" [ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [pliːz] .
" Ask Mr . Williams to come in , please .
" 问 先生 . 威廉姆斯 到 来 在 , 请 .

请威廉姆斯先生进来。

" [ðə; ði] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd]
" The office - boy turned on his heels as by a military command , and hastened
" 这 办公室 - 男生 转向 在 他的 高跟鞋 作为 经过 一个 军队 命令 , 和 加快
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"那小职员如同接到军令一般，转身就跑，匆匆离去。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['bæŋks] ['treɪnɪŋ] ;
It was the bank's training ;
它 曾是 这 银行的 训练 ;

这是银行的培训；

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [əd'maiərə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [daʊn] [tuː; tə]
the president's admirers said it showed his genius for organization down to
这 总统的 仰慕者 说 它 显示 他的 天才 为了 组织 向下 到
[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] .
the smallest detail .
这 最小 细节 .

总统的仰慕者们说，这展现了他卓越的组织才能，甚至连最小的细节都考虑到了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪə(r)] ['entəd] .
Presently the assistant cashier entered .
目前 这 助手 出纳员 进入 .

这时，助理收银员走了进来。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['vælju:d] [dɪ'pɒzɪtəz] .
" Mr . Williams , Mr . Grinnell will be one of our most valued depositors .
" 先生 . 威廉姆斯 , 先生 . 格林内尔 将要 是 一 的 我们的 最多 有价值的 存款人 .

"威廉姆斯先生，格林内尔先生将是我们最尊贵的储户之一。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌjuː 'es] .
We must show him that we appreciate his confidence in us .
我们 必须 展示 他 那 我们 欣赏 他的 信心 在 我们 .

我们必须让他知道我们很感激他对我们的信任。

['kaɪndli] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəsəri] ['diːteɪlz] .
Kindly attend to the necessary details .
亲切地 出席 到 这 必要的 细节 .

请您留意相关细节。

" ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [pɔːzd] .

"	Mr	.	Dawson	paused	.
"	先生	.	道森	暂停	.

道森先生停顿了一下。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['hezɪtənsi] [wɒz; wəz] [ment] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['kɪtʃəl]

Perhaps	his	hesitancy	was	meant	as	an	invitation	to	Mr	.	George	Kitchell
也许	他的	犹豫	曾是	意思是	作为	一个	邀请	到	先生	.	乔治	基切尔

[grɪ'nɛl] [tuː; tə] [ˌvaʊtʃ'seɪf] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

Grinnell	to	vouchsafe	further	information	of	a	personal	nature	.
格林内尔	到	vouchsafe	更远	信息	的	一个	个人的	自然	.

或许他的犹豫是想邀请乔治·基切尔·格林内尔先生提供更多个人性质的信息。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : " ['meni] [θæŋks] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , " [ænd; ənd]

But	Mr	.	Grinnell	said	,	with	a	smile	:	"	Many	thanks	,	Mr	.	Dawson	,	"	and
但	先生	.	格林内尔	说	,	和	一个	微笑	:	"	许多	谢谢	,	先生	.	道森	,	"	和

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [smaɪld] [bæk] ,

Mr	.	Dawson	smiled	back	,
先生	.	道森	微笑	后退	,

但格林内尔先生笑着说："非常感谢，道森先生。"道森先生也回以微笑。

[pə'laɪtli] .

politely	.
礼貌地	.

礼貌地。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [men] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ,

As	the	men	turned	to	go	,
作为	这	男人	转向	到	去	,

男人们转身要走时，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'raɪtɪŋ] [plæn][ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] .

he	took	up	the	underwriting	plan	and	forgot	all	about	the	incident	.
他	采取	向上	这	承保	计划	和	忘了	全部	关于	这	事件	.

他接受了承保计划，把那件事完全忘了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] .

It	was	a	Thursday	.
它	曾是	一个	周四	.

那天是星期四。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔː(r)][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	might	as	well	have	been	a	Monday	or	a	Tuesday	;	but	it	was
它	可能	作为	出色地	有	到过	一个	周一	或者	一个	周二	;	但	它	曾是

[nɒt] .

not	.
不是	.

那天可能是星期一或星期二，但实际上不是。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [kɔːld] [ʌp] [prə'fesə(r)] ['wɪlɪts] [ɒn][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] ,

Mr	.	Williams	called	up	Professor	Willetts	on	the	telephone	,
先生	.	威廉姆斯	称为	向上	教授	威利茨	在	这	电话	,

威廉姆斯先生打电话给威尔莱茨教授，

[huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] .

who	said	he	had	given	a	letter	of	introduction	to	George	K	.	Grinnell	.
WHO	说	他	有	给定	一个	信	的	介绍	到	乔治	K	.	格林内尔	.

他说他曾给乔治·K·格林内尔写过介绍信。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [grɪnɛlz] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [grɪˈnɛl] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]

He	described	Grinnell's	appearance	,	and	added	that	Grinnell	had	been	one	of
他	描述	格林内尔	外貌	,	和	额外	那	格林内尔	有	到过	一	的

[hɪz; ɪz] [ˈstjʊdnts] ,

his	students	,
他的	学生	,

他描述了格林内尔的外貌，并补充说格林内尔曾是他的学生之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ʌp] [ɒn] [məˈtælədʒi] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

and	was	quite	well	up	on	metallurgy	,	but	was	not	,	so	far	as	the
和	曾是	相当	出色地	向上	在	冶金	,	但	曾是	不是	,	所以	远的	作为	这

[prəˈfesə(r)] [njuː] ,

professor	knew	,
教授	知道	,

他对冶金学相当精通，但据教授所知，他并非如此。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈæktɪv] [ˈbɪznəs] .

engaged	in	active	business	.
已订婚的	在	积极的	商业	.

积极从事商业活动。

[hiː; hi] [θɔːt] [grɪˈnɛl] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [miːnz] .

He	thought	Grinnell	had	some	private	means	.
他	想法	格林内尔	有	一些	私人的	方法	.

他认为格林内尔有一些私人资金。

[ðə; ði] [əˈseɪ] [ˈɒfɪs] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][aɪˈdentɪfaɪd] [grɪˈnɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃə(r)] .

The	Assay	Office	people	had	identified	Grinnell	and	his	signature	.
这	检测	办公室	人们	有	已识别	格林内尔	和	他的	签名	.

化验所的人员已经确认了格林内尔的身份和他的签名。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .

It	was	not	much	information	,	but	it	was	enough	.
它	曾是	不是	很多	信息	,	但	它	曾是	足够的	.

信息量不大，但足够了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈθɜːzdeɪ] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [deɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːsən] ,

On	the	following	Thursday	,	after	the	close	of	the	business	day	,	Mr	.	Dawson	,
在	这	下列的	周四	,	后	这	关闭	的	这	商业	天	,	先生	.	道森	,

接下来的星期四，营业结束后，道森先生

[ˈriːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [ruːˈtiːn] [ˌmemə'rændə] [səbˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kæˈʃɪə(r)] ,

reading	over	some	routine	memoranda	submitted	by	the	cashier	,
阅读	超过	一些	常规	备忘录	提交	经过	这	出纳员	,

阅读收银员提交的一些例行备忘录，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɒzɪt] [ɒv; əv] $151 ,

found	his	gaze	arrested	by	a	line	that	told	of	the	deposit	of	$151	,
成立	他的	目光	被捕	经过	一个	线	那	讲述	的	这	订金	的	$151	,

他的目光被一行显示存款金额为 151 美元的文字吸引住了。

- [baɪ] “ [dʒɔːdʒ] [keɪ] . [grɪˈnɛl] .

008	by	“	George	K	.	Grinnell	.
-	经过	“	乔治	K	.	格林内尔	.

008 作者：乔治·K·格林内尔。

” [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæˈʃɪə(r)] .

”	He	sent	for	the	cashier	.
”	他	发送	为了	这	出纳员	.

他叫来了收银员。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] $151 , - [dɪ'pɒzɪt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] ?
“ What about this $151 , 000 deposit by George K . Grinnell ?
“ 什么 关于 这 $151 , - 订金 经过 乔治 K . 格林内尔 ?

“乔治·K·格林内尔的这笔 151,000 美元存款是怎么回事？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æn; ən] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] [tʃek] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][lɑːst] [wiːk] .
“ He deposited an Assay Office check , the same as he did last week .
“ 他 已存 一个 检测 办公室 查看 , 这 相同的 作为 他 做过 最后的 星期 .

“他存入了一张化验所支票，和上周一样。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fraʊnd] .
” The president frowned .
” 这 总统 皱眉 .

总统皱起了眉头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
He was puzzled .
他 曾是 困惑 .

他感到困惑。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ,
“ If he should happen to make any further deposits of this character ,
“ 如果 他 应该 发生 到 制作 任何 更远 存款 的 这 特点 ,

“如果他碰巧再进行任何此类存款，

[tel] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['telə(r)][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [pliːz] . ”
tell the receiving teller to say I should like to see him , please . ”
告诉 这 接收 出纳员 到 说 我 应该 喜欢 到 看 他 , 请 . ”

请告诉收银员，我想见他。

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .
“ Very well , sir .
“ 非常 出色地 , 先生 .

“好的，先生。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] —
” The president turned to his desk again , and promptly forgot the incident —
” 这 总统 转向 到 他的 桌子 再次 , 和 及时 忘了 这 事件 —
[fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zæktli][wʌn] [wiːk] .
forgot it for exactly one week .
忘了 它 为了 确切地 一 星期 .

“总统转过身继续看他的桌子，很快就把这件事忘得一干二净——整整一个星期都没再想起它。”

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , ['wɪljəmz] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪə(r)] — [ə; eɪ]
On the following Thursday , shortly before noon , Williams , the assistant cashier — a
[ʃɔːt] , [staʊt] [mæn] ,
short , stout man ,
短的 , 肥硕 男人 ,

接下来的星期四，临近中午时分，收银员助理威廉姆斯——一个矮胖的男人——

[wɪð] [æn; ən][ˌəʊli'ædʒɪnəs] [smaɪl] — [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [fɪəd] [tʃiːf] .
with an oleaginous smile — approached his feared chief .
和 一个 油性的 微笑 — 接近 他的 害怕 首席 .

他带着油腔滑调的笑容，走向了他那令人畏惧的首领。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] ,

“	**Excuse**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Dawson**	**,**
”	原谅	我	,	先生	.	道森	,

“打扰一下，道森先生，

” — [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃiəs] [hə'bɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz][wʌn]

”	**—**	**the**	**assistant**	**cashier's**	**habitual**	**attitude**	**before**	**the**	**president**	**was**	**one**
”	—	这	助手	收银员	习惯性的	态度	前	这	总统	曾是	一

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — “ ['mɪstə(r)] .

uninterrupted	**apology**	**for**	**existing**	**at**	**all**	**—**	**“**	**Mr**	**.**
不间断	道歉	为了	现存的	在	全部	—	”	先生	.

——这位助理收银员在总统面前一贯的态度，就是对自己的存在感到无比抱歉——“先生。”

[grɪ'nɛl] [ɪz][hɪə(r)] . ”

Grinnell	**is**	**here**	**.**	**”**
格林内尔	是	这里	.	”

格林内尔来了。

“ [grɪ'nɛl] ? [grɪ'nɛl] ? ” [mjuːzd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['fraʊnɪŋ] .

“	**Grinnell**	**?**	**Grinnell**	**?**	**”**	**mused**	**the**	**president**	**,**	**frowning**	**.**
”	格林内尔	?	格林内尔	?	”	沉思	这	总统	,	皱眉	.

“格林内尔？格林内尔？”总统皱着眉头沉思道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'pɒzɪtɪd] $250 , - — [æn; ən] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] [tʃek] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][lɑːst]

“	**He**	**has**	**just**	**deposited**	**$250**	**,**	**000**	**—**	**an**	**Assay**	**Office**	**check**	**,**	**the**	**same**	**as**	**last**
”	他	有	只是	已存	$250	,	-	—	一个	检测	办公室	查看	,	这	相同的	作为	最后的

['θɜːzdeɪ] .

Thursday	**.**
周四	.

“他刚刚存入了 25 万美元——一张化验局支票，和上周四一样。

[juː; jʊ] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] — — ”

You	**said**	**if**	**he**	**should**	**—**	**—**	**”**
你	说	如果	他	应该	—	—	”

你说如果他应该——”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] ['ʃɑːpli] .

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Dawson**	**sharply**	**.**
”	是的	,	是的	,	我	知道	,	”	说	先生	.	道森	尖锐地	.

“是的，是的，我知道，”道森先生厉声说道。

“ [tel] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

“	**Tell**	**him**	**to**	**be**	**kind**	**enough**	**to**	**come**	**in**	**.**
”	告诉	他	到	是	种类	足够的	到	来	在	.

“请他好心进来。”

” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [ðæt] [meɪks] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][gəʊld][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

”	**He**	**muttered**	**to**	**himself**	**:**	**“**	**That**	**makes**	**half**	**a**	**million**	**in**	**gold**	**in**	**a**	**fortnight**	**.**
”	他	低声说道	到	他自己	:	“	那	制作	一半	一个	百万	在	金子	在	一个	两星期	.

他喃喃自语道：“两周内就能赚到五十万黄金。”

[hm] !

H'm	**!**
嗯	!

嗯！

” [wen] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] - [tuː; tə] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['bɪznəs] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wəʊ]

”	**When**	**Mr**	**.**	**Dawson**	**h'mmed**	**to**	**himself**	**it**	**meant**	**business**	**—**	**usually**	**,**	**woe**
”	什么时候	先生	.	道森	-	到	他自己	它	意思是	商业	—	通常	,	悲哀

[tuː; tə][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] !

to	**the**	**vanquished**	**!**
到	这	战败者	!

“当道森先生哼了一声时，就意味着事情要发生了——通常情况下，失败者将遭受厄运！”

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [hm] - [kəm'pelɪŋ] [dɪ'pɒzɪtə(r)] .

He	rose	to	greet	the	h'm	-	compelling	depositor	.
他	玫瑰	到	迎接	这	嗯	-	引人注目的	储户	.

他起身迎接这位令人瞩目的存款人。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] ?

“ How	do	you	do	,	Mr	.	Grinnell	?
” 如何	做	你	做	,	先生	.	格林内尔	?

“格林内尔先生，您好？”

” [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɔːdi'æləti] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] [ˌæfə'bɪləti] [ænd; ənd]

” He	smiled	with	a	cordiality	that	was	more	than	mere	affability	and
” 他	微笑	和	一个	亲切	那	曾是	更多的	比	仅仅	亲切	和

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

extended	his	hand	.
扩展	他的	手	.

他面带微笑，笑容中充满了亲切，远超一般的和蔼，并伸出了手。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [grɑːsp] [wɒz; wəz] [fɜːm] .

The	president's	grasp	was	firm	.
这	总统的	抓牢	曾是	公司	.

总统的手抓得很紧。

[wɔːl] [striːt] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] [sʌm; səm] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd]

Wall	Street	said	that	his	soul	had	been	in	cold	storage	some	thirty	thousand
墙	街道	说	那	他的	灵魂	有	到过	在	寒冷的	贮存	一些	三十	千

['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['dɔːsən]

centuries	before	it	came	down	to	earth	to	animate	the	body	of	Richard	Dawson
几个世纪	前	它	来了	向下	到	地球	到	动画	这	身体	的	理查德	道森

.

:

.

华尔街称，他的灵魂在被冷冻保存了大约三万年之后，才来到地球，附身于理查德·道森的身体。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] ,

But	Mr	.	Dawson	,
但	先生	.	道森	,

但是道森先生，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siːm] ['ɒnɪst] [baɪ] [hə'bɪtʃuəli] ['lʊkɪŋ] [juː; jʊ]

just	as	there	are	men	who	endeavour	to	seem	honest	by	habitually	looking	you
只是	作为	那里	是	男人	WHO	努力	到	似乎	诚实的	经过	习惯性地	寻找	你

[streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ,

straight	in	the	eyes	,
直的	在	这	眼睛	,

就像有些男人习惯性地直视你的眼睛，以此来显得诚实一样，

[bɪ'liːvd] [ðæt] [strɒŋ] ['preʃə(r)] [mʌst; məst] ['ɪndɪkeɪt] ['dʒenjuɪn] ['frendlinəs] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] [klɑːsp] .

believed	that	strong	pressure	must	indicate	genuine	friendliness	in	a	hand	clasp	.
相信	那	强的	压力	必须	表明	真的	友善	在	一个	手	搭扣	.

人们认为，握手时力度越大，表示越真诚友好。

['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [smaɪld] .

Mr	.	Grinnell	smiled	.
先生	.	格林内尔	微笑	.

格林内尔先生笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [smaɪl] ;

There	was	not	the	faintest	trace	of	hostility	in	the	young	man's	smile	;
那里	曾是	不是	这	最微弱	痕迹	的	敌意	在	这	年轻的	男人的	微笑	;

年轻人的笑容中没有一丝敌意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['fætʃuəs] [smaɪl] , [ˌnevəðə'les] .

but	it	was	not	a	fatuous	smile	,	nevertheless	.
但	它	曾是	不是	一个	昏庸	微笑	,	尽管如此	.

但那并非愚蠢的笑容。

" [ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [sed] [juː; jʊ] — — "

"	The	cashier	said	you	—	—	"
"	这	出纳员	说	你	—	—	"

收银员说你——"

" [jes] ; [ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	Yes	;	I	told	him	to	ask	you	to	be	good	enough	to	see	me	.
"	是的	;	我	讲述	他	到	问	你	到	是	好的	足够的	到	看	我	.

"是的，我让他请求你给我一个机会见我。"

[ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌinkən'viːnjəns] [juː; jʊ] ? "

I	hope	I	am	not	inconveniencing	you	?	"
我	希望	我	是	不是	不便	你	?	"

希望我没有给您带来不便?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[bʌt; bət][ai] ['fænsi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] .

But	I	fancy	you	are	very	busy	.
但	我	想要	你	是	非常	忙碌的	.

但我猜你一定很忙。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

"	The	president	smiled	in	self	-	defence	.
"	这	总统	微笑	在	自己	-	防御	.

总统露出了自卫的微笑。

" ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwɪzɪkl] [ˌdʒəʊvi'ælətɪ] ,

"	Mr	.	Grinnell	,	"	he	said	,	with	a	sort	of	quizzical	joviality	,
"	先生	.	格林内尔	,	"	他	说	,	和	一个	种类	的	疑惑的	欢乐	,

"格林内尔先生，"他带着一种好奇而又愉悦的语气说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] — [aɪl] [əʊn] [ʌp] " — [wɪð] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [smaɪl]

"	you	have	been	a	source	of	some	—	I'll	own	up	"	—	with	the	amused	smile
"	你	有	到过	一个	来源	的	一些	—	患病的	自己的	向上	"	—	和	这	觉得好笑	微笑

[ɒv; əv] [men] [wen] [ðeɪ] [kən'fes] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] [sɪn] — " [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .

of	men	when	they	confess	to	an	essentially	feminine	sin	—	"	curiosity	.
的	男人	什么时候	他们	承认	到	一个	本质上	女性	罪	—	"	好奇心	.

"你一直是我——我承认"——带着男人承认自己犯了本质上是女性的罪过时那种好笑的微笑——"好奇心"的来源。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ'd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [wɒt] [juː; jʊ]

I	tell	you	frankly	that	I'd	very	much	like	to	know	more	about	you	—	what	you
我	告诉	你	坦率地说	那	ID	非常	很多	喜欢	到	知道	更多的	关于	你	—	什么	你

[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,

are	doing	,
是	正在做	,

坦白地说，我很想多了解你一些——你在做什么，

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] .

what	you	have	done	,	what	you	intend	to	do	.
什么	你	有	完毕	,	什么	你	打算	到	做	.

你已经做过的事，以及你打算做的事。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈpɒzɪtɪd] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈmɪljən] [ɪn][gəʊld] .

In	the	past	fifteen	days	you	have	deposited	with	us	a	half	-	million	in	gold	.
在	这	过去的	十五	天	你	有	已存	和	我们	一个	一半	-	百万	在	金子	.

过去十五天里，您已向我们存入五十万黄金。

〃 [hiː; hi] [əˈgen] [smaɪld] ; [ðɪs] [taɪm] [ˌɪntəˈrɒgətɪvli] .

〃	He	again	smiled	;	this	time	interrogatively	.
〃	他	再次	微笑	;	这	时间	疑问句	.

他又笑了，这次是带着疑问的笑容。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːsən] , 〃 [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði]

“	Mr	.	Dawson	,	〃	the	young	man	answered	,	very	seriously	,	though	not	in	the
“	先生	.	道森	,	〃	这	年轻的	男人	回答	,	非常	严重地	,	尽管	不是	在	这

['slaɪtɪst] [dɪˈgriː] [rɪˈbjuːkɪŋli] ,

slightest	degree	rebukingly	,
丝毫	程度	责备地	,

“道森先生，”年轻人回答道，语气非常严肃，但丝毫没有责备的意味。

“ [ˈriːəli] [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wen] [aɪ][fɜːst][hæd; həd][ðə; ði]

“	really	I	can	add	nothing	to	what	I	told	you	when	I	first	had	the
“	真的	我	能	添加	没有什么	到	什么	我	讲述	你	什么时候	我	第一的	有	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

pleasure	of	seeing	you	.
乐趣	的	看到	你	.

“真的，我没有什么可以补充的了，就像我第一次见到你时告诉你的那样。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [ðen] , [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] ,

As	I	said	then	,	I	have	not	the	slightest	intention	of	disturbing	the	account	,
作为	我	说	然后	,	我	有	不是	这	丝毫	意图	的	令人不安	这	帐户	,

正如我当时所说，我丝毫没有扰乱账户的意图。

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][wʌn] [sent] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] .

not	to	the	extent	of	one	cent	,	so	far	as	I	can	see	now	.
不是	到	这	程度	的	一	中心	,	所以	远的	作为	我	能	看	现在	.

就我目前所见，连一分钱都不到。

[ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [əˈsjuːm] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Indeed	,	you	may	safely	assume	that	this	money	will	remain	untouched	for	an
的确	,	你	可能	安全	认为	那	这	钱	将要	保持	未受触碰	为了	一个

[ɪnˈdefɪnət] ['pɪəriəd] .

indefinite	period	.
不定	时期	.

事实上，您可以完全放心，这笔钱将在无限期内保持不变。

[aɪˈd]['rɑːðə(r)] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] - [dɪˈpɒzɪt] [vɔːlt] .

I'd	rather	keep	the	money	here	than	in	a	safe	-	deposit	vault	.
ID	相当	保持	这	钱	这里	比	在	一个	安全的	-	订金	金库	.

我宁愿把钱放在这里，也不愿放在保险箱里。

[stɪl] , 〃 [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

Still	,	〃	with	a	smile	for	the	first	time	,
仍然	,	〃	和	一个	微笑	为了	这	第一的	时间	,

尽管如此，他脸上还是第一次露出了笑容。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd]['betə(r)][træns'fɜː(r)][maɪ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] ['næʃ(ə)nəl] , [ɔː(r)][ðə; ði]

“	if	you	think	I'd	better	transfer	my	account	to	the	Eastern	National	,	or	the
“	如果	你	思考	ID	更好的	转移	我的	帐户	到	这	东	国家的	,	或者	这

['mɑːʃl] ['næʃ(ə)nəl] ,

Marshall	National	,
马歇尔	国家的	,

“如果你认为我最好把我的账户转移到东部国家赛马会或马歇尔国家赛马会，

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] — — ″
to save you further — — ″
到 节省 你 更远 — — ″

为了进一步节省您的开支——”

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] !
“ Oh , my dear Mr . Grinnell !
“ 哦 , 我的 亲爱的 先生 . 格林内尔 !

“哦，我亲爱的格林内尔先生！

″ [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti][hɪz; ɪz] [ʃɒk] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
″ in a tone that conveyed to a nicety his shock at being misunderstood ,
″ 在 一个 语气 那 传递 到 一个 友善 他的 震惊 在 存在 被误解 ,

“他用一种委婉的语气表达了自己因被误解而感到震惊的心情。”

“ [aɪ] ['mɪəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bɪznəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
“ I merely wished to learn more about you from a natural business curiosity .
“ 我 仅仅 希望 到 学习 更多的 关于 你 从 一个 自然的 商业 好奇心 .

“我只是出于对商业的好奇心，想更多地了解你。”

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ″
We certainly are satisfied if you are . ″
我们 当然 是 使满意 如果 你 是 . ″

如果您满意，我们当然也满意。

“ [wel] , ″ [grɪ'nɛl] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , ['sɪŋg(ə)l] , [æn; ən]
“ Well , ″ Grinnell said , smiling again , “ I am twenty - nine years old , single , an
“ 出色地 , ″ 格林内尔 说 , 微笑 再次 , “ 我 是 二十 - 九 年 老的 , 单身的 , 一个
['ɔːf(ə)n] ,
orphan ,
孤儿 ,

“嗯，”格林内尔再次笑着说，“我29岁，单身，是个孤儿。”

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [maɪnz] .
a graduate of the School of Mines .
一个 毕业 的 这 学校 的 矿山 .

矿业学院毕业生。

[aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)][æt; ət] - [west] 38th [striːt] ,
I live with my sister at 193 West 38th Street ,
我 居住 和 我的 姐姐 在 - 西方 38th 街道 ,

我和姐姐住在西38街193号。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk]
and I believe in a republican form of government under a Democratic
和 我 相信 在 一个 共和党人 形式 的 政府 在下面 一个 民主
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] . ″
administration . ″
行政 . ″

我信奉民主党执政下的共和政体。

“ [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , ″ [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə] [haɪd]
“ My dear Mr . Grinnell , ″ said the president , with a look of regret to hide
“ 我的 亲爱的 先生 . 格林内尔 , ″ 说 这 总统 , 和 一个 看 的 后悔 到 隐藏
[hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] ,
his annoyance ,
他的 烦恼 ,

“我亲爱的格林内尔先生，”总统说道，脸上带着一丝遗憾，掩饰着自己的恼怒。

“ [preɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː]
“ pray do not imagine for an instant that I had any desire to pry into
” 祈祷 做 不是 想象 为了 一个 立即的 那 我 有 任何 欲望 到 撬 进入
[jɔː(r); jə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ə'feəz] .
your personal affairs .
你的 个人的 事务 .

“请不要以为我有任何窥探你私事的欲望。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'pɒzɪtəz] ,
You know , we like to take an interest in our depositors ,
你 知道 , 我们 喜欢 到 拿 一个 兴趣 在 我们的 存款人 ,

你知道，我们很关心我们的储户。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [dɪ'pɒzɪtəz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː 'es] .
just as we wish our depositors to take an interest in us .
只是 作为 我们 希望 我们的 存款人 到 拿 一个 兴趣 在 我们 .

正如我们希望储户对我们感兴趣一样。

[jɔː(r); jə(r)] [bæŋk] ['prezɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] .
Your bank president should be your business father confessor .
你的 银行 总统 应该 是 你的 商业 父亲 忏悔者 .

你的银行总裁应该成为你事业上的知心父亲。

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
The time may come when we may be of use to you .
这 时间 可能 来 什么时候 我们 可能 是 的 使用 到 你 .

或许将来我们会对你有所帮助。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [best] [əd'vaɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall be glad to give you my best advice , should you ever care for it .
我 将 是 高兴的 到 给 你 我的 最好的 建议 , 应该 你 曾经 关心 为了 它 .

如果你需要建议，我非常乐意为你提供最好的建议。

[ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [pə'tɜːnl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [eɪtθ] ,
And , Mr . Grinnell , ” with a smile , paternal to the last eighth ,
和 , 先生 . 格林内尔 , ” 和 一个 微笑 , 父系 到 这 最后的 第八 ,

还有，格林内尔先生，”他带着微笑，语气慈祥地说道，“最后八分之一……”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ['ənʊldə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
“ I am a month or two older than you .
” 我 是 一个 月 或者 二 老 比 你 .

我比你大一两个月。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['meni] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
I have had some experience in many lines of business ,
我 有 有 一些 经验 在 许多 线条 的 商业 ,

我在很多行业都积累了一些经验，

” [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] , [huː] [dɪd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l]
” excepting that of Mr . George K . Grinnell , who did not accept the subtle
” 除外 那 的 先生 . 乔治 K . 格林内尔 , WHO 做过 不是 接受 这 微妙的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'faɪd] .
invitation to confide .
邀请 到 信任 .

”但乔治·K·格林内尔先生除外，他没有接受这委婉的倾诉邀请。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [smaɪl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] : “ [æz; əz]
Then , with a final smile , putting his hand on the young man's shoulder : “ As
然后 , 和 一个 最终的 微笑 , 推杆 他的 手 在 这 年轻的 男人的 肩膀 : “ 作为
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,
for your account ,
为了 你的 帐户 ,

然后，他最后露出一丝微笑，将手放在年轻人的肩膀上：“至于你的账户，

['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [grəʊ] !

Mr	.	Grinnell	,	may	it	continue	to	grow	!
先生	.	格林内尔	,	可能	它	继续	到	生长	!

格林内尔先生，愿它继续发展壮大!

[wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

We	can	stand	it	if	you	can	.	”
我们	能	站立	它	如果	你	能	.	”

“你们能忍受，我们也能忍受。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ; ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] , [ai] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

“	I	am	glad	to	hear	that	;	very	glad	indeed	,	I	may	take	you	at	your	word	.
”	我	是	高兴的	到	听到	那	;	非常	高兴的	的确	,	我	可能	拿	你	在	你的	单词	.

“听到这个消息我很高兴；真的很高兴，我相信你的话。”

['biːɪŋ] [jʌŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['veri] [waɪz] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] .

Being	young	,	I	am	,	of	course	,	very	wise	,	Mr	.	Dawson	.
存在	年轻的	,	我	是	,	的	课程	,	非常	明智的	,	先生	.	道森	.

道森先生，我年轻，当然很聪明。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	have	hopes	of	getting	over	it	.
但	我	有	希望	的	获得	超过	它	.

但我希望自己能克服它。

[wen] [maɪ] [ə'kaʊnt] [bɪ'kʌmz] ['riːəli] [rɪ'spektəbl] , [ai] , ['daʊtləs] ,

When	my	account	becomes	really	respectable	,	I	,	doubtless	,
什么时候	我的	帐户	变成	真的	可敬	,	我	,	毫无疑问	,

当我的账户真正变得值得信赖时，我无疑会.....

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] .

shall	be	more	than	glad	to	avail	myself	of	your	advice	.
将	是	更多的	比	高兴的	到	可用	我	的	你的	建议	.

我非常乐意接受您的建议。

[ai][ʃæl; ʃəl]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] . ”

I	shall	value	it	highly	.	”
我	将	价值	它	高度	.	”

我会非常珍惜它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

“	It	is	yours	at	any	time	,	Mr	.	Grinnell	,	”	said	the	president	,	shaking	hands	.
”	它	是	你的	在	任何	时间	,	先生	.	格林内尔	,	”	说	这	总统	,	摇晃	双手	.

“格林内尔先生，它随时都属于您，”总统说着，握住了他的手。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [dɪ'pɑːzɪts] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

He	did	not	show	any	surprise	at	the	intimation	of	greater	deposits	in	the	future	.
他	做过	不是	展示	任何	惊喜	在	这	暗示	的	更大的	存款	在	这	未来	.

对于未来可能出现更多存款的消息，他并没有表现出任何惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .

It	was	as	well	that	he	did	not	.
它	曾是	作为	出色地	那	他	做过	不是	.

幸好他没有那样做。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æn; ən]

On	Thursday	of	the	following	week	,	Mr	.	George	K	.	Grinnell	deposited	an
在	周四	的	这	下列的	星期	,	先生	.	乔治	K	.	格林内尔	已存	一个

[ə'seɪ] ['ɒfɪs] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $500 ,

Assay	Office	check	for	$500	,
检测	办公室	查看	为了	$500	,

下周四，乔治·K·格林内尔先生存入了一张化验所开出的500美元支票。

- ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] .

000	lacking	a	few	cents	.
-	缺乏	一个	很少	分	.

还差几分钱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][gəʊld] ['bʊliən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]

It	made	a	million	of	gold	bullion	which	the	young	man	had	sold	to	the
它	制成	一个	百万	的	金子	金条	哪个	这	年轻的	男人	有	卖	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈseɪ] ['ɒfɪs] ,

United	States	Assay	Office	,
团结的	各州	检测	办公室	,

他铸造了价值一百万美元的金条，这位年轻人把这些金条卖给了美国化验局。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] ['næʃ(ə)nəl]

and	of	which	he	had	deposited	the	proceeds	in	the	Metropolitan	National
和	的	哪个	他	有	已存	这	收益	在	这	大都会	国家的

[bæŋk] .

Bank	.
银行	.

他将所得款项存入了大都会国家银行。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wen] [ðə; ði] [kæˈʃɪə(r)] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] ,

The	president	did	not	forget	the	incident	when	the	cashier	sent	in	a	memorandum	,
这	总统	做过	不是	忘记	这	事件	什么时候	这	出纳员	发送	在	一个	备忘录	,

总统并没有忘记收银员递交备忘录的那件事。

[bʌt; bət] ['prɒmptli] ['sʌmənd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] .

but	promptly	summoned	the	official	.
但	及时	被召唤	这	官方的	.

但随即召见了该官员。

“ ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ][dɪ'pɒzɪtə(r)] , [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Mr	.	Grinnell	has	become	quite	a	depositor	,	I	see	,	”	he	said	.
“	先生	.	格林内尔	有	变得	相当	一个	储户	,	我	看	,	”	他	说	.

“看来格林内尔先生已经成了个相当多的存款人了，”他说。

“ ['evri] ['θɜːzdeɪ] [hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] [æn; ən] [əˈseɪ] ['ɒfɪs] — ”

“	Every	Thursday	he	comes	with	an	Assay	Office	—	”
“	每一个	周四	他	来	和	一个	检测	办公室	—	”

“他每周四都会带着化验所的人来——”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] .

“	Yes	,	I	know	.
“	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪð] , [hɪm] .

It	seems	to	be	a	habit	with	,	him	.
它	似乎	到	是	一个	习惯	和	,	他	.

这似乎是他的习惯。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][nekst] ['θɜːzdeɪ] , [ɔː(r)][æt; ət]['eni] [taɪm] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] .

If	he	should	come	in	next	Thursday	,	or	at	any	time	,	let	me	know	at	once	.
如果	他	应该	来	在	下一个	周四	,	或者	在	任何	时间	,	让	我	知道	在	一次	.

如果他下周四来，或者任何时候来，请立即告诉我。

[doʊnt][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [æt; ət][wʌns] .

Don't	ask	him	to	come	into	my	office	,	but	let	me	know	he	is	here	,	at	once	.
不	问	他	到	来	进入	我的	办公室	,	但	让	我	知道	他	是	这里	,	在	一次	.

不要叫他来我办公室，但要立刻让我知道他到了。

[hæz; həz][hiː; hi] [drɔːn] ['eni] [tʃeks] [ɒn][ˌjuː 'es] ? ″

Has	he	drawn	any	checks	on	us	?	″
有	他	绘制	任何	检查	在	我们	?	″

他有没有给我们开过支票?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [nɒt] [wʌn] . ″

“	No	,	sir	;	not	one	.	”
″	不	,	先生	;	不是	一	.	″

“不，先生；一个也没有。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ″

“	If	he	does	,	let	me	see	it	.	”
″	如果	他	做	,	让	我	看	它	.	″

“如果他真这么做了，让我看看。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ɜː(r)] — ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] , ″ ['ventʃəd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] .

“	It	is	—	er	—	rather	curious	,	”	ventured	the	cashier	.
″	它	是	—	呃	—	相当	好奇的	,	″	冒险	这	出纳员	.

“这——呃——相当奇怪，”收银员试探性地说道。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] ['kɜːtli] .

“	Not	at	all	,	”	said	Mr	.	Dawson	curtly	.
″	不是	在	全部	,	″	说	先生	.	道森	简短地	.

“完全不是，”道森先生简短地说道。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [left] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

The	cashier	left	him	without	another	word	.
这	出纳员	左边	他	没有	其他	单词	.

收银员一句话也没说就离开了。

[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'pɒzɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [ə'weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['telə] [tuː; tə]

The	advent	of	the	strange	depositor	was	curiously	awaited	by	the	tellers	to
这	来临	的	这	奇怪的	储户	曾是	奇怪的是	等待中	经过	这	柜员	到

[huːm] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [hæd; həd]['spəʊkən] .

whom	the	cashier	had	spoken	.
谁	这	出纳员	有	说	.

出纳员与那位陌生储户交谈过，柜员们都好奇地期待着这位陌生储户的到来。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [hɪm'self] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bet] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ðæt] [grɪ'nɛl] [wʊd] [nɒt] [dɪ'pɒzɪt] [mɔː(r)]

The	cashier	himself	offered	to	bet	his	assistant	that	Grinnell	would	not	deposit	more
这	出纳员	他自己	提供	到	赌注	他的	助手	那	格林内尔	会	不是	订金	更多的

[ðæn; ðən] $500 , - .

than	$500	,	000	.
比	$500	,	-	.

收银员本人向他的助手打赌，格林内尔存入的金额不会超过 50 万美元。

[ðə; ði][fæt] [ə'sɪstənt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)][hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ,

The	fat	assistant	decided	to	lose	a	five	-	dollar	hat	to	his	superior	,
这	胖的	助手	决定	到	失去	一个	五	-	美元	帽子	到	他的	优越的	,

那个胖助理决定把一顶价值五美元的帽子输给他的上司。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [seɪm] [suː'pɪəriə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['sæləri] .

and	then	to	ask	that	same	superior	for	an	increase	in	salary	.
和	然后	到	问	那	相同的	优越的	为了	一个	增加	在	薪水	.

然后又向上级要求加薪。

[hiː; hi] [bet] [ðæt] [grɪ'nɛl] [wʊd] [dɪ'pɒzɪt] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

He	bet	that	Grinnell	would	deposit	a	million	.
他	赌注	那	格林内尔	会	订金	一个	百万	.

他打赌格林内尔会存入一百万美元。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ə'stjuːtnəs] ,
“ You see , ” he said , with a look of intense astuteness ,
“ 你 看 , ” 他 说 , 和 一个 看 的 激烈的 敏锐 ,

“你看，”他带着一种敏锐的洞察力说道，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃənəli] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [bet] [mait] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['ɒbviəs] ,
that his device of intentionally losing the bet might not be too obvious ,
那 他的 设备 的 故意 输 这 赌注 可能 不是 是 也 明显的 ,

他故意输掉赌局的手段可能并不那么明显。

“ [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [fɜːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ; [ðen] [tuː] -
“ he deposited first a hundred thousand , then a hundred and fifty ; then two -
“ 他 已存 第一的 一个 百 千 , 然后 一个 百 和 五十 ; 然后 二 -
['fɪfti] ;
fifty ;
五十 ;

“他先存入了十万，然后存入了一百五十，然后存入了二百五十；

[ðen] [hiː; hi] ['dʌbld] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
then he doubled and deposited five hundred thousand .
然后 他 双倍 和 已存 五 百 千 .

然后他又加倍投入了五十万。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [ə; eɪ] ['mɪljən] . ”
I think he will double again and deposit a million . ”
我 思考 他 将要 双倍的 再次 和 订金 一个 百万 . ”

我认为他会再翻一番，存入一百万。”

“ [m'ɪliənz] [doʊnt] [grəʊ] [ɒn] [bʊʃɪz] .
“ Millions don't grow on bushes .
“ 百万 不 生长 在 灌木丛 .

“百万富翁可不是天上掉下来的。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bet] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] ['stɪŋɪŋlɪ] .
I'll take the bet , ” remarked the cashier stingingly .
患病的 拿 这 赌注 , ” 评论 这 出纳员 刺痛地 .

“我接受这个赌注，”收银员冷冷地说道。

[hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [sək'ses] [baɪ] [ə; eɪ] ['wəʊfl] [smaɪl] [ɒv; əv] [self] -
His subordinate covered a chuckle of success by a woeful smile of self -
[dɪˌpriːʃi'eɪʃn] .
depreciation .
折旧 .

他的下属强忍住得意的轻笑，露出了自嘲的苦笑。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['sæləri] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
But his exultation over the increase in salary to follow the artistic loss of a
[faɪv] - ['dɒlə(r)] [hæt] [dɪd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [lɒŋ] .
five - dollar hat did not endure long .
五 - 美元 帽子 做过 不是 忍受 长的 .

但是，他因为失去一顶价值五美元的帽子而获得加薪的喜悦并没有持续多久。

['grəʊvər] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['telə] ,
Grover , one of the receiving tellers ,
格罗弗 , 一 的 这 接收 柜员 ,

格罗弗，收银员之一，

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['heɪstɪli] [sent] [hɪm] [wɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] $1 , - , - ,
on Thursday hastily sent him word that Mr . Grinnell had deposited $1 , 000 , 000 ,
在 周四 草草 发送 他 单词 那 先生 . 格林内尔 有 已存 $1 , - , - ,

周四匆忙通知他，格林内尔先生已存入100万美元。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛlərz] ['wɪndəʊ] [ɒn][ə; eɪ]['priːtekst][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ]

and	was	being	delayed	at	the	teller's	window	on	a	pretext	of	attending
和	曾是	存在	延迟	在	这	出纳员	窗户	在	一个	借口	的	参加

[tuː; tə][sʌm; səm] ['klerɪkl] ['diːteɪl] .

to	some	clerical	detail	.
到	一些	文员	细节	.

他以处理一些文书工作为由，在柜台窗口被耽搁了。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪə(r)] ['streɪtˌweɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ruːm] .

The	assistant	cashier	straightway	walked	into	the	president's	room	.
这	助手	出纳员	立刻	步行	进入	这	总统的	房间	.

收银员助理径直走进了总裁的房间。

“ ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [sɜː(r)] .

“	Mr	.	Grinnell	is	outside	,	sir	.
”	先生	.	格林内尔	是	外部	,	先生	.

“格林内尔先生在外面，先生。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wʌn] ['mɪljən] . ”

He	has	just	deposited	one	million	.	”
他	有	只是	已存	一	百万	.	”

他刚刚存入了一百万。

“ ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] .

“	Very	well	,	Mr	.	Williams	.
”	非常	出色地	,	先生	.	威廉姆斯	.

“好的，威廉姆斯先生。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [θruː] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

”	The	president	walked	out	of	his	private	office	,	through	the	corridor	,
”	这	总统	步行	出去	的	他的	私人的	办公室	,	通过	这	走廊	,

总统走出他的私人办公室，穿过走廊，

['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

into	the	main	office	of	the	bank	.
进入	这	主要的	办公室	的	这	银行	.

进入银行总行。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['mɑːb(ə)l]['kaʊntə(r)] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [brɒnz] ['reɪlɪŋ] ,

On	one	side	there	was	a	long	,	marble	counter	,	surmounted	by	a	bronze	railing	,
在	一	边	那里	曾是	一个	长的	,	大理石	柜台	,	克服	经过	一个	青铜	栏杆	,

一侧是长长的白色大理石柜台，柜台上方是青铜栏杆。

['hævɪŋ] ['wɪndəʊz] [bɑːd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði]

having	windows	barred	like	those	of	a	jail	,	behind	which	were	imprisoned	the
拥有	视窗	禁止	喜欢	那些	的	一个	监狱	,	在后面	哪个	是	被监禁	这

['telə] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] ;

tellers	and	the	clerks	;
柜员	和	这	职员	;

窗户像监狱的窗户一样装上了铁栅栏，柜员和职员就被囚禁在栅栏后面；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði][pleɪn] [wɔːlz] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pænəlz][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd]

on	the	other	,	the	plain	walls	,	with	the	long	panels	of	polished	marble	,	and
在	这	其他	,	这	清楚的	墙壁	,	和	这	长的	面板	的	抛光	大理石	,	和

[ðə; ði] [haɪ] ,

the	high	,
这	高的	,

另一方面，是朴素的墙壁，镶嵌着长长的抛光大理石板，以及高高的.....

['lɪt(ə)l] ['ʌpraɪt] [desks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stiːm] ['redɪˌetə͵z] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]

little	upright	desks	over	the	steam	radiators	at	which	the	customers	made	out	the
小的	直立	桌子	超过	这	蒸汽	散热器	在	哪个	这	顾客	制成	出去	这

[dɪ'pɒzɪt] [slɪps] [ɔː(r)] [saɪnd] [tʃeks] .

deposit	slips	or	signed	checks	.
订金	滑倒	或者	签名	检查	.

蒸汽散热器上方摆放着小小的立式桌子，顾客们在上面填写存款单或签署支票。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ðɪs] ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['mæmən] , [nəʊn] [ɪn] [wɔːl] [striːt]

It	was	not	unlike	a	church	,	this	temple	of	Mammon	,	known	in	Wall	Street
它	曾是	不是	与此不同	一个	教会	,	这	寺庙	的	玛门	,	已知	在	墙	街道

[æz; əz] “ [fɔːt] ['dɔːsən] .

as	“	Fort	Dawson	.
作为	“	堡	道森	.

它就像一座教堂，这座金钱的殿堂，在华尔街被称为“道森堡”。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɒ'sterəti] [ðæt] [ɪm'prest] ['piːp(ə)l] .

”	It	had	a	look	of	austerity	that	impressed	people	.
”	它	有	一个	看	的	紧缩政策	那	印象深刻	人们	.

“它给人一种朴素的感觉，这给人们留下了深刻的印象。”

[ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz] [əˌrɪstə'krætɪkli] [ɪn'ɔːdəbl] ; [ðə; ði] [klɑːks] [hə'bɪtʃuəli] [spəʊk] [ɪn]

The	clink	of	gold	was	aristocratically	inaudible	;	the	clerks	habitually	spoke	in
这	碰杯	的	金子	曾是	贵族式的	听不清	;	这	职员	习惯性地	辐	在

['wɪspərz] ,

whispers	,
低语	,

金器碰撞的叮当声轻得几乎听不见；办事员们习惯性地低声细语。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪdəz] [felt] [ðɪs] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

and	outsiders	felt	this	and	lowered	their	voices	instinctively	.
和	局外人	毛毡	这	和	降低	他们的	声音	本能地	.

外人感受到了这一点，本能地降低了音量。

[ə; eɪ][bæŋk] [wɪtʃ] ['tɒləreɪtɪd] ['bɔɪstərəs] ['hjuːmə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

A	bank	which	tolerated	boisterous	humour	would	not	have	been	quite	safe	enough	.
一个	银行	哪个	容忍	喧闹的	幽默	会	不是	有	到过	相当	安全的	足够的	.

一家容忍喧闹幽默的银行还不够安全。

[ðɪs] [wʌn] [rɪ'peld] ['levəti] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [dɪ'pɑːzɪts] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nɪəli] $150 , - , -

This	one	repelled	levity	,	and	attracted	deposits	;	it	had	nearly	$150	,	000	,	000
这	一	排斥	轻浮	,	和	吸引	存款	;	它	有	几乎	$150	,	-	,	-

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mʌni] .

of	other	people's	money	.
的	其他	人们的	钱	.

这家公司抵制轻浮之风，吸引了大量存款；它拥有近 1.5 亿美元的其他人的资金。

[greɪt] [wɒz; wəz] ['dɔːsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [fɔːt] !

Great	was	Dawson	and	his	golden	fort	!
伟大的	曾是	道森	和	他的	金的	堡	!

道森和他的金堡真是太棒了！

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɔːkt] , ['hætlɪs] , [θruː] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

The	president	walked	,	hatless	,	through	the	corridor	as	though	he	were	going
这	总统	步行	,	无帽	,	通过	这	走廊	作为	尽管	他	是	去

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [met] ,

to	another	department	and	met	,
到	其他	部门	和	遇见	,

总统没戴帽子，径直穿过走廊，仿佛要去另一个部门，然后与人会面。

[kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

quite	accidentally	,	Mr	.	George	K	.	Grinnell	,	who	happened	to	be	there	.
相当	偶然	,	先生	.	乔治	K	.	格林内尔	,	WHO	发生	到	是	那里	.

纯属偶然，乔治·K·格林内尔先生当时正好在那里。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] ?

“	How	do	you	do	,	Mr	.	Grinnell	?
”	如何	做	你	做	,	先生	.	格林内尔	?

“格林内尔先生，您好？”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɔːdiəli] .

I'm	glad	to	see	you	,	”	he	said	cordially	.
我是	高兴的	到	看	你	,	”	他	说	诚挚地	.

“见到你真高兴，”他热情地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [prɪ'tens] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːdi'æləti] ; [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [tuː]

There	was	no	pretence	about	his	cordiality	;	the	man	had	on	deposit	two
那里	曾是	不	虚伪	关于	他的	亲切	;	这	男人	有	在	订金	二

[m'ɪliənz] .

millions	.
百万	.

他丝毫没有装腔作势地表现出热情友好；这个人有两百万存款。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [mænz] [dɪ'pɒzɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['bɪzi] [klɑːks] [tuː; tə]

But	it	was	not	this	particular	man's	deposit	which	caused	the	busy	clerks	to
但	它	曾是	不是	这	特别的	男人的	订金	哪个	导致	这	忙碌的	职员	到

[meɪk] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['ædɪŋ] [ðeə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ;

make	mistakes	in	adding	their	rows	of	figures	;
制作	错误	在	添加	他们的	行	的	数据	;

但导致忙碌的职员在计算数字时出错的，并不是这位男士的存款；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] , ['semi] - [fɪk'tɪʃəs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

they	were	accustomed	to	the	fluctuating	,	semi	-	fictitious	millions	of	the	great
他们	是	习惯	到	这	波动	,	半	-	虚拟	百万	的	这	伟大的

[stɒk] - ['gæmbəlz] .

stock	-	gamblers	.
库存	-	赌徒	.

他们早已习惯了那些大股票赌徒们那波动不定、半虚构的数百万美元财富。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['kɔːdiəl] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .

It	was	that	Mr	.	Dawson	should	be	so	cordial	to	any	man	.
它	曾是	那	先生	.	道森	应该	是	所以	亲切	到	任何	男人	.

令人费解的是，道森先生竟然对任何男人都如此热情友好。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	I	am	very	well	,	thanks	,	”	said	the	young	man	.
”	我	是	非常	出色地	,	谢谢	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“我很好，谢谢。”年轻人说道。

“ [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] . ”

“	So	are	you	,	I	can	see	.	”
”	所以	是	你	,	我	能	看	.	”

“看来你也是。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] .

“	You	have	good	eyes	.
”	你	有	好的	眼睛	.

“你的视力很好。”

[wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['pleɪfəli] .

Well	,	what	have	you	done	now	?	”	asked	the	president	playfully	.
出色地	,	什么	有	你	完毕	现在	?	”	问	这	总统	嬉戏地	.

“那你现在又做了什么？”总统开玩笑地问道。

“ [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
“ **Deposited a little more .**
“ 已存 一个 小的 更多的 .

“又存入了一点。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ['kɑːmli] , [nɒt] [wɪð] [θi'ætrɪk(ə)l] ['nɒnʃələns] .
” **It was said calmly , not with theatrical nonchalance .**
” 它 曾是 说 平静地 , 不是 和 戏剧 漫不经心 .

“他说这话时语气平静，没有丝毫故作冷漠。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ?
“ **How much ?**
“ 如何 很多 ?

“多少?

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
” **The president , naturally , was asking for information he could not be**
” 这 总统 , 自然 , 曾是 问 为了 信息 他 可以 不是 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] .
expected to have .
预期的 到 有 .

“总统自然是想了解他不可能掌握的信息。”

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] [ðɪs] [taɪm] .
“ **A million this time .**
“ 一个 百万 这 时间 .

“这次是一百万。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['tʃʌmɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ['ʃəʊldə(r)] .
” **The president put his hand chummily on his customer's shoulder .**
” 这 总统 放 他的 手 亲密的 在 他的 顾客 肩膀 .

总统亲切地把手搭在顾客的肩膀上。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [mɒk] ['sɪəriəsnəs] , “ [wen] [wɪl] [ðɪs] [nɪ'feəriəs] [wɜːk] [siːs] ? ”
“ **Young man , ” he said , in mock seriousness , “ when will this nefarious work cease ? ”**
“ 年轻的 男人 , ” 他 说 , 在 嘲笑 严肃 , “ 什么时候 将要 这 邪恶 工作 停止 ? ”

“年轻人，”他故作严肃地说，“这种邪恶行径何时才能停止？”

“ [aɪl] [stɒp] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊd] ['rɑːðə(r)][aɪ] [went] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bæŋk] , ” ['ɑːnsə(r)d]
“ **I'll stop when you tell me you'd rather I went to some other bank , ” answered**
“ 患病的 停止 什么时候 你 告诉 我 你会 相当 我 去 到 一些 其他 银行 , ” 回答
[grɪ'nɛl] ,
Grinnell ,
格林内尔 ,

“等你告诉我你宁愿我去其他银行的时候，我才会停下来，”格林内尔回答道。

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
The president shook his head as if in despair .
这 总统 摇晃 他的 头 作为 如果 在 绝望 .

总统绝望地摇了摇头。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] .
“ **You are incorrigible .**
“ 你 是 不可救药 .

你真是无可救药。

[wel] , [kʌm] ['ɜːli] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] .

Well	**,**	**come**	**early**	**and**	**often**	**.**
出色地	,	来	早期的	和	经常	.

欢迎早来，常来。

[drɒp] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] . ”

Drop	**in**	**on**	**me**	**whenever**	**you**	**feel**	**like**	**it**	**;**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**at**	**any**	**time**	**.**	**”**
降低	在	在	我	每当	你	感觉	喜欢	它	;	高兴的	到	看	你	在	任何	时间	.	”

你想什么时候来都行；任何时候见到你我都很高兴。

“ [θæŋks] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , ” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , ['smaɪlɪŋli] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [felt] [nɒn] -

“	**Thanks**	**,**	**Mr**	**.**	**Dawson**	**,**	**”**	**he**	**nodded**	**,**	**smilingly**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Dawson**	**felt**	**non**	**-**
“	谢谢	,	先生	.	道森	,	”	他	点头	,	微笑着	,	但	先生	.	道森	毛毡	非	-

.

committally	**.**
承诺	.

“谢谢你，道森先生，”他笑着点了点头，但道森先生却感到犹豫不决。

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi]

Mr	**.**	**Dawson**	**thereupon**	**became**	**serious**	**-**	**He**	**could**	**not**	**help**	**it**	**,**	**try**	**as**	**he**
先生	.	道森	于是	成为	严肃的	-	他	可以	不是	帮助	它	,	尝试	作为	他

[mait] .

might	**.**
可能	.

道森先生随即变得严肃起来——他竭力克制，却无能为力。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [self] - [pə'zest] [jʌŋ] [mæn] [ə'saɪd] .

He	**drew**	**the**	**self**	**-**	**possessed**	**young**	**man**	**aside**	**.**
他	画	这	自己	-	拥有	年轻的	男人	旁边	.

他把那位沉着冷静的年轻人拉到一边。

“ [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv]['aɪd(ə)l]

“	**My**	**dear**	**Mr**	**.**	**Grinnell**	**,**	**it**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**to**	**have**	**idle**
“	我的	亲爱的	先生	.	格林内尔	,	它	是	一个	伟大的	交易	的	钱	到	有	闲置的

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

“我亲爱的格林内尔先生，这是一大笔闲置的钱，

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪznəslaɪk] .

naturally	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**think**	**it**	**businesslike**	**.**
自然	,	它	是	不可能的	为了	我	到	思考	它	商业化	.

我当然不可能把它看作是商业行为。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kɒntəmpleɪt] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] ['mætəz]

If	**you**	**contemplate**	**employing**	**it**	**in**	**the**	**near**	**future**	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**alters**	**matters**
如果	你	沉思	雇用	它	在	这	靠近	未来	,	的	课程	,	它	改变	事情

.

:
.

当然，如果你打算在不久的将来使用它，情况就有所不同了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] — ”

But	**,**	**if**	**we**	**are**	**to**	**allow**	**you**	**interest**	**on**	**it**	**,**	**why**	**—**	**”**
但	,	如果	我们	是	到	允许	你	兴趣	在	它	,	为什么	—	”

但是，如果我们允许你从中获得利息，为什么——”

“ ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] .

“	**Mr**	**.**	**Dawson**	**,**	**pardon**	**me**	**for**	**interrupting**	**you**	**.**
“	先生	.	道森	,	赦免	我	为了	打断	你	.

“道森先生，打扰您了，对不起。”

[æz; əz][ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] ,

As	I	said	to	you	before	,
作为	我	说	到	你	前	,

正如我之前跟你说过的那样，

[ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

I	have	not	the	slightest	intention	of	disturbing	this	account	for	some	time
我	有	不是	这	丝毫	意图	的	令人不安	这	帐户	为了	一些	时间

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

在未来一段时间内，我丝毫没有更改此账户的打算。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] ['bɔðərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪnˈvestmənts] .

I	am	not	bothering	about	investments	.
我	是	不是	烦人	关于	投资	.

我并不关心投资。

[ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] .

They	can	wait	.
他们	能	等待	.

他们可以等。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] .

And	I	am	willing	to	waive	the	interest	.
和	我	是	愿意的	到	放弃	这	兴趣	.

我愿意放弃利息。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈbɪznɪslaɪk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] — [ɑː] — ['ʌðə(r)] ['mætəz] , [ɒv; əv]

This	may	be	unbusinesslike	,	but	I	am	engaged	in	—	ah	—	other	matters	,	of
这	可能	是	不务正业	,	但	我	是	已订婚的	在	—	啊	—	其他	事情	,	的

['greɪtə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] . ”

greater	importance	.	”
更大的	重要性	.	”

这或许有失公允，但我目前正忙于——啊——其他更重要的事。”

“ [jes] ? ” [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɪnˈflekʃn] .

“	Yes	?	”	with	an	inviting	inflection	.
“	是的	?	”	和	一个	邀请	拐点	.

“是的？”语气带着邀请的意味。

“ [jes] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌv] .

“	Yes	;	I	am	in	love	.
“	是的	;	我	是	在	爱	.

“是的，我恋爱了。”

” [bəuθ] [lɑːft] .

”	Both	laughed	.
”	两个都	笑了	.

两人都笑了。

[ðen] [ðə; ðɪ] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] ['prezɪdənt] [sed] ['dʒəʊviəli] : “ [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ðen] .

Then	the	discomfited	president	said	jovially	:	“	I	don't	blame	you	,	then	.
然后	这	不安	总统	说	兴高采烈地	:	“	我	不	责备	你	,	然后	.

然后，这位尴尬的总统笑着说：“那我就不怪你了。”

[lʌv] [bɪˈfɔː(r)] ['bɪznəs] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

Love	before	business	,	by	all	means	.
爱	前	商业	,	经过	全部	方法	.

爱情至上，务必如此。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wɔːm] [hænd] - [ʃeɪk] , [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] .

"	And	with	a	final	warm	hand	-	shake	,	he	passed	on	.
"	和	和	一个	最终的	温暖的	手	-	摇	,	他	通过了	在	.

“最后，他与大家热情地握手，然后安详地离开了人世。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'zent] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['dʒɒkjələ(r)][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

But	he	resented	what	he	considered	the	jocular	evasion	of	the	young	man	.
但	他	怨恨	什么	他	经过考虑的	这	诙谐	逃避	的	这	年轻的	男人	.

但他对这个年轻人玩笑般的回避感到不满。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ] ,

On	the	following	Thursday	,
在	这	下列的	周四	,

接下来的星期四，

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] [dɪ'pɒzɪtɪd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [m'ɪlɪənz] — [æn; ən] [ə'seɪ] ['ɒfɪs]

Mr	.	George	K	.	Grinnell	deposited	two	and	a	half	millions	—	an	Assay	Office
先生	.	乔治	K	.	格林内尔	已存	二	和	一个	一半	百万	—	一个	检测	办公室

[tʃek] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][gəʊld][bɑːrz] [weɪɪŋ] - ,

check	in	payment	of	gold	bars	weighing	120	,
查看	在	支付	的	金子	酒吧	称重	-	,

乔治·K·格林内尔先生存入了250万英镑——一张化验局支票，用于支付重达120磅的金条。

- ['aʊnsɪz] [θriː] ['penɪˌweɪt] .

543	ounces	three	pennyweights	.
-	盎司	三	便士砝码	.

543盎司3便士重。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] .

The	president	was	disturbed	.
这	总统	曾是	不安	.

总统感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] ['mɪstɪfaɪd] .

It	was	one	thing	to	mystify	the	Street	,	and	quite	another	to	be	himself	mystified	.
它	曾是	一	事物	到	故弄玄虚	这	街道	,	和	相当	其他	到	是	他自己	困惑	.

让华尔街感到困惑是一回事，而让自己感到困惑则是另一回事。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [sʌtʃ] ['mɪstəriz] .

He	did	not	love	such	mysteries	.
他	做过	不是	爱	这样的	谜团	.

他并不喜欢这种神秘事物。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [left] [ˌʌn'spɒlvd] .

They	might	be	dangerous	if	left	unsolved	.
他们	可能	是	危险的	如果	左边	未解之谜	.

如果这些问题得不到解决，可能会很危险。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæŋks] [tʃiːf] [dɪ'tektɪv] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] ;

He	sent	for	the	bank's	chief	detective	,	a	man	of	much	experience	and	ingenuity	;
他	发送	为了	这	银行的	首席	侦探	,	一个	男人	的	很多	经验	和	独创性	;

他召来了银行首席侦探，此人经验丰富、足智多谋；

['riːəli] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] .

really	a	confidential	agent	.
真的	一个	机密的	代理人	.

一名真正的机密特工。

" [kɒ'steləʊ] ,
" Costello ,
" 科斯特洛 ,

"科斯特洛，

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [jʌŋ]
on Thursday there will probably come to deposit some money with us a young
在 周四 那里 将要 大概 来 到 订金 一些 钱 和 我们 一个 年轻的
[mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] .
man by the name of George K . Grinnell .
男人 经过 这 姓名 的 乔治 K . 格林内尔 .

星期四可能会有一位名叫乔治·K·格林内尔的年轻人来我们这里存一些钱。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ˌʌp'taʊn] ['sʌmweə(r)] .
He lives uptown somewhere .
他 生活 上城区 某处 .

他住在城北的某个地方。

[ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
Ask Mr . Williams for his address .
问 先生 . 威廉姆斯 为了 他的 地址 .

请向威廉姆斯先生索要地址。

[lɜːn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [hɪm] .
Learn all you can about him .
学习 全部 你 能 关于 他 .

尽可能多地了解他。

[steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] ['θɜːzdeɪ] .
Stay here all day Thursday .
停留 这里 全部 天 周四 .

周四一整天都待在这里。

[aɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
I'll come out and talk to him .
患病的 来 出去 和 讲话 到 他 .

我会出来和他谈谈。

[rɪ'pɔːt] [æt; ət] [wʌns] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] . "
Report at once whatever you may learn . "
报告 在 一次 任何 你 可能 学习 . "

立即汇报你所了解到的一切情况。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] [aɪl] [pʊt] [dʒɒn] [krɑːl] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] .
For the preliminary work I'll put John Croll on the case .
为了 这 初步的 工作 患病的 放 约翰 卷 在 这 案件 .

前期工作我会安排约翰·克罗尔负责这个案子。

[ðen] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ'self] .
Then I'll take it up myself .
然后 患病的 拿 它 向上 我 .

那我就亲自去拿。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [sɜː(r)] ? "
Have you any reason to suspect anything wrong , sir ? "
有 你 任何 原因 到 怀疑 任何事物 错误的 , 先生 ? "

先生，您有什么理由怀疑有什么不对劲吗?

“ [ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

“	I	have	no	reason	to	suspect	anything	.
〃	我	有	不	原因	到	怀疑	任何事物	.

“我没有任何理由怀疑任何事情。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] ,

I	wish	to	know	who	and	what	he	is	,	what	he	does	,	and	,	especially	,
我	希望	到	知道	WHO	和	什么	他	是	,	什么	他	做	,	和	,	尤其	,

我想知道他是谁，他是做什么的，以及，尤其想知道的是，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] .

you	must	watch	the	Assay	Office	.
你	必须	手表	这	检测	办公室	.

你必须密切关注化验室的情况。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪts] [lɑːdʒ] [ə'maʊnts] [ɒv; əv][gəʊld][ðeə(r)] .

He	deposits	large	amounts	of	gold	there	.
他	存款	大的	金额	的	金子	那里	.

他在那里存放了大量黄金。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [gəʊld] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .

I	want	to	know	where	that	gold	comes	from	.
我	想	到	知道	在哪里	那	金子	来	从	.

我想知道这些黄金来自哪里。

[faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] ['piːp(ə)l] .

Find	out	all	you	can	from	the	Assay	Office	people	.
寻找	出去	全部	你	能	从	这	检测	办公室	人们	.

尽可能多地向检测局的人员了解情况。

[siː] [ðə; ði] ['trʌkmən] .

See	the	truckman	.
看	这	卡车司机	.

看，卡车司机。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [maɪn] .

Probably	it	comes	from	some	mine	.
大概	它	来	从	一些	矿	.

可能来自某个矿井。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] ['wɪlɪts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [skuːl] [ɒv; əv] [maɪnz] .

He	brought	me	a	letter	from	Professor	Willetts	,	of	the	Columbia	School	of	Mines	.
他	带来	我	一个	信	从	教授	威利茨	,	的	这	哥伦比亚	学校	的	矿山	.

他给我带来了一封来自哥伦比亚矿业学院威尔莱茨教授的信。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] . ”

Say	nothing	to	any	one	of	this	.	”
说	没有什么	到	任何	一	的	这	.	”

这件事你什么都不要告诉任何人。

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .

“	Very	well	,	sir	.
〃	非常	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

〃 ['θɜːzdeɪ] [keɪm] .

”	Thursday	came	.
〃	周四	来了	.

星期四到了。

[ə; eɪ] [stɒk] ['ɒpəreɪtə(r)] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kiːn] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

A	stock	operator	,	famous	for	his	keen	reading	of	conditions	,
一个	库存	操作员	,	著名的	为了	他的	敏锐的	阅读	的	状况	,

一位以敏锐的市场洞察力而闻名的股票经纪人

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [wɪð]

which	came	from	his	possession	of	a	marvellous	imagination	combined	with
哪个	来了	从	他的	拥有	的	一个	奇妙	想像力	合并	和

['lɒdʒɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] ['paʊə(r)] ,

logical	reasoning	power	,
逻辑	推理	力量	,

这源于他拥有惊人的想象力和强大的逻辑推理能力。

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

walked	into	the	bank	,	and	was	impressed	by	the	vaguely	uneasy	something	in
步行	进入	这	银行	,	和	曾是	印象深刻	经过	这	依稀	不安	某物	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

走进银行，我感到空气中弥漫着一种隐隐不安的气氛。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'kʌmplɪs] , ['dɔːsən] .

He	at	once	called	on	his	friend	,	and	occasional	accomplice	,	Dawson	.
他	在	一次	称为	在	他的	朋友	,	和	偶然	同案犯	,	道森	.

他立即打电话给他的朋友兼偶尔的同谋道森。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [njuːz] ; ['weəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

The	president	assured	him	that	he	had	no	news	;	wherefore	,	the	imaginative
这	总统	保证	他	那	他	有	不	消息	;	因此	,	这	富有想象力的

['plʌndʒə(r)] ['riːzənd] :

plunger	reasoned	:
柱塞	有理智的	:

总统向他保证自己没有任何消息；因此，这位富有想象力的马桶搋子推断道：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [njuːz] [id] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] ,

“	If	it	were	good	news	he'd	let	me	know	,
“	如果	它	是	好的	消息	他会	让	我	知道	,

“如果是好消息，他会告诉我的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

because	it	would	help	him	to	have	me	know	it	.
因为	它	会	帮助	他	到	有	我	知道	它	.

因为让我知道这件事对他会有好处。

[ðə; ði] [njuːz] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mʌst; məst][biː; bi][bæd] , ” [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bæŋk] ['hʌrɪdli] .

The	news	,	whatever	it	is	,	must	be	bad	,	”	and	left	the	bank	hurriedly	.
这	消息	,	任何	它	是	,	必须	是	坏的	,	”	和	左边	这	银行	匆匆	.

“不管是什么消息，肯定都是坏消息。”说完，他匆匆离开了银行。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [stɒk] - ['mɑːkɪt] [bɪ'keɪm] ['veri] [wiːk] — [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['gæmblə(r)]

A	few	minutes	later	the	stock	-	market	became	very	weak	—	the	suspicious	gambler
一个	很少	分钟	之后	这	库存	-	市场	成为	非常	虚弱的	—	这	可疑的	赌徒

[wɒz; wəz] ['selɪŋ] [stɒks] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

was	selling	stocks	to	be	on	the	safe	side	.
曾是	销售	股票	到	是	在	这	安全的	边	.

几分钟后，股市变得非常疲软——疑心重重的赌徒为了安全起见，正在抛售股票。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hwəː] ['tɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

But	the	president	paid	no	attention	to	the	whirring	ticker	in	the	corner	.
但	这	总统	有薪酬的	不	注意力	到	这	嗡嗡声	股票代码	在	这	角落	.

但总统对角落里嗡嗡作响的计时器视而不见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] .

He	was	waiting	for	the	arrival	of	Mr	.	George	K	.	Grinnell	.
他	曾是	等待	为了	这	到达	的	先生	.	乔治	K	.	格林内尔	.

他正在等待乔治·K·格林内尔先生的到来。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz]['æŋgri] .

At	one	o'clock	the	president	was	angry	.
在	一	点钟	这	总统	曾是	生气的	.

一点钟的时候，总统生气了。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [klɑːks] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][bets] [ɒf] ;

At	two	o'clock	the	clerks	began	to	call	the	bets	off	;
在	二	点钟	这	职员	开始	到	称呼	这	赌注	离开	;

两点钟的时候，职员们开始宣布下注结束；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [puːl] [ɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [grɪ'nɛl] [wʊd] [dɪ'pɒzɪt] .

they	had	a	pool	on	the	amount	Grinnell	would	deposit	.
他们	有	一个	水池	在	这	数量	格林内尔	会	订金	.

他们打赌格林内尔会存入多少钱。

[æt; ət][hɑːf]['ɑːftə(r)] [tuː] ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [wɔːkt] [ɪn] , [rəʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'pɒzɪt] [slɪp] ['veri]

At	half	after	two	Mr	.	Grinnell	walked	in	,	wrote	out	his	deposit	slip	very
在	一半	后	二	先生	.	格林内尔	步行	在	,	写道	出去	他的	订金	滑	非常

[dɪ'lɪbərətli] ,

deliberately	,
故意地	,

两点半的时候，格林内尔先生走了进来，非常认真地写好了存款单。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːsbʊk] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] -

and	presented	it	,	with	a	check	and	his	passbook	,	at	the	receiving	-
和	呈现	它	,	和	一个	查看	和	他的	存折	,	在	这	接收	-

['tɛlərz] ['wɪndəʊ] .

teller's	window	.
出纳员	窗户	.

他把支票和存折一起递给了收款柜台。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , ” [ɪn'kɔːʃəsli] [sed] [ðə; ði]['telə(r)] .

“	You	are	late	to	-	day	,	Mr	.	Grinnell	,	”	incautiously	said	the	teller	.
“	你	是	晚的	到	-	天	,	先生	.	格林内尔	,	”	不谨慎地	说	这	出纳员	.

“格林内尔先生，您今天迟到了。”柜员不经意地说道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] ?

“	Oh	,	you	expected	me	?
“	哦	,	你	预期的	我	?

“哦，你们料到我会来？”

” ['groʊvər][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

”	Grover	was	made	uncomfortable	.
”	格罗弗	曾是	制成	不舒服	.

格罗弗感到很不自在。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] ,

“	You	see	,	Mr	.	Grinnell	,
“	你	看	,	先生	.	格林内尔	,

“你看，格林内尔先生，

[juːv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɒn] ['θɜːrzdez] [səʊ] ['regjələli] [ðæt] [wɪv] — ” [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli]

you've	been	coming	here	on	Thursdays	so	regularly	that	we've	—	”	He	stopped	abruptly
你已经	到过	未来	这里	在	星期四	所以	经常	那	我们已经	—	”	他	停止	突然

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][slɪp] ,

as	he	looked	at	the	slip	,
作为	他	看起来	在	这	滑	,

“你每周四都来这里，我们——”他突然停了下来，看着那张纸条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .

and	the	Assay	Office	check	for	five	millions	of	dollars	.
和	这	检测	办公室	查看	为了	五	百万	的	美元	.

化验所的支票金额为五百万美元。

[hiː; hi] ['kredɪtɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːs] - [bʊk] ['veri] ['sləʊli] .

He	credited	the	amount	on	the	pass	-	book	very	slowly	.
他	已认可	这	数量	在	这	经过	-	书	非常	缓慢地	.

他很慢地把钱记入存折。

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

Mr	.	Dawson	came	out	of	his	private	office	.
先生	.	道森	来了	出去	的	他的	私人的	办公室	.

道森先生从他的私人办公室走了出来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

One	of	the	clerks	,	who	had	been	stationed	at	the	door	,
一	的	这	职员	,	WHO	有	到过	驻	在	这	门	,

其中一名站在门口的办事员，

[hæd; həd]['nəutifaid][hɪm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [grɪnɛlz] [ə'raɪv(ə)l] .

had	notified	him	of	Mr	.	Grinnell's	arrival	.
有	已通知	他	的	先生	.	格林内尔	到达	.

已通知他格林内尔先生已到达。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['tʃɪəfəli] .

“	How	do	you	do	?	”	said	the	president	cheerfully	.
“	如何	做	你	做	?	”	说	这	总统	愉快地	.

“你好吗？”总统愉快地问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	You	are	a	little	late	to	-	day	.	”
“	你	是	一个	小的	晚的	到	-	天	.	”

“你今天来得有点晚了。”

“ [səʊ][ðə; ði]['telə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] .

“	So	the	teller	was	just	saying	.
“	所以	这	出纳员	曾是	只是	说	.

“所以柜员刚才就这么说。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] , [ɪk'siːdɪŋli] , [ðæt] [grɪ'nɛl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt]

”	The	president	was	annoyed	,	exceedingly	,	that	Grinnell	should	have	learned	that
”	这	总统	曾是	恼怒	,	非常	,	那	格林内尔	应该	有	学习	那

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] ;

his	arrival	had	been	expected	;
他的	到达	有	到过	预期的	;

“总统非常恼火，格林内尔竟然事先知道他的到来是意料之中的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['smaɪlɪŋli] : “ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['pʌŋktʃuəl] [ɒn] ['θɜːrzdez] [ðæt]

but	he	explained	smilingly	:	“	Well	,	you	have	been	so	punctual	on	Thursdays	that
但	他	解释	微笑着	:	“	出色地	,	你	有	到过	所以	准时	在	星期四	那

, [aɪ] ['fænsi] ,

,	I	fancy	,
,	我	想要	,

但他笑着解释说：“嗯，你每个星期四都非常准时，我想，

[wɪv] [grəʊn] ['rɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

we've	grown	rather	into	the	habit	of	looking	for	you	.
我们已经	生长	相当	进入	这	习惯	的	寻找	为了	你	.

我们已经养成了寻找你的习惯。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ? ″
What have you done to us to - day ? ″
什么 有 你 完毕 到 我们 到 - 天 ? ″

你们今天对我们做了什么?

“ [faɪv] !
“ Five !
″ 五 !

“五!

″ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [təʊn] .
″ There was a curious suggestion of defiance in the young man's tone .
″ 那里 曾是 一个 好奇的 建议 的 蔑视 在 这 年轻的 男人的 语气 .

“这位年轻人的语气中带着一丝奇特的挑衅意味。”

“ [faɪv] [m'ɪliənz] ? ″ [ɪn'kredjələsli] .
“ Five millions ? ″ incredulously .
″ 五 百万 ? ″ 难以置信地 .

“五百万?”他难以置信地问道。

“ [jes] .
“ Yes .
″ 是的 .

“是的。

″ [grɪ'nɛl] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] ['kɑːmli] .
″ Grinnell looked at Mr . Dawson calmly .
″ 格林内尔 看起来 在 先生 . 道森 平静地 .

格林内尔平静地看着道森先生。

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] — ″ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pɔːzd] .
“ Well , Mr . Grinnell — ″ The president paused .
″ 出色地 , 先生 . 格林内尔 — ″ 这 总统 暂停 .

“格林内尔先生——”总统停顿了一下。

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] ? ″ [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Well , Mr . Dawson ? ″ returned the young man .
″ 出色地 , 先生 . 道森 ? ″ 返回 这 年轻的 男人 .

“你好，道森先生?”年轻人问道。

“ ['riːəli] , ['riːəli] , ″ [sed] ['dɔːsən] ,
“ Really , really , ″ said Dawson ,
″ 真的 , 真的 , ″ 说 道森 ,

“真的，真的,”道森说道。

[mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [rɪ'membəd] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , “
more excited than any of the clerks remembered ever to have seen him , “
更多的 兴奋的 比 任何 的 这 职员 记得 曾经 到 有 已见 他 , ″
[ðɪs] [ɪz][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
this is most extraordinary .
这 是 最多 非凡的 .

店员们比他们记忆中见过的任何人都更加激动，“这真是太不可思议了。”

[ɪts] — [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] !
It's — most extraordinary !
它是 — 最多 非凡的 !

真是——太不可思议了!

[woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt] ? ″
Won't you please come into my office a moment ? ″
惯于 你 请 来 进入 我的 办公室 一个 片刻 ? ″

请您到我办公室来一趟好吗?

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] .

“	With	pleasure	,	Mr	.	Dawson	.
”	和	乐趣	,	先生	.	道森	.

“乐意效劳，道森先生。”

” [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [desk] .

”	They	faced	each	other	by	the	president's	desk	.
”	他们	面对	每个	其他	经过	这	总统的	桌子	.

“他们在总统办公桌旁面对面站着。”

['dɔːsən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Dawson	did	not	know	how	to	begin	.
道森	做过	不是	知道	如何	到	开始	.

道森不知道该如何开始。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : “ ['kaɪndli] [biː; bi]

Perceiving	that	the	silence	was	becoming	embarrassing	,	he	said	:	“	Kindly	be
感知	那	这	沉默	曾是	成为	尴尬的	,	他	说	:	“	亲切地	是

['siːtɪd] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] ,

seated	,	Mr	.	Grinnell	,
坐着	,	先生	.	格林内尔	,

他察觉到沉默变得有些尴尬，便说道：“格林内尔先生，请坐。”

” [ænd; ənd] [hɪm'self] [sæt] [daʊn] .

”	and	himself	sat	down	.
”	和	他自己	卫星	向下	.

他自己也坐了下来。

[ɪn] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [weɪ] , [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [felt] [kɑːm] , [self]

In	some	curious	way	,	no	sooner	was	he	in	his	chair	than	he	felt	calm	,	self
在	一些	好奇的	方式	,	不	很快	曾是	他	在	他的	椅子	比	他	毛毡	冷静的	,	自己

- [pə'zest] .

-	possessed	.
-	拥有	.

不知何故，他刚坐到椅子上，就感到平静、镇定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

It	was	his	throne	.
它	曾是	他的	王座	.

那是他的王座。

[ðeə(r)] , ['siːtɪd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] .

There	,	seated	,	he	heard	the	speeches	of	men	as	from	a	height	.
那里	,	坐着	,	他	听到	这	演讲	的	男人	作为	从	一个	高度	.

他坐在那里，仿佛从高处俯瞰，聆听着人们的演讲。

['məʊstli] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['sʌpliənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .

Mostly	he	had	heard	suppliants	for	his	mercy	or	for	his	favour	.
大多	他	有	听到	申诉人	为了	他的	怜悯	或者	为了	他的	偏爱	.

他听到的大多是恳求他怜悯或恩惠的请求。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [θruː] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['mɑːstəri] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .

It	had	given	him	,	through	the	sense	of	mastery	,	a	great	confidence	in	himself	.
它	有	给定	他	,	通过	这	感觉	的	精通	,	一个	伟大的	信心	在	他自己	.

通过掌控局面的感觉，他对自己产生了极大的自信。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

It	returned	to	him	as	he	leaned	back	in	the	chair	.
它	返回	到	他	作为	他	倾斜	后退	在	这	椅子	.

他向后靠在椅子上，思绪又回到了脑海中。

“ [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['fræŋknəs] .
“ Let us speak with perfect frankness .
” 让 我们 说话 和 完美的 坦率 .

让我们坦诚相待。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk] — ”
You have now on deposit in this bank — ”
你 有 现在 在 订金 在 这 银行 — ”

您目前在这家银行的存款是——”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] , ” [sed] [grɪ'nɛl] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːs] - [bʊk] .
“ I'll tell you exactly , ” said Grinnell , consulting his pass - book .
” 患病的 告诉 你 确切地 , ” 说 格林内尔 , 咨询 他的 经过 - 书 .

“我会如实告诉你，”格林内尔一边说着，一边翻看他的存折。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] .
He added the figures with the tip of a lead - pencil .
他 额外 这 数据 和 这 提示 的 一个 带领 - 铅笔 .

他用铅笔尖画上了数字。

“ [ɪg'zæktli] $9 , - , - . - .
“ Exactly $9 , 537 , 805 . 69 .
” 确切地 $9 , - , - . - .

“正好是 9,537,805.69 美元。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
” He looked at the president .
” 他 看起来 在 这 总统 .

他看着总统。

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðəʊ] ['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Mr . Dawson bowed his head , as though thanking him for the information .
先生 . 道森 鞠躬 他的 头 , 作为 尽管 谢谢 他 为了 这 信息 .

道森先生低下了头，仿佛在感谢他提供的信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] [ɒn] , ['sləʊli] : “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['mɪstə(r)] .
Then the president went on , slowly : “ That is a great deal of money , Mr .
然后 这 总统 去 在 , 缓慢地 : “ 那 是 一个 伟大的 交易 的 钱 , 先生 .
[grɪ'nɛl] ,
Grinnell ,
格林内尔 ,

然后总统缓缓说道：“格林内尔先生，那是一大笔钱。”

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] .
to have deposited in less than two months .
到 有 已存 在 较少的 比 二 几个月 .

不到两个月就已存入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['redi] [kæʃ] , [wɪð] [wʌn] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [tuː] [ɪk'sepʃnz] ,
It is more ready cash , with one , or possibly two exceptions ,
它 是 更多的 准备好 现金 , 和 一 , 或者 可能 二 例外情况 ,

除了一两个例外，它更像是现成的现金。

[ðæn; ðən] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn] ['eni] [wʌn][bæŋk][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . ”
than any individual has on deposit in any one bank in the United States . ”
比 任何 个人 有 在 订金 在 任何 一 银行 在 这 团结的 各州 . ”

比任何个人在美国任何一家银行的存款都多。”

“ [ɪn'di:d] ?
“ Indeed ?
” 的确 ?

“的确?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs] .
” There was genuine astonishment in the young man's voice .
” 那里 曾是 真的 惊讶 在 这 年轻的 男人的 嗓音 .

“年轻人的声音里充满了真诚的惊讶。”

['dɔ:sən] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .
Dawson felt it unmistakably .
道森 毛毡 它 毫无疑问 .

道森对此深有体会。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['veri] [rɪtʃ] [men] . ”
“ But there are so many very rich men . ”
” 但 那里 是 所以 许多 非常 富有的 男人 . ”

“但是有很多非常富有的人。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hɑ:d] [kæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] .
“ Yes ; but their riches are not in the shape of hard cash at the bank .
” 是的 ; 但 他们的 财富 是 不是 在 这 形状 的 难的 现金 在 这 银行 .

“是的；但他们的财富并不是银行里的现金。”

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðæt] [sʌm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌrənt] [reɪt] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] .
The interest on that sum at the current rate is more than a thousand dollars a day .
这 兴趣 在 那 和 在 这 当前的 速度 是 更多的 比 一个 千 美元 一个 天 .

按目前的利率计算，这笔款项每天的利息超过一千美元。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] [səʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:ld] ,
It is what makes your case so remarkable — a young man , unknown in the business world ,
它 是 什么 制作 你的 案件 所以 卓越 — 一个 年轻的 男人 , 未知 在 这 商业 世界 ,

正是这一点让你的案例如此引人注目——一个在商界默默无闻的年轻人，

[ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑ:st] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] [gəʊld] .
the possessor of a vast fortune in gold .
这 拥有者 的 一个 广阔的 财富 在 金子 .

拥有巨额黄金财富的人。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] . ”
It is bound to excite extraordinary interest . ”
它 是 边界 到 激发 非凡的 兴趣 . ”

它必将引起极大的兴趣。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ” [sed] [grɪ'nɛl] , ['ɔ:lməʊst] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] , “ [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [dɪ'pɒzɪt] [mɔ:(r)] . ”
“ Then I am glad , ” said Grinnell , almost apologetically , “ that I did not deposit more . ”
” 然后 我 是 高兴的 , ” 说 格林内尔 , 几乎 带着歉意地 , “ 那 我 做过 不是 订金 更多的 . ”

“那我很高兴，”格林内尔几乎带着歉意说道，“我没有存入更多钱。”

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] - ,
” He was startled out of his bank presidentness ,
” 他 曾是 惊慌 出去 的 他的 银行 - ,

“他被吓了一跳，从银行总裁的岗位上惊醒过来。”

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [kwaɪt]['hjuːmən] [ə'meɪzmənt] .
and stared at the young man with quite human amazement .
和 凝视 在 这 年轻的 男人 和 相当 人类 惊愕 .

她用一种近乎人类的惊奇目光盯着这个年轻人。

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [ten] [m'ɪliənz] [nekst] ['θɜːzdeɪ] . ”
I was thinking that I would bring in ten millions next Thursday . ”
我 曾是 思维 那 我 会 带来 在 十 百万 下一个 周四 . ”

我当时想着下周四能赚一千万。

“ [gʊd] ['hevənz] ! ”
“ Good Heavens ! ”
” 好的 天 ! ”

“我的天哪！”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['veri] ['ɜːnɪstli] ,
“ You see , ” explained the young man , very earnestly ,
” 你 看 , ” 解释 这 年轻的 男人 , 非常 切实 ,

“你看，”年轻人非常认真地解释道，

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] [sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'pɑːzɪts] , ['ɑːftə(r)][ai]
“ I thought that since this was the bank with the greatest deposits , after I
” 我 想法 那 自从 这 曾是 这 银行 和 这 最 存款 , 后 我
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

“我当时想，既然这家银行存款最多，那么在我存完款之后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'kʌstəmd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
as it were , accustomed you to this sort of business ,
作为 它 是 , 习惯 你 到 这 种类 的 商业 ,

仿佛让你习惯了这种生意，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] [ai] [went] [ˌels'weə(r)] .
it would be less noticeable than if I went elsewhere .
它 会 是 较少的 显 比 如果 我 去 别处 .

如果去别的地方，就没那么引人注目了。

” ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [rəʊz] .
” Mr . Dawson rose .
” 先生 . 道森 玫瑰 .

道森先生站了起来。

“ [ðɪs] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn] .
“ This cannot go on .
” 这 不能 去 在 .

“这种情况不能再继续下去了。”

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [gəʊld] ['kɒmz] [frɒm; frəm] !

I	must	know	where	this	gold	comes	from	!
我	必须	知道	在哪里	这	金子	来	从	!

我一定要知道这些黄金是从哪里来的!

〞 [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['menəsɪŋli] .

〞	He	glared	at	the	young	man	menacingly	.
〞	他	怒目而视	在	这	年轻的	男人	威胁地	.

他恶狠狠地瞪着那个年轻人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] .

His	face	had	grown	pale	.
他的	脸	有	生长	苍白	.

他的脸色变得苍白。

[grɪ'nɛl] [rəʊz] [dɪ'lɪbərətli] .

Grinnell	rose	deliberately	.
格林内尔	玫瑰	故意地	.

格林内尔故意站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [səʊ] ['sɪəriəsli] [æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	looked	at	the	president	so	seriously	as	to	produce	the	impression	of	a
他	看起来	在	这	总统	所以	严重地	作为	到	生产	这	印象	的	一个

[fraʊn] ,

frown	,
皱眉	,

他神情严肃地看着总统，仿佛皱起了眉头。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

though	there	was	none	on	his	face	.
尽管	那里	曾是	没有任何	在	他的	脸	.

但他脸上却什么也没有。

〝 ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , 〞 [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [dɪs'pleʒə(r)] , 〝 [æz; əz][ai][təʊld]

〝	Mr	.	Dawson	,	〞	he	said	,	in	a	voice	that	betrayed	displeasure	,	〝	as	I	told
〝	先生	.	道森	,	〞	他	说	,	在	一个	嗓音	那	背叛	不满	,	〝	作为	我	讲述

[juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,

you	before	,
你	前	,

“道森先生，”他语气中带着不满，“正如我之前告诉你的，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

I	have	no	intention	of	disturbing	this	account	.
我	有	不	意图	的	令人不安	这	帐户	.

我无意打扰这个账号。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ɪn'defɪnətli] .

As	far	as	I	can	see	,	it	will	remain	here	indefinitely	.
作为	远的	作为	我	能	看	,	它	将要	保持	这里	无限期	.

据我所见，它将无限期地留在这里。

[ai][duː; də] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ['ɪntrəst] .

I	do	not	ask	you	to	allow	me	interest	.
我	做	不是	问	你	到	允许	我	兴趣	.

我并不要求您允许我获得利息。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['æmpl] ['nəʊtɪs] .

Should	I	change	my	mind	,	I	will	give	you	ample	notice	.
应该	我	改变	我的	头脑	,	我	将要	给	你	充足	注意	.

如果我改变主意，我会提前通知你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd]

If **you** **wish** **me** **to** **relieve** **you** **of** **this** **burden** **,** **which** **you** **appear** **to** **regard**

如果 你 希望 我 到 缓解 你 的 这 负担 , 哪个 你 出现 到 看待

[æz; əz] [ɪk'sesɪv] ,

as **excessive** **,**

作为 过多的 ,

如果您希望我为您解除这项您似乎认为过重的负担，

[ai] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ˌels'weə(r)] .

I **beg** **that** **you** **will** **say** **so** **,** **and** **I** **shall** **go** **elsewhere** **.**

我 求 那 你 将要 说 所以 , 和 我 将 去 别处 .

请您如实告知，我将另寻他处。

[ai] [brɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

I **bring** **this** **money** **here** **because** **I** **feel** **it** **will** **be** **safe** **.**

我 带来 这 钱 这里 因为 我 感觉 它 将要 是 安全的 .

我把这些钱带来这里，是因为我觉得这里很安全。

[maɪ] ['praɪvət] [ə'feəz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

My **private** **affairs** **,** **I** **am** **sure** **,** **can** **be** **of** **no** **interest** **to** **any** **one** **.**

我的 私人的 事务 , 我 是 当然 , 能 是 的 不 兴趣 到 任何 一 .

我相信，我的私事与任何人都没有关系。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːd]

You **have** **but** **to** **say** **the** **word**

你 有 但 到 说 这 单词

你只需说出这句话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːt] — [ðə; ðɪ][best] [ɒv; əv] [frendz] .

and **we** **part** **—** **the** **best** **of** **friends** **.**

和 我们 部分 — 这 最好的 的 朋友们 .

我们就这样分别了——最好的朋友。

" [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

" **The** **president** **drew** **in** **a** **deep** **breath** **.**

" 这 总统 画 在 一个 深的 气息 .

总统深吸了一口气。

“ [ai][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] , [nɒt]['əʊvə(r)] - [sək'sesf(ə)l] ,

“ **I** **beg** **a** **thousand** **pardons** **,** **”** **he** **said** **with** **an** **attempt** **,** **not** **over** **-** **successful** **,**

“ 我 求 一个 千 赦免 , ” 他 说 和 一个 试图 , 不是 超过 - 成功的 ,

[æt; ət] [kən'trɪʃ(ə)n] .

at **contrition** **.**

在 忏悔 .

“我恳求您万分原谅，”他试图表达悔意，但效果并不理想。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'gɪv] [maɪ'self] .

“ **You** **may** **forgive** **me** **,** **but** **I** **never** **shall** **forgive** **myself** **.**

“ 你 可能 原谅 我 , 但 我 绝不 将 原谅 我 .

“你可以原谅我，但我永远不会原谅我自己。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [grɪn] - [nel] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

But **are** **you** **sure** **,** **Mr** **.** **Grin** **-** **nell** **,** **that** **you** **can** **tell** **me** **nothing** **of**

但 是 你 当然 , 先生 . 咧嘴笑 - 内尔 , 那 你 能 告诉 我 没有什么 的

[jɔː(r); jə(r)] — [ɜː(r)] — ['fɔːtʃuːn] ?

your **—** **er** **—** **fortune** **?**

你的 — 呃 — 财富 ?

格林内尔先生，您确定您不能告诉我您的——呃——命运吗?

[rɪ'membə(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] .

Remember **,** **I** **have** **no** **desire** **to** **pry** **into** **your** **private** **affairs** **.**

记住 , 我 有 不 欲望 到 撬 进入 你的 私人的 事务 .

记住，我无意窥探你的私事。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]

"	He	had	a	way	of	being	polite	,	as	though	his	very	thoughts	were
"	他	有	一个	方式	的	存在	有礼貌的	,	作为	尽管	他的	非常	想法	是

[pʌŋk'tɪliəs] .

punctilious	.
一丝不苟	.

"他很有礼貌，仿佛他的想法都一丝不苟。"

[wɔːl] [striːt] [di'strʌst] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

Wall	Street	distrusted	his	self	-	possession	.
墙	街道	不信任	他的	自己	-	拥有	.

华尔街不信任他的沉着冷静。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['ʌðə(r)z] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [self] - [pə'zest] ,

People	who	have	others	completely	in	their	power	,	and	are	self	-	possessed	,
人们	WHO	有	其他的	完全地	在	他们的	力量	,	和	是	自己	-	拥有	,

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

are	too	dangerous	for	comfort	.
是	也	危险的	为了	舒适	.

那些完全掌控他人、并且自信满满的人，是非常危险的，令人感到不安。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]

"	Well	,	Mr	.	Dawson	,	the	fortune	happens	to	be	one	of	them	,	"	said	the
"	出色地	,	先生	.	道森	,	这	财富	发生	到	是	一	的	他们	,	"	说	这

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

"嗯，道森先生，这笔财富恰好就是其中之一，"年轻人说道。

" [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] . "

"	So	,	you	see	,	I	can	only	regret	that	I	cannot	answer	you	.	"
"	所以	,	你	看	,	我	能	仅有的	后悔	那	我	不能	回答	你	.	"

"所以，你看，我只能遗憾我无法回答你。"

" [ai] [wɪl] [nɒt] [pres] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] .

"	I	will	not	press	you	,	Mr	.	Grinnell	.
"	我	将要	不是	按	你	,	先生	.	格林内尔	.

"我不会逼你，格林内尔先生。"

[ɑː] ! [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Ah	!	of	course	,
啊	!	的	课程	,

啊！当然！

[ai] [wʊd] [həʊld][ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['kɒnfɪdəns] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [siː] [fɪt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

I	would	hold	in	the	strictest	confidence	anything	you	might	see	fit	to	tell	me	.
我	会	抓住	在	这	最严格的	信心	任何事物	你	可能	看	合身	到	告诉	我	.

您若有任何事要告诉我，我都会绝对保密。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] , ['ɒf(ə)n] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪpləmæt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

His	smile	,	often	,	was	that	of	a	diplomat	at	a	reception	.
他的	微笑	,	经常	,	曾是	那	的	一个	外交官	在	一个	接待	.

他的笑容常常像外交官在招待会上那样灿烂。

[hɪz; ɪz] ['ætətjʊd] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['dʒestʃəz] , [ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːl]

His	attitudes	,	the	absence	of	nervous	gestures	,	the	poise	of	his	head	,	all
他的	态度	,	这	缺席	的	紧张的	手势	,	这	沉着	的	他的	头	,	全部

[bɪ'spəʊk] [self] - [kən'trəʊl] .

bespoke	self	-	control	.
定制	自己	-	控制	.

他的态度、沉稳的举止、昂首挺胸的姿态，无不体现出他的自制力。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	he	could	not	always	control	his	eyes	.
但	他	可以	不是	总是	控制	他的	眼睛	.

但他有时无法控制自己的眼神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金洪流(The Golden Flood)
第2/6页

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hiː; hi][hɑːf] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] , [ænd; ənd]

When	he	was	not	sure	of	his	expression	he	half	closed	his	eyelids	,	and
什么时候	他	曾是	不是	当然	的	他的	表达	他	一半	关闭	他的	眼睑	,	和

[spəʊk] [ˈveri] [ˈdʒentli] .

spoke	very	gently	.
辐	非常	轻轻地	.

当他不知道该如何表达自己的表情时，他会半闭上眼睛，轻声细语。

[grɪˈnɛl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Grinnell	shook	his	head	.
格林内尔	摇晃	他的	头	.

格林内尔摇了摇头。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	president	,	at	a	loss	for	words	,	held	out	his	hand	.
这	总统	,	在	一个	损失	为了	字	,	握住	出去	他的	手	.

总统一时语塞，伸出了手。

“ [juːv] [fəˈgivn] [ˌem ˈiː] ? ” [sed] [grɪˈnɛl] [ˈsmaɪlɪŋ] , [æz; əz][ɪn] [rɪˈliːf] .

“	You've	forgiven	me	?	”	said	Grinnell	smiling	,	as	in	relief	.
”	你已经	已原谅	我	?	”	说	格林内尔	微笑	,	作为	在	宽慰	.

“你原谅我了？”格林内尔笑着问道，语气中带着如释重负的笑容。

“ [ˈmɪstə(r)] . [grɪˈnɛl] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , “ [ðæt] [ɪz][ˌʌnˈkaɪnd][ɒv; əv]

“	Mr	.	Grinnell	,	”	with	a	mournful	shake	of	the	head	,	“	that	is	unkind	of
”	先生	.	格林内尔	,	”	和	一个	悲哀	摇	的	这	头	,	”	那	是	不友善	的

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“格林内尔先生，”他悲伤地摇了摇头，“您这样说太不近人情了。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Oh	,	but	I	mean	it	!
”	哦	,	但	我	意思是	它	!

“哦，但我说的是真的！”

[gʊd] - [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːsən] .

Good	-	afternoon	,	Mr	.	Dawson	.
好的	-	下午	,	先生	.	道森	.

下午好，道森先生。

” [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈeskɔːtid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	The	president	escorted	the	young	man	to	the	door	.
”	这	总统	护送	这	年轻的	男人	到	这	门	.

总统护送这位年轻人到门口。

“ [gʊd] - [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈmɪstə(r)] . [grɪˈnɛl] .

“	Good	-	afternoon	,	Mr	.	Grinnell	.
”	好的	-	下午	,	先生	.	格林内尔	.

“下午好，格林内尔先生。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [əˈgen] [suːn] ? ”

By	the	way	,	are	we	to	expect	you	again	soon	?	”
经过	这	方式	,	是	我们	到	预计	你	再次	很快	?	”

对了，我们很快就能再次见到你吗?

“ [nekst] [wiːk] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] ,
“ Next week , if I live ,
“ 下一个 星期 , 如果 我 居住 ,

“如果我下周还能活着的话，

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [feɪs] [ðə; ði] [indi´tə:minitli] ['juːθfl]
” and with a final smile that gave his serious face the indeterminately youthful
” 和 和 一个 最终的 微笑 那 给予 他的 严肃的 脸 这 不确定 青春
[lʊk] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
look of people who have a keen sense of humour ,
看 的 人们 WHO 有 一个 敏锐的 感觉 的 幽默 ,

“最后，他露出了一个微笑，那微笑让他严肃的脸上多了几分青春活力，就像那些拥有敏锐幽默感的人一样。”

['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [left] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , ['feɪθfəli] “ ['ʃædoʊd] ” [baɪ]['mɪstə(r)] .
Mr . Grinnell left the Metropolitan National Bank , faithfully “ shadowed ” by Mr .
先生 . 格林内尔 左边 这 大都会 国家的 银行 , 忠实 “ 阴影 ” 经过 先生 .
[dʒɒn] [krɑːl] ,
John Croll ,
约翰 卷 ,

格林内尔先生离开大都会国民银行时，一直由约翰·克罗尔先生忠实地“指导”着。

['fɔːməli] [wʌn] [ɒv; əv] ['pɪŋkərˌtənz] “ [stɑː(r)] ” [men] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [sluːθ] .
formerly one of Pinkerton's “ star ” men and general sleuth .
以前 一 的 平克顿侦探社 “ 星星 ” 男人 和 一般的 侦探 .

曾是平克顿侦探社的“明星”侦探之一，也是一名出色的侦探。

[krɑːl] [rɪ'pɔːtɪd] ['deɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , ['edwəd] [kɒ'steləʊ] ,
Croll reported daily to his chief , Edward Costello ,
卷 据报道 日常的 到 他的 首席 , 爱德华 科斯特洛 ,

克罗尔每天向他的上司爱德华·科斯特洛汇报工作。

[huː] [ɪn] [tɜːn] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] .
who in turn submitted a written report to Mr . Dawson .
WHO 在 转动 提交 一个 书面 报告 到 先生 . 道森 .

然后，他向道森先生提交了一份书面报告。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , - [west] 38th [striːt] , [ə; eɪ][fɔː(r)] -
The young man had gone straight to his house , 193 West 38th Street , a four -
这 年轻的 男人 有 已消失 直的 到 他的 房子 , - 西方 38th 街道 , 一个 四 -
['stɔːri] - [ænd; ənd] - ['beɪsmənt] [braʊn] - [stəʊn] [frʌnt] ,
story - and - basement brown - stone front ,
故事 - 和 - 地下室 棕色的 - 石头 正面 ,

这位年轻人径直回到了他位于西38街193号的家，那是一栋四层带地下室的棕色砂岩建筑。

['pɜːrtʃəst] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] [ɒn] [mɑːtʃ] [eit] , - , [frɒm; frəm]['meəri][siː] . ['braɪən] ,
purchased by George K . Grinnell on March 8 , 1899 , from Mary C . Bryan ,
购买 经过 乔治 K . 格林内尔 在 行进 8 , - , 从 玛丽 C . 布莱恩 ,

1899年3月8日，乔治·K·格林内尔从玛丽·C·布莱恩手中购得此房产。

['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['mɪtʃəl] [dʒeɪ] . ['braɪən] .
widow of Mitchell J . Bryan .
寡妇 的 米切尔 J . 布莱恩 .

米切尔·J·布莱恩的遗孀。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ˌɪn'dɔːz] [ɔːl] [deɪ] .
He had staid indoors all day .
他 有 稳重 室内 全部 天 .

他整天都待在室内。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][fɒks] ['teriə(r)] ,
In the evening went out for a walk , accompanied by a fox terrier ,
在 这 晚上 去 出去 为了 一个 走 , 伴随 经过 一个 狐狸 梗犬 ,

晚上出去散步，身边跟着一只狐狸犬。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] .

and	returned	at	ten	o'clock	.
和	返回	在	十	点钟	.

十点钟返回。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [eit] : - , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [dɒg] ,

On	the	following	morning	at	8	:	30	,	accompanied	by	the	same	dog	,
在	这	下列的	早晨	在	8	:	-	,	伴随	经过	这	相同的	狗	,

第二天早上8点30分，他带着同一条狗，

[tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] [ɪn] ['sentrəl] [pɑ:k] ; [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət] [ten] .

took	a	long	walk	in	Central	Park	;	returned	at	ten	.
采取	一个	长的	走	在	中央	公园	;	返回	在	十	.

在中央公园散步了很久；十点返回。

[dɪd] [nɒt] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɑ:k] , [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

Did	not	leave	the	house	until	five	o'clock	,	when	he	went	to	the	office	of
做过	不是	离开	这	房子	直到	五	点钟	,	什么时候	他	去	到	这	办公室	的

['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɒstə(r)] ,

Dr	.	Coster	,
博士	.	科斯特	,

他直到五点钟才离开家，去了科斯特医生的诊所。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [aɪ] - ['speʃəlɪst] .

the	well	-	known	eye	-	specialist	.
这	出色地	-	已知	眼睛	-	专家	.

这位著名的眼科专家。

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Returned	to	his	house	and	took	the	customary	walk	in	the	evening	.
返回	到	他的	房子	和	采取	这	习惯	走	在	这	晚上	.

回到家后，他像往常一样在傍晚散步。

[hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , ['veri] ['kwaɪətli] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	lived	with	his	sister	,	very	quietly	,	according	to	the	domestics	of	the
他	居住地	和	他的	姐姐	,	非常	悄悄	,	根据	到	这	家政	的	这

['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] .

neighbouring	houses	.
邻接	房屋	.

据邻居家的佣人说，他和姐姐过着非常安静的生活。

[ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] ['səʊʃ(ə)l] [kɔ:lz] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [nʌn] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

They	paid	no	social	calls	and	received	none	while	under	observation	.
他们	有薪酬的	不	社会的	呼叫	和	已收到	没有任何	尽管	在下面	观察	.

在观察期间，他们没有进行任何社交拜访，也没有接受任何社交拜访。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [sə'plaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm] [ʃɒps] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd] [peɪd]

The	household	supplies	were	purchased	from	shops	in	the	vicinity	,	and	paid
这	家庭	补给品	是	购买	从	商店	在	这	附近	,	和	有薪酬的

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [gəʊld] .

for	always	in	gold	.
为了	总是	在	金子	.

家里的日用品都是从附近的商店购买的，而且总是用黄金支付。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ,

On	Monday	,	at	10	a	.	m	.	,
在	周一	,	在	-	一个	.	米	.	,

星期一上午10点，

[tuː] [ˈhevi] [trʌks] [əʊnd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈwɒts(ə)n] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [iːtʃ] [ə; eɪ]

two	heavy	trucks	owned	by	William	Watson	drove	to	the	house	and	took	each	a
二	重的	卡车	拥有	经过	威廉	沃森	驾驶	到	这	房子	和	采取	每个	一个

[ləʊd] [ɒv; əv] [ˈbʊliən] [bɑːrz] ,

load	of	bullion	bars	,
加载	的	金条	酒吧	,

威廉·沃森名下的两辆重型卡车开到房子前，每辆卡车都拉了一车金条。

[ˈpeɪntɪd] [blæk] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðeə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [weɪɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]

painted	black	to	disguise	their	nature	,	and	weighing	about	two	hundred	and
绘	黑色的	到	伪装	他们的	自然	,	和	称重	关于	二	百	和

[ˈfɪfti] [paʊndz] [iːtʃ] ,

fifty	pounds	each	,
五十	磅	每个	,

它们被涂成黑色以掩盖其真实面目，每只重约250磅。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [brɔːt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði]

which	the	men	brought	out	through	the	basement	entrance	,	and	carried	to	the
哪个	这	男人	带来	出去	通过	这	地下室	入口	,	和	携带	到	这

[əˈseɪ] [ˈɒfɪs] .

Assay	Office	.
检测	办公室	.

男人们将这些物品从地下室入口搬了出来，并送到了化验室。

[ˈmɪstə(r)] . [grɪˈnɛl] [drəʊv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈhænsəm] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]

Mr	.	Grinnell	drove	in	a	public	hansom	behind	them	,	accompanied	by	a
先生	.	格林内尔	驾驶	在	一个	民众	汉森	在后面	他们	,	伴随	经过	一个

[ˈpaʊəfəli] [bɪlt] [mæn] - [ˈsɜːvənt] ,

powerfully	built	man	-	servant	,
强大的	建造	男人	-	仆人	,

格林内尔先生驾着一辆双轮马车跟在他们后面，车上还跟着一位身材魁梧的男仆。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [grɪnɛlz] [haʊs] .

who	lived	in	Mr	.	Grinnell's	house	.
WHO	居住地	在	先生	.	格林内尔	房子	.

住在格林内尔先生家里的人。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [trɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] .

A	second	trip	was	made	.
一个	第二	旅行	曾是	制成	.

进行了第二次旅行。

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] [grɪˈnɛl] ,

The	daily	movements	of	Mr	.	and	Miss	Grinnell	,
这	日常的	移动	的	先生	.	和	错过	格林内尔	,

格林内尔夫妇的日常行踪

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒdi] - [gɑːd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ˈdiːteɪl] .

of	the	two	women	servants	and	the	body	-	guard	then	were	given	in	detail	.
的	这	二	女性	仆人	和	这	身体	-	警卫	然后	是	给定	在	细节	.

然后详细介绍了两名女仆和保镖的情况。

[ðeɪ] [rɪˈviːld] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .

They	revealed	absolutely	nothing	.
他们	揭晓	绝对地	没有什么	.

他们什么也没透露。

[ɒn] ['θɜ:rzdez] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['lɜ:nɪd] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] ,

On	Thursdays	,	it	had	been	learned	,	Mr	.	Grinnell	went	to	the	Assay	Office	,
在	星期四	,	它	有	到过	学习	,	先生	.	格林内尔	去	到	这	检测	办公室	,

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ˌmɪd'deɪ] ,

shortly	after	midday	,
不久	后	正午	,

据了解，格林内尔先生每周四中午刚过都会去化验室。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] ['bʊliən] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs]

and	received	a	check	for	the	gold	bullion	deposited	on	the	previous
和	已收到	一个	查看	为了	这	金子	金条	已存	在	这	以前的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

并收到了上周一存入的金条的支票。

[ðə; ði] [klɑ:ks] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'kwestɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [nɒt][tu:; tə] [gɪv] ['eni]

The	clerks	there	had	been	requested	by	Mr	.	Grinnell	not	to	give	any
这	职员	那里	有	到过	请求	经过	先生	.	格林内尔	不是	到	给	任何

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

格林内尔先生曾要求那里的职员不要透露任何信息。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [grɪnɛlz] [neɪm] — [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['sɪgnətʃə(r)] — [ə'pɪəd] ['sevrəl] [taɪmz]

but	Mr	.	Grinnell's	name	—	an	undecipherable	signature	—	appeared	several	times
但	先生	.	格林内尔	姓名	—	一个	无法辨认的	签名	—	出现	一些	时代

[ɒn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [sə'tifikeits] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['bʊliən] [dɪ'pɑ:zɪts] .

on	the	register	of	certificates	for	the	payment	of	bullion	deposits	.
在	这	登记	的	证书	为了	这	支付	的	金条	存款	.

但格林内尔先生的名字——一个无法辨认的签名——多次出现在金条存款付款证书登记册上。

[baɪ] ['kredɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['veərɪəs] [ə'maʊnts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] [lʌmp] [sʌm] , [nəʊ] ['kɒment] [wɒz; wəz]

By	crediting	him	with	various	amounts	instead	of	one	lump	sum	,	no	comment	was
经过	信用	他	和	各种各样的	金额	反而	的	一	块	和	,	不	评论	曾是

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

分期付款而不是一次性付款，没有引起任何争议。

[nɔ:(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [rɪ'pɔ:rtərz] [bi:n] [ə'raʊzd] .

nor	had	the	interest	of	the	newspaper	reporters	been	aroused	.
也不	有	这	兴趣	的	这	报纸	记者	到过	被唤醒	.

报社记者们的兴趣也没有被唤起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]

But	they	said	at	the	Assay	Office	it	could	not	go	on	unnoticed	very	much	longer
但	他们	说	在	这	检测	办公室	它	可以	不是	去	在	未被察觉	非常	很多	更长

,

;

,

但化验所的工作人员表示，这种情况不能再瞒天过海了。

[ən'les] ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [tʊk] [bɑ:rz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tʃeks] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gəʊld] .

unless	Mr	.	Grinnell	took	bars	instead	of	checks	for	his	gold	.
除非	先生	.	格林内尔	采取	酒吧	反而	的	检查	为了	他的	金子	.

除非格林内尔先生接受的是金条而不是支票作为黄金的凭证。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [keɪs] ;

They	thought	it	an	unusual	case	;
他们	想法	它	一个	异常	案件	;

他们认为这是一个不同寻常的案例；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

but	the	employees	of	the	Federal	Government	are	not	supposed	to
但	这	雇员	的	这	联邦	政府	是	不是	据称	到

[hæv; həv]['eni][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ] ['bɪznəs] ['aʊəz] .

have	any	imagination	during	business	hours	.
有	任何	想像力	期间	商业	小时	.

但是，联邦政府雇员在工作时间内不应该有任何想象力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .

It	is	against	the	rules	.
它	是	反对	这	规则	.

这是违反规定的。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [sent][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [bɪ'fɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn]

On	Thursday	Mr	.	Grinnell	sent	in	his	card	to	Mr	.	Dawson	before	calling	on
在	周四	先生	.	格林内尔	发送	在	他的	卡片	到	先生	.	道森	前	呼叫	在

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['telə(r)] .

the	receiving	teller	.
这	接收	出纳员	.

星期四，格林内尔先生在拜访收银员之前，先将他的卡片交给了道森先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns] .

He	was	admitted	at	once	.
他	曾是	承认	在	一次	.

他立即被收治入院。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] .

“	Good	-	morning	,	Mr	.	Dawson	.
“	好的	-	早晨	,	先生	.	道森	.

“早上好，道森先生。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] — ” [hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,

I	have	brought	you	—	”	he	took	two	bits	of	paper	from	his	pocket	-	book	,
我	有	带来	你	—	”	他	采取	二	比特	的	纸	从	他的	口袋	-	书	,

['fɪŋgəd] [ðem; ðəm] [ʌn'sɜːtnli] ,

fingered	them	uncertainly	,
用手指	他们	不确定性	,

“我给你带来了——”他从钱包里掏出两张纸，犹豫地摩挲着，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'tɜːnd] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	finally	returned	one	to	his	pocket	.
和	最后	返回	一	到	他的	口袋	.

最后，他把其中一个放回了口袋。

[hiː; hi] [went] [ɒn] : “ [ten] [m'ɪliənz] . ”

He	went	on	:	“	Ten	millions	.	”
他	去	在	:	“	十	百万	.	”

他接着说：“一千万。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Is	that	all	to	-	day	?
“	是	那	全部	到	-	天	?

“今天就这些吗？”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][nɒt] [ˌnɒn'plʌst] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [smaɪld] .

”	The	president	not	only	was	not	nonplussed	,	but	actually	smiled	.
”	这	总统	不是	仅有的	曾是	不是	不知所措	,	但	实际上	微笑	.

“总统不仅没有感到不知所措，反而露出了笑容。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

He	was	a	great	man	.
他	曾是	一个	伟大的	男人	.

他是一位伟大的人物。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] .

Even	his	enemies	acknowledged	it	.
甚至	他的	敌人	已确认	它	.

就连他的敌人也承认这一点。

“ [ðæts] [ɔ:l] .

“	That's	all	.
”	那就是	全部	.

“就这样。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [bi:n] [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:stən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .

You	see	,	I've	been	depositing	a	little	every	week	in	the	Eastern	National	Bank	.
你	看	,	我已经	到过	存款	一个	小的	每一个	星期	在	这	东	国家的	银行	.

你看，我每周都会在东部国民银行存一点钱。

[bʌt; bət] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [wi:k] ,

But	I've	decided	to	increase	it	to	a	million	a	week	,
但	我已经	决定	到	增加	它	到	一个	百万	一个	星期	,

但我决定将每周的金额提高到一百万。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪf] [ðə; ði][draɪ] [gʊdz] ['næʃ(ə)nəl]['ɔ:lsəʊ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] . ”

and	I	wanted	to	ask	you	if	the	Dry	Goods	National	also	is	to	be	trusted	.	”
和	我	通缉	到	问	你	如果	这	干燥	商品	国家的	还	是	到	是	可信	.	”

我想问问您，英国干货协会是否也值得信赖?

“ [greɪt] ['hevənz] , [mæn] !

“	Great	Heavens	,	man	!
”	伟大的	天	,	男人	!

“我的天哪!

[wen] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] ?

When	are	you	going	to	stop	?
什么时候	是	你	去	到	停止	?

你什么时候才能停下来?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [maɪn] ?

Where	is	the	mine	?
在哪里	是	这	矿	?

矿井在哪里?

[kænt] [ai] [bai] [stɒk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

Can't	I	buy	stock	in	it	?
不能	我	买	库存	在	它	?

我不能买它的股票吗?

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [spəʊk] ['dʒɒkjələli] .

”	The	president	spoke	jocularly	.
”	这	总统	辐	开玩笑地	.

总统的讲话语气轻松幽默。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [wɜ:dz] ,

He	had	,	on	hearing	the	young	man's	words	,
他	有	,	在	听力	这	年轻的	男人的	字	,

听到年轻人的话，他.....

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

determined	to	solve	the	mystery	if	it	took	fifty	thousand	dollars	.
决定	到	解决	这	神秘	如果	它	采取	五十	千	美元	.

决心解开这个谜团，哪怕花费五万美元。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

It	had	ceased	to	be	merely	a	mystery	.
它	有	停止	到	是	仅仅	一个	神秘	.

它不再仅仅是一个谜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['menəs] .

It	had	become	a	menace	.
它	有	变得	一个	威胁	.

它已经成为一种威胁。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [kɑːm] .

This	made	him	calm	.
这	制成	他	冷静的	.

这让他平静了下来。

“ [aɪ][doʊnt] [əʊn] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] [stɒk] .

“	I	don't	own	a	share	of	mining	stock	.
”	我	不	自己的	一个	分享	的	矿业	库存	.

“我没有持有任何矿业股票。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn'vestmənts] ?

Do	you	think	mines	are	good	investments	?
做	你	思考	矿井	是	好的	投资	?

你认为矿业是好的投资吗?

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] [ðɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['ɪnəsntlɪ] .

”	But	the	young	man	asked	this	altogether	too	innocently	.
”	但	这	年轻的	男人	问	这	共	也	天真地	.

“但是这个年轻人问这个问题时显得太天真了。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [maɪn] [wʊd] [biː; bi] .

“	Your	mine	would	be	.
”	你的	矿	会	是	.

“你的矿井会是。”

” [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [geɪzd] ['fɪksɪdlɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['spektək(ə)ld] [aɪz] .

”	The	president	gazed	fixedly	at	the	spectacled	eyes	.
”	这	总统	凝视	固定地	在	这	戴眼镜的	眼睛	.

总统目不转睛地盯着那双戴眼镜的眼睛。

[grɪn] - [nel] ['hezɪteɪtɪd] .

Grin	-	nell	hesitated	.
咧嘴笑	-	内尔	犹豫了一下	.

格林内尔犹豫了一下。

“ [aɪl] [dɪ'pɒzɪt] [ðɪs] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	deposit	this	,	then	,	”	he	said	.
”	患病的	订金	这	,	然后	,	”	他	说	.

“那我就把这笔钱存起来,”他说。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

“	Good	-	morning	.
”	好的	-	早晨	.

“早上好。

” [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] , [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	But	Mr	.	Dawson	,	thinking	of	disturbing	possibilities	,	did	not	answer	.
”	但	先生	.	道森	,	思维	的	令人不安	可能性	,	做过	不是	回答	.

“但道森先生想到了一些令人不安的可能性，所以没有回答。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [m'ɪliənz] — [ænd; ənd]

The	young	man	with	his	deposits	of	nineteen	and	one	-	half	millions	—	and
这	年轻的	男人	和	他的	存款	的	十九	和	一	-	一半	百万	—	和

[mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] — ['trʌbld] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] .

more	to	come	—	troubled	the	president	.
更多的	到	来	—	麻烦	这	总统	.

这位年轻人拥有1950万的存款——而且存款还在不断增加——这让总统感到担忧。

[wɪð] [ðæt] [mʌtʃ] [kæʃ] , [grɪ'nɛl] [ɔ:l'redi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [dɪ'stɜ:bə(r)][ɒv; əv]['faɪnæns] .

With	that	much	cash	,	Grinnell	already	was	a	potential	disturber	of	finance	.
和	那	很多	现金	,	格林内尔	已经	曾是	一个	潜在的	扰乱者	的	金融	.

拥有如此巨额的资金，格林内尔已经是一个潜在的金融界搅局者了。

[wɪð] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:s] — [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

With	much	more	he	could	be	infinitely	worse	—	to	the	public	and	to	the
和	很多	更多的	他	可以	是	无限地	更糟	—	到	这	民众	和	到	这

[greɪt] ['mʌnid] ['ɪntrəsts] .

great	moneyed	interests	.
伟大的	有钱人	兴趣	.

如果他的权力更大，情况可能会变得更糟——对公众和有钱有势的利益集团而言都是如此。

[hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ə'kaʊnt] , [sʌm; səm][deɪ]

He	could	call	suddenly	upon	the	bank	for	his	entire	account	,	some	day
他	可以	称呼	突然	之上	这	银行	为了	他的	全部的	帐户	,	一些	天

[wen] ['mʌni] [wɒz; wəz] [taɪt] ,

when	money	was	tight	,
什么时候	钱	曾是	紧的	,

他可以在某天资金紧张的时候，突然向银行提取他账户里的全部存款。

[ænd; ənd] [stɒk] [pu:lz] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][mænz] [lʌŋz] [ni:d] [eə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [hɑ:t]

and	stock	pools	needed	it	as	a	man's	lungs	need	air	,	as	a	man's	heart
和	库存	游泳池	需要	它	作为	一个	男人的	肺	需要	空气	,	作为	一个	男人的	心

[ni:dz] [blʌd] ;

needs	blood	;
需求	血	;

股票池需要它，就像人的肺需要空气，人的心脏需要血液一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] - ['mɑ:kɪt] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vʌls] , [ænd; ənd] ['gɪltləs] [ˌmiljə'nɛəz] ['sʌfə(r)] .

and	the	stock	-	market	would	be	convulsed	,	and	guiltless	millionaires	suffer	.
和	这	库存	-	市场	会	是	抽搐	,	和	无罪	百万富翁	遭受	.

股市将会剧烈震荡，无辜的百万富翁们将会遭受损失。

[ɔ:(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [mɪ'steɪkənli] [lend][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [sʌtʃ] [ləʊ] [reɪts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wʊd] “

Or	,	he	could	mistakenly	lend	it	at	such	low	rates	of	interest	as	would	“
或者	,	他	可以	错误地	借	它	在	这样的	低的	利率	的	兴趣	作为	会	“

[breɪk] ” [ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑ:kɪt] ,

break	”	the	money	-	market	,
休息	”	这	钱	-	市场	,

或者，他可能错误地以极低的利率放贷，从而“破坏”货币市场。

[ænd; ənd] [help] [fu:lz] [ɔ:(r)] ['gæmbəlz] , [bʌt; bət] ['gri:vəsli] [rɪ'dju:s] [ðə; ði]['bæŋks]['prɑ:fɪts] .

and	help	fools	or	gamblers	,	but	grievously	reduce	the	bank's	profits	.
和	帮助	傻瓜	或者	赌徒	,	但	严重地	减少	这	银行的	利润	.

帮助傻瓜或赌徒，但严重减少银行的利润。

[ɔ:(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][səʊ][ˌmɪs'ju:z; ˌmɪs'ju:s][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə] [fɔɪl] [sʌm; səm] [stɒk] - ['mɑ:kɪt] [plæn][ɒv; əv]

Or	,	he	could	so	misuse	it	as	to	foil	some	stock	-	market	plan	of
或者	,	他	可以	所以	滥用	它	作为	到	挫败	一些	库存	-	市场	计划	的

['mɪstə(r)] . ['dɔ:sənz] ,

Mr	.	Dawson's	,
先生	.	道森的	,

或者，他可能会滥用权力，破坏道森先生的某些股市计划。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .

or	of	his	associates	.
或者	的	他的	同事	.

或他的同伙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]

There	was	no	limit	to	the	possibilities	of	mischief	from	an	unknown
那里	曾是	不	限制	到	这	可能性	的	恶作剧	从	一个	未知

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [sə'plaɪ] .

but	even	greater	supply	.
但	甚至	更大的	供应	.

未知但数量庞大的资源所带来的恶作剧的可能性是无限的。

['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɒdəti] , ['gʌvənd] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] , [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Money	is	a	commodity	,	governed	,	like	all	other	commodities	,	by	certain	conditions	.
钱	是	一个	商品	,	受统治	,	喜欢	全部	其他	商品	,	经过	肯定	状况	.

货币是一种商品，和其他所有商品一样，受某些条件的约束。

['fænsi] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'nauns] — [ænd; ənd] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːsɪvli] — [ðæt] [hiː; hi]

Fancy	a	man	who	suddenly	announces	—	and	proves	it	conclusively	—	that	he
想要	一个	男人	WHO	突然	宣布	—	和	证明	它	最终	—	那	他

[hæz; həz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['eksələnt] [wiːt] ;

has	an	unknown	number	of	millions	of	bushels	of	excellent	wheat	;
有	一个	未知	数字	的	百万	的	蒲式耳	的	出色的	小麦	;

想象一下，一个人突然宣布——并且确凿地证明了——他拥有数量不明的数百万蒲式耳优质小麦；

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [nɒt]['əʊnli][ɒn] [ʌn'fɔːtʃənət] [bʊl] ['gæmbəlz] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ,

imagine	the	effect	not	only	on	unfortunate	bull	gamblers	on	the	Board	of	Trade	,
想象	这	影响	不是	仅有的	在	不幸	公牛	赌徒	在	这	木板	的	贸易	,

想象一下，这不仅会对期货交易所中那些不幸的牛市赌徒产生影响，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['fɑːrmərz] .

but	also	on	thousands	of	hard	-	working	farmers	.
但	还	在	数千	的	难的	-	在职的	农民	.

但也对成千上万辛勤劳作的农民产生了影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [keɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɜːs] .

But	the	young	man's	case	was	far	worse	.
但	这	年轻的	男人的	案件	曾是	远的	更糟	.

但这个年轻人的处境要糟糕得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['mʌni] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

It	was	not	alone	his	possession	of	much	money	;	it	was	his	having	the
它	曾是	不是	独自的	他的	拥有	的	很多	钱	;	它	曾是	他的	拥有	这

[gəʊld][ɪt'self] !

gold	itself	!
金子	本身	!

他拥有的不仅仅是大量的金钱；他还拥有黄金本身！

['mʌni] [ɪz]['əʊnli] ['mʌni] , [bʌt; bət][gəʊld][ɪz][mɔː(r)] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['vælјuː] .

Money	is	only	money	,	but	gold	is	more	:	it	is	the	measure	of	value	.
钱	是	仅有的	钱	,	但	金子	是	更多的	:	它	是	这	措施	的	价值	.

金钱只是金钱，但黄金的意义远不止于此：它是价值的衡量标准。

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['faɪnæns] , ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

To	disturb	that	was	to	disturb	finance	,	commerce	,	and	industry	.
到	打扰	那	曾是	到	打扰	金融	,	商业	,	和	行业	.

扰乱这一局面就等于扰乱金融、商业和工业。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [wɜːld] [wʊd] [siːs] [tuː; tə]['leɪbə(r)] , [siːs] [tuː; tə] [briːð] .

The	working	-	world	would	cease	to	labour	,	cease	to	breathe	.
这	在职的	-	世界	会	停止	到	劳动	,	停止	到	呼吸	.

劳动世界将停止运转，停止呼吸。

[ɪn] [wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] ['æfluəns] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['leɪbərər] ['pɒvəti] [biː; bi] ['meʒəd] ;

In	what	would	a	millionaire's	affluence	or	a	labourer's	poverty	be	measured	;
在	什么	会	一个	百万富翁	富裕	或者	一个	劳动者的	贫困	是	测量	;

如何衡量百万富翁的富裕或劳动者的贫困?

[ɪn] [wɒt] [wʊd] [men] [bai] [ænd; ənd] [sel] , [peɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [peɪd] ,

in	what	would	men	buy	and	sell	,	pay	and	be	paid	,
在	什么	会	男人	买	和	卖	,	支付	和	是	有薪酬的	,

男人会在什么情况下进行买卖、付款和收款?

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gəʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['vælјuː]

if	the	young	man's	supply	of	gold	should	be	so	great	as	to	disturb	the	value
如果	这	年轻的	男人的	供应	的	金子	应该	是	所以	伟大的	作为	到	打扰	这	价值

- ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] ?

-	measure	of	civilized	people	?
-	措施	的	文明	人们	?

如果这个年轻人拥有的黄金数量多到足以扰乱文明人的价值观呢?

[nəʊ] [wɜːld] - [dɪ'zɑːstə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kʊd; kəd] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðɪs] !

No	world	-	disaster	in	all	history	could	compare	with	this	!
不	世界	-	灾难	在	全部	历史	可以	比较	和	这	!

历史上没有任何世界灾难能与这场灾难相提并论!

['dɔːsənz] [maɪnd] , [kiːn] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [wɒz; wəz] [meɪd] ['fiːvərɪʃli] ['æktɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv]

Dawson's	mind	,	keen	,	imaginative	,	was	made	feverishly	active	by	the	stimulus	of
道森的	头脑	,	敏锐的	,	富有想象力的	,	曾是	制成	狂热地	积极的	经过	这	刺激	的

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

道森的思维敏锐而富有想象力,恐惧的刺激使他思维异常活跃。

['klɪəli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] — [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['ɜːdʒənt] , ['vaɪt(ə)l] ! —

Clearly	,	there	was	but	one	thing	to	do	—	important	,	urgent	,	vital	!	—
清楚地	,	那里	曾是	但	一	事物	到	做	—	重要的	,	紧迫的	,	必不可少的	!	—

[tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

to	learn	all	about	the	young	man	,
到	学习	全部	关于	这	年轻的	男人	,

显然,只有一件事要做——重要、紧急、至关重要!——那就是了解这个年轻人的一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːs] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gəʊld] ; [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [æn; ən] ['ælaɪ] ;

and	the	source	and	extent	of	his	gold	;	to	make	him	an	ally	;
和	这	来源	和	程度	的	他的	金子	;	到	制作	他	一个	盟友	;

以及他黄金的来源和规模;以便与他结盟;

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] [welθ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

to	share	in	that	wealth	;	and	,	in	the	meantime	,
到	分享	在	那	财富	;	和	,	在	这	与此同时	,

分享这笔财富;与此同时,

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l] ['mɪnɪməm] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [ə'genst] [ðə; ði]

to	reduce	to	a	negligible	minimum	the	possibilities	for	mischief	against	the
到	减少	到	一个	微不足道	最低限度	这	可能性	为了	恶作剧	反对	这

[bæŋk] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðæt] [welθ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

bank	which	that	young	man	and	that	wealth	had	created	.
银行	哪个	那	年轻的	男人	和	那	财富	有	创建	.

将针对这家银行的恶意破坏的可能性降至最低,而这家银行正是由这位年轻人和他积累的财富所创建的。

[ðə; ði] [lɑːst] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [m'ɪliənz] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [bʌt; bət] ,

The	last	check	for	ten	millions	would	not	go	through	the	Clearing	House	but	,
这	最后的	查看	为了	十	百万	会	不是	去	通过	这	清理	房子	但	,

最后那笔一千万美元的支票不会经过清算所,而是.....

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'raʊz] [nəʊ] [sə'spɪʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hevi] ['treʒəri]

in	order	to	arouse	no	suspicions	as	to	the	unusually	heavy	Treasury
在	命令	到	引起	不	怀疑	作为	到	这	异常地	重的	财政部

[ɑːpə'reɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bæŋks] ,

operations	with	the	New	York	banks	,
运营	和	这	新的	约克	银行	,

为了不引起人们对财政部与纽约银行之间异常大额交易的怀疑，

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [wʊd] [send] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌb] - ['treʒəri] [ænd; ənd] [get] [gəʊld]

Mr	.	Dawson	would	send	the	check	to	the	Sub	-	Treasury	and	get	gold
先生	.	道森	会	发送	这	查看	到	这	子	-	财政部	和	得到	金子

[sə'tifikeits] .

certificates	.
证书	.

道森先生会将支票寄给财政部，然后领取黄金证书。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɒzɪt] .

The	amount	would	be	put	in	as	a	special	deposit	.
这	数量	会	是	放	在	作为	一个	特别的	订金	.

这笔款项将作为专项存款存入。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)][bæŋk] [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪn]

It	would	not	appear	in	the	regular	bank	statistics	,	and	would	be	locked	up	in
它	会	不是	出现	在	这	常规的	银行	统计数据	,	和	会	是	已锁定	向上	在

[ðə; ði] [vɔːlts] ,

the	vaults	,
这	金库	,

这笔款项不会出现在常规的银行统计数据中，而是会被锁在金库里。

[wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

which	would	keep	,	for	publication	,
哪个	会	保持	,	为了	发布	,

这将保留下来，以供出版。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [daʊn] [ænd; ənd] ['mʌni] [reɪts] [ʌp] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɪŋ]

the	reserve	down	and	money	rates	up	—	a	favourite	practice	of	this	king
这	预订	向下	和	钱	利率	向上	—	一个	最喜欢的	实践	的	这	国王

[mə'nɪpjuleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːkɪt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði][bæŋk] [ə'genst]

manipulator	of	the	money	-	market	—	as	well	as	strengthen	the	bank	against
机械臂	的	这	钱	-	市场	—	作为	出色地	作为	加强	这	银行	反对

['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] ,

Mr	.	Grinnell	,
先生	.	格林内尔	,

降低储备金，提高货币利率——这是这位货币市场操纵大师惯用的手法——同时也是为了增强银行抵御格林内尔先生的能力。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['sevrəl] [m'ɪliənz] [æt; ət] [wʌns] .

should	the	young	man	suddenly	decide	to	withdraw	several	millions	at	once	.
应该	这	年轻的	男人	突然	决定	到	提取	一些	百万	在	一次	.

如果这位年轻人突然决定一次性提取数百万美元呢?

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [kɒ'steləʊ] .

He	attended	to	this	and	other	business	details	and	then	sent	for	Costello	.
他	参加	到	这	和	其他	商业	细节	和	然后	发送	为了	科斯特洛	.

他处理完这件事和其他一些事务后，就派人去请科斯特洛。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] .

“	I	must	have	the	full	history	of	Mr	.	Grinnell	.
“	我	必须	有	这	满的	历史	的	先生	.	格林内尔	.

“我必须了解格林内尔先生的全部过往经历。”

[doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	**come**	**to**	**me**	**without**	**it**	**.**
不	来	到	我	没有	它	.

没有它就别来找我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

It	**is**	**of**	**the**	**utmost**	**importance**	**.**
它	是	的	这	极致	重要性	.

这至关重要。

[gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] .

Go	**to**	**work**	**at**	**once**	**.**
去	到	工作	在	一次	.

立即去上班。

[aɪl] [siː] [prəˈfesə(r)] ['wɪlɪts] [maɪˈself] .

I'll	**see**	**Professor**	**Willetts**	**myself**	**.**
患病的	看	教授	威利茨	我	.

我会亲自去见威尔莱茨教授。

[drɒp] ['evriθɪŋ] [els] .

Drop	**everything**	**else**	**.**
降低	一切	别的	.

放下其他一切。

[speə(r)][nəʊ] [ɪkˈspens] [ænd; ənd][juːz] ['eni] [miːnz] .

Spare	**no**	**expense**	**and**	**use**	**any**	**means**	**.**
空闲的	不	费用	和	使用	任何	方法	.

不惜一切代价，不择手段。

[ˌʌndəˈstænd] ?

Understand	**?**
理解	?

理解?

[rɪˈpɔːt] [æt; ət][wʌns] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈskʌvə(r)] , [haʊˈevə(r)] ['trɪviəl] .

Report	**at**	**once**	**anything**	**you**	**may**	**discover**	**,**	**however**	**trivial**	**.**
报告	在	一次	任何事物	你	可能	发现	,	然而	琐碎的	.

无论发现多么微不足道的事情，都要立即报告。

〞 [kɒˈsteləʊ][wɒz; wəz] [ɪmˈprest] .

〞	**Costello**	**was**	**impressed**	**.**
〞	科斯特洛	曾是	印象深刻	.

科斯特洛印象深刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɒn] [keɪsɪz] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [ɪˈnɔːməs] [sʌmz] , [ɪnˈdʒiːniəs] ['swindl]

He	**had**	**worked**	**,**	**in**	**his**	**life**	**,**	**on**	**cases**	**involving**	**enormous**	**sums**	**,**	**ingenious**	**swindles**
他	有	工作	,	在	他的	生活	,	在	案例	涉及	巨大的	总和	,	巧妙	骗局

,

,

,

他一生中曾参与过涉及巨额资金和精心设计的诈骗案件。

[θeft] [ænd; ənd] [ˌdiːfælˈkeiʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðə; ði]

thefts	**and**	**defalcations**	**which**	**had**	**never**	**appeared**	**in**	**the**	**newspapers**	**,**	**the**
盗窃	和	挪用公款	哪个	有	绝不	出现	在	这	报纸	,	这

[ʌnˈprɪntəbl] [saɪd][ɒv; əv][vɑːst][faɪˈnænʃ(ə)l] [diːlz] .

unprintable	**side**	**of**	**vast**	**financial**	**deals**	**.**
无法印刷	边	的	广阔的	金融的	交易	.

从未在报纸上出现过的盗窃和挪用公款行为，以及巨额金融交易中不为人知的一面。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [deɪzd] , [æz; əz] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt]

But	never	before	had	he	been	dazed	,	as	now	,	by	the	suppressed	excitement
但	绝不	前	有	他	到过	茫然	,	作为	现在	,	经过	这	被抑制	激动

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

of	the	man	,
的	这	男人	,

但他从未像现在这样，被这个人压抑的兴奋所震撼。

[sti:l] - [nɜ:vd] [ænd; ənd][aɪs] - [hɑ:tɪd] , [hu:] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

steel	-	nerved	and	ice	-	hearted	,	who	presided	over	the	destinies	of	the	greatest
钢	-	神经质	和	冰	-	心地	,	WHO	主持	超过	这	命运	的	这	最

[bæŋk][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

bank	of	America	,
银行	的	美国	,

他意志坚定，冷酷无情，曾主宰着美国最大银行的命运。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)][səʊ][vɑ:st] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['sekənd] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	a	power	so	vast	that	it	was	scarcely	second	to	that	of	the
的	一个	力量	所以	广阔的	那	它	曾是	几乎	第二	到	那	的	这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Government	of	the	United	States	.
政府	的	这	团结的	各州	.

其权力如此巨大，几乎仅次于美国政府。

[ðə; ði]['bæŋks] [dɪ'tektɪv] [stɑ:f] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:ld]

The	bank's	detective	staff	,	the	existence	of	which	was	unsuspected	by	the	world
这	银行的	侦探	职员	,	这	存在	的	哪个	曾是	意想不到的	经过	这	世界

[æt; ət] [lɑ:dʒ] ,

at	large	,
在	大的	,

银行的侦查人员的存在，此前一直不为世人所知。

[wɒz; wəz] ['mɑ:vələsli] [wel] ['ɔ:gənaɪzd] .

was	marvellously	well	organized	.
曾是	奇妙地	出色地	组织	.

组织得非常好。

['mɪstə(r)] . [kɒ'stɛloʊz] [rɪ'pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['leŋθi] .

Mr	.	Costello's	reports	were	lengthy	.
先生	.	科斯特洛的	报告	是	冗长	.

科斯特洛先生的报告篇幅很长。

['sʌməraɪzd] , [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

Summarized	,	they	told	the	president	something	like	this	:
总结	,	他们	讲述	这	总统	某物	喜欢	这	:

简而言之，他们告诉总统的内容大致如下：

[dʒɔ:dʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['strɪktɪst] [sɜ:'veɪləns] ,

George	K	.	Grinnell	was	under	the	strictest	surveillance	,
乔治	K	.	格林内尔	曾是	在下面	这	最严格的	监视	,

乔治·K·格林内尔受到最严密的监视。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['mu:vmənts] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['di:teɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][dʒɒn] [krɑ:l] [ænd; ənd] ['wɪljəm]

his	daily	movements	being	given	in	detail	in	the	reports	of	John	Croll	and	William
他的	日常的	移动	存在	给定	在	细节	在	这	报告	的	约翰	卷	和	威廉

[ef] . ['kɑ:rni] ;

F	.	Kearney	;
F	.	科尔尼	;

约翰·克罗尔和威廉·F·卡尼的报告中详细记载了他的每日行踪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˈbɪznəs] .

but	**they**	**afforded**	**not**	**the**	**slightest**	**clue**	**to**	**the**	**young**	**man's**	**business**	**.**
但	他们	提供	不是	这	丝毫	线索	到	这	年轻的	男人的	商业	.

但这些线索丝毫没有透露出这位年轻人的职业。

[hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɔːks] [ɪn] [ˈsentrəl] [pɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɒks] [ˈteriə(r)] — [wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] — [helpt]

His	**daily**	**walks**	**in**	**Central**	**Park**	**with**	**his**	**fox**	**terrier**	**—**	**once**	**with**	**his**	**sister**	**—**	**helped**
他的	日常的	散步	在	中央	公园	和	他的	狐狸	梗犬	—	一次	和	他的	姐姐	—	帮助

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm]

the	**investigation**	**no**	**more**	**than**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**time**
这	调查	不	更多的	比	这	事实	那	他	花费	最多	的	他的	时间

[ˌɪnˈdɔːz] .

indoors	**.**
室内	.

他每天带着他的狐狸犬在中央公园散步——有一次还带上了他的妹妹——但这并没有比他大部分时间都待在室内的事实对调查更有帮助。

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ]

The	**furniture**	**of**	**the**	**first**	**floor**	**of**	**the**	**house**	**was**	**described**	**at**	**great**	**length**
这	家具	的	这	第一的	地面	的	这	房子	曾是	描述	在	伟大的	长度

[baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrni] [huː] ,

by	**Mr**	**.**	**Kearney**	**who**	**,**
经过	先生	.	科尔尼	WHO	,

凯尔尼先生对这栋房子一楼的家具进行了详尽的描述，

[ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈeɪdʒənt] , [ˈmeməraɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] ([rɪˈpɔːt] [diː]) .

in	**the**	**guise**	**of**	**a**	**book**	**agent**	**,**	**memorized**	**it**	**(**	**Report**	**D**	**)**	**.**
在	这	伪装	的	一个	书	代理人	,	记忆	它	(	报告	D	)	.

他伪装成图书经纪人，记住了它（报告 D）。

[ˈmɪstə(r)] . [grɪˈnɛl] [hæd; həd] [θriː] [ˈsɜːvənts] — [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [tuː] [meɪdz] .

Mr	**.**	**Grinnell**	**had**	**three**	**servants**	**—**	**one**	**man**	**and**	**two**	**maids**	**.**
先生	.	格林内尔	有	三	仆人	—	一	男人	和	二	女佣	.

格林内尔先生有三个仆人——一个男仆和两个女仆。

[ˈevri] [dɪˈlɪvəri] [ˈwægən] ,

Every	**delivery**	**wagon**	**,**
每一个	送货	车皮	,

每辆送货车，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] - [west] 38th [striːt] [hæd; həd] [biːn] [ˈʃædoʊd]

and	**every**	**person**	**that**	**had**	**called**	**at**	**193**	**West**	**38th**	**Street**	**had**	**been**	**shadowed**
和	每一个	人	那	有	称为	在	-	西方	38th	街道	有	到过	阴影

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈtreɪdzpiːpl] .

—	**they**	**were**	**all**	**tradespeople**	**.**
—	他们	是	全部	工匠	.

所有到访过西 38 街 193 号的人都被跟踪过——他们都是商贩。

[wʌn] [ˈwægən] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ˈwɪlkɪnz] & [krɒs] , [ðə; ði] [ˈdilər] [ɪn] [ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ləˈbɒrətri]

One	**wagon**	**was**	**from**	**Wilkins**	**&**	**Cross**	**,**	**the**	**dealers**	**in**	**chemical**	**and**	**laboratory**
一	车皮	曾是	从	威尔金斯	&	叉	,	这	经销商	在	化学	和	实验室

[səˈplaɪz] .

supplies	**.**
补给品	.

其中一辆货车来自 Wilkins & Cross，这是一家化学品和实验室用品经销商。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [dʒɒn][siː] . ['plʌmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['intəvjuːd] [baɪ] ['kɑːrni] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]

The	driver	,	John	C	.	Plummer	,	who	was	interviewed	by	Kearney	and	then	by
这	司机	,	约翰	C	.	普卢默	,	WHO	曾是	接受采访	经过	科尔尼	和	然后	经过

[kɒ'steləʊ] ,

Costello	,
科斯特洛	,

司机约翰·C·普拉默先后接受了卡尼和科斯特洛的采访。

[vautʃ'seif] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] ,

vouchsafed	the	information	that	Mr	.	Grinnell	had	a	chemical	laboratory	,
担保	这	信息	那	先生	.	格林内尔	有	一个	化学	实验室	,

证实了格林内尔先生拥有一间化学实验室的信息，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm] .

and	for	years	had	purchased	supplies	from	the	firm	.
和	为了	年	有	购买	补给品	从	这	公司	.

多年来，他们一直从该公司采购物资。

['leɪtli] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['kruːsiblz] , ['tʃɑːkəʊl] , [kəʊk] , [bəʊn] - [æʃ] ,

Lately	the	supplies	had	consisted	chiefly	of	crucibles	,	charcoal	,	coke	,	bone	-	ash	,
最近	这	补给品	有	由……组成	主要	的	坩埚	,	木炭	,	可乐	,	骨	-	灰	,

['lɪθɑːdʒ] ,

litharge	,
利特尔吉	,

近来，物资主要包括坩埚、木炭、焦炭、骨灰、密陀僧。

[ædz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [juːst] [baɪ] [ə'seɪə(r)] [ænd; ənd] [ri'feɪnəz] .

adds	and	other	articles	used	by	assayers	and	refiners	.
添加	和	其他	文章	用过的	经过	化验员	和	精炼厂	.

化验员和精炼员使用的添加剂和其他物品。

['plʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] $250 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [grɪnɛlz]

Plummer	was	promised	$250	for	a	complete	transcript	of	Mr	.	Grinnell's
普卢默	曾是	承诺	$250	为了	一个	完全的	文字稿	的	先生	.	格林内尔

[p'ɜːtʃɪsɪz] [frɒm; frəm] ['wɪlkɪnz] & [krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

purchases	from	Wilkins	&	Cross	from	the	first	,
购买	从	威尔金斯	&	叉	从	这	第一的	,

普拉默被承诺获得 250 美元，作为他提供格林内尔先生从第一次到第二次从威尔金斯和克罗斯公司购买商品的完整记录的报酬。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] .

which	he	agreed	to	obtain	,	and	was	now	at	work	on	.
哪个	他	同意	到	获得	,	和	曾是	现在	在	工作	在	.

他同意获取该物品，现在正在着手办理。

[ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['deɪtə] , [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['daɪvəz] ['sɔːsɪz] , [məʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] ,

The	biographical	data	,	obtained	from	divers	sources	,	most	ingeniously	,
这	传记	数据	,	获得	从	潜水员	来源	,	最多	巧妙地	,

传记资料是从各种来源获得的，而且非常巧妙，

[ʃəʊd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['kɪtʃəl] [grɪ'nɛl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['mɪdlˌtaʊn] , [njuː] [jɔːk] , [ɒn]['dʒænjuəri]

showed	that	George	Kitchell	Grinnell	was	born	in	Middletown	,	New	York	,	on	January
显示	那	乔治	基切尔	格林内尔	曾是	出生	在	米德尔顿	,	新的	约克	,	在	一月

[wʌn] , - .

1	,	1873	.
1	,	-	.

数据显示，乔治·基切尔·格林内尔于 1873 年 1 月 1 日出生于纽约州米德尔敦。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['fredrɪk] ['həʊbɑːt] [grɪ'nɛl] , [ə; eɪ] ['drʌgɪst] , [huː] [daɪd][ɪn] - .

His	father	was	Frederick	Hobart	Grinnell	,	a	druggist	,	who	died	in	1898	.
他的	父亲	曾是	弗雷德里克	霍巴特	格林内尔	,	一个	药剂师	,	WHO	死亡	在	-	.

他的父亲是药剂师弗雷德里克·霍巴特·格林内尔，于 1898 年去世。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ɪn] - .

His	mother	died	in	1889	.
他的	母亲	死亡	在	-	.

他的母亲于1889年去世。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['sɪstə(r)] , [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [j'iəz] ['jʌŋgə] ; [neɪm] ['eɪdə] .

He	had	one	sister	,	two	and	one	-	half	years	younger	;	name	Ada	.
他	有	一	姐姐	,	二	和	一	-	一半	年	年轻	;	姓名	艾达	.

他有一个妹妹，比他小两岁半，名叫艾达。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [left] ['prɒpəti] ['vælju:d] [æt; ət] [ə'baʊt] $40 , - , ['tʃiːfli] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['mɪdl,taʊn] ,

The	father	left	property	valued	at	about	$40	,	000	,	chiefly	real	estate	in	Middletown	,
这	父亲	左边	财产	有价值的	在	关于	$40	,	-	,	主要	真实的	财产	在	米德尔顿	,

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

父亲留下了价值约 4 万美元的财产，主要是在纽约州米德尔敦的房地产。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [njuː] ,

So	far	as	friends	of	the	family	knew	,
所以	远的	作为	朋友们	的	这	家庭	知道	,

据这家人的朋友所知，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒpəti] [əʊnd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['kɪtʃəl] [grɪ'nɛl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

it	was	all	the	property	owned	by	George	Kitchell	Grinnell	and	his	sister	.
它	曾是	全部	这	财产	拥有	经过	乔治	基切尔	格林内尔	和	他的	姐姐	.

这些财产全部属于乔治·基切尔·格林内尔和他的妹妹。

[ðə; ði] [rents] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [baɪ] ['fredrɪk] ['kɪtʃəl]

The	rents	were	collected	and	remitted	to	New	York	by	Frederick	Kitchell
这	租金	是	集	和	已汇出	到	新的	约克	经过	弗雷德里克	基切尔

['kɑːpəntə(r)] , [ə'tɜːni] - [æt; ət] - [lɔː] ,

Carpenter	,	attorney	-	at	-	law	,
木匠	,	律师	-	在	-	法律	,

租金由律师弗雷德里克·基切尔·卡彭特收取并汇往纽约。

[ə; eɪ] [fɜːst] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [grɪ'nɛl] .

a	first	cousin	of	Grinnell	.
一个	第一的	表哥	的	格林内尔	.

格林内尔的堂兄弟。

[baɪ] ['mɪd(ə)l] - [taʊn] ['piːp(ə)l] , [dʒɔːdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l]

By	Middle	-	town	people	,	George	K	.	Grinnell	was	believed	to	be	an	analytical
经过	中间	-	镇	人们	,	乔治	K	.	格林内尔	曾是	相信	到	是	一个	分析

['kemɪst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

chemist	in	New	York	,
化学家	在	新的	约克	,

米德尔敦的人们都认为乔治·K·格林内尔是纽约的一位分析化学家。

[wɪð] [ə; eɪ] ['feəli] ['luːkrətɪv] ['præktɪs] .

with	a	fairly	lucrative	practice	.
和	一个	相当	利润丰厚	实践	.

拥有相当可观的收入。

[grɪ'nɛl] ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [maɪnz] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , - ;

Grinnell	entered	the	School	of	Mines	,	Columbia	University	,	1891	;
格林内尔	进入	这	学校	的	矿山	,	哥伦比亚	大学	,	-	;

格林内尔于 1891 年进入哥伦比亚大学矿业学院；

[wɒz; wəz] ['grædʒueɪtɪd] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv] [mə'tælədʒi] .

was	graduated	in	1895	with	the	degree	of	Bachelor	of	Metallurgy	.
曾是	毕业	在	-	和	这	程度	的	学士	的	冶金	.

1895年毕业，获得冶金学士学位。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfesər] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈstjuːd(ə)nt] .

According	**to**	**his**	**professors**	**he**	**was**	**a**	**good**	**,**	**but**	**not**	**exceptional**	**student**	**.**
根据	到	他的	教授们	他	曾是	一个	好的	,	但	不是	非凡的	学生	.

据他的教授们说，他是个好学生，但并非出类拔萃的学生。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [wɪð] [eɪdʒ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

But	**had**	**improved**	**with**	**age**	**,**	**one**	**of**	**them**	**said**	**,**
但	有	改进	和	年龄	,	一	的	他们	说	,

但其中一人表示，随着年龄增长，情况有所好转。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [wel] [ʌp] [ɒn] [ˈreɪdiəm] — [pəˈhæps] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn] [əˈmerɪkə]

and	**was**	**very**	**well**	**up**	**on**	**radium**	**—**	**perhaps**	**better**	**than**	**any**	**one**	**else**	**in**	**America**
和	曾是	非常	出色地	向上	在	镭	—	也许	更好的	比	任何	一	别的	在	美国

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [hɪmˈself] .

excepting	**the**	**professor**	**himself**	**.**
除外	这	教授	他自己	.

他对镭的了解非常透彻——或许比美国除教授本人以外的任何人都更了解。

[wɒz; wəz][ˈpɒpjələ(r)] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈstjʊdnts] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Was	**popular**	**among**	**his**	**fellow**	**-**	**students**	**,**	**according**	**to**	**some**	**of**	**his**
曾是	受欢迎的	之中	他的	同伴	-	学生	,	根据	到	一些	的	他的

[ˈklɑːsmeɪts] ;

classmates	**;**
同学	;

据他的一些同学说，他在同学中很受欢迎；

[wɒz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒuːniə(r)] [jɪə(r)] ;

was	**president**	**of**	**his**	**class**	**in**	**his**	**junior**	**year**	**;**
曾是	总统	的	他的	班级	在	他的	初级	年	;

高二时担任班长；

[wɒz; wəz][æn; ən][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] [spekˈteɪtə(r)] [tuː] [jˈiəz] .

was	**an**	**editor**	**of**	**the**	**Columbia**	**Spectator**	**two**	**years**	**.**
曾是	一个	编辑	的	这	哥伦比亚	旁观者	二	年	.

曾担任《哥伦比亚观察家报》编辑两年。

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɒlɪdʒ] , [spent] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ˈmɪdlˌtaʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈfɑːməsi] .

After	**leaving**	**college**	**,**	**spent**	**a**	**year**	**in**	**Middletown**	**,**	**in**	**his**	**father's**	**pharmacy**	**.**
后	离开	大学	,	花费	一个	年	在	米德尔顿	,	在	他的	父亲的	药店	.

大学毕业后，他在米德尔顿父亲的药房工作了一年。

[ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] , - , [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

In	**October**	**,**	**1896**	**,**	**came**	**to**	**New**	**York**	**City**	**.**
在	十月	,	-	,	来了	到	新的	约克	城市	.

1896年10月，来到纽约市。

[wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [əˈseɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [ɒv; əv] [bæŋz] & [ˈwɪlsn] , - [dʒɒn] [striːt] .

Was	**employed**	**as**	**assayer**	**in**	**the**	**laboratory**	**of**	**Bangs**	**&**	**Wilson**	**,**	**35**	**John**	**Street**	**.**
曾是	受雇	作为	化验员	在	这	实验室	的	刘海	&	威尔逊	,	-	约翰	街道	.

曾在 Bangs & Wilson 实验室（地址：约翰街 35 号）担任化验员。

[left] [ðeə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈmɪdlˌtaʊn] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] .

Left	**there**	**the**	**following**	**year**	**to**	**return**	**to**	**Middletown**	**,**	**his**	**father**	**being**	**ill**	**.**
左边	那里	这	下列的	年	到	返回	到	米德尔顿	,	他的	父亲	存在	患病的	.

第二年，他离开那里返回米德尔顿，因为他的父亲生病了。

[wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈkɒmpɪtənt] [ænd; ənd] [ˈkeəf(ə)l] [əˈseɪə(r)] [ænd; ənd][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkemɪst] .

Was	**considered**	**a**	**competent**	**and**	**careful**	**assayer**	**and**	**analytical**	**chemist**	**.**
曾是	经过考虑的	一个	胜任的	和	小心	化验员	和	分析	化学家	.

被认为是一位称职且细致的化验员和分析化学家。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪm'plɔɪiː] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['fɜːnɪs] .

A	fellow	employee	and	he	were	interested	in	an	electrical	furnace	.
一个	同伴	员工	和	他	是	感兴趣的	在	一个	电气	炉	.

他和一位同事对电炉很感兴趣。

[bʌt; bət][nəʊ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] .

But	no	patent	had	ever	been	taken	out	in	either	of	their	names	.
但	不	专利	有	曾经	到过	已采取	出去	在	任何一个	的	他们的	姓名	.

但他们两人的名下从未申请过任何专利。

[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['mɪdlˌtaʊn] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] .

Remained	in	Middletown	until	after	his	father's	death	.
剩余	在	米德尔顿	直到	后	他的	父亲的	死亡	.

父亲去世后，他一直留在米德尔顿。

[ɪn] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

In	1898	came	back	to	New	York	.
在	-	来了	后退	到	新的	约克	.

1898年回到纽约。

[lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]['mɪsɪz] . [skɑːts] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , - [west] 48th [striːt] .

Lived	at	Mrs	.	Scott's	boarding	-	house	,	169	West	48th	Street	.
居住地	在	太太	.	斯科特的	登机	-	房子	,	-	西方	48th	街道	.

住在斯科特太太的寄宿公寓，地址是西 48 街 169 号。

['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [haʊs] , - [west] 38th [striːt] , [ɪn] [mɑːtʃ] , - , [frɒm; frəm]['meəri][siː] . ['braɪən] .

Purchased	the	house	,	193	West	38th	Street	,	in	March	,	1899	,	from	Mary	C	.	Bryan	.
购买	这	房子	,	-	西方	38th	街道	,	在	行进	,	-	,	从	玛丽	C	.	布莱恩	.

1899 年 3 月，从 Mary C. Bryan 手中购买了位于西 38 街 193 号的这栋房子。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['mɪdlˌtaʊn] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - .

His	sister	came	from	Middletown	in	the	fall	of	1899	.
他的	姐姐	来了	从	米德尔顿	在	这	落下	的	-	.

他的妹妹于 1899 年秋天从米德尔敦来到这里。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]['kwaɪətli]['evə(r)] [sɪns] .

They	had	lived	there	quietly	ever	since	.
他们	有	居住地	那里	悄悄	曾经	自从	.

从那时起，他们就一直平静地生活在那里。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tuː] [trʌks] — [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] —

On	Monday	two	trucks	—	the	same	he	had	employed	for	some	weeks	—
在	周一	二	卡车	—	这	相同的	他	有	受雇	为了	一些	周	—

[keɪm] [twaɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [bɑːrz][ɒv; əv][gəʊld] ['bʊliən] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] .

came	twice	and	took	bars	of	gold	bullion	to	the	Assay	Office	.
来了	两次	和	采取	酒吧	的	金子	金条	到	这	检测	办公室	.

星期一，两辆卡车——是他几个星期以来一直雇佣的那两辆——来了两次，把金条运到了化验室。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [tuː; tə] [deɪt] [gəʊld]['vælјuːd][æt; ət] $36 , - , - .

He	had	deposited	to	date	gold	valued	at	$36	,	807	,	988	.
他	有	已存	到	日期	金子	有价值的	在	$36	,	-	,	-	.

截至目前，他已存入价值 36,807,988 美元的黄金。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kaʊnts] , ['ɔːlsəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['iːstən] ['næʃ(ə)nəl]

He	had	accounts	,	also	,	at	the	Agricultural	National	and	Eastern	National
他	有	账户	,	还	,	在	这	农业	国家的	和	东	国家的

[bæŋks] ,

Banks	,
银行	,

他还曾在农业国民银行和东部国民银行开设账户。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

but	there	nothing	was	known	of	his	business	.
但	那里	没有什么	曾是	已知	的	他的	商业	.

但人们对他从事的行业一无所知。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːzɪts] [æt; ət] [ɔːl] [ðiːz] [bæŋks] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] [tʃeks] ,

His	deposits	at	all	these	banks	had	been	in	the	shape	of	Assay	Office	checks	,
他的	存款	在	全部	这些	银行	有	到过	在	这	形状	的	检测	办公室	检查	,

他在所有这些银行的存款都是以化验局支票的形式存入的。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] [bɑːrz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bæŋk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and	also	in	Assay	Office	bars	,	which	made	the	bank	people	think	he	was	a
和	还	在	检测	办公室	酒吧	,	哪个	制成	这	银行	人们	思考	他	曾是	一个

['maɪnɪŋ] [mæn] .

mining	man	.
矿业	男人	.

而且他还出现在化验所的酒吧里，这让银行的人以为他是矿工。

[prə'fesə(r)] ['wɪlɪts] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['dɔːsən] [mʌtʃ] .

Professor	Willetts	could	not	tell	Dawson	much	.
教授	威利茨	可以	不是	告诉	道森	很多	.

威尔利茨教授没法告诉道森太多事情。

[hiː; hi] [njuː] [grɪ'nɛl] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] .

He	knew	Grinnell	as	he	had	known	hundreds	of	other	students	.
他	知道	格林内尔	作为	他	有	已知	数百	的	其他	学生	.

他对格林内尔的了解，就像他对其他数百名学生的了解一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [grɪ'nɛl] [wɒz; wəz] ['welθi] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['welθi] [ɪ'nʌf]

He	had	never	heard	that	Grinnell	was	wealthy	,	certainly	not	wealthy	enough
他	有	绝不	听到	那	格林内尔	曾是	富裕	,	当然	不是	富裕	足够的

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['stjuːd(ə)nt] .

to	be	a	worthless	student	.
到	是	一个	毫无价值	学生	.

他从未听说过格林内尔学院很富有，当然也不可能富有到让一个毫无价值的学生上大学。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [grɪ'nɛl] [tuː; tə] [bæŋz] & ['wɪlsn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [æz; əz]

He	remembered	having	recommended	Grinnell	to	Bangs	&	Wilson	as	a	good	as
他	记得	拥有	受到推崇的	格林内尔	到	刘海	&	威尔逊	作为	一个	好的	作为

- ['seɪə] .

-	sayer	.
-	赛耶	.

他记得自己曾向 Bangs & Wilson 推荐 Grinnell，说他是一位优秀的验尸官。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['grædʒueɪtɪŋ] ['θiːsɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ɪ'lektrəʊ] - [mə'tælədʒi] .

The	young	man's	graduating	thesis	had	been	on	electro	-	metallurgy	.
这	年轻的	男人的	毕业	论文	有	到过	在	电	-	冶金	.

这位年轻人的毕业论文是关于电冶金的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tʃæp] .

He	was	a	pleasant	enough	chap	.
他	曾是	一个	令人愉快的	足够的	小伙子	.

他是个挺和善的人。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] - [wɜːdz] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [grɪnɛlz]

The	president	,	on	hearing	Willetts's	words	,	felt	it	wise	to	say	nothing	of	Grinnell's
这	总统	,	在	听力	-	字	,	毛毡	它	明智的	到	说	没有什么	的	格林内尔

[ɪ'nɔːməs] [gəʊld] [sə'plaɪ] .

enormous	gold	supply	.
巨大的	金子	供应	.

总统听了威利茨的话后，觉得最好不要提及格林内尔的巨额黄金储备。

[ðə; ði] [les] ['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['betə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] ,

The	less	people	talked	about	it	the	better	it	might	be	for	the	bank	,
这	较少的	人们	谈话	关于	它	这	更好的	它	可能	是	为了	这	银行	,

人们谈论这件事越少，对银行可能就越有利。

[ɪf] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [raɪt] ['ɑ:ftəwəd] .

if	things	did	not	go	right	afterward	.
如果	事物	做过	不是	去	正确的	之后	.

如果之后事情进展不顺利的话。

[ɒn] ['θɜ:zdeɪ] , ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ˌmɪd'deɪ] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði]

On	Thursday	,	shortly	after	midday	,	Mr	.	Grinnell	sent	in	his	card	to	the
在	周四	,	不久	后	正午	,	先生	.	格林内尔	发送	在	他的	卡片	到	这

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

周四中午刚过，格林内尔先生就向总统寄出了他的贺卡。

['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] ['gri:tɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

Mr	.	Dawson	greeted	him	at	the	door	.
先生	.	道森	问候	他	在	这	门	.

道森先生在门口迎接了他。

“ [kʌm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] . ”

“	Come	in	,	Mr	.	Grinnell	.	”
”	来	在	,	先生	.	格林内尔	.	”

“请进，格林内尔先生。”

“ [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [du:; də] , ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] ? ”

“	How	do	you	do	,	Mr	.	Dawson	?	”
”	如何	做	你	做	,	先生	.	道森	?	”

“你好，道森先生？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wʌrid] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] .

“	I	am	worried	,	Mr	.	Grinnell	.
”	我	是	担心	,	先生	.	格林内尔	.

“我很担心，格林内尔先生。”

['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] .

Very	much	worried	.
非常	很多	担心	.

非常担心。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .

”	The	president	looked	it	.
”	这	总统	看起来	它	.

总统看了看。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [felt] .

He	always	made	it	a	practice	of	looking	the	way	he	said	he	felt	.
他	总是	制成	它	一个	实践	的	寻找	这	方式	他	说	他	毛毡	.

他总是习惯于用外表来表达自己的感受。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tu:; tə] [ækt] .

This	time	he	did	not	have	to	act	.
这	时间	他	做过	不是	有	到	行为	.

这一次他无需出手。

“ [ɪn'di:d] ?

“	Indeed	?
”	的确	?

“的确?

[aɪm] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [grɪ'nɛl] — [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

I'm	very	sorry	to	hear	it	,	”	answered	Grinnell	—	with	a	very	good	simulation	of
我是	非常	对不起	到	听到	它	,	”	回答	格林内尔	—	和	一个	非常	好的	模拟	的

[kən'sɜːn] ,

concern	,
忧虑	,

“听到这个消息我非常难过,”格林内尔回答道——他装出一副关切的样子，惟妙惟肖。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [θɔːt] .

the	president	thought	.
这	总统	想法	.

总统心想。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sˈɒɹɪe] [tuː; tə][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

“	You	will	be	sorrier	to	hear	,	Mr	.	Grinnell	,	that	you	are	the	cause	of
“	你	将要	是	更抱歉	到	听到	,	先生	.	格林内尔	,	那	你	是	这	原因	的

[maɪ] ['wʌri] . ”

my	worry	.	”
我的	担心	.	”

“格林内尔先生，你听到这个消息一定会更难过，因为你才是让我担忧的原因。”

“ [aɪ] ?

“	I	?
“	我	?

“我?

” [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] ,

”	The	astonishment	was	not	so	great	as	a	sort	of	uneasiness	,
”	这	惊讶	曾是	不是	所以	伟大的	作为	一个	种类	的	不安	,

“与其说是震惊，不如说是一种不安，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .

which	did	not	escape	the	older	man	.
哪个	做过	不是	逃脱	这	老	男人	.

这件事并没有逃过老人的眼睛。

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , [juː; jʊ] .

“	Yes	,	Mr	.	Grinnell	,	you	.
“	是的	,	先生	.	格林内尔	,	你	.

“是的，格林内尔先生，就是你。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['eni] [mɔː(r)] — ”

Have	you	deposited	any	more	—	”
有	你	已存	任何	更多的	—	”

你还有其他存款吗?

“ [əʊ] ! [aɪ][kæn; kən] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Oh	!	I	can	withdraw	it	,	if	you	don't	care	to	have	it	.	”
“	哦	!	我	能	提取	它	,	如果	你	不	关心	到	有	它	.	”

“哦！如果你不需要的话，我可以把它取回来。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”

“	How	much	?	”
“	如何	很多	?	”

“多少? ”

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][lɑːst] [wiːk] .

“	The	same	as	last	week	.
“	这	相同的	作为	最后的	星期	.

“和上周一样。”

〃 [grɪ'nɛl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪdəntli] , [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,

〃	Grinnell	said	it	diffidently	,	uncomfortably	,
〃	格林内尔	说	它	羞怯地	,	不舒服地	,

格林内尔有些犹豫，有些不自在地说：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌʌn'djuː] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['kaɪndnəs] .

as	if	he	felt	guilty	of	taking	undue	advantage	of	the	president's	kindness	.
作为	如果	他	毛毡	有罪的	的	采取	过度	优势	的	这	总统的	仁慈	.

仿佛他觉得自己不该滥用总统的恩情。

“ [ten] [m'ɪliənz] ?

“	Ten	millions	?
〃	十	百万	?

“一千万？〃

〃 ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [gɑːspt] ['slaɪtli] .

〃	Mr	.	Dawson	gasped	slightly	.
〃	先生	.	道森	倒吸一口气	轻微地	.

道森先生微微倒吸了一口气。

“ [jiː; ji] - [iːz] , [sɜː(r)] , 〃 ['daʊtfəli] .

“	Ye	-	es	,	sir	,	〃	doubtfully	.
〃	叶	-	es	,	先生	,	〃	怀疑地	.

“是的，先生。”他犹豫地回答。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	evidently	would	have	denied	it	if	he	could	.
他	显然	会	有	否认	它	如果	他	可以	.

如果可以的话，他显然会否认这件事。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

The	president	took	a	cigar	and	contemplated	it	a	long	time	.
这	总统	采取	一个	雪茄	和	思考	它	一个	长的	时间	.

总统拿起一支雪茄，沉思了很久。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːd] .

A	boy	entered	with	a	card	.
一个	男生	进入	和	一个	卡片	.

一个男孩拿着一张牌走了进来。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['ʃɑːpli] : “ [aɪ] [kænt] [siː] ['eni] [wʌn] .

The	president	said	sharply	:	“	I	can't	see	any	one	.
这	总统	说	尖锐地	:	“	我	不能	看	任何	一	.

总统厉声说道：“我一个也看不到。”

〃 [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'lɪt] [sɪ'gɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .

〃	He	threw	the	unlit	cigar	on	the	desk	.
〃	他	扔	这	未点燃	雪茄	在	这	桌子	.

他把未点燃的雪茄扔在桌子上。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [sed] , “ [ɪts] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] . 〃

The	office	-	boy	hesitated	;	then	,	with	a	pale	face	,	said	,	“	It's	Mr	.	Graves	.	〃
这	办公室	-	男生	犹豫了一下	;	然后	,	和	一个	苍白	脸	,	说	,	“	它是	先生	.	格雷夫斯	.	〃

办公室小弟犹豫了一下，然后脸色苍白地说：“是格雷夫斯先生。”

“ [aɪm] [nɒt] [ɪn] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! 〃 ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [huːz] [vɔɪs] , [hə'bɪtʃuəli] , [wɒz; wəz][səʊ]

“	I'm	not	in	,	hang	it	!	〃	shouted	Mr	.	Dawson	,	whose	voice	,	habitually	,	was	so
“	我是	不是	在	,	悬挂	它	!	〃	喊叫	先生	.	道森	,	谁	嗓音	,	习惯性地	,	曾是	所以

['keəfəli] ['mɔdjuleitid] .

carefully	modulated	.
小心	调制	.

“我不参加，去你的！”道森先生喊道，他的声音一如既往地经过精心控制。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] !
“ Go away !
” 去 离开 !

“离开！

” [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
” He arose and walked up and down the room .
” 他 出现 和 步行 向上 和 向下 这 房间 .

他站起身，在房间里来回踱步。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [saʊnd] .
From time to time he snapped his fingers with a sharp sound .
从 时间 到 时间 他 啪啪 他的 手指 和 一个 锋利的 声音 .

他时不时地打响指，发出清脆的响声。

[grɪ'nɛl] [lʊkt] [ɒn] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
Grinnell looked on uncomfortably .
格林内尔 看起来 在 不舒服地 .

格林内尔尴尬地看着。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [siːst] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] , [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
At length Mr . Dawson ceased his walk , picked up his cigar , inserted it ,
在 长度 先生 . 道森 停止 他的 走 , 挑选 向上 他的 雪茄 , 插入 它 ,
['veri] [dɪ'lɪbərətli] ,
very deliberately ,
非常 故意地 ,

最后，道森先生停下脚步，捡起雪茄，非常刻意地把它插进嘴里。

['ɪntuː] [æn; ən] ['æmbə(r)] [sɪ'gɑː(r)] - ['həʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
into an amber cigar - holder , and lighted it .
进入 一个 琥珀色 雪茄 - 持有者 , 和 照明 它 .

将雪茄放入琥珀色的雪茄盒中，然后点燃。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] :
He faced the young man and said with composure :
他 面对 这 年轻的 男人 和 说 和 镇定 :

他面对着那个年轻人，镇定地说：

“ [ðæt] [meɪks] ['θɜːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] . ”
“ That makes thirty millions of gold in two months . ”
” 那 制作 三十 百万 的 金子 在 二 几个月 . ”

“那两个月就能赚到三千万黄金。”

“ ['twenti] - [naɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , ” [kə'rektɪd] [grɪ'nɛl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
“ Twenty - nine and a half , ” corrected Grinnell , as if in self - defence .
” 二十 - 九 和 一个 一半 , ” 已更正 格林内尔 , 作为 如果 在 自己 - 防御 .

“二十九又二分之一，”格林内尔纠正道，仿佛是在为自己辩解。

“ [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] , ['θɜːti] [m'ɪliənz] .
“ In round numbers , thirty millions .
” 在 圆形的 数字 , 三十 百万 .

“粗略估计，三千万。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [bæŋks] , [sʌm; səm] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [mɔː(r)] . ”
You have , also , on deposit in other banks , some six or seven more . ”
你 有 , 还 , 在 订金 在 其他 银行 , 一些 六 或者 七 更多的 . ”

此外，你在其他银行还有六七笔存款。

“ [ai] — [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [grɪ'nɛl] ['djuːbiəsli] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] .
“ I — I think , ” said Grinnell dubiously , “ that it is less than seven .
” 我 — 我 思考 , ” 说 格林内尔 可疑地 , “ 那 它 是 较少的 比 七 .

“我——我想，”格林内尔怀疑地说，“应该不到七。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” ['iːgəli] ,
Let me see , ” eagerly ,
让 我 看 , ” 急切地 ,

让我看看,”他急切地说道。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [blæk] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [wʊd]
as if anxious to show that he was not so black as Mr . Dawson would
作为 如果 焦虑的 到 展示 那 他 曾是 不是 所以 黑色的 作为 先生 . 道森 会
[peɪnt] [hɪm] .
paint him .
画 他 .

仿佛急于证明他并不像道森先生描述的那样黑。

“ [ɪts] — [ɪts] —
“ It's — it's —
” 它是 — 它是 —

“这——这——”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['weɪtɪd] .
” The president waited .
” 这 总统 等待 .

总统静静地等待着。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] , ” [kən'fest] [grɪ'nɛl] [rɪ'gretfəli] . .
“ It is about seven , ” confessed Grinnell regretfully . .
” 它 是 关于 七 , ” 坦白 格林内尔 遗憾的是 . .

“大概七点吧,”格林内尔遗憾地承认道。

“ ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['faɪnæns] .
“ Mr . Grinnell , I don't know whether you are familiar with finance .
” 先生 . 格林内尔 , 我 不 知道 无论 你 是 熟悉的 和 金融 .

格林内尔先生，我不知道您是否熟悉金融。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [spəʊk] ['kwaɪətli] , ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] - ['həʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
” The president spoke quietly , twirling his cigar - holder , and looking at the
” 这 总统 辐 悄悄 , 旋转 他的 雪茄 - 持有者 , 和 寻找 在 这
['æʃɪz] ['krɪtɪkli] .
ashes critically .
灰烬 关键 .

总统说话的声音很轻，一边转动着雪茄盒，一边审视地看着烟灰。

“ [nɒt] ['veri] , ” ['heɪstɪli] [ə'pɒlədʒaɪzd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Not very , ” hastily apologized the young man .
” 不是 非常 , ” 草草 道歉 这 年轻的 男人 .

“不太好,”年轻人连忙道歉。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ You will pardon me for telling you that through ignorance of the
” 你 将要 赦免 我 为了 讲述 你 那 通过 无知 的 这
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'flɪkt] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
responsibilities of your position you can inflict serious injury to the entire
职责 的 你的 位置 你 能 造成 严肃的 受伤 到 这 全部的
['bɪznəs] [kə'mjuːnəti] — ['ɪndʒəri] ,
business community — injury ,
商业 社区 — 受伤 ,

“请允许我这样告知您，由于您对自身职位职责的无知，您可能会对整个商业界造成严重损害——损害，

['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , [wɪtʃ] , [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] , [mait] [bi:; bi] ['meni] [taɪmz]
Mr . **Grinnell** , **which** , **reduced** **to** **dollars** **and** **cents** , **might** **be** **many** **times**
先生 . 格林内尔 , 哪个 , 减少 到 美元 和 分 , 可能 是 许多 时代
['θɜ:ti] [m'ɪliənz] . ”
thirty **millions** . **”**
三十 百万 . ”

格林内尔先生的遗产，如果换算成美元，可能是三千万的数倍。”

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [grɪ'nɛl] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dju:biəsli] ,
“ **I** **think** **,** **”** **said** **Grinnell** **,** **a** **trifle** **dubiously** **,**
“ 我 思考 , ” 说 格林内尔 , 一个 琐事 可疑地 ,

“我想，”格林内尔略带怀疑地说。

“ [ðæt] [ai][kæn; kən] [si:] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [vɑ:st] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wʊd] [du:; də] [hɑ:m] [ɪf] ['rɒŋli]
“ **that** **I** **can** **see** **ways** **in** **which** **vast** **sums** **of** **money** **would** **do** **harm** **if** **wrongly**
“ 那 我 能 看 方式 在 哪个 广阔的 总和 的 钱 会 做 伤害 如果 错
[ju:st] . ”
used **.** **”**
用过的 . ”

“我能看到，如果滥用巨额资金，会造成怎样的危害。”

“ [ˌʌn'waɪzli] [ju:st] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] .
“ **Unwisely** **used** **,** **Mr** **.** **Grinnell** **.**
“ 不明智地 用过的 , 先生 . 格林内尔 .

“格林内尔先生，你被用得不明智。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
And **now** **,** **in** **view** **of** **this** **,**
和 现在 , 在 看法 的 这 ,

鉴于此，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:t] ,
I **should** **be** **grateful** **to** **you** **from** **the** **bottom** **of** **my** **heart** **,**
我 应该 是 感激的 到 你 从 这 底部 的 我的 心 ,

我应该由衷地感谢你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'i:] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [ðɪs] [gəʊld] [keɪm] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
if **you** **could** **enlighten** **me** **as** **to** **how** **this** **gold** **came** **into** **your** **possession** **.**
如果 你 可以 开导 我 作为 到 如何 这 金子 来了 进入 你的 拥有 .

如果您能告诉我这些黄金是如何落入您手中的，那就太好了。

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['æŋkʃəsli] .
” **He** **looked** **at** **the** **young** **man** **anxiously** **.**
” 他 看起来 在 这 年轻的 男人 焦虑地 .

他焦急地看着那个年轻人。

“ ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] , ” [grɪ'nɛl] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['ɜ:nɪstnəs] , “ [ðæt] [ɪz]
“ **Mr** **.** **Dawson** **,** **”** **Grinnell** **answered** **,** **with** **a** **determined** **earnestness** **,** **“** **that** **is**
“ 先生 . 道森 , ” 格林内尔 回答 , 和 一个 决定 认真 , “ 那 是
['sʌmθɪŋ] [ai][mʌst; məst] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] .
something **I** **must** **refuse** **to** **discuss** **.**
某物 我 必须 拒绝 到 讨论 .

“道森先生，”格林内尔坚定而认真地回答道，“这是我必须拒绝讨论的事情。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] . ”
I **am** **sorry** **.** **”**
我 是 对不起 . ”

对不起。”

" [nɒt] [səʊ] ['sɒri] [æz; əz][aɪ] . [bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ]
" **Not so sorry as I . But I'd be even more grateful if I could know how much**
" 不是 所以 对不起 作为 我 . 但 ID 是 甚至 更多的 感激的 如果 我 可以 知道 如何 很多
[mɔː(r)][gəʊld] [ɪf] ['eni] ,
more gold if any ,
更多的 金子 如果 任何 ,

"我倒没那么遗憾。不过，如果能知道还能剩下多少黄金（如果有的话），我会更加感激。"

[juː; jʊ][hæv; həv] , [nɒt][ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [wɪð] ['eni][bæŋk] . "
you have , not on deposit with any bank . "
你 有 , 不是 在 订金 和 任何 银行 . "

你没有在任何银行有存款。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ? "
" At this moment ? "
" 在 这 片刻 ? "

"此时此刻？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [aɪ][kænt] [tel] , [ɪg'zæktli] . "
" Well , I can't tell , exactly . "
" 出色地 , 我 不能 告诉 , 确切地 . "

"嗯，我也不太清楚。"

" [ə'prɒksɪmətli] ? "
" Approximately ? "
" 大约 ? "

"大约？"

" ['riːəli] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] .
" Really , I don't know , Mr . Dawson .
" 真的 , 我 不 知道 , 先生 . 道森 .

"真的，我不知道，道森先生。"

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] — "
I may as well tell you frankly that this subject — "
我 可能 作为 出色地 告诉 你 坦率地说 那 这 主题 — "

我不妨坦白地告诉你，这个问题——"

" [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæŋk] . "
" Is of great importance to me , sir , as the president of this bank . "
" 是 的 伟大的 重要性 到 我 , 先生 , 作为 这 总统 的 这 银行 . "

"先生，作为这家银行的总裁，这件事对我来说至关重要。"

" [baɪ] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ðen] , [aɪ] — "
" By withdrawing the account , then , I — "
" 经过 撤退 这 帐户 , 然后 , 我 — "

"那么，通过提取账户，我——"

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [help] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] .
" You would not help the situation which you have created , Mr . Grinnell .
" 你 会 不是 帮助 这 情况 哪个 你 有 创建 , 先生 . 格林内尔 .

"格林内尔先生，你这样做无助于改善你所造成的局面。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][gəʊld] ?
Have you much more gold ?
有 你 很多 更多的 金子 ?

你还有很多黄金吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [aɪz] .
" **The young man looked straight into the president's eyes .**
" 这 年轻的 男人 看起来 直的 进入 这 总统的 眼睛 .

"年轻人直视着总统的眼睛。"

[hiː; hi] [sed] : " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
He said : " If it will relieve your mind ,
他 说 : " 如果 它 将要 缓解 你的 头脑 ,

他说："如果这能让你安心的话，

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] . "
I can assure you that I have not much more . "
我 能 保证 你 那 我 有 不是 很多 更多的 . "

我可以向你保证，我所拥有的已经不多了。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['relətɪv] .
" **Everything is relative .**
" 一切 是 相对的 .

"一切都是相对的。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [mʌtʃ] ? "
What do you consider much ? "
什么 做 你 考虑 很多 ? "

你觉得多少算多?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ? "
" **What do you ? "**
" 什么 做 你 ? "

"你是什么？ "

" [seɪ] , ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [m'ɪliənz] [mɔː(r)] . "
" **Say , twenty or thirty millions more . "**
" 说 , 二十 或者 三十 百万 更多的 . "

"比如说，再增加两千万或三千万。"

" [əʊ] , [nəʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

"哦，不！ "

[ai] ['hævnt] ['θɜːti] [m'ɪliənz] [mɔː(r)] . "
I haven't thirty millions more . "
我 还没有 三十 百万 更多的 . "

我没有另外三千万了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['twenti] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **Have you twenty ? " persisted the president .**
" 有 你 二十 ? " 持续 这 总统 .

"你有二十个吗？"总统追问道。

" ['twenti] ?
" **Twenty ?**
" 二十 ?

"二十?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **The young man thought a moment .**
" 这 年轻的 男人 想法 一个 片刻 .

年轻人沉思片刻。

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] . "
" **No , I haven't . "**
" 不 , 我 还没有 . "

"不，我没有。"

“ [ten] ? ”
“ Ten ? ”
” 十 ? ”

“十? ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
“ I'll tell you what I'll do , Mr . Dawson , ” the young man said ,
” 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 先生 . 道森 , ” 这 年轻的 男人 说 ,

“我会告诉你我会怎么做，道森先生，”年轻人说道。

[æz; əz] [ɪf] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
as if jumping at a decision ,
作为 如果 跳 在 一个 决定 ,

仿佛急于做出决定一般，

“ [aɪl] [dɪ'pɒzɪt] [ˌfɪf'tiːn] [m'ɪliənz] [mɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [stɒp] .
“ I'll deposit fifteen millions more in this bank and then I'll stop .
” 患病的 订金 十五 百万 更多的 在 这 银行 和 然后 患病的 停止 .

“我会在这家银行再存入一千五百万，然后就停止存钱。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɔːti] - [faɪv] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] [ə'gen] ; [ən'les] , ”
It will give me forty - five millions , and I'll never bother you again ; unless , ”
它 将要 给 我 四十 - 五 百万 , 和 患病的 绝不 打扰 你 再次 ; 除非 , ”
[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

这会给我四千五百万，而且我以后再也不会来烦你了；除非，”他补充道，“

['ɔːlməʊst] ['pliːdɪŋli] , “ [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] .
almost pleadingly , “ you let me .
几乎 恳求地 , ” 你 让 我 .

几乎是恳求地说：“你让我……”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [stɛəd] [ɪ'lektrɪkli] .
” The president stared electrically .
” 这 总统 凝视 电气 .

总统目光炯炯，仿佛触电一般。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [mɔː(r)] ? ”
“ You mean , ” he said sharply , “ that you can get more ? ”
” 你 意思是 , ” 他 说 尖锐地 , “ 那 你 能 得到 更多的 ? ”

“你的意思是，”他厉声说道，“你还能得到更多？”

“ [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] . ”
“ You asked me how much more I had at present and I told you . ”
” 你 问 我 如何 很多 更多的 我 有 在 展示 和 我 讲述 你 . ”

你问我现在还剩下多少，我告诉了你。

“ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ; [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] .
“ I beg your pardon ; you didn't tell me exactly .
” 我 求 你的 赦免 ; 你 没有 告诉 我 确切地 .

“请问，您没有告诉我确切的情况。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] . ”
I should have asked how much more in all you expect to have . ”
我 应该 有 问 如何 很多 更多的 在 全部 你 预计 到 有 . ”

我应该问问你还希望拥有多少。

“ ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , ” [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [lɑːst] [wɜːdz] ,
“ Mr . Dawson , ” ignoring the president's last words ,
” 先生 . 道森 , ” 忽略 这 总统的 最后的 字 ,

“道森先生，”他全然不顾总统的遗言，

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai]['skætə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪts] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [bæŋks][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
“ it seems to me that if I scatter the deposits among other banks in the city ,
〃 它 似乎 到 我 那 如果 我 分散 这 存款 之中 其他 银行 在 这 城市 ,

“在我看来，如果我把存款分散存入城里的其他银行，

[ai] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] .
I can't do much harm .
我 不能 做 很多 伤害 .

我造成不了多大危害。

[ɪn][fækt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['braɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] ,
In fact , ” he added , brightly , as if at a new idea ,
在 事实 , 〃 他 额外 , 明亮地 , 作为 如果 在 一个 新的 主意 ,

“事实上，”他兴高采烈地补充道，仿佛想到了一个新点子，

“ [ai][kʊd; kəd]['əʊpən] [ə'kaʊnts] [wɪð] [bæŋks][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['bɒstən] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
“ I could open accounts with banks in Philadelphia , Chicago , Boston , St . Louis ,
〃 我 可以 打开 账户 和 银行 在 费城 , 芝加哥 , 波士顿 , 英石 . 路易斯 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ,
and other cities ,
和 其他 城市 ,

“我可以在费城、芝加哥、波士顿、圣路易斯和其他城市的银行开户，

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['nəʊtɪsəb(ə)l] .
where they would not be noticeable .
在哪里 他们 会 不是 是 显 .

它们不会引人注目。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] .
And even in Europe .
和 甚至 在 欧洲 .

即使在欧洲也是如此。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][træns'fɜː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ai][hæv; həv][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] [ðeə(r)] ,
You could transfer some of the funds I have here to the big cities there ,
你 可以 转移 一些 的 这 资金 我 有 这里 到 这 大的 城市 那里 ,

你可以把我在这里的一些资金转移到那边的大城市。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'pɒzɪt] [æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [hɪə(r)] ,
and then I could deposit an equal amount here ,
和 然后 我 可以 订金 一个 平等的 数量 这里 ,

然后我就可以在这里存入等额的金额了。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'bʌv] ['fɔːti] - [faɪv][ɔː(r)] ['fɪfti] [m'ɪliənz] ,
so that my account with you would never be above forty - five or fifty millions ,
所以 那 我的 帐户 和 你 会 绝不 是 多于 四十 - 五 或者 五十 百万 ,
[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — 〃

这样，我在你那里的账户余额就不会超过四千五百万或五千万，而且——”

“ [maɪ][gɒd] , [mæn] !
“ My God , man !
〃 我的 上帝 , 男人 !

我的天哪！

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] — ” ['dɔːsən] [tʃekt] [hɪm'self] [ə'brʌptli] .
Don't you know that — ” Dawson checked himself abruptly .
不 你 知道 那 — 〃 道森 已检查 他自己 突然 .

你难道不知道——”道森突然止住了话头。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['veri] ['kwaɪətli] .

He	went	on	very	quietly	.
他	去	在	非常	悄悄	.

他继续平静地进行着。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sə'plaɪ] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zɔːstɪd] ? ”

“	Am	I	to	understand	that	your	supply	is	not	exhausted	?	”
”	是	我	到	理解	那	你的	供应	是	不是	筋疲力尽的	?	”

“我的理解是，你们的库存还没有耗尽？”

“ [aɪ][woʊnt] [dɪ'pɒzɪt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , ” [sed] [grɪ'nɛl] [kən'silieit] .

“	I	won't	deposit	any	more	of	it	here	,	”	said	Grinnell	conciliatingly	.
”	我	惯于	订金	任何	更多的	的	它	这里	,	”	说	格林内尔	和解地	.

“我不会再把任何东西存到这里了，”格林内尔缓和道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪn] ? ”

“	How	much	more	is	there	in	the	mine	?	”
”	如何	很多	更多的	是	那里	在	这	矿	?	”

“矿里还有多少东西？”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [maɪn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [grɪ'nɛl] .

“	There	is	no	mine	,	”	answered	Grinnell	.
”	那里	是	不	矿	,	”	回答	格林内尔	.

“没有矿井，”格林内尔回答道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [felt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

The	president	felt	he	spoke	the	truth	.
这	总统	毛毡	他	辐	这	真相	.

总统觉得自己说的是实话。

“ [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

“	Do	you	make	it	,	then	?
”	做	你	制作	它	,	然后	?

“那你成功了吗？”

” [grɪ'nɛl] [lɑːft] .

”	Grinnell	laughed	.
”	格林内尔	笑了	.

格林内尔笑了。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	would	be	funny	,	if	you	thought	I	made	it	.
”	那	会	是	有趣的	,	如果	你	想法	我	制成	它	.

“如果你认为是我做到的，那就太搞笑了。”

” [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənts] [nɜːvz] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld]

”	The	condition	of	the	president's	nerves	was	responsible	for	the	wild
”	这	状况	的	这	总统的	神经	曾是	负责任的	为了	这	荒野

[θɔːt] [ðæt] [lɒdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

thought	that	lodged	in	his	mind	.
想法	那	已提交	在	他的	头脑	.

“总统的神经状态导致他脑海中产生了疯狂的想法。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kemɪst] , [ə; eɪ] [mə'tælədʒɪst] ?

“	You	are	a	chemist	,	a	metallurgist	?
”	你	是	一个	化学家	,	一个	冶金学家	?

“你是化学家还是冶金学家？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['reɪdiəm] ? ”

And	you	have	studied	the	phenomena	of	radium	?	”
和	你	有	研究	这	现象	的	镭	?	”

你研究过镭的现象吗？

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [grɪ'nɛl] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['gɪlti] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self]
” Grinnell looked surprised , but not exactly guilty , the president admitted to himself
” 格林内尔 看起来 惊讶 , 但 不是 确切地 有罪的 , 这 总统 承认 到 他自己
.
:
.

“格林内尔看起来很惊讶，但并不完全是出于愧疚，”总统承认道。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ʌðə(r)] ['met(ə)lz] ['ɪntu:] [gəʊld] ,
“ Have you discovered a method for changing other metals into gold ,
” 有 你 发现 一个 方法 为了 变化 其他 金属 进入 金子 ,

“你是否发现了一种将其他金属转化为黄金的方法？”

[ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [si:] - ['wɔ:tə(r)] ?
or for extracting it out of sea - water ?
或者 为了 提取 它 出去 的 海 - 水 ?

或者从海水中提取出来?

” [grɪ'nɛl] [lɑ:ft] [ə'gen] .
” Grinnell laughed again .
” 格林内尔 笑了 再次 .

格林内尔又笑了。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['wʌrid] [naʊ] . ”
“ I am glad , ” he said , “ that you are not worried now . ”
” 我 是 高兴的 , ” 他 说 , “ 那 你 是 不是 担心 现在 . ”

“我很高兴，”他说，“你现在不担心了。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ! ”
“ Oh , but I am ! ”
” 哦 , 但 我 是 ! ”

“哦，但我确实是！”

“ ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wʌns] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ,
“ Mr . Dawson , ” said the young man , once more serious ,
” 先生 . 道森 , ” 说 这 年轻的 男人 , 一次 更多的 严肃的 ,

“道森先生，”年轻人再次严肃起来说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] [æz; əz] [rɪtʃ] [men] [gəʊ] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ I am not such a very rich man as rich men go to - day .
” 我 是 不是 这样的 一个 非常 富有的 男人 作为 富有的 男人 去 到 - 天 .

“我并不像现在很多富人那样富有。”

[ju:; jʊ] , [jɔ:'self] , [ɪf] [wɒt] [ai] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:ˌpeɪpəz] [ɪz] [tru:] , [hæv; həv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] . ”
You , yourself , if what I read in the newspapers is true , have more than I . ”
你 , 你自己 , 如果 什么 我 读 在 这 报纸 是 真的 , 有 更多的 比 我 . ”

“如果我从报纸上读到的内容属实，那么你自己的财产比我的还多。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [dɪd] . ”
“ I wish I did . ”
” 我 希望 我 做过 . ”

“我真希望我当时那样做了。”

“ [səʊ] [du:; də] [ai] . [ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ['prɒpəli] .
“ So do I . You probably would know how to deposit your money properly .
” 所以 做 我 . 你 大概 会 知道 如何 到 订金 你的 钱 适当地 .

“我也是。你大概也知道如何正确地存钱吧。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][kæn; kən] [neɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [huː] [hæv; həv]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd]

At	any	rate	,	I	can	name	a	dozen	men	who	have	over	fifty	millions	,	and
在	任何	速度	,	我	能	姓名	一个	打	男人	WHO	有	超过	五十	百万	,	和

— ”

— ”

— ”

总之，我可以列举出十几个身家超过五千万的人，而且——”

“ [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	doubt	it	.	”
“	我	怀疑	它	.	”

“我对此表示怀疑。”

“ [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [huː] [əʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

“	And	half	a	dozen	who	own	over	a	hundred	.
“	和	一半	一个	打	WHO	自己的	超过	一个	百	.

“还有六位拥有超过一百家公司的老板。”

[ðə; ði] ['wɔːldɔːf] ['fæməli] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] .

The	Waldorf	family	certainly	do	.
这	华德福	家庭	当然	做	.

华尔道夫家族当然如此。

['mɪstə(r)] . ['æŋgəs] ['kæmb(ə)l] , [ɒv; əv] ['pɪtsˌbɜːrg] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['hʌndrəd] .

Mr	.	Angus	Campbell	,	of	Pittsburg	,	is	said	to	have	three	hundred	.
先生	.	安格斯	坎贝尔	,	的	匹兹堡	,	是	说	到	有	三	百	.

据说匹兹堡的安格斯·坎贝尔先生拥有三百个。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['mɛlən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['sɪndɪkət] ,

Your	friend	,	Mr	.	William	Mellen	,	of	the	International	Distributing	Syndicate	,
你的	朋友	,	先生	.	威廉	梅伦	,	的	这	国际的	分发	辛迪加	,

您的朋友，国际分销集团的威廉·梅伦先生，

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] [æt; ət] [liːst] .

is	supposed	to	have	five	hundred	at	least	.
是	据称	到	有	五	百	在	至少	.

应该至少有五百个。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bɪljən] [d'ɒləz] [reɪz] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [ðiːz] [deɪz] ?

Why	should	a	fortune	of	even	a	billion	dollars	raise	a	rumpus	these	days	?
为什么	应该	一个	财富	的	甚至	一个	十亿	美元	增加	一个	喧闹	这些	天	?

如今，哪怕是十亿美元的财富，为何会引起如此轩然大波?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	inconceivable	a	few	years	ago	,	but	it	does	not	seem	out	of	the
它	曾是	不可思议	一个	很少	年	前	,	但	它	做	不是	似乎	出去	的	这

[wei] [naʊ] .

way	now	.
方式	现在	.

几年前这还是不可想象的，但现在看来并非遥不可及。

[ai] ['riːəlaɪz] ['pɜːfɪktli] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [kʊd; kəd]

I	realize	perfectly	how	the	sudden	increase	in	the	gold	supply	of	this	country	could
我	意识到	完美	如何	这	突然	增加	在	这	金子	供应	的	这	国家	可以

[prə'djuːs] [æn; ən][ɪn'fleɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] ,

produce	an	inflation	that	might	,
生产	一个	通货膨胀	那	可能	,

我完全明白，这个国家黄金供应量的突然增加可能会引发通货膨胀，而且这种通货膨胀可能会.....

[ɪn][ðə; ði][end] , [pruːv] ['haɪli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] .

in	the	end	,	prove	highly	detrimental	to	general	business	.
在	这	结尾	,	证明	高度	有害的	到	一般的	商业	.

最终，这将对整体商业造成极大的损害。

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːt(ə)n] [faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔːz] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,

As	I	understand	it	,	certain	financial	laws	cannot	be	disturbed	with	impunity	,
作为	我	理解	它	,	肯定	金融的	法律	不能	是	不安	和	免责	,

据我所知，某些金融法律是不能被肆意违反的。

[haʊ'evə(r)] ['preɪzwɜːðɪ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔː] - ['breɪkərz] ['moʊtɪvz] [meɪ] [biː; bi] .

however	praiseworthy	the	financial	law	-	breaker's	motives	may	be	.
然而	值得称赞	这	金融的	法律	-	断路器	动机	可能	是	.

然而，无论金融违法者的动机多么值得称赞。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪljən] [d'ɒləz] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] ,

But	a	billion	dollars	would	not	make	such	an	awful	lot	,
但	一个	十亿	美元	会	不是	制作	这样的	一个	可怕	很多	,

但十亿美元也算不上什么巨款。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli] . ”

especially	if	it	should	be	turned	into	circulation	gradually	.	”
尤其	如果	它	应该	是	转向	进入	循环	逐步地	.	”

尤其是如果它能逐步投入流通的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [pə(r)]['kæpɪtə][ɒv; əv] ['fɔːti] [pə(r)] [sent] .

“	It	would	mean	an	increase	per	capita	of	forty	per	cent	.
“	它	会	意思是	一个	增加	每	人均	的	四十	每	中心	.

“这意味着人均增长40%。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tə'rɪfɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɜːnɪstli] .

It	would	be	terrific	,	”	said	the	president	earnestly	.
它	会	是	了不起	,	”	说	这	总统	切实	.

“那太好了，”总统认真地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɪz] ['ʌtəli] [ˌʌn'saʊnd] [ən'les] [baɪ] - ['grædʒuəli] - [juː; jʊ] [miːn] ['fɪfti] [j'iəz] . ”

“	Your	argument	is	utterly	unsound	unless	by	'	gradually	'	you	mean	fifty	years	.	”
“	你的	争论	是	完全地	不健全	除非	经过	-	逐步地	-	你	意思是	五十	年	.	”

“除非你所说的‘逐渐’是指五十年，否则你的论点完全站不住脚。”

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [miːn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

“	I	certainly	don't	mean	any	such	thing	.
“	我	当然	不	意思是	任何	这样的	事物	.

“我当然没有那样的意思。”

[sə'pəʊzɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməsli] [rɪtʃ] [g'əʊldfiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [wʊd] [ðæt] [ˌʌp'set]

Supposing	new	and	enormously	rich	goldfields	were	discovered	,	would	that	upset
假如	新的	和	非常	富有的	金矿区	是	发现	,	会	那	沮丧的

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ? ”

the	financial	equilibrium	of	the	world	?	”
这	金融的	平衡	的	这	世界	?	”

假设发现了新的、储量极其丰富的金矿，这会扰乱世界金融平衡吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː; də][səʊ] . ”

“	It	is	conceivable	that	it	could	easily	do	so	.	”
“	它	是	可以想象的	那	它	可以	容易地	做	所以	.	”

“完全有可能做到这一点。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['veri] ['kwɪkli] .

“	I	think	that	the	world	would	adjust	itself	to	the	new	conditions	very	quickly	.
“	我	思考	那	这	世界	会	调整	本身	到	这	新的	状况	非常	迅速地	.

我认为世界会很快适应新的形势。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prə'djuːsɪŋ] .

Just	now	,	the	South	African	mines	are	not	producing	.
只是	现在	,	这	南	非洲	矿井	是	不是	生产	.

目前，南非的矿山处于停产状态。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ə; eɪ]
Suppose **that** **a** **new** **source** **of** **supply** **should** **yield** **one** **to** **two** **hundred** **millions** **a**
认为 那 一个 新的 来源 的 供应 应该 屈服 一 到 二 百 百万 一个
[jɪə(r)] ?
year **?**
年 ?

假设一个新的供应来源每年可以产出一亿到两亿?

[ɔː(r)] , [faɪv] ['hʌndrəd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]
Or **,** **five** **hundred** **,** **if** **it** **were** **distributed** **among** **all** **the** **civilized**
或者 , 五 百 , 如果 它 是 分布式 之中 全部 这 文明
['kʌntriz] ?
countries **?**
国家 ?

如果分给所有文明国家，岂不是有五百个?

[aɪ'd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə] [meɪk] [gəʊld][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][pɪg] - ['aɪən] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)]
I'd **be** **the** **last** **man** **to** **make** **gold** **as** **cheap** **as** **pig** **-** **iron** **,** **I** **can** **assure**
ID 是 这 最后的 男人 到 制作 金子 作为 便宜的 作为 猪 - 铁 , 我 能 保证
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

我可以向你保证，我绝不会把黄金的价格降到和生铁一样低。

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] [wɒz; wəz]['lɪvɪd] .
" **The** **president's** **face** **was** **livid** **.**
" 这 总统的 脸 曾是 铁青 .

总统的脸色铁青。

[dɑːk] [rɪŋz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][steɪdʒ] [trɪk] , ['sʌd(ə)nli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Dark **rings** **had** **appeared** **,** **as** **by** **a** **stage** **trick** **,** **suddenly** **under** **his** **eyes** **.**
黑暗的 戒指 有 出现 , 作为 经过 一个 阶段 诡计 , 突然 在下面 他的 眼睛 .

他的眼下突然出现了黑眼圈，仿佛是舞台特效的效果。

['rɪŋklz] [ʃəʊd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [laɪk] [ðəʊz] [siːn] [ɪn][ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]['ɑːftə(r)] [prə'lɒŋd]
Wrinkles **showed** **about** **his** **nostrils** **,** **like** **those** **seen** **in** **invalids** **after** **prolonged**
皱纹 显示 关于 他的 鼻孔 , 喜欢 那些 已见 在 无效 后 延长
[peɪn] .
pain **.**
疼痛 .

他的鼻孔周围出现了皱纹，就像长期疼痛导致的病人脸上那样。

" ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? " [ɑːskt] [grɪn] - [nel] ['æŋkʃəsli] .
" **Mr** **.** **Dawson** **,** **are** **you** **ill** **?** **"** **asked** **Grin** **-** **nell** **anxiously** **.**
" 先生 . 道森 , 是 你 患病的 ? " 问 咧嘴笑 - 内尔 焦虑地 .

"道森先生，您生病了吗?"格林内尔焦急地问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] .
" **No** **,** **no** **,** **"** **said** **the** **president** **,** **with** **a** **pale** **smile** **.**
" 不 , 不 , " 说 这 总统 , 和 一个 苍白 微笑 .

"不，不,"总统勉强笑着说。

" [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] — [ɜː(r)] — [ai] [miːn] [nəʊ] [ə'fens] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] ,
" **Your** **views** **are** **—** **er** **—** **I** **mean** **no** **offence** **,** **Mr** **.** **Grinnell** **,**
" 你的 浏览 是 — 呃 — 我 意思是 不 罪行 , 先生 . 格林内尔 ,

"你的观点——呃——我无意冒犯，格林内尔先生，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] . ”

but	they	show	that	a	little	knowledge	is	a	dangerous	thing	.	”
但	他们	展示	那	一个	小的	知识	是	一个	危险的	事物	.	”

但这说明一知半解是很危险的。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , ” [grɪ'nɛl] [sed] ,

“	I	have	been	studying	this	matter	for	some	weeks	,	Mr	.	Dawson	,	”	Grinnell	said	,
“	我	有	到过	学习	这	事情	为了	一些	周	,	先生	.	道森	,	”	格林内尔	说	,

格林内尔说：“道森先生，我已经研究这个问题好几个星期了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ʃʌdə(r)] .

with	a	complacency	that	almost	made	the	president	shudder	.
和	一个	自满	那	几乎	制成	这	总统	不寒而栗	.

这种自满情绪几乎让总统都感到不寒而栗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [nɒt][duː; də][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

There	was	no	telling	what	the	young	man	might	not	do	in	his	ignorance	.
那里	曾是	不	讲述	什么	这	年轻的	男人	可能	不是	做	在	他的	无知	.

谁也说不准这个年轻人会在无知中做出什么事来。

“ [preɪ] [prə'siːd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

“	Pray	proceed	,	”	said	Mr	.	Dawson	,	with	an	effort	.
“	祈祷	继续	,	”	说	先生	.	道森	,	和	一个	努力	.

“祈祷继续，”道森先生努力说道。

“ [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] ['grædʒuəli] — ”

“	As	I	was	saying	,	I	have	been	depositing	gradually	—	”
“	作为	我	曾是	说	,	我	有	到过	存款	逐步地	—	”

正如我刚才所说，我一直在逐步存款——”

“ ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] ! ”

“	Thirty	-	seven	millions	in	two	months	!	”
“	三十	-	七	百万	在	二	几个月	!	”

“两个月就赚了三千七百万！”

“ [ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [kl'ɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːəli] [rɪtʃ] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

“	I	have	not	yet	enough	money	to	be	classed	among	the	really	rich	men	in	this	country	.
“	我	有	不是	然而	足够的	钱	到	是	分类	之中	这	真的	富有的	男人	在	这	国家	.

“我还没有足够的钱跻身于这个国家真正的富人之列。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ,

But	I	am	young	,
但	我	是	年轻的	,

但我还年轻，

” [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [set] [ə; eɪ] - ['ʃɪvərɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] - [ɪn'ræp] [səʊl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['dɔːsən] .

”	with	a	smile	that	set	a	-	shivering	the	gold	-	enwrapped	soul	of	Mr	.	Richard	Dawson	.
”	和	一个	微笑	那	放	一个	-	瑟瑟发抖	这	金子	-	包裹	灵魂	的	先生	.	理查德	道森	.

“他脸上带着微笑，这笑容让理查德·道森先生那金光闪闪的灵魂都颤抖起来。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['kiːnli] [ə'laɪv] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] ['riːəli] [greɪt] [welθ] ,

“	I	am	keenly	alive	,	I	think	,	to	the	obligations	of	really	great	wealth	,
“	我	是	敏锐地	活	,	我	思考	,	到	这	义务	的	真的	伟大的	财富	,

“我认为，我深刻地意识到拥有巨额财富所带来的责任。”

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

and	I	trust	to	do	as	much	good	in	the	world	as	I	can	.
和	我	相信	到	做	作为	很多	好的	在	这	世界	作为	我	能	.

我相信我会尽我所能为世界做出贡献。

[ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] .

I	mean	to	be	a	very	rich	man	,	Mr	.	Dawson	.
我	意思是	到	是	一个	非常	富有的	男人	,	先生	.	道森	.

道森先生，我的目标是成为一个非常富有的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [m'ɪliənz]

Of	course	,	I	could	live	comfortably	on	the	income	of	forty	or	fifty	millions
的	课程	,	我	可以	居住	舒适地	在	这	收入	的	四十	或者	五十	百万

;

;

;

当然，四千万或五千万的收入足以让我过上舒适的生活；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

but	I	am	going	to	do	more	than	live	comfortably	.
但	我	是	去	到	做	更多的	比	居住	舒适地	.

但我并不满足于过舒适的生活。

[mæn] [əʊz] ['sɜːt(ə)n] ['djuːtiz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] [tuː] ['ɒf(ə)n] .

Man	owes	certain	duties	to	his	fellow	-	men	which	are	neglected	too	often	.
男人	欠款	肯定	职责	到	他的	同伴	-	男人	哪个	是	被忽视的	也	经常	.

人对同胞负有某些义务，但这些义务常常被忽视。

[waɪ] , ” [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

Why	,	”	enthusiastically	,
为什么	,	”	踊跃	,

为什么？”他热情地问道。

“ [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [welθ] [ɪn] ['wɜːði] [hændz] [wʊd] [miːn] [ðə; ði]

“	the	possession	of	unlimited	wealth	in	worthy	hands	would	mean	the
”	这	拥有	的	无限	财富	在	值得	双手	会	意思是	这

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'selfɪʃ] [men] [huːm] [juː; jʊ] ,

realization	of	the	beautiful	dreams	of	those	unselfish	men	whom	you	,
实现	的	这	美丽的	梦境	的	那些	无私	男人	谁	你	,

“如果无限的财富掌握在有德之人手中，就意味着那些无私奉献的人们的美好梦想得以实现，而你们正是这些无私奉献的人们。”

['daʊtləs] , [kɔːl][juː'təupiən] , [ænd; ənd] ['səuʃəlists] , [ænd; ənd] ['vɪʒəˌneriːz] .

doubtless	,	call	Utopians	,	and	Socialists	,	and	visionaries	.
毫无疑问	,	称呼	乌托邦人	,	和	社会主义者	,	和	有远见的人	.

无疑，可以称之为空想家、社会主义者和梦想家。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn'kaɪnd] , [æt; ət] [hɑːt] , [ɪz] [gʊd] .

They	are	the	men	who	believe	that	mankind	,	at	heart	,	is	good	.
他们	是	这	男人	WHO	相信	那	人类	,	在	心	,	是	好的	.

他们是那些相信人性本善的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [huː] [wɪl] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] [wɜːld] ! ”

They	are	the	men	who	will	revolutionize	the	world	!	”
他们	是	这	男人	WHO	将要	革命	这	世界	!	”

他们将改变世界！

“ [ˌrevə'lʊʃən] [miːn] [dɪ'zɑːstə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [hɑːf]['æŋgrəli] .

“	Revolutions	mean	disaster	,	”	said	Mr	.	Dawson	half	angrily	.
”	革命	意思是	灾难	,	”	说	先生	.	道森	一半	愤怒地	.

“革命意味着灾难，”道森先生半是愤怒地说。

“ ['pɒsəbli] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][end] , ['hæpinəs]

“	**Possibly**	**disaster**	**to**	**a**	**few**	**individuals**	**at**	**first**	**,**	**but**	**,**	**in**	**the**	**end**	**,**	**happiness**
”	可能	灾难	到	一个	很少	个人	在	第一的	,	但	,	在	这	结尾	,	幸福

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

to	**the**	**community**	**,**
到	这	社区	,

“起初可能对少数人来说是灾难，但最终会给社区带来幸福。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'spaɪəd][eə(r)] .

”	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**	**with**	**an**	**inspired**	**air**	**.**
”	说	这	年轻的	男人	,	和	一个	灵感	空气	.

“年轻人说道，语气中带着一丝振奋。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði][praɪs] [peɪd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**It**	**is**	**a**	**question**	**whether**	**the**	**price**	**paid**	**would**	**not**	**be**	**disproportionate**	**to**	**the**
”	它	是	一个	问题	无论	这	价格	有薪酬的	会	不是	是	不成比例的	到	这

[gʊd] [əb'teɪnd] .

good	**obtained**	**.**
好的	获得	.

“问题在于，所付出的代价是否与所获得的利益不成比例。”

” ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][nɒt]

”	**Mr**	**.**	**Dawson**	**spoke**	**as**	**though**	**he**	**would**	**dissuade**	**the**	**young**	**man**	**,**	**but**	**not**
”	先生	.	道森	辐	作为	尽管	他	会	劝阻	这	年轻的	男人	,	但	不是

[tuː] ['strɒŋli] ,

too	**strongly**	**,**
也	强烈	,

道森先生说话的语气像是要劝阻这位年轻人，但语气又不太强硬。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [mait] [ɪn'tensɪfaɪ] ['ɒbstɪnəsi] .

for	**fear**	**his**	**words**	**might**	**intensify**	**obstinacy**	**.**
为了	害怕	他的	字	可能	强化	固执	.

因为他担心自己的话会加剧对方的固执。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʌn'wɪtɪŋli] ,

It	**was**	**,**	**unwittingly**	**,**
它	曾是	,	不知不觉	,

这是无意中发生的。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt] [læk] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]

a	**subtle**	**admission**	**that**	**he**	**thought**	**the**	**young**	**man**	**did**	**not**	**lack**	**the**	**power**	**to**
一个	微妙的	入学	那	他	想法	这	年轻的	男人	做过	不是	缺少	这	力量	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [driːm] [æn; ən]['æktʃuəl] [kə'tæstrəfi] .

make	**his**	**dream**	**an**	**actual**	**catastrophe**	**.**
制作	他的	梦	一个	实际的	灾难	.

这委婉地承认他认为这个年轻人有能力将他的梦想变成一场真正的灾难。

“ [wɒt'evə(r)] [miːnz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɪz] [ˌnesə'seərəli] [gʊd] , ”

“	**Whatever**	**means**	**the**	**greatest**	**good**	**to**	**the**	**greatest**	**number**	**is**	**necessarily**	**good**	**,**	**”**
”	任何	方法	这	最	好的	到	这	最	数字	是	一定	好的	,	”

[ri'tɔːt] [grɪ'nɛl] ,

retorted	**Grinnell**	**,**
反驳	格林内尔	,

格林内尔反驳道：“凡是能为最大多数人带来最大利益的，必然就是好的。”

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [pə'mɪtɪd] [nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

in	**a**	**tone**	**that**	**permitted**	**no**	**contradiction**	**.**
在	一个	语气	那	允许	不	矛盾	.

语气不容置疑。

“ [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [θriː] [θɪŋz] : [baɪ] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː]
“ A revolution , Mr . Dawson , is achieved by three things : By time , which is too
” 一个 革命 , 先生 . 道森 , 是 已达成 经过 三 事物 : 经过 时间 , 哪个 是 也
[sləʊ] ;
slow ;
慢的 ;

“道森先生，一场革命的实现需要三件事：时间，但这太慢了；

[baɪ] [blʌd] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'vəʊltɪŋ] ; [ænd; ənd] [baɪ] [gəʊld] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [baɪ] [gəʊld] !
by blood , which is revolting ; and by gold , Mr . Dawson , BY GOLD !
经过 血 , 哪个 是 令人作呕的 ; 和 经过 金子 , 先生 . 道森 , 经过 金子 !

用鲜血，这令人作呕；用黄金，道森先生，用黄金！

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['stɜːnli] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] ,
” The young man was looking sternly at Mr . Dawson ,
” 这 年轻的 男人 曾是 寻找 严厉地 在 先生 . 道森 ,

“那个年轻人正严肃地看着道森先生，

[huː] [stɛərd] [bæk] [səʊ] ['fɪksɪdli] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] .
who stared back so fixedly as to be painful .
WHO 凝视 后退 所以 固定地 作为 到 是 痛苦 .

对方的目光如此专注地回望着他，令人感到痛苦。

[ɒn] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [braʊ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [djuː] ;
On the president's brow appeared a microscopic dew ;
在 这 总统的 眉头 出现 一个 显微镜 露 ;

总统的额头上出现了一滴肉眼看不见的露珠；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['ægəni] .
you would have said his brain was shedding tears of agony .
你 会 有 说 他的 脑 曾是 脱落 眼泪 的 痛苦 .

你会说他的大脑正在流下痛苦的泪水。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪʒənd] , [nɒt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ruːɪn] !
He had visioned , not the revolution of mankind , but his own ruin !
他 有 有远见 , 不是 这 革命 的 人类 , 但 他的 自己的 废墟 !

他预见的不是人类的革命，而是他自己的毁灭！

“ ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , ['lɪt(ə)l] [ˌɪn'drɔːn] [gɑːsp] ,
“ Mr . Grinnell , ” he said , with a curious , little indrawn gasp ,
” 先生 . 格林内尔 , ” 他 说 , 和 一个 好奇的 , 小的 内嵌 喘气 ,

“格林内尔先生，”他说道，带着一种奇特的、略微内敛的喘息声。

“ [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [preɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [sləʊ] .
“ I can only pray you to go slow .
” 我 能 仅有的 祈祷 你 到 去 慢的 .

我只能祈祷你慢慢来。

[dəʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['kraɪsɪs] .
Don't let your enthusiasm lead you to precipitate an appalling crisis .
不 让 你的 热情 带领 你 到 沉淀 一个 令人震惊 危机 .

不要让你的热情导致可怕的危机发生。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] ['keəfəli] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
You can do all the good you wish if you consider carefully all sides of the
['kwestʃən] .
question .
问题 .

如果你仔细考虑问题的各个方面，你就能做到你想做的所有好事。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ]['væljuː][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [gəʊ] [sləʊ] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] .

But	,	as	you	value	the	welfare	of	humanity	,	go	slow	,	Mr	.	Grinnell	.
但	,	作为	你	价值	这	福利	的	人类	,	去	慢的	,	先生	.	格林内尔	.

但是，格林内尔先生，既然您珍视人类的福祉，那就慢慢来吧。

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [gəʊ] [sləʊ] . ”

In	God's	name	,	go	slow	.	”
在	神的	姓名	,	去	慢的	.	”

看在上帝的份上，慢点开。

“ [əʊ] , [jes] ! ” [sed] [grɪ'nɛl] .

“	Oh	,	yes	!	”	said	Grinnell	.
”	哦	,	是的	!	”	说	格林内尔	.

“哦，是的！”格林内尔说道。

“ [aɪm][ɪn][nəʊ] ['hʌri] .

“	I'm	in	no	hurry	.
”	我是	在	不	匆忙	.

“我不着急。”

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðiːz] ['mætəz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

We	will	discuss	these	matters	from	time	to	time	.
我们	将要	讨论	这些	事情	从	时间	到	时间	.

我们会不时讨论这些问题。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

In	the	meanwhile	,
在	这	同时	,

与此同时，

” [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ə'nʌðə(r)] [tʃek] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

”	he	took	from	his	pocket	-	book	another	check	—	the	same	as	he	had
”	他	采取	从	他的	口袋	-	书	其他	查看	—	这	相同的	作为	他	有

['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] — “ [aɪl] [dɪ'pɒzɪt] [ðɪs]

taken	out	and	replaced	at	the	beginning	of	the	interview	—	“	I'll	deposit	this
已采取	出去	和	替换	在	这	开始	的	这	面试	—	“	患病的	订金	这

[ə'dɪʃən(ə)l] [faɪv] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [m'ɪliənz] ,

additional	five	and	one	-	half	millions	,
额外的	五	和	一	-	一半	百万	,

他从钱包里又掏出一张支票——和面试开始时他拿出又放回去的那张一模一样——“我会把这额外的五百五十万存进去。”

['meɪkɪŋ] ['θɜːti] - [faɪv] [ɪn] [ɔːl] , [ænd; ənd] — ”

making	thirty	-	five	in	all	,	and	—	”
制作	三十	-	五	在	全部	,	和	—	”

总共三十五人，而且——”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs]

“	Tell	me	,	Mr	.	Grinnell	,	”	interrupted	Mr	.	Dawson	,	with	a	calmness
“	告诉	我	,	先生	.	格林内尔	,	”	中断	先生	.	道森	,	和	一个	平静

[ʌn'plezntli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

unpleasantly	suggestive	of	desperation	,
令人不快的	暗示性的	的	绝望	,

“告诉我，格林内尔先生，”道森先生打断了他，语气平静得令人不快，却又透着一丝绝望。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [nəʊn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ? ”

“	is	your	secret	known	to	others	?	”
”	是	你的	秘密	已知	到	其他的	?	”

你的秘密别人知道吗?

“ [wɪtʃ] ['siːkrət] ? ”

“	Which	secret	?	”
”	哪个	秘密	?	”

“哪个秘密？”

“ [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] ?
“ The source of your gold ?
” 这 来源 的 你的 金子 ?

你的黄金来源是什么?

” [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɔːsənz] [geɪz] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] .
” The intensity of Mr . Dawson's gaze had in it something ominous .
” 这 强度 的 先生 . 道森的 目光 有 在 它 某物 不祥的 .

“道森先生的目光中透着一股不祥之兆。”

“ [nəʊ][wʌn] [nəʊz] . ”
“ No one knows . ”
” 不 一 知道 . ”

“没人知道。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] .
” The president drew in his breath sharply .
” 这 总统 画 在 他的 气息 尖锐地 .

总统猛地倒吸了一口气。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['grəʊɪŋ] ['vɪzəbli] [kɑːm] , [ðə; ði] [waɪl] .
He paused , growing visibly calm , the while .
他 暂停 , 生长 明显地 冷静的 , 这 尽管 .

他停顿了一下，神情明显平静下来。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ If anything happened to you ? ” he said .
“ 如果 任何事物 发生 到 你 ? ” 他 说 .

“如果你出了什么事呢？”他问道。

[hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sə'lɪsɪtjuːd] .
He meant his voice to show solicitude .
他 意思是 他的 嗓音 到 展示 关怀 .

他说话的本意是想表达关切。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'treɪd] ['mɪəli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nɒt] ['kaɪndli][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
It betrayed merely a strange and not kindly curiosity .
它 背叛 仅仅 一个 奇怪的 和 不是 亲切地 好奇心 .

这仅仅暴露出一种奇怪且不友善的好奇心。

“ [maɪ]['sɪstə(r)] [wʊd] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ My sister would know , ” answered the young man .
“ 我的 姐姐 会 知道 , ” 回答 这 年轻的 男人 .

“我姐姐会知道的，”年轻人回答道。

“ [aɪv] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ I've provided for that , of course .
“ 我已经 假如 为了 那 , 的 课程 .

“我当然已经考虑到了这一点。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [maɪ][plænz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['sɪmpəθi] ,
She would continue my plans , with which she is in sympathy ,
她 会 继续 我的 计划 , 和 哪个 她 是 在 同情 ,

她会继续执行我的计划，她也赞同这些计划。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'sɔːsɪz] . ”
though she does not know the extent of my resources . ”
尽管 她 做 不是 知道 这 程度 的 我的 资源 . ”

虽然她并不了解我的资源有多丰富。

“ [hm] ！ ”
“ H'm ! ”
“ 嗯 ！ ”

“嗯！ ”

“ [ɪf] [aɪ] [daɪd] ['sʌd(ə)nlɪ] , ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
“ If I died suddenly , either from natural causes or as the result of some
“ 如果 我 死亡 突然 , 任何一个 从 自然的 原因 或者 作为 这 结果 的 一些
['æksɪdənt] [ɔː(r)] ['vaɪələns] ,
accident or violence ,
事故 或者 暴力 ,

“如果我突然死亡，无论是自然死亡还是因意外或暴力事件导致的死亡，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [aʊt] [maɪ] [plænz] .
she would devote her life to carrying out my plans .
她 会 奉献 她 生活 到 携带 出去 我的 计划 .

她将毕生致力于执行我的计划。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['riːəlɪ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] .
She is really a remarkable woman .
她 是 真的 一个 卓越 女士 .

她真是一位了不起的女性。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['sʌd(ə)nlɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , ” ['lʊkɪŋ] [ʌn'flɪntʃɪŋlɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæŋk]
If she too should die suddenly , Mr . Dawson , ” looking unflinchingly at the bank
如果 她 也 应该 死 突然 , 先生 . 道森 , ” 寻找 毫不动摇地 在 这 银行
['prezɪdənt] ,
president ,
总统 ,

如果她也突然去世了，道森先生，”他毫不畏惧地看着银行行长说，“

“ [maɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [maɪ] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .
“ my secret and my history would be given to the world .
“ 我的 秘密 和 我的 历史 会 是 给定 到 这 世界 .

“我的秘密和我的历史将会公之于众。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] ; [pə'tɪkjələlɪ] [tuː; tə] [faɪn'ænsɪəz] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] .
It would make interesting reading ; particularly to financiers , Mr . Dawson .
它 会 制作 有趣的 阅读 ; 特别 到 金融家 , 先生 . 道森 .

这会是一本很有趣的书；特别是对金融家来说，道森先生。

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] .
I have written full instructions .
我 有 书面 满的 指示 .

我已经写好了完整的操作说明。

[ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
The average man could not be trusted with such an opportunity to become
这 平均的 男人 可以 不是 是 可信 和 这样的 一个 机会 到 变得
[ɪ'nɔːməslɪ] ['welθɪ] ,
enormously wealthy ,
非常 富裕 ,

普通人不可能被委以如此重大的致富机会。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['rɪtʃɪz] ,
but I have a friend who is above the temptation of sudden riches ,
但 我 有 一个 朋友 WHO 是 多于 这 诱惑 的 突然 财富 ,

但我有一位朋友，他不受一夜暴富的诱惑。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] ['lɪtərərɪ] [ɪg'zekjətə(r)] ” — [wɪð]
who would be my literary executor ” — with
WHO 会 是 我的 文学 遗嘱执行人 ” — 和

谁将成为我的遗嘱执行人？”——

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['hju:mə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪz] — “ [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl]

a	faint	smile	,	as	at	the	hidden	humour	of	the	phrase	—	“	He	is	a	real
一个	头晕的	微笑	,	作为	在	这	隐	幽默	的	这	短语	—	“	他	是	一个	真实的

['səʊʃəlɪst] .

socialist	.
社会主义	.

一丝淡淡的微笑，仿佛被这句话中隐藏的幽默所触动——“他是一个真正的社会主义者。”

[id] [gɪv] [ju:; jʊ] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] .

He'd	give	you	trouble	,	Mr	.	Dawson	.
他会	给	你	麻烦	,	先生	.	道森	.

他会给你带来麻烦的，道森先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [daɪz] ,

And	if	he	dies	,
和	如果	他	死亡	,

如果他死了，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['ʌðə(r)z] [hu:] [wʊd] [ðen] [nəʊ] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi]

there	are	three	others	who	would	then	know	the	means	by	which	I	came	to	be
那里	是	三	其他的	WHO	会	然后	知道	这	方法	经过	哪个	我	来了	到	是

[wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɒzɪtəz] . ”

one	of	your	depositors	.	”
一	的	你的	存款人	.	”

还有另外三个人，他们就会知道我是如何成为你们储户的。

“ [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:zɪts] ? ”

“	And	your	deposits	?	”
“	和	你的	存款	?	”

“你的存款呢？”

“ [ɪf] [ai] [daɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['kærid] [aʊt] [maɪ] [plænz] , [wɒt] [ni:d] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðɪs] [gəʊld] ?

“	If	I	died	before	I	carried	out	my	plans	,	what	need	to	worry	about	this	gold	?
“	如果	我	死亡	前	我	携带	出去	我的	计划	,	什么	需要	到	担心	关于	这	金子	?

“如果我在实现计划之前就死了，那这些黄金又有什么用呢？”

[ɪf] [maɪ] ['sɪstə(r)] [daɪd] , [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['aɪðə(r)] .

If	my	sister	died	,	she	wouldn't	care	what	became	of	it	either	.
如果	我的	姐姐	死亡	,	她	不会	关心	什么	成为	的	它	任何一个	.

如果我姐姐去世了，她也不会在意这东西最终会变成什么样。

[ai] [fɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] , ” [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , ['veri] ['sləʊli] ,

I	fear	,	Mr	.	Dawson	,	”	he	finished	,	very	slowly	,
我	害怕	,	先生	.	道森	,	”	他	完成的	,	非常	缓慢地	,

“恐怕，道森先生，”他缓缓地说完。

“ [ðæt] [ðə; ði] [gəʊld] [wi:; wi] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] [wʊd] [du:; də] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔ:(r)] [hɑ:m] [tu:; tə] [ðə; ði]

“	that	the	gold	we	left	behind	us	would	do	neither	good	nor	harm	to	the
“	那	这	金子	我们	左边	在后面	我们	会	做	两者都不	好的	也不	伤害	到	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

“我们留下的黄金既不会对世界造成好处，也不会造成坏处。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sæt] [daʊn] .

”	The	president	sat	down	.
”	这	总统	卫星	向下	.

总统坐了下来。

“ [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈstɔːri] , [ˈmɪstə(r)] . [grɪn] - [nel] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
“ Yours is a remarkable story , Mr . Grin - nell , which I am compelled to
” 此致 是 一个 卓越 故事 , 先生 . 咧嘴笑 - 内尔 , 哪个 我 是 被迫 到
[bɪˈliːv] .
believe .
相信 .

“格林内尔先生，您的故事令人惊叹，我不得不相信它。”

[ai][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] . ”
I must see you again . ”
我 必须 看 你 再次 . ”

我一定要再见到你。

“ [nekst] [ˈθɜːzdeɪ] ? ” [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Next Thursday ? ” with a smile .
” 下一个 周四 ? ” 和 一个 微笑 .

“下周四？”他笑着说。

“ [ˈveri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
I thank you for your confidence .
我 感谢 你 为了 你的 信心 .

感谢您的信任。

[ai][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈfeəz] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] . ”
I beg that you will not speak of your affairs to any one . ”
我 求 那 你 将要 不是 说话 的 你的 事务 到 任何 一 . ”

我恳求你不要把你的事情告诉任何人。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] .
“ I'm not likely to .
” 我是 不是 可能 到 .

“我不太可能。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt] , [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] .
I didn't expect , when I came here , to tell you as much as I have .
我 没有 预计 , 什么时候 我 来了 这里 , 到 告诉 你 作为 很多 作为 我 有 .

我来到这里的时候，并没有想到会跟你们说这么多。

[gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːsən] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
Good - morning , Mr . Dawson , ” and he walked briskly out of the office .
好的 - 早晨 , 先生 . 道森 , ” 和 他 步行 轻快地 出去 的 这 办公室 .

“早上好，道森先生，”说完，他便快步走出了办公室。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [gʌlp] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈswɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [ˈɒbdjərət] [ˈmɔːs(ə)l] .
The president gulped , as though swallowing a dry and obdurate morsel .
这 总统 吞咽 , 作为 尽管 吞咽 一个 干燥 和 顽固的 小块 .

总统咽了口唾沫，仿佛在吞咽一块干硬难嚼的东西。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈdʌn] !
“ We are undone !
” 我们 是 未完成 !

我们完蛋了！

” [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [desk] ,

He	rose	and	stood	by	his	desk	,
他	玫瑰	和	站立	经过	他的	桌子	,

他起身走到办公桌旁，

[səˈpɔːtɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈsteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ]

supporting	himself	as	though	the	office	floor	were	unstable	and	staring
支持	他自己	作为	尽管	这	办公室	地面	是	不稳定	和	凝视

[ˌʌnˈsiːɪŋli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] — [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpriːdəsesə(r)] .

unseeingly	at	a	painting	on	the	wall	—	the	portrait	of	his	predecessor	.
不经意间	在	一个	绘画	在	这	墙	—	这	肖像	的	他的	前任	.

他踮着脚尖，仿佛办公室的地板不稳，目光呆滞地盯着墙上的一幅画——那是他前任的肖像。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ænd; ənd] [ˈmʌtə] [ˈdrʌŋkənli] : “ [ˈæbsəluːtli] [æt; ət] [ðə; ði]

He	nodded	toward	the	portrait	and	muttered	drunkenly	:	“	Absolutely	at	the
他	点头	朝向	这	肖像	和	低声说道	醉酒地	:	“	绝对地	在	这

[ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] !

mercy	of	one	man	!
怜悯	的	一	男人	!

他朝画像点了点头，醉醺醺地嘟囔道：“完全受制于一个人！”

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [əˈgen] .

”	He	nodded	again	.
”	他	点头	再次	.

他再次点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] : “ [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ˈmɛlən] !

Then	he	said	to	the	portrait	:	“	I	must	see	Mellen	!
然后	他	说	到	这	肖像	:	“	我	必须	看	梅伦	!

然后他对画像说：“我一定要见见梅伦！”

” [hiː; hi] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] .

”	He	blinked	his	eyes	as	at	a	strong	light	.
”	他	眨眼	他的	眼睛	作为	在	一个	强的	光	.

他眨了眨眼，仿佛被强光刺了一下。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] , [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [left] [ðə; ði]

Of	a	sudden	he	pulled	himself	together	,	put	on	his	hat	,	and	hastily	left	the
的	一个	突然	他	拉	他自己	一起	,	放	在	他的	帽子	,	和	草草	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他突然镇定下来，戴上帽子，匆匆离开了房间。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [ʌp] [wɔːl] [striːt] [tuː; tə] [ˈbrɔːdweɪ] , [tɜːnd] [ˈsaʊθwəd] ,

He	walked	quickly	up	Wall	Street	to	Broadway	,	turned	southward	,
他	步行	迅速地	向上	墙	街道	到	百老汇	,	转向	向南	,

他快步沿着华尔街走到百老汇，然后转向南边。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈstrɪbjuːtɪŋ] [ˈsɪndɪkət] .

and	entered	the	huge	home	of	the	International	Distributing	Syndicate	.
和	进入	这	巨大的	家	的	这	国际的	分发	辛迪加	.

然后进入了国际分销集团的庞大总部大楼。

“ [eɪtθ] [flɔː(r)] !

“	Eighth	floor	!
”	第八	地面	!

“八楼！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtə(r)] [mæn] .

”	he	said	to	the	elevator	man	.
”	他	说	到	这	电梯	男人	.

他对电梯员说。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] , ['hʌski] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ɪn'ɔːdəblnəs] , ['stɑːtld] [hɪm] .

The	sound	of	his	own	voice	,	husky	almost	to	inaudibleness	,	startled	him	.
这	声音	的	他的	自己的	嗓音	,	沙哑	几乎	到	听不见	,	惊慌	他	.

他自己的声音沙哑得几乎听不见，这让他自己都吓了一跳。

“ [eɪtθ] [flɔː(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

“	Eighth	floor	,	”	he	repeated	,	very	distinctly	.
”	第八	地面	,	”	他	重复	,	非常	明显地	.

“八楼，”他非常清晰地重复道。

['wɔːkɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [mɑːkt] “ ['praɪvət] , ” [hiː; hi]

Walking	straight	to	a	door	at	the	end	of	the	hall	,	marked	“	Private	,	”	he
步行	直的	到	一个	门	在	这	结尾	的	这	大厅	,	标记	“	私人的	,	”	他

['entəd] .

entered	.
进入	.

他径直走到走廊尽头一扇标有“私人”字样的门前，走了进去。

[ðə; ði] ['bɜːli] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [sed] : “ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən]

The	burly	man	at	the	gate	of	a	railing	said	:	“	Good	-	morning	,	Mr	.	Dawson
这	魁梧的	男人	在	这	门	的	一个	栏杆	说	:	“	好的	-	早晨	,	先生	.	道森

,

,
,

站在栏杆门口的壮汉说道：“早上好，道森先生。”

” [ænd; ənd] [əb'siːkwiəsli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

”	and	obsequiously	opened	the	gate	.
”	和	谄媚地	打开	这	门	.

然后谄媚地打开了大门。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [weə'æt] [ðə; ði] ['bɜːli] [mæn] [w'ʌndəd] ,

But	Mr	.	Dawson	made	no	reply	;	whereat	the	burly	man	wondered	,
但	先生	.	道森	制成	不	回复	;	哪里	这	魁梧的	男人	想知道	,

但道森先生没有回答；这让那位身材魁梧的男人感到疑惑。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'laɪt] [mæn] .

for	Mr	.	Dawson	was	a	polite	man	.
为了	先生	.	道森	曾是	一个	有礼貌的	男人	.

因为道森先生是一位很有礼貌的人。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [pɑːst] , [ʌn'tʃælɪndʒd] , [θruː] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [klɑːks] [wɜːkt] [æt; ət]

The	president	passed	,	unchallenged	,	through	two	rooms	,	in	which	clerks	worked	at
这	总统	通过了	,	未受挑战	,	通过	二	房间	,	在	哪个	职员	工作	在

[desks] ,

desks	,
桌子	,

总统畅通无阻地穿过了两间房间，房间里有职员在办公桌前工作。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkət] , [huː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [flæt] [desk] .

and	finally	confronted	the	head	of	the	syndicate	,	who	sat	at	a	flat	desk	.
和	最后	面对	这	头	的	这	辛迪加	,	WHO	卫星	在	一个	平坦的	桌子	.

最后，他与坐在平桌前的犯罪集团头目对峙。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [kˌælkjʊ'leɪʃənz] [wɪð] [ə; eɪ]

Before	him	was	a	sheet	on	which	he	had	been	making	calculations	with	a
前	他	曾是	一个	床单	在	哪个	他	有	到过	制作	计算	和	一个

[liːd] - ['pens(ə)l] .

lead	-	pencil	.
带领	-	铅笔	.

他面前放着一张纸，上面他正用铅笔做着计算。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['rɪtʃəd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“	How	do	you	do	,	Richard	?	”	said	the	richest	man	in	the	world	.
”	如何	做	你	做	,	理查德	?	”	说	这	最富有的	男人	在	这	世界	.

“你好，理查德？”世界首富问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , ['kwaɪət] - ['spəʊkən] , [braʊn] - [aɪd] ; [ə; eɪ] [feɪs] ['kwaɪətli]

He	was	a	middle	-	aged	man	,	quiet	-	spoken	,	brown	-	eyed	;	a	face	quietly
他	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	,	安静的	-	说	,	棕色的	-	眼睛	;	一个	脸	悄悄

[ə'lɜːt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['əʊvə(r)] - [ʃruːd] .

alert	rather	than	over	-	shrewd	.
警报	相当	比	超过	-	精明	.

他是一位中年男子，说话轻声细语，棕色眼睛；脸上带着一种沉稳的警觉，而非精明老练。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['ʃeɪpən] , [brɔːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] ['slaɪtli] ,

His	head	was	curiously	shapen	,	broad	above	the	ears	and	tapering	slightly	,
他的	头	曾是	奇怪的是	形状	,	广阔	多于	这	耳朵	和	逐渐变细	轻微地	,

[ðəʊ] ['nəʊtɪsəbli] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

though	noticeably	,	at	the	top	.
尽管	明显地	,	在	这	顶部	.

他的头型很奇特，耳朵上方宽阔，头顶略微收窄，但这种收窄很明显。

[frə'nɒlədʒɪst] [spəʊk] [dɪ'laɪtɪdli] [ɒv; əv][ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌmp] [ɒv; əv]

Phrenologists	spoke	delightedly	of	the	abnormal	development	of	his	bump	of
颅相学家	辐	欣喜地	的	这	异常	发展	的	他的	撞	的

[ə'kwɪzətɪvnəs] ,

acquisitiveness	,
占有欲	,

颅相学家们欣喜地谈论着他脸上那块异常发达的贪婪之丘。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

because	they	knew	who	he	was	;	and	of	the	absence	of	the	other
因为	他们	知道	WHO	他	曾是	;	和	的	这	缺席	的	这	其他

[bʌmps] ,

bumps	,
颠簸	,

因为他们知道他是谁；而且其他部位也没有出现肿块，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金洪流(The Golden Flood)
第3/6页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ['riːz(ə)n] .

for	the	same	irrefutable	reason	.
为了	这	相同的	无可辩驳的	原因	.

原因同样不容置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [breɪn]

But	the	very	shape	of	it	conveyed	an	impression	of	an	unusual	brain
但	这	非常	形状	的	它	传递	一个	印象	的	一个	异常	脑

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [pə'hæps] ,

within	it	,	though	,	perhaps	,
之内	它	,	尽管	,	也许	,

但它的形状本身就给人一种印象，仿佛里面装着一个不同寻常的大脑，尽管，或许.....

['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]

people	who	did	not	know	who	he	was	might	not	have	been	so	susceptible	to
人们	WHO	做过	不是	知道	WHO	他	曾是	可能	不是	有	到过	所以	易受影响的	到

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .

the	impression	.
这	印象	.

不认识他的人可能不会那么容易产生这种印象。

[greɪt] ['liːdəz] ['seldəm] [lʊk] [laɪk] [ðeə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] ['pɔːrtrəts] .

Great	leaders	seldom	look	like	their	imagined	portraits	.
伟大的	领导人	很少	看	喜欢	他们的	想象	肖像	.

伟大的领导者很少长得像人们想象中的形象。

“ ['wɪljəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,

“	William	,	”	said	the	president	of	the	Metropolitan	National	Bank	,
“	威廉	,	”	说	这	总统	的	这	大都会	国家的	银行	,

“威廉，”大都会国民银行行长说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

“	we	are	confronted	by	the	greatest	crisis	in	the	history	of	the	world	!
“	我们	是	面对	经过	这	最	危机	在	这	历史	的	这	世界	!

“我们正面临世界历史上最大的危机！”

” [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

”	Consternation	appeared	on	the	face	of	the	richest	man	in	the	world	,
”	惊愕	出现	在	这	脸	的	这	最富有的	男人	在	这	世界	,

世界首富脸上露出惊愕之色。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [flæʃt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [ˌsteri'ɒptɪkən] .

as	though	it	had	been	flashed	upon	it	by	a	stereopticon	.
作为	尽管	它	有	到过	闪光灯	之上	它	经过	一个	立体镜	.

仿佛被立体镜照射过一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .

It	was	not	pleasant	to	see	.
它	曾是	不是	令人愉快的	到	看	.

看到这一幕令人不快。

[hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] , ['teɪkən][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

His	photograph	,	taken	at	that	moment	,
他的	照片	,	已采取	在	那	片刻	,

他当时拍的照片

[wʊd] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmətə(r)] ['æktə(r)] ,

would	have	impressed	a	stranger	as	being	that	of	an	amateur	actor	,
会	有	印象深刻	一个	陌生人	作为	存在	那	的	一个	业余	演员	,

如果让陌生人看到，会觉得你是个业余演员。

[ˌɪnɑːr'tɪstɪkli] [ɪk'spresɪŋ] [dɪs'meɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] ['fraɪt(ə)nd] .

inartistically	expressing	dismay	—	it	was	so	exaggeratedly	frightened	.
缺乏艺术性地	表达	沮丧	—	它	曾是	所以	夸张地	害怕	.

它笨拙地表达了惊恐——它表现得如此夸张地害怕。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['rɪtʃəd] ?

“	What	has	happened	,	Richard	?
“	什么	有	发生	,	理查德	?

“理查德，发生了什么事？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['tremjələsli] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

”	he	asked	tremulously	,	rising	from	his	chair	.
”	他	问	颤抖地	,	上升	从	他的	椅子	.

他颤抖着问道，同时从椅子上站了起来。

“ ['wɪljəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌʌnbɪ'liːf] : “ ['lɪs(ə)n]

“	William	,	”	answered	Mr	.	Dawson	,	as	though	he	expected	unbelief	:	“	listen
“	威廉	,	”	回答	先生	.	道森	,	作为	尽管	他	预期的	不信	:	“	听

['kɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

“威廉，”道森先生回答道，仿佛预料到你会不相信：“冷静地听着。”

['ruːɪn] [stɛə] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] — [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ! ”

Ruin	stares	us	in	the	face	—	you	,	and	me	,	and	everybody	!	”
废墟	凝视	我们	在	这	脸	—	你	,	和	我	,	和	大家	!	”

毁灭就在眼前——你、我，还有所有人！

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

“	What	have	you	done	?	”	cried	the	richest	man	in	the	world	.
“	什么	有	你	完毕	?	”	哭	这	最富有的	男人	在	这	世界	.

“你做了什么？”世界首富喊道。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
“	听	.

“听。

[kɑːm] [jɔː'self] . ”

Calm	yourself	.	”
冷静的	你自己	.	”

冷静下来。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɪl] ? ”

“	Are	you	—	ill	?	”
“	是	你	—	患病的	?	”

你生病了吗?

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['kreɪzi] !

“	Oh	,	I'm	not	crazy	!
“	哦	,	我是	不是	疯狂的	!

“哦，我没疯！”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] , [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [gəʊld][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

If	I	were	,	I'd	tell	you	that	a	man	is	manufacturing	gold	at	this	very	minute	.
如果	我	是	,	ID	告诉	你	那	一个	男人	是	制造业	金子	在	这	非常	分钟	.

如果我是，我会告诉你，此刻就有人正在制造黄金。

[ænd; ənd] [jet] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] . ”

And	yet	,	that	is	what	I	think	.	”
和	然而	,	那	是	什么	我	思考	.	”

然而，这正是我所想的。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['rɪtʃəd] ?

“	What	is	the	matter	,	Richard	?
”	什么	是	这	事情	,	理查德	?

理查德，你怎么了?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [naʊ] , [ɪn]['mɪstə(r)] . [mɛlənz] [vɔɪs] .

”	There	was	merely	impatience	now	,	in	Mr	.	Mellen's	voice	.
”	那里	曾是	仅仅	不耐烦	现在	,	在	先生	.	梅伦的	嗓音	.

“梅伦先生的语气中只剩下了不耐烦。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][gəʊld] .

“	There	is	a	man	who	has	discovered	an	inexhaustible	supply	of	gold	.
”	那里	是	一个	男人	WHO	有	发现	一个	取之不尽的	供应	的	金子	.

“有一个人发现了取之不尽的黄金矿藏。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪljən] [d'ɒləz] .

He	will	not	stop	until	he	has	a	billion	dollars	.
他	将要	不是	停止	直到	他	有	一个	十亿	美元	.

他不赚到十亿美元绝不罢休。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] — ”

He	is	a	Socialist	—	”
他	是	一个	社会主义	—	”

他是个社会主义者——”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? ”

“	What	are	you	saying	?	”
”	什么	是	你	说	?	”

你在说什么?

“ ['wɪljəm] , [ðə; ði][mæn] [ɔːl'redi] [hæz; həz][ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ['θɜːti] - [faɪv] [m'ɪliənz] ,

“	William	,	the	man	already	has	on	deposit	at	the	bank	thirty	-	five	millions	,
”	威廉	,	这	男人	已经	有	在	订金	在	这	银行	三十	-	五	百万	,

“威廉，这个人已经在银行存了三千五百万，

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	he's	been	only	two	months	at	it	.
和	他是	到过	仅有的	二	几个月	在	它	.

他才做了两个月而已。

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] [ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [æt; ət]['ʌðə(r)] [bæŋks][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

He	has	at	least	seven	millions	on	deposit	at	other	banks	in	this	city	.
他	有	在	至少	七	百万	在	订金	在	其他	银行	在	这	城市	.

他在该市其他银行至少有七百万存款。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

We	must	do	something	,
我们	必须	做	某物	,

我们必须做点什么，

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['dɔːsən] [təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

”	and	Mr	.	Richard	Dawson	told	his	friend	and	associate	the	entire
”	和	先生	.	理查德	道森	讲述	他的	朋友	和	联系	这	全部的

['stɔːri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [keɪ] . [grɪn] - [nel] .

story	of	Mr	.	George	K	.	Grin	-	nell	.
故事	的	先生	.	乔治	K	.	咧嘴笑	-	内尔	.

于是，理查德·道森先生将乔治·K·格林内尔先生的整个故事告诉了他的朋友和同事。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['lɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] .

The	richest	man	in	the	world	listened	with	his	very	soul	.
这	最富有的	男人	在	这	世界	听着	和	他的	非常	灵魂	.

世界上最富有的人全神贯注地聆听着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There	was	danger	of	his	being	no	longer	the	richest	man	in	the	world	.
那里	曾是	危险	的	他的	存在	不	更长	这	最富有的	男人	在	这	世界	.

他有可能不再是世界首富。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” ['fɪnɪʃt] ['dɔːsən] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] , ['wɪljəm] .

“	And	now	,	”	finished	Dawson	,	“	we	must	think	,	William	.
“	和	现在	,	”	完成的	道森	,	“	我们	必须	思考	,	威廉	.

“现在，”道森说完，“我们必须思考，威廉。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? ”

What	are	we	to	do	?	”
什么	是	我们	到	做	?	”

我们该怎么办?

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [truː] !

“	It	can't	be	true	!
“	它	不能	是	真的	!

“这不可能是真的！”

” [fraʊnd] ['mɛlən] .

”	frowned	Mellen	.
”	皱眉	梅伦	.

梅伦皱起了眉头。

[ðen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .

Then	into	his	eyes	came	a	frightened	look	.
然后	进入	他的	眼睛	来了	一个	害怕	看	.

然后，他的眼中闪过一丝恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [əb'sɜːd] !

It	passed	and	he	said	:	“	Absurd	!
它	通过了	和	他	说	:	“	荒诞	!

事情过去了，他说：“荒谬！”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [truː] . ”

It	can't	be	true	.	”
它	不能	是	真的	.	”

这不可能是真的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

“	It	is	true	.
“	它	是	真的	.

“是真的。

[ðə; ði][gəʊld] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] . ”

The	gold	comes	from	his	house	,	his	laboratory	.	”
这	金子	来	从	他的	房子	,	他的	实验室	.	”

黄金来自他的房子，他的实验室。

“ [ɪts] [sʌm; səm] [trɪk] , [ə; eɪ] [plɒt] .

“	It's	some	trick	,	a	plot	.
“	它是	一些	诡计	,	一个	阴谋	.

“这是某种诡计，一个阴谋。”

" [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə]
" **The richest man in the world had imagination , and was partial to**
" 这 最富有的 男人 在 这 世界 有 想像力 , 和 曾是 部分的 到
[skiːm] .
schemes .
方案 .

"世界上最富有的人富有想象力，并且喜欢策划阴谋。"

" [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] ,
" **We must prevent him from going too far ,**
" 我们 必须 防止 他 从 去 也 远的 ,

我们必须阻止他做得太过火，

" [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪəli]
" **as though that were the first thing to do before satisfying a merely**
" 作为 尽管 那 是 这 第一的 事物 到 做 前 令人满意 一个 仅仅
['pɜːsən(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
personal curiosity .
个人的 好奇心 .

仿佛满足个人好奇心之前，首先要做的就是做这件事。

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?

"如何?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kɑːm] .
" **The president was growing calm .**
" 这 总统 曾是 生长 冷静的 .

总统渐渐平静下来。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] , [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
If he was ruined , so was the rest of the world .
如果 他 曾是 毁坏 , 所以 曾是 这 休息 的 这 世界 .

如果他垮台了，那么整个世界也就垮台了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [breɪst] [hɪm] .
He did not care for the rest of the world , but the thought braced him .
他 做过 不是 关心 为了 这 休息 的 这 世界 , 但 这 想法 支撑 他 .

他并不关心世间其他的一切，但这个想法却让他振作起来。

" [sʌm; səm]['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] — "
" **Some legal action — "**
" 一些 合法的 行动 — "

"一些法律行动——"

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Out of the question .**
" 出去 的 这 问题 .

绝对不可能。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [graʊnd] .
There is no ground .
那里 是 不 地面 .

没有地面。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [les] [pʌb'lɪsəti] [ðə; ði]['betə(r)] , ['wɪljəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
Besides , the less publicity the better , William , we are in his power .
除了 , 这 较少的 宣传 这 更好的 , 威廉 , 我们 是 在 他的 力量 .

此外，威廉，越少宣传越好，我们都在他的掌控之中。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['iːv(ə)n][hiː; hi] .

But	nobody	knows	it	,	not	even	he	.
但	无人	知道	它	,	不是	甚至	他	.

但没有人知道，甚至连他自己也不知道。

[ˌðeər'ɪn] [laɪz]['aʊə(r)] ['seɪfti] .

Therein	lies	our	safety	.
其中	谎言	我们的	安全	.

我们的安全就在于此。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] .

In	the	meanwhile	we	must	—	”	He	paused	.
在	这	同时	我们	必须	—	”	他	暂停	.

与此同时，我们必须——”他停顿了一下。

“ [wɒt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɒbviəsli] , [ðə; ði]['əʊnli] [step] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] .

“	It	is	,	obviously	,	the	only	step	we	can	take	.
“	它	是	,	明显地	,	这	仅有的	步	我们	能	拿	.

“很显然，这是我们唯一能采取的措施。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

”	There	was	no	one	else	,	in	the	room	,
”	那里	曾是	不	一	别的	,	在	这	房间	,

房间里没有其他人，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪə(r)] .

but	Mr	.	Dawson	drew	near	and	whispered	into	his	friend's	ear	.
但	先生	.	道森	画	靠近	和	低声说道	进入	他的	朋友们	耳朵	.

但道森先生走近他的朋友，在他耳边低语了几句。

[hɪz; ɪz] [frend] [n'ɒdɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

His	friend	nodded	from	time	to	time	.
他的	朋友	点头	从	时间	到	时间	.

他的朋友不时点头。

“ [ðæt] , ” [sed] ['mɛlən] ['kwaɪətli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kənvɪkʃənləs] [ˌækwi'es(ə)ns] , [æz; əz]

“	That	,	”	said	Mellen	quietly	,	with	a	sort	of	convictionless	acquiescence	,	as
“	那	,	”	说	梅伦	悄悄	,	和	一个	种类	的	无信念	默认	,	作为

['dɔːsən] [kən'kluːdɪd] ,

Dawson	concluded	,
道森	结束	,

“就是这样，”梅伦平静地说，语气中带着一种不假思索的默许，正如道森总结的那样。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][duː; də][ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [swɒmp] [ðə; ði] [wɜːld]

“	we	must	not	do	until	we	are	certain	that	he	can	swamp	the	world
“	我们	必须	不是	做	直到	我们	是	肯定	那	他	能	沼泽	这	世界

[wɪð] [gəʊld] !

with	gold	!
和	金子	!

“我们一定要等到确信他能用黄金淹没全世界之后才能行动！”

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] [fʊl] [ɒv; əv] [liːd] - ['pensəld] ['fɪgəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][teə(r); tɪə]

”	He	picked	up	the	sheet	full	of	lead	-	pencilled	figures	and	began	to	tear
”	他	挑选	向上	这	床单	满的	的	带领	-	铅笔画	数据	和	开始	到	撕

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts] .

it	into	small	bits	.
它	进入	小的	比特	.

他拿起那张画满铅笔画的纸，开始把它撕成碎片。

“ [kən'faʊnd] [hɪm] !
“ Confound him !
“ 混杂 他 !

“真该死！”

” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['æŋgrəli] .
” said the president angrily .
” 说 这 总统 愤怒地 .

总统愤怒地说。

“ [jes] , ['rɪtʃəd] , ” [ə'gri:d] ['mɛlən] , [wɪð] [æt; ət][eə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]
“ Yes , Richard , ” agreed Mellen , with at air that had a suggestion of
“ 是的 , 理查德 , ” 同意 梅伦 , 和 在 空气 那 有 一个 建议 的
['kɒnʃəs] [gɪlt] .
conscious guilt .
有意识的 有罪 .

“是的，理查德，”梅伦同意道，语气中带着一丝愧疚。

[hi:; hi]['nevə(r)] [swɔ:(r)] .
He never swore .
他 绝不 发誓 .

他从不说脏话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn] .
It was a sin .
它 曾是 一个 罪 .

这是一种罪过。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
He was the richest man in the world .
他 曾是 这 最富有的 男人 在 这 世界 .

他是世界上最富有的人。

[pɑ:t] [tu:] : [ðə; ði] [gəʊld]
PART TWO : THE GOLD
部分 二 : 这 金子

第二部分：黄金

[əʊ]
O
哦

哦

[en] ['θɜ:zdeɪ] — [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ə; eɪ] [ki:n] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn]
n Thursday — the president , a keen psychologist , to reassure the richest man in
n 周四 — 这 总统 , 一个 敏锐的 心理学家 , 到 保证 这 最富有的 男人 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the world ,
这 世界 ,

周四——这位精通心理学的总统，为了安抚世界首富，

[hæd; həd] ['dʒɒkjələli] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [deɪ] — ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['mɛlən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
had jocularly called it Consternation Day — Mr . William Mellen and Mr .
有 开玩笑地 称为 它 惊愕 天 — 先生 . 威廉 梅伦 和 先生 .
['rɪtʃəd] ['dɔ:sən] ['entəd] [ðə; ði][bæŋk] .
Richard Dawson entered the bank .
理查德 道森 进入 这 银行 .

有人戏称这一天为“惊愕日”——威廉·梅伦先生和理查德·道森先生走进了银行。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [mɛlənz] [haʊs] [ɪn]['mɪstə(r)] . [mɛlənz] ['bru:əm] .
They had ridden from Mr . Mellen's house in Mr . Mellen's brougham .
他们 有 骑 从 先生 . 梅伦的 房子 在 先生 . 梅伦的 布鲁厄姆 .

他们乘坐梅伦先生的马车从梅伦先生家出发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [æt; ət] [greɪt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ['meni] [taɪmz] [ɪn]

They	had	discussed	Mr	.	Grinnell	at	great	and	painful	length	many	times	in
他们	有	讨论	先生	.	格林内尔	在	伟大的	和	痛苦	长度	许多	时代	在

[ðæt] [wiːk] .

that	week	.
那	星期	.

那一周，他们多次就格林内尔先生的问题进行了漫长而痛苦的讨论。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ˌdaʊn'taʊn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

In	the	carriage	,	on	the	way	downtown	,	they	had	talked	of	nothing	else	.
在	这	运输	,	在	这	方式	市中心	,	他们	有	谈话	的	没有什么	别的	.

在前往市中心的马车上，他们一直在谈论这件事。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

The	president	was	certain	that	the	mystery	no	longer	was	a	mystery	.
这	总统	曾是	肯定	那	这	神秘	不	更长	曾是	一个	神秘	.

总统确信，这个谜团已经不再是谜团了。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [nɒt] [ə; eɪ] ['θɪəri] , [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

The	burden	of	his	argument	had	become	that	a	condition	,	not	a	theory	,
这	负担	的	他的	争论	有	变得	那	一个	状况	,	不是	一个	理论	,

confronted	them	.
面对	他们	.

他的论点重心已经转移到：他们面临的是一种状况，而不是一种理论。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pɑːst] .

The	time	for	idle	speculation	had	passed	.
这	时间	为了	闲置的	推测	有	通过了	.

空想的时代已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] .

It	behooved	them	to	act	.
它	有义务	他们	到	行为	.

他们有义务采取行动。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɛlən] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['laɪfˌtaɪmz] [plænz][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

The	lingering	indecision	of	Mr	.	Mellen	did	not	come	from	inability	to	change
这	挥之不去的	优柔寡断	的	先生	.	梅伦	做过	不是	来	从	无力	到	改变

his	lifetime's	plans	in	the	twinkling	of	an	eye	,
他的	一生	计划	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

梅伦先生迟迟犹豫不决，并非因为他无法在一瞬间改变毕生计划。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ək'sept] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd][ðə; ði] [inˊevitəblnis] [ɒv; əv]

but	from	unwillingness	to	accept	at	second	-	hand	the	inevitableness	of
但	从	不情愿	到	接受	在	第二	-	手	这	必然性	的

['sʌmθɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

something	unspeakably	disagreeable	.
某物	难以言喻的	令人不快的	.

但这是出于不愿接受间接得知的、令人难以言喻的不快之事的必然性。

[ɔːl] [greɪt] ['bɪznəs] ['dʒenərəlz][ɑː(r); ə(r)] [ˌɔpə'tuːnɪsts] .

All	great	business	generals	are	opportunists	.
全部	伟大的	商业	将军们	是	机会主义者	.

所有伟大的商业领袖都是机会主义者。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [maɪndz] [wɜːk] ['femənɪnli] .

But	at	times	the	greatest	minds	work	femininely	.
但	在	时代	这	最	思想	工作	女性化	.

但有时，最伟大的头脑会以女性化的方式工作。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][gəʊld][ɔː(r)][nɒt] , [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	The	question	of	whether	he	makes	his	gold	or	not	,	or	how	he	gets	it	,
”	这	问题	的	无论	他	制作	他的	金子	或者	不是	,	或者	如何	他	获得	它	,

“他是否能赚到黄金，或者他如何获得黄金，这些问题都悬而未决。”

[naʊ] [hæz; həz] ['mɪəli] [æn; ən][ˌækə'demɪk] ['ɪntrəst] , ['wɪljəm] .

now	has	merely	an	academic	interest	,	William	.
现在	有	仅仅	一个	学术的	兴趣	,	威廉	.

威廉现在只是出于学术兴趣而已。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][gəʊld] .

The	thing	is	,	that	he	has	the	gold	.
这	事物	是	,	那	他	有	这	金子	.

关键是，他有黄金。

” ['dɔːsən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pleɪfəli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌpedə'gɒdʒɪkl] [eə(r)] ,

”	Dawson	said	it	in	a	playfully	exaggerated	pedagogical	air	,
”	道森	说	它	在	一个	嬉戏地	夸张的	教学法	空气	,

道森用一种略带戏谑夸张的说教口吻说道：

[jet] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dedli] ['ɜːnɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

yet	ready	to	become	deadly	earnest	in	a	twinkling	.
然而	准备好	到	变得	致命	认真	在	一个	闪烁	.

然而，转眼间，他就能变得异常认真。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɛlən] ['sɪəriəsli] .

“	I	don't	see	it	,	”	said	Mellen	seriously	.
”	我	不	看	它	,	”	说	梅伦	严重地	.

“我没看出来，”梅伦严肃地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	We	must	find	the	explanation	.
”	我们	必须	寻找	这	解释	.

我们必须找到原因。

[wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . ”

What	he	can	do	,	we	can	do	.	”
什么	他	能	做	,	我们	能	做	.	”

他能做的，我们也能做。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] . ”

“	We	have	tried	.	”
”	我们	有	尝试	.	”

“我们试过了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [sək'siːd] . ”

“	We	must	succeed	.	”
”	我们	必须	成功	.	”

“我们一定要成功。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kəʊtʃmən] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] :

“	Your	coachman	says	to	himself	:
”	你的	马车夫	说道	到	他自己	:

你的马车夫心想：

- [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] [hæz; həz] [meɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] , [wɒt]

'	If	Mr	.	Mellen	has	made	five	hundred	millions	of	dollars	in	thirty	years	,	what
-	如果	先生	.	梅伦	有	制成	五	百	百万	的	美元	在	三十	年	,	什么

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ,

he	can	do	,
他	能	做	,

“如果梅伦先生在三十年里赚了五亿美元，他能做到什么程度呢？”

[ai][kæn; kən][duː; də] .

I	can	do	.
我	能	做	.

我可以做到。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	see	him	doing	it	?
做	你	看	他	正在做	它	?

你看到他这么做了吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][mæn][hæz; həz][ðə; ði][gəʊld] .

I	tell	you	the	man	has	the	gold	.
我	告诉	你	这	男人	有	这	金子	.

我告诉你，那个人有黄金。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es] ['eni] ['siːkrət] .

He	isn't	trying	to	sell	us	any	secret	.
他	不是	尝试	到	卖	我们	任何	秘密	.

他并不是想把什么秘密卖给我们。

[ɔːl] [hiː; hi][ɑːsks][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [let] [ə'ləʊn] .

All	he	asks	is	to	be	let	alone	.
全部	他	问	是	到	是	让	独自的	.

他只希望被人独自一人留下。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [θɪŋ] .

That	is	the	alarming	thing	.
那	是	这	令人担忧	事物	.

这才是令人担忧的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [maɪn] .

“	It	must	be	a	mine	.
“	它	必须	是	一个	矿	.

“那一定是矿井。”

[weə(r)] [els] [kʊd; kəd][səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	else	could	so	much	gold	come	from	?
在哪里	别的	可以	所以	很多	金子	来	从	?

除了这里，还能从哪里获得如此多的黄金呢?

” [mɛlənz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] .

”	Mellen's	thoughts	were	on	the	source	of	the	gold	.
”	梅伦的	想法	是	在	这	来源	的	这	金子	.

梅伦当时满脑子想的都是黄金的来源。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['wɪljəm] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv][gəʊld] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]

“	My	dear	William	,	we	can	account	for	every	ounce	of	gold	produced	in	the
“	我的	亲爱的	威廉	,	我们	能	帐户	为了	每一个	盎司	的	金子	生产	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“我亲爱的威廉，我们可以解释世界上生产的每一盎司黄金的来历。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [maɪn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] ['siːkrətli] . ”

There	is	no	mine	capable	of	producing	such	a	quantity	secretly	.	”
那里	是	不	矿	有能力的	的	生产	这样的	一个	数量	偷偷	.	”

没有任何矿场能够秘密生产出如此大量的矿藏。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] . ”

“	He	may	have	hoarded	it	;	accumulated	it	for	months	.	”
“	他	可能	有	囤积	它	;	积累	它	为了	几个月	.	”

“他可能囤积了几个月。”

“ [ɪf] [ə; eɪ] [maɪn] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	If	a	mine	produced	a	thousand	ounces	a	month	We'd	know	it	;
“	如果	一个	矿	生产	一个	千	盎司	一个	月	我们会	知道	它	;

“如果一座矿山每月生产一千盎司黄金，我们肯定会知道；

[ænd; ənd] [grɪ'nɛl] [hæz; həz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)][bæŋk][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

and	Grinnell	has	deposited	in	our	bank	and	others	,
和	格林内尔	有	已存	在	我们的	银行	和	其他的	,

格林内尔已在我们银行和其他银行存入了款项。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] ,

as	far	as	I	have	been	able	to	trace	,
作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	痕迹	,

据我所能追溯到的，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [pv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['aʊnsɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

at	the	rate	of	a	million	ounces	a	month	.
在	这	速度	的	一个	百万	盎司	一个	月	.

以每月一百万盎司的速度。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɔːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

He	is	too	young	to	have	hoarded	it	for	years	.
他	是	也	年轻的	到	有	囤积	它	为了	年	.

他年纪太小，不可能囤积多年。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .

He	has	no	accomplices	.
他	有	不	同谋	.

他没有同伙。

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .

That	is	certain	.
那	是	肯定	.

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] ['vɪzɪts] ['nəʊbədi] , [bʌt; bət] [steɪz] [həʊm] .

He	visits	nobody	,	but	stays	home	.
他	访问	无人	,	但	停留	家	.

他不去拜访任何人，就待在家里。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

His	father	did	not	leave	it	to	him	.
他的	父亲	做过	不是	离开	它	到	他	.

他父亲没有把遗产留给他。

[hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [ʌn'ɜːrθ] ['eni] ['siːkrət] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

He	has	not	unearthed	any	secret	treasure	,	and	,	moreover	,
他	有	不是	出土	任何	秘密	宝藏	,	和	,	而且	,

他并没有发现任何秘密宝藏，而且，

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [pv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtjuːd] .

there	never	was	or	could	be	a	hidden	treasure	of	such	magnitude	.
那里	绝不	曾是	或者	可以	是	一个	隐	宝藏	的	这样的	震级	.

历史上从未有过，也不可能存在如此巨大的隐藏宝藏。

[waɪ] , [hɪz; ɪz][gəʊld][mʌst; məst] [weɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [tʌnz] !

Why	,	his	gold	must	weigh	something	like	seventy	-	five	tons	!
为什么	,	他的	金子	必须	称重	某物	喜欢	七十	-	五	吨	!

他的黄金肯定重达七十五吨！

['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

Nobody	could	have	given	it	to	him	,
无人	可以	有	给定	它	到	他	,

没有人能把那东西给他。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'sept] ['aʊə(r)][bæŋk][ɔː(r)][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] , [ænd; ənd]

for	nobody	had	it	to	give	except	our	bank	or	the	Commercial	,	and
为了	无人	有	它	到	给	除了	我们的	银行	或者	这	商业的	,	和

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] .

we	certainly	didn't	.
我们	当然	没有	.

因为除了我们的银行或商业银行之外，没有人能借到这笔钱，而我们当然也没有。

[ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] [seɪ] - [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bʊliən] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə]

The	Assay	Office	say	Grinnel's	is	not	quite	like	any	of	the	other	bullion	that	goes	to
这	检测	办公室	说	-	是	不是	相当	喜欢	任何	的	这	其他	金条	那	去	到

[ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] .

the	Assay	Office	.
这	检测	办公室	.

检测局表示，格林内尔的金银条与送往检测局的其他任何金银条都不太一样。

[ɪts]['əʊnli][ɪm'pjʊərəti][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætɪnəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] .

Its	only	impurity	is	a	little	platinum	,	and	it	isn't	always	present	.
它是	仅有的	杂质	是	一个	小的	铂	,	和	它	不是	总是	展示	.

它唯一的杂质是少量的铂金，而且铂金并非总是存在的。

[wiː; wi] [nəʊ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l] ['kwɒntəti] , [weə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði]

We	know	,	within	a	negligible	quantity	,	where	almost	every	ounce	of	gold	in	the
我们	知道	,	之内	一个	微不足道	数量	,	在哪里	几乎	每一个	盎司	的	金子	在	这

[wɜːld] [ɪz] ,

world	is	,
世界	是	,

我们知道，尽管误差微乎其微，但几乎可以确定世界上每一盎司黄金的去向。

[ænd; ənd] [huː] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː] .

and	who	holds	it	.
和	WHO	持有	它	.

以及谁持有它。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][bæŋk][ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʊliən] ['diːlə(r)] ['eniweə(r)] [huːz] [sə'plaɪ] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] ,

There	is	not	a	bank	or	a	bullion	dealer	anywhere	whose	supply	is	not	known	,
那里	是	不是	一个	银行	或者	一个	金条	经销商	任何地方	谁	供应	是	不是	已知	,

没有哪家银行或金银交易商的黄金供应量是未知的。

[ə'prɒksɪmətli] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

approximately	,	to	us	.
大约	,	到	我们	.

大约，对我们来说。

[ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] .

It's	my	business	to	know	.
它是	我的	商业	到	知道	.

这是我的职责。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðæt] .

There's	no	mystery	about	that	.
有	不	神秘	关于	那	.

这没什么神秘的。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [grɪnɛlz] [gəʊld] [sə'plaɪ] .

The	mystery	is	Grinnell's	gold	supply	.
这	神秘	是	格林内尔	金子	供应	.

谜团在于格林内尔的黄金储备。

[hiː; hi] ['kænɒt] [stɔː(r)][vɑːst] [kwɒntɪtɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

He	cannot	store	vast	quantities	in	his	house	.
他	不能	店铺	广阔的	数量	在	他的	房子	.

他家里不可能储存大量物品。

['aʊə(r)] [men] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['evri] [ruːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	men	have	been	in	every	room	in	it	.
我们的	男人	有	到过	在	每一个	房间	在	它	.

我们的人员已经搜遍了里面的每个房间。

[kɒ'steləʊ] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dilər] [frɒm; frəm] [huːm] [grɪ'nɛl] [baɪz]

Costello	,	disguised	as	a	driver	from	the	dealers	from	whom	Grinnell	buys
科斯特洛	,	伪装	作为	一个	司机	从	这	经销商	从	谁	格林内尔	购买

[hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l] [sə'plaɪz] ,

his	chemical	supplies	,
他的	化学	补给品	,

科斯特洛伪装成格林内尔购买化学品供应商的司机，

[sez] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [vɔːlts] .

says	there	is	no	place	for	vaults	.
说道	那里	是	不	地方	为了	金库	.

他说没有地方建金库。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [grɪ'nɛl] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː]

The	only	alterations	made	in	the	house	since	Grinnell	bought	it	,	that	he	can	see
这	仅有的	变化	制成	在	这	房子	自从	格林内尔	买	它	,	那	他	能	看

,

,

,

据格林内尔所知，自从他买下这栋房子以来，房子里唯一改动的地方就是

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌmetə'lɜːdʒɪkl] [lə'bɒrətri] .

were	to	transform	the	basement	into	a	metallurgical	laboratory	.
是	到	转换	这	地下室	进入	一个	冶金	实验室	.

计划将地下室改造成冶金实验室。

[wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊld] [ɪz] ['meltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['fɜːnɪs] .

We	can	say	almost	certainly	that	the	gold	is	melted	in	his	electric	furnace	.
我们	能	说	几乎	当然	那	这	金子	是	融化	在	他的	电的	炉	.

我们可以几乎肯定地说，黄金是在他的电炉里熔化的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] [ɪz] [ðɪs] : ['nʌθɪŋ] [gəʊz] [ɪn] , [ænd; ənd] [gəʊld] ['kɒmz] [aʊt]

But	all	that	we	know	positively	is	this	:	NOTHING	GOES	IN	,	AND	GOLD	COMES	OUT
但	全部	那	我们	知道	积极地	是	这	:	没有什么	去	在	,	和	金子	来	出去

!

!

!

但我们唯一可以确定的是：什么都不放进去，就会有黄金出来！

[grɪ'nɛl] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Grinnell	is	making	it	,	I	tell	you	.
格林内尔	是	制作	它	,	我	告诉	你	.

我跟你说，格林内尔肯定能成功。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [meɪl] .

"	The	president	turned	to	his	morning	mail	.
"	这	总统	转向	到	他的	早晨	邮件	.

总统转身查看早晨的邮件。

['mɛlən] [stɒpt] [hɪm] .

Mellen	stopped	him	.
梅伦	停止	他	.

梅伦拦住了他。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	But	that	is	impossible	.
"	但	那	是	不可能的	.

但这不可能。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

You	know	it	is	.	”
你	知道	它	是	.	”

你知道的。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['æktʃuəl][fækt] .

“	It	is	a	scientific	impossibility	;	but	it	is	also	an	actual	fact	.
”	它	是	一个	科学	不可能	;	但	它	是	还	一个	实际的	事实	.

“这在科学上是不可能的；但它也是一个实际存在的事实。”

['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][gəʊld][æt; ət][ɔːl] .

Maybe	it	isn't	gold	at	all	.
或许	它	不是	金子	在	全部	.

也许它根本就不是黄金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈseɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['kemɪsts] [huː] [hæv; həv] ['ænəlaɪzd] ['sæmpl] [aɪ] [sɪ'kjʊəd]

But	the	Assay	Office	and	chemists	who	have	analysed	samples	I	secured
但	这	检测	办公室	和	化学家	WHO	有	分析	样品	我	安全

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈseɪ] ['ɒfɪs] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

from	the	Assay	Office	say	it	is	.
从	这	检测	办公室	说	它	是	.

但化验所和分析了我从化验所获得的样品的化学家们都说确实如此。

[weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][get] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Where	can	he	get	it	?
在哪里	能	他	得到	它	?

他可以从哪里弄到?

[nɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [maɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	from	a	mine	outside	of	New	York	,	for	we	could	easily	trace	it	,
不是	从	一个	矿	外部	的	新的	约克	,	为了	我们	可以	容易地	痕迹	它	,

并非来自纽约以外的矿井，因为我们很容易就能追溯到它。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

no	matter	how	long	ago	it	came	.
不	事情	如何	长的	前	它	来了	.

无论它发生在多久以前。

[nɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [maɪn] [ɪn] ['θɜːti] - [eɪtθ] [striːt] , [ɔː(r)] [wɪd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	from	a	mine	in	Thirty	-	eighth	Street	,	or	we'd	know	it	.
不是	从	一个	矿	在	三十	-	第八	街道	,	或者	我们会	知道	它	.

不是来自三十八街的矿井，否则我们早就知道了。

[nɒt] [frɒm; frəm] [siː] - ['wɔːtə(r)] .

Not	from	sea	-	water	.
不是	从	海	-	水	.

并非来自海水。

[aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [striːt] [tɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [grɪn] - [nɛlz] [haʊs] ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv]

I	even	had	the	street	torn	up	in	front	of	Grin	-	nell's	house	under	pretence	of
我	甚至	有	这	街道	撕裂	向上	在	正面	的	咧嘴笑	-	内尔的	房子	在下面	虚伪	的

['fɪksɪŋ] [ðə; ði][gæs] - [meɪn] .

fixing	the	gas	-	main	.
定影	这	气体	-	主要的	.

我甚至以修理煤气管道为借口，让人把格林内尔家门前的街道挖开了。

[hiː; hi] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .

He	can't	get	it	from	the	air	.
他	不能	得到	它	从	这	空气	.

他无法从空中获取。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
The whole thing is impossible .
这 所有的 事物 是 不可能的 .

整件事根本不可能。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [ə'freɪd] . ”
That's why I'm afraid . ”
那就是 为什么 我是 害怕的 . ”

这就是我害怕的原因。

“ [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , -
“ If he makes it he must make it out of something , '
“ 如果 他 制作 它 他 必须 制作 它 出去 的 某物 , -

“如果他能成功，那他一定是用某种材料做的。”

- [sed] ['mɛlən] [ˌkɒntrə'vɜːʃəli] .
' said Mellen controversially .
- 说 梅伦 有争议地 .

梅伦发表了一番引发争议的言论。

“ ['wɪlkɪnz] & [grəʊs] , [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] , [seɪ] [ðæt] [lɑːst] [jɪə(r)] [grɪ'nɛl] [bɔːt] [lɑːdʒ]
“ Wilkins & Gross , the chemical people , say that last year Grinnell bought large
“ 威尔金斯 & 总的 , 这 化学 人们 , 说 那 最后的 年 格林内尔 买 大的
[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ɪ'rɪdiəm] ,
quantities of iridium ,
数量 的 铱 ,

“化工企业威尔金斯和格罗斯表示，格林内尔去年购买了大量的铱，

['ɒzmiəm] , [ruː'θiːniəm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['met(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [gruːp] .
osmium , ruthenium , and other metals of the platinum group .
锇 , 钌 , 和 其他 金属 的 这 铂 团体 .

锇、钌和其他铂族金属。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['fɜːnɪs] .
They understood that he had been experimenting with an electrical furnace .
他们 理解 那 他 有 到过 实验 和 一个 电气 炉 .

他们了解到他一直在试验电炉。

[kɒ'steləʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [gæs] - ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪnəməʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt]
Costello saw a gas - engine and a dynamo in the laboratory , and a lot
科斯特洛 锯 一个 气体 - 引擎 和 一个 发电机 在 这 实验室 , 和 一个 很多
[ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] .
of electrical apparatus .
的 电气 设备 .

科斯特洛在实验室里看到了燃气发动机、发电机和许多电气设备。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
That's his specialty , it seems .
那就是 他的 专业 , 它 似乎 .

看来那是他的专长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['reɪdiəm] .
And the Columbia people say he is quite an authority on radium .
和 这 哥伦比亚 人们 说 他 是 相当 一个 权威 在 镭 .

哥伦比亚大学的人说，他是镭方面的权威专家。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mæn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ; [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [hiː; hi]
I tell you the man makes it ; at least , to all intents and purposes he
我 告诉 你 这 男人 制作 它 ; 在 至少 , 到 全部 意图 和 目的 他
[dʌz] .
does .
做 .

我告诉你，这个人做到了；至少，实际上他做到了。

[pə'hæps] [ɪts] ['reɪdiəm] [reɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [beɪs] ['met(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Perhaps	it's	radium	rays	applied	to	some	base	metal	in	some	way	which	he
也许	它是	镭	射线	应用	到	一些	根据	金属	在	一些	方式	哪个	他

[hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ˌæksɪ'dentəli] .

has	discovered	accidentally	.
有	发现	偶然	.

或许这是他偶然发现的，某种贱金属上应用了镭射线。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ,

Wait	till	you	see	him	,
等待	直到	你	看	他	,

你见到他就知道了。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [bɪ'gæn] [kəm'pəʊzdli] [tuː; tə][ɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	and	Mr	.	Dawson	began	composedly	to	rip	the	edges	of	the
"	和	先生	.	道森	开始	镇定	到	撕裂	这	边缘	的	这

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

envelopes	with	a	long	,
信封	和	一个	长的	,

于是，道森先生开始镇定地用长长的……撕开信封的边缘。

[ʃɑːp] ['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] .

sharp	paper	-	cutter	.
锋利的	纸	-	刀具	.

锋利的裁纸刀。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

The	richest	man	in	the	world	walked	up	and	down	the	office	.
这	最富有的	男人	在	这	世界	步行	向上	和	向下	这	办公室	.

世界首富在办公室里来回踱步。

[wʌns] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] .

Once	his	lips	moved	.
一次	他的	嘴唇	已搬	.

他的嘴唇动了一下。

['dɔːsən] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ɑːskt] [hɪm] :

Dawson	,	who	happened	to	look	up	from	his	work	at	that	very	moment	,	asked	him	:
道森	,	WHO	发生	到	看	向上	从	他的	工作	在	那	非常	片刻	,	问	他	:

恰巧这时从工作中抬起头的道森问道：

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['wɪljəm] ? "

"	What	did	you	say	,	William	?	"
"	什么	做过	你	说	,	威廉	?	"

"你说什么，威廉？"

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['stɒpɪŋ] [hɪm] . "

"	The	government	would	be	justified	in	stopping	him	.	"
"	这	政府	会	是	合理的	在	停止	他	.	"

"政府有理由阻止他。"

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [gəʊld] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] ?

"	If	the	world	knew	the	secret	of	making	gold	what	would	be	gained	?
"	如果	这	世界	知道	这	秘密	的	制作	金子	什么	会	是	获得	?

"如果全世界都知道了炼金的秘密，那会有什么好处呢？"

[hiː; hi][hæz; həz][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

He	has	us	in	his	power	.
他	有	我们	在	他的	力量	.

他掌控着我们。

[nəʊ] [sens] [tuː; tə][blaɪnd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

No	sense	to	blind	your	eyes	to	it	.
不	感觉	到	瞎的	你的	眼睛	到	它	.

对此视而不见毫无意义。

〞 [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [flʌʃt] .

〞	The	face	of	the	richest	man	in	the	world	flushed	.
〞	这	脸	的	这	最富有的	男人	在	这	世界	酡	.

世界首富的脸涨得通红。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][kɑːm] , [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] : “ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

He	said	,	with	an	impressive	,	because	calm	,	determination	:	“	He	must	be
他	说	,	和	一个	感人的	,	因为	冷静的	,	决心	:	“	他	必须	是

[stɒpt] !

stopped	!
停止	!

他用一种令人印象深刻的、冷静的决心说道：“必须阻止他！”

〞 [hiː; hi] [pɔːzd] .

〞	He	paused	.
〞	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ˈstedəli] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] — [tuː] [ˈkwaɪətli] : “ [æt; ət] [ˈeni]

Looking	at	his	friend	steadily	,	he	repeated	,	very	quietly	—	too	quietly	:	“	At	any
寻找	在	他的	朋友	稳步	,	他	重复	,	非常	悄悄	—	也	悄悄	:	“	在	任何

[kɒst] ! 〞

cost	!	〞
成本	!	〞

他目光坚定地看着朋友，非常平静地——平静得过分了——重复道：“不惜一切代价！”

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [stɒp] [hɪm][baɪ][feə(r)] [wɜːdz] , [ɔːl] [raɪt] .

“	If	we	can	stop	him	by	fair	words	,	all	right	.
“	如果	我们	能	停止	他	经过	公平的	字	,	全部	正确的	.

“如果我们能用公平的言辞阻止他，那就好。”

[nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] .

No	use	to	try	anything	else	.
不	使用	到	尝试	任何事物	别的	.

尝试其他方法都没用。

[hiː; hi][hæz; həz][prəˈvaɪdɪd] [əˈgenst] [ˈevriθɪŋ] !

He	has	provided	against	everything	!
他	有	假如	反对	一切	!

他已为一切事做好准备！

〞 [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ;

〞	The	richest	man	in	the	world	stared	at	his	friend	;
〞	这	最富有的	男人	在	这	世界	凝视	在	他的	朋友	;

“世界上最富有的人盯着他的朋友；

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [ˈfɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['betə(r)] .

his	head	was	bent	forward	as	if	to	listen	better	.
他的	头	曾是	弯曲	向前	作为	如果	到	听	更好的	.

他低着头，好像要听得更清楚些。

[æt; ət] [ˈdɔːsənz] [lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪŋ] .

At	Dawson's	last	words	he	resumed	his	pacing	.
在	道森的	最后的	字	他	恢复	他的	踱步	.

道森说完最后一句话，他就继续踱步。

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌg] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ɔː'neɪt] [sk'weəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

The	pattern	of	the	big	Oriental	rug	consisted	of	ornate	squares	surrounded	by	a
这	图案	的	这	大的	东方	小地毯	由……组成	的	华丽	正方形	包围	经过	一个

[prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ˌærə'besks] .

profusion	of	arabesques	.
丰富	的	阿拉伯式花纹	.

这块大型东方地毯的图案由华丽的正方形组成，周围环绕着大量的阿拉伯式花纹。

[mel] - [len] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] ,

Mel	-	len	,	his	gaze	fixed	on	the	rug	,
梅尔	-	镜头	,	他的	目光	固定的	在	这	小地毯	,

梅尔伦的目光始终盯着地毯，

[stept] [ɒn] [ɔːl'tɜːnət] [sk'weəz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

stepped	on	alternate	squares	as	he	walked	up	and	down	the	room	.
步	在	备用	正方形	作为	他	步行	向上	和	向下	这	房间	.

他在房间里来回走动时，交替踩踏方格。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][meɪl] .

The	president	began	to	read	his	mail	.
这	总统	开始	到	读	他的	邮件	.

总统开始阅读邮件。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

From	time	to	time	he	looked	up	and	saw	the	richest	man	in	the	world
从	时间	到	时间	他	看起来	向上	和	锯	这	最富有的	男人	在	这	世界

['straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

striding	up	and	down	the	room	,
大步走	向上	和	向下	这	房间	,

他不时抬头，看到世界上最富有的人在房间里来回踱步。

['keəfəli] ['stepɪŋ] [ɒn] [ɔːl'tɜːnət] [sk'weəz] [ɪn][ðə; ði] [rʌg] .

carefully	stepping	on	alternate	squares	in	the	rug	.
小心	步进	在	备用	正方形	在	这	小地毯	.

小心翼翼地踩在地毯上交替的方格上。

[æn; ən] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] ['entəd] .

An	office	-	boy	entered	.
一个	办公室	-	男生	进入	.

一名办公室小弟走了进来。

“ ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [ɪz][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	Mr	.	Grinnell	is	here	,	sir	,	”	he	announced	.
“	先生	.	格林内尔	是	这里	,	先生	,	”	他	宣布	.

“格林内尔先生来了，先生，”他宣布道。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	richest	man	in	the	world	halted	abruptly	and	waited	,	his	eyes	on	the	door	.
这	最富有的	男人	在	这	世界	停止	突然	和	等待	,	他的	眼睛	在	这	门	.

世界首富突然停下脚步，目光紧盯着门口，静静地等待着。

“ [ʃəʊ] [hɪm][ɪn][æt; ət][wʌns] .

“	Show	him	in	at	once	.
“	展示	他	在	在	一次	.

“立刻让他进来。”

[ɑː] , [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] .

Ah	,	good	-	morning	,	Mr	.	Grinnell	.
啊	,	好的	-	早晨	,	先生	.	格林内尔	.

啊，早上好，格林内尔先生。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

"	The	president	rose	and	walked	toward	the	young	man	with	outstretched	hand	.
"	这	总统	玫瑰	和	步行	朝向	这	年轻的	男人	和	伸展	手	.

总统起身，向年轻人伸出手。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , " [sed] [grɪ'nɛl] ['tʃɪəfəli] .

"	Good	-	morning	,	Mr	.	Dawson	,	"	said	Grinnell	cheerfully	.
"	好的	-	早晨	,	先生	.	道森	,	"	说	格林内尔	愉快地	.

"早上好，道森先生，"格林内尔愉快地说。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] , [huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ʌn'blɪŋkɪŋli] ,

He	became	aware	of	Mr	.	Mellen	,	who	was	staring	at	him	unblinkingly	,
他	成为	意识到的	的	先生	.	梅伦	,	WHO	曾是	凝视	在	他	毫不眨眼	,

[ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

and	hesitated	.
和	犹豫了一下	.

他注意到梅伦先生正一眨不眨地盯着他，于是犹豫了一下。

" ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['mɛlən] . "

"	Mr	.	Grinnell	,	let	me	introduce	my	friend	,	Mr	.	William	Mellen	.	"
"	先生	.	格林内尔	,	让	我	介绍	我的	朋友	,	先生	.	威廉	梅伦	.	"

"格林内尔先生，让我来介绍一下我的朋友，威廉·梅伦先生。"

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] ? " [sed] [grɪ'nɛl] .

"	How	do	you	do	,	Mr	.	Mellen	?	"	said	Grinnell	.
"	如何	做	你	做	,	先生	.	梅伦	?	"	说	格林内尔	.

"你好，梅伦先生？"格林内尔问道。

['mɪstə(r)] . ['mɛlən] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] [grɪ'nɛl] [geɪzd] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn]

Mr	.	Mellen	shook	hands	and	Grinnell	gazed	attentively	at	the	richest	man	in
先生	.	梅伦	摇晃	双手	和	格林内尔	凝视	认真地	在	这	最富有的	男人	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

梅伦先生与格林内尔握手，格林内尔则专注地注视着这位世界首富。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['deprəkeɪtɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['skruːtəni] ;

After	a	slight	pause	,	he	added	deprecatingly	,	as	if	to	explain	his	scrutiny	;
后	一个	轻微	暂停	,	他	额外	贬义地	,	作为	如果	到	解释	他的	审查	;

略微停顿后，他带着贬低的语气补充道，仿佛在解释他为何如此审视；

" [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] .

"	I	have	read	so	much	about	you	,	Mr	.	Mellen	.
"	我	有	读	所以	很多	关于	你	,	先生	.	梅伦	.

"我读过很多关于您的文章，梅伦先生。"

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] ['ruːdnəs] . "

I	hope	you	will	pardon	my	rudeness	.	"
我	希望	你	将要	赦免	我的	粗鲁	.	"

希望您能原谅我的失礼。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] .

"	I	am	very	glad	to	meet	you	,	Mr	.	Grinnell	.
"	我	是	非常	高兴的	到	见面	你	,	先生	.	格林内尔	.

"很高兴见到您，格林内尔先生。"

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['leɪtli] .

I	have	heard	a	great	deal	about	you	,	lately	.
我	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	你	,	最近	.

最近我经常听到关于你的消息。

〞 ['mɛlən] [sed] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] [ɪm'peɪʃntli] .

〞	Mellen	said	this	almost	impatiently	.
〞	梅伦	说	这	几乎	不耐烦地	.

梅伦几乎不耐烦地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['bɪznəs] [səʊl][wɒz; wəz][dɑːk][ænd; ənd] ['tɔːtʃuəs] , [laɪk][hɪz; ɪz]

He	was	a	man	whose	business	soul	was	dark	and	tortuous	,	like	his
他	曾是	一个	男人	谁	商业	灵魂	曾是	黑暗的	和	曲折	,	喜欢	他的

['meθədz] .

methods	.
方法	.

他的商业灵魂阴暗而曲折，就像他的行事方式一样。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [nɒn] - [kə'mɪtl] ,

His	speech	was	habitually	non	-	committal	,
他的	演讲	曾是	习惯性地	非	-	入狱	,

他的讲话一贯含糊其辞，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [mɔː(r)]['bæt(ə)lz][ænd; ənd][mɔː(r)] [m'ɪliənz] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][baɪ]

and	he	had	won	more	battles	and	more	millions	by	patience	than	by
和	他	有	韩元	更多的	战斗	和	更多的	百万	经过	耐心	比	经过

[ə'greʃ(ə)n] .

aggression	.
侵略	.

他凭借耐心赢得了比侵略更多的战役和财富。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

But	now	he	was	eager	to	plunge	into	a	cross	-	examination	of	the	young
但	现在	他	曾是	渴望的	到	暴跌	进入	一个	叉	-	考试	的	这	年轻的

[mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

man	before	him	.
男人	前	他	.

但现在他急于对眼前的年轻人进行盘问。

[jet] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Yet	,	he	looked	ill	at	ease	.
然而	,	他	看起来	患病的	在	舒适	.

然而，他看起来很不自在。

[pə'hæps] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['dɔːsən] [wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld]

Perhaps	he	feared	to	find	that	Dawson	was	not	mistaken	in	his	wild
也许	他	害怕	到	寻找	那	道森	曾是	不是	错误	在	他的	荒野

['səːmaiz, səː'maiz] .

surmises	.
推测	.

或许他害怕发现道森的那些大胆猜测并非空穴来风。

〝 [jes] , 〞 [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] ['prezɪdənt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

〝	Yes	,	〞	put	in	the	bank	president	,	with	an	ingratiating	smile	at	the	young	man	,
〞	是的	,	〞	放	在	这	银行	总统	,	和	一个	讨好	微笑	在	这	年轻的	男人	,

“是的，”银行行长回答道，同时对着年轻人露出一个讨好的微笑。

〝 [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɛlən] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

〝	I	have	taken	the	liberty	of	speaking	to	Mr	.	Mellen	about	you	.
〞	我	有	已采取	这	自由	的	请讲	到	先生	.	梅伦	关于	你	.

“我冒昧地向梅伦先生谈了谈你。”

〞 [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ə'pɪəd] [ɒn] [grɪnɛlz] [feɪs] .

〞	A	slight	frown	appeared	on	Grinnell's	face	.
〞	一个	轻微	皱眉	出现	在	格林内尔	脸	.

格林内尔脸上露出一丝不悦。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] : “ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][səʊl][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [huːm] [ai]

The	president	hastened	to	add	:	“	He	is	the	only	soul	on	earth	to	whom	I
这	总统	加快	到	添加	:	“	他	是	这	仅有的	灵魂	在	地球	到	谁	我

[hæv; həv]['spəʊkən] .

have	spoken	.
有	说	.

总统连忙补充道：“他是地球上唯一一个我曾与之交谈过的人。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [tə'geðə(r)] .

You	see	,	Mr	.	Grinnell	,	I	was	very	anxious	to	bring	you	two	together	.
你	看	,	先生	.	格林内尔	,	我	曾是	非常	焦虑的	到	带来	你	二	一起	.

格林内尔先生，您看，我一直很想促成你们俩的姻缘。

[jɔːz] [ɪz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɛlən] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]

Yours	is	an	extraordinary	case	;	and	Mr	.	Mellen	is	not	only	a
此致	是	一个	非凡的	案件	;	和	先生	.	梅伦	是	不是	仅有的	一个

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bæŋk] ,

director	of	this	bank	,
导演	的	这	银行	,

您的案例非同寻常；而且梅伦先生不仅是这家银行的董事，

[bʌt; bət][ai][kən'sɪdə(r)][hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd][faɪ'nænsiə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] — ”

but	I	consider	him	,	as	a	business	man	and	financier	,	one	of	the	—	”
但	我	考虑	他	,	作为	一个	商业	男人	和	金融家	,	一	的	这	—	”

但我认为，作为一名商人和金融家，他是——”

“ ['nevə(r)][maɪnd][ɔːl] [ðæt] , ['dɔːsən] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɛlən] ,

“	Never	mind	all	that	,	Dawson	,	”	interrupted	Mellen	,
“	绝不	头脑	全部	那	,	道森	,	”	中断	梅伦	,

“别管那些了，道森，”梅伦打断道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [hə'bɪtʃuəl] ['smuːðnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['ʃɑːpnəs] ,

with	a	curious	mixture	of	habitual	smoothness	and	an	unwonted	sharpness	,
和	一个	好奇的	混合物	的	习惯性的	平滑度	和	一个	不寻常的	锐利度	,

[æz; əz] [ɪf] ['deprəkeɪtɪŋ] ['flætəri] ,

as	if	deprecating	flattery	,
作为	如果	弃用	奉承	,

带着一种奇特的混合气质，既有惯常的圆滑，又夹杂着一丝不寻常的尖锐，仿佛在贬低奉承。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri'zent] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [əˌpɒlə'dʒetɪk] ['ætɪtjuːd] .

and	at	the	same	time	resenting	the	president's	apologetic	attitude	.
和	在	这	相同的	时间	怨恨	这	总统的	道歉的	态度	.

与此同时，他们对总统的道歉态度感到不满。

“ ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] ,

“	Mr	.	Grinnell	,
“	先生	.	格林内尔	,

格林内尔先生，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [meɪ]

I	am	sure	you	must	realize	that	you	have	created	a	condition	which	may
我	是	当然	你	必须	意识到	那	你	有	创建	一个	状况	哪个	可能

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

become	of	national	importance	,
变得	的	国家的	重要性	,

我相信你一定意识到，你所造成的局面可能会变得具有全国性意义。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['daɪə(r)] ['menəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntriz] ['bɪznəs] .

since	it	contains	a	dire	menace	to	this	country's	business	.
自从	它	包含	一个	可怕的	威胁	到	这	该国的	商业	.

因为它对该国的商业构成严重威胁。

" [hiː; hi] [əˈsjuːmd] , [təˈwɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][dɪd] ,
" He assumed , toward the end of his speech , or his voice and manner did ,
" 他 假定 , 朝向 这 结尾 的 他的 演讲 , 或者 他的 嗓音 和 方式 做过 ,

“在他演讲接近尾声时，或者说他的声音和举止表明，他似乎这样认为。”

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'kɔːd] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
that Mr . Grinnell and he were in accord on that point .
那 先生 . 格林内尔 和 他 是 在 符合 在 那 观点 .

格林内尔先生和他在这点上意见一致。

[grɪ'nɛl] [lʊkt] [dɪ'stɪŋktli] [sə'praɪzd] .
Grinnell looked distinctly surprised .
格林内尔 看起来 明显地 惊讶 .

格林内尔看起来明显很惊讶。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [bəuθ][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [felt] ['æbsəluːtli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [geɪn]
When he spoke , both his hearers felt absolutely assured that he wished to gain
什么时候 他 辐 , 两个都 他的 听众 毛毡 绝对地 保证 那 他 希望 到 获得
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他说话时，两个听众都确信他想争取时间。

[tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [dɪ'fens] .
to plan a defence .
到 计划 一个 防御 .

制定防御计划。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] ['riːəlaɪz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] . ”
“ I certainly do not realize anything of the kind , Mr . Mellen . ”
“ 我 当然 做 不是 意识到 任何事物 的 这 种类 , 先生 . 梅伦 . ”

“我当然没有意识到有这样的事情，梅伦先生。”

“ [ðen] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɛlən] .
“ Then , sir , it is high time you did , ” returned Mellen .
“ 然后 , 先生 , 它 是 高的 时间 你 做过 , ” 返回 梅伦 .

“那么，先生，您早就该这么做了，”梅伦回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['menəs] .
His face was composed , but in the composure there was menace .
他的 脸 曾是 由 , 但 在 这 镇定 那里 曾是 威胁 .

他面容镇定，但镇定中却透着威胁。

['mɪstə(r)] .
Mr .
先生 .

先生。

['dɔːsən] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['ɒfset] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪəd] ['mɪstə(r)] . [mɛlənz] [wɜːdz]
Dawson made haste to offset the effect which he feared Mr . Mellen's words
道森 制成 匆忙 到 抵消 这 影响 哪个 他 害怕 先生 . 梅伦的 字
[mait] [hæv; həv][ɒn]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] .
might have on Mr . George K . Grinnell .
可能 有 在 先生 . 乔治 K . 格林内尔 .

道森赶紧采取措施，以抵消他担心梅伦先生的话可能会对乔治·K·格林内尔先生产生的影响。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['flætərɪŋ] ['defərəns] ; “ [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] ,
He said , with flattering deference ; “ As I explained to you , Mr . Grinnell ,
他 说 , 和 奉承 尊重 ; “ 作为 我 解释 到 你 , 先生 . 格林内尔 ,

他带着奉承的恭维语气说道：“正如我向您解释过的，格林内尔先生，

[ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːkɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] .

the	money	-	market	is	a	delicate	piece	of	mechanism	.
这	钱	-	市场	是	一个	精美的	片	的	机制	.

货币市场是一个精密的机制。

[ʌn'juːʒuəl] [ʃɒks] [prə'djuːs] [ʌn'juːʒuəl] [dɪs'tɜːrbəns] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪs'tɜːrbəns] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli]

Unusual	shocks	produce	unusual	disturbances	;	and	all	disturbances	are	highly
异常	冲击	生产	异常	干扰	;	和	全部	干扰	是	高度

[ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

detrimental	to	business	.
有害的	到	商业	.

异常冲击会造成异常干扰；而所有干扰都会对企业造成极大的损害。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] [bʌt; bət] [fə'giviːŋli] : [ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæmpəd]

"	He	smiled	deprecatingly	but	forgivingly	:	the	money	-	market	was	a	pampered
"	他	微笑	贬义地	但	宽容地	:	这	钱	-	市场	曾是	一个	娇惯

[tʃaɪld] ; [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːʃ] .

child	;	no	need	to	be	too	harsh	.
孩子	;	不	需要	到	是	也	残酷的	.

他带着自嘲但宽容的微笑说："货币市场就像一个被宠坏的孩子，没必要太苛刻。"

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

"	Yes	,	I	know	that	.
"	是的	,	我	知道	那	.

"是的，我知道。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ʌn'juːʒuəl] [ʃɒk] [hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	what	unusual	shock	have	I	given	to	the	delicate	mechanism	of	the
但	什么	异常	震惊	有	我	给定	到	这	精美的	机制	的	这

['mʌni] - ['mɑːkɪt] ?

money	-	market	?
钱	-	市场	?

但我究竟给货币市场的精密机制带来了怎样的冲击呢?

" [grɪnɛlz] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kæpətlɪst] .

"	Grinnell's	effort	to	conceal	his	annoyance	was	apparent	to	the	two	capitalists	.
"	格林内尔	努力	到	隐藏	他的	烦恼	曾是	明显	到	这	二	资本家	.

"格林内尔试图掩饰自己的恼怒，但这两位资本家还是看得出来。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə'ʃʊərəns] [hæv; həv][aɪ] , [hæv; həv][ɔːl] ['bɪznəs] [men] ,

"	You	have	not	yet	,	sir	;	but	what	assurance	have	I	,	have	all	business	men	,
"	你	有	不是	然而	,	先生	;	但	什么	保证	有	我	,	有	全部	商业	男人	,

"先生，您还没有；但我有什么把握，所有商人都有这样的把握呢？"

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ?

that	you	will	not	?
那	你	将要	不是	?

你不会吗?

" [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑːskt] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

"	The	richest	man	in	the	world	asked	this	with	a	frown	,
"	这	最富有的	男人	在	这	世界	问	这	和	一个	皱眉	,

"世界首富皱着眉头问出了这个问题。"

[æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [hæd; həd][nɒt] [met] [hɪm] [hɑːf] - [wei] [ænd; ənd] [mait] [æz; əz] [wel] [naʊ]

as	if	Mr	.	Grinnell	had	not	met	him	half	-	way	and	might	as	well	now
作为	如果	先生	.	格林内尔	有	不是	遇见	他	一半	-	方式	和	可能	作为	出色地	现在

[θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz][mɑːsk][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [hɪm'self] ['fræŋkli] ,

throw	off	his	mask	and	reveal	himself	frankly	,
扔	离开	他的	面具	和	揭示	他自己	坦率地说	,

仿佛格林内尔先生之前并没有和他达成共识，现在干脆摘下面具，坦诚地展现自己好了。

[æz; əz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][dɪ'stɜːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['bɪznəs] [piːs] , [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð]

as	the	criminal	disturber	of	the	world's	business	peace	,	to	be	dealt	with
作为	这	刑事	扰乱者	的	这	世界的	商业	和平	,	到	是	已处理	和

[ə'kɔːdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

作为扰乱世界商业和平的犯罪分子，必须依法处置。

" [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ?

"	Assurance	that	I	will	not	?
"	保证	那	我	将要	不是	?

“保证我不会？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːkɪt] ?

Why	should	I	disturb	the	money	-	market	?
为什么	应该	我	打扰	这	钱	-	市场	?

我为什么要扰乱货币市场?

[ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːkɪt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] .

The	money	-	market	does	not	disturb	me	.
这	钱	-	市场	做	不是	打扰	我	.

货币市场不会让我感到不安。

" [grɪ'nɛl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['dʒɒkjələli] , [bʌt; bət] ['veri] ['kɑːmli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː]

"	Grinnell	said	it	not	at	all	jocularly	,	but	very	calmly	,	as	if	he	meant	it
"	格林内尔	说	它	不是	在	全部	开玩笑地	,	但	非常	平静地	,	作为	如果	他	意思是	它

['lɪtərəli] .

literally	.
字面上地	.

格林内尔说这话时语气一点也不开玩笑，而是非常平静，仿佛他是认真的。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] , " [sed] ['mɛlən] ,

“	But	you	will	disturb	it	if	you	keep	on	,	”	said	Mellen	,
"	但	你	将要	打扰	它	如果	你	保持	在	,	"	说	梅伦	,

“但如果你继续这样做，就会扰乱它，”梅伦说。

['drʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [desk] .

drumming	with	his	finger	-	tips	on	the	top	of	the	president's	desk	.
打鼓	和	他的	手指	-	尖端	在	这	顶部	的	这	总统的	桌子	.

他用指尖在总统办公桌上敲击出鼓点。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðɪs] [ænd; ənd] [siːst] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌptnəs] [ðæt] [bi'təukən] [rɪ'mɔːs] ['əʊvə(r)]

He	perceived	this	and	ceased	with	an	abruptness	that	betokened	remorse	over
他	感知	这	和	停止	和	一个	突兀	那	标记	悔恨	超过

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] .

the	absence	of	self	-	control	.
这	缺席	的	自己	-	控制	.

他察觉到了这一点，随即突然停止了动作，这明显是对自己缺乏自制力感到懊悔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntrə'spektɪv] [mæn] .

He	was	an	introspective	man	.
他	曾是	一个	内省	男人	.

他是个内省的人。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ɪz][ðeə(r)] ?

“	There	is	nothing	unusual	going	on	,	is	there	?
"	那里	是	没有什么	异常	去	在	,	是	那里	?

“一切正常，对吧？”

[nəʊ] ['strɪndʒənsi] ['eniweə(r)] ; [ɪn][fækt] , [ai]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt] ['mʌni] [reɪts]

No	stringency	anywhere	;	in	fact	,	I	gather	from	the	newspapers	that	money	rates
不	严格性	任何地方	;	在	事实	,	我	收集	从	这	报纸	那	钱	利率

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ləʊ] ,

are	very	low	,
是	非常	低的	,

任何地方都没有收紧政策；事实上，我从报纸上了解到，货币利率非常低。

" [grɪ'nɛl] [went] [ɒn] .

"	Grinnell	went	on	.
"	格林内尔	去	在	.

格林内尔继续说道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:zɪts] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dɔ:sən] ,

"	Your	deposits	are	,	in	some	measure	,	responsible	for	it	,	"	said	Dawson	,
"	你的	存款	是	,	在	一些	措施	,	负责任的	为了	它	,	"	说	道森	,

[wɪð] [ə; eɪ][plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] [smaɪl] .

with	a	placating	smile	.
和	一个	安抚	微笑	.

"从某种程度上说，你们的存款是造成这种情况的原因，"道森带着安抚性的微笑说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sɪmpli] .

"	I	am	glad	of	it	,	"	said	the	young	man	simply	.
"	我	是	高兴的	的	它	,	"	说	这	年轻的	男人	简单地	.

"我很高兴，"年轻人简单地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] ['tʃi:pli] , ['ɪz(ə)nt]

"	It	is	a	good	thing	that	people	should	be	able	to	borrow	money	cheaply	,	isn't
"	它	是	一个	好的	事物	那	人们	应该	是	有能力的	到	借	钱	便宜	,	不是

[ˌaɪ 'ti:] ? "

it	?	"
它	?	"

"人们能够以低成本借到钱，这难道不是一件好事吗？"

" [nɒt] [tu:] ['tʃi:pli] .

"	Not	too	cheaply	.
"	不是	也	便宜	.

"价格不会太便宜。"

" ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sʌn] [hu:] [ɪz]

"	Mr	.	Dawson	shook	his	head	and	smiled	,	as	at	a	favourite	son	who	is
"	先生	.	道森	摇晃	他的	头	和	微笑	,	作为	在	一个	最喜欢的	儿子	WHO	是

[ɪn]['erə(r)] ,

in	error	,
在	错误	,

道森先生摇了摇头，笑了笑，就像在看着犯错的爱子一样。

[bʌt; bət][ɪz] [jʌŋ] .

but	is	young	.
但	是	年轻的	.

但他还年轻。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .

"	Oh	,	I	know	what	you	mean	.
"	哦	,	我	知道	什么	你	意思是	.

"哦，我明白你的意思了。"

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋks] [wɪð] ['mʌni] [tu:; tə] [lend] ;

It	isn't	profitable	for	the	banks	with	money	to	lend	;
它	不是	有利可图	为了	这	银行	和	钱	到	借	;

对于有钱放贷的银行来说，这样做并不划算；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] ['ləʊə(r)] ['ɪntrəst]

it	makes	the	supply	greater	than	the	demand	,	and	you	get	lower	interest
它	制作	这	供应	更大的	比	这	要求	,	和	你	得到	降低	兴趣

[reɪts] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊnz] ;

rates	on	your	loans	;
利率	在	你的	贷款	;

这样一来，供给大于需求，你的贷款利率就会降低；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz] [slæk] ,

and	then	it	is	apt	to	be	a	sign	that	business	is	slack	,
和	然后	它	是	易于	到	是	一个	符号	那	商业	是	松弛	,

这很可能是生意清淡的迹象。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] .

and	people	have	no	need	to	borrow	.
和	人们	有	不	需要	到	借	.

人们不再需要借贷。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] , [ən'les] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [laɪ] ,

But	just	now	,	unless	all	the	newspapers	lie	,
但	只是	现在	,	除非	全部	这	报纸	说谎	,

但就目前而言，除非所有报纸都撒谎，

['bɪznəs] [ɪz] [kwaɪt] ['æktɪv] [ɪn] [ɔːl] [laɪnz] [ænd; ənd] — ″ [grɪnɛlz] [spiːtʃ] ['seivə] ['slaɪtli] [ɒv; əv]

business	is	quite	active	in	all	lines	and	—	″	Grinnell's	speech	savoured	slightly	of
商业	是	相当	积极的	在	全部	线条	和	—	″	格林内尔	演讲	细细品味	轻微地	的

[ðə; ði] [ˌpedə'gɒdʒɪkl] ,

the	pedagogical	,
这	教学法	,

各行各业的业务都非常活跃，而且——″格林内尔的演讲略带说教意味，

[laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [i'nʌnsieit, -ʃieit] ['ɒbviəs] [truːðz] , [bʌt; bət] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [prə'feʃən(ə)l]

like	a	school	-	boy	enunciating	obvious	truths	,	but	using	his	teacher's	professional
喜欢	一个	学校	-	男生	清晰地表达	明显的	真相	,	但	使用	他的	老师的	专业的

[sə'lemnəti] .

solemnity	.
严肃	.

就像一个小学生在阐述显而易见的真理，但却用老师的职业严肃语气。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

“	That	is	not	the	point	,	”	interrupted	the	richest	man	in	the	world	.
“	那	是	不是	这	观点	,	”	中断	这	最富有的	男人	在	这	世界	.

“这不是重点，”世界首富打断道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [grɪn] - [nel] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [fə'gɪvɪŋ] [mɛlənz]

“	What	is	the	point	,	then	?	”	asked	Grin	-	nell	,	with	an	air	of	forgiving	Mellen's
“	什么	是	这	观点	,	然后	?	”	问	咧嘴笑	-	内尔	,	和	一个	空气	的	宽恕	梅伦的

[ˌɪmpə'laɪtnəs] .

impoliteness	.
失礼	.

“那又有什么意义呢？”格林内尔问道，语气中带着一丝宽容，似乎原谅了梅伦的无礼。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [gəʊld] ?

“	Do	you	propose	to	flood	the	world	with	gold	?
“	做	你	提出	到	洪水	这	世界	和	金子	?

“你是打算让全世界都充斥着黄金吗？”

” ['mɪstə(r)] . [mɛlənz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['rɑːðə(r)] [ʌn'plezntli] .

”	Mr	.	Mellen's	voice	rang	out	rather	unpleasantly	.
”	先生	.	梅伦的	嗓音	响铃	出去	相当	令人不快的	.

“梅伦先生的声音听起来很不悦耳。”

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sləʊli] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . ['mɛlən]
“ That , ” said the young man slowly , “ is a very remarkable question , Mr . Mellen
” 那 , ” 说 这 年轻的 男人 缓慢地 , ” 是 一个 非常 卓越 问题 , 先生 . 梅伦
. ”
: ”
. ”

“梅伦先生，”年轻人缓缓说道，“这是一个非常了不起的问题。”

“ ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] ” — ['mɪstə(r)] .
“ Mr . Grinnell ” — Mr .
” 先生 . 格林内尔 ” — 先生 .

“格林内尔先生”——先生

['dɔːsən] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʒɒkjələ(r)] [vɔɪs] — “ [ai][hæv; həv][təʊld]['mɪstə(r)] . ['mɛlən] [ɒv; əv]
Dawson spoke with a half - jocular voice — “ I have told Mr . Mellen of
道森 辐 和 一个 一半 - 诙谐 嗓音 — “ 我 有 讲述 先生 . 梅伦 的
[jɔː(r); jə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'pɑːzɪts] ,
your extraordinary deposits ,
你的 非凡的 存款 ,

道森半开玩笑地说：“我已经把你们的巨额存款告诉了梅伦先生，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] . ”
and he naturally wishes to know if you are ever going to stop . ”
和 他 自然 愿望 到 知道 如果 你 是 曾经 去 到 停止 . ”

他自然想知道你是否会停止这样做。

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][æt; ət][wʌns] .
“ Yes , Mr . Dawson , I am going to stop at once .
” 是的 , 先生 . 道森 , 我 是 去 到 停止 在 一次 .

“是的，道森先生，我这就停下来。”

[ai][ʃæl; ʃəl][trænsˈfɜː(r)][maɪ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [bæŋk] .
I shall transfer my account to another bank .
我 将 转移 我的 帐户 到 其他 银行 .

我将把账户转到另一家银行。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] — ”
Will you be good enough to — ”
将要 你 是 好的 足够的 到 — ”

你够格做到——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no , no !
” 不 , 不 , 不 !

“不，不，不！”

[juː; jʊ] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] . ”
You misunderstand me . ”
你 误解 我 . ”

你误会我的意思了。

“ ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] ,
“ Mr . Dawson ,
” 先生 . 道森 ,

“道森先生，

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I have told you several times that if the fact that I was one of your
我 有 讲述 你 一些 时代 那 如果 这 事实 那 我 曾是 一 的 你的
[dɪ'pɒzɪtəz] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] ,
depositors disturbed you ,
存款人 不安 你 ,

我曾多次告诉过你，如果我是你的储户之一这件事让你感到不安，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][rɪd] [jɔː'self] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]

you	could	rid	yourself	of	your	suffering	by	telling	me	to	seek	some	other
你	可以	摆脱	你自己	的	你的	痛苦	经过	讲述	我	到	寻找	一些	其他

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

你可以让我去找其他银行，这样就能摆脱你的痛苦了。

[ðə; ðiː]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [sɪ'lektɪd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ,

The	reason	why	I	selected	this	one	was	because	it	was	the	richest	and	,
这	原因	为什么	我	已选	这	一	曾是	因为	它	曾是	这	最富有的	和	,

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

I	supposed	,
我	据称	,

我选择这一个的原因是它最富有，而且，我想，

[ðə; ðiː][məʊst]['eɪbli] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] .

the	most	ably	managed	in	the	country	.
这	最多	能够	管理	在	这	国家	.

全国管理最出色的公司。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðiː][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][aɪ][kʊd; kəd][nɒt]['grætɪfaɪ] [meɪd] [ˌem 'iː]

Nothing	but	the	fear	of	arousing	a	curiosity	I	could	not	gratify	made	me
没有什么	但	这	害怕	的	唤起	一个	好奇心	我	可以	不是	满足	制成	我

[dɪ'pɒzɪt] [maɪ][gəʊld] ['grædʒuəli] .

deposit	my	gold	gradually	.
订金	我的	金子	逐步地	.

只有害怕引起别人的好奇心（而我无法满足这种好奇心），才促使我逐渐存入黄金。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [njuː]

If	a	man	deposited	fifty	or	a	hundred	millions	at	once	,	and	everybody	knew
如果	一个	男人	已存	五十	或者	一个	百	百万	在	一次	,	和	大家	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果一个人一次性存入五千万或一亿，而且人尽皆知，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

he	could	not	live	in	peace	in	this	country	.
他	可以	不是	居住	在	和平	在	这	国家	.

在这个国家，他无法安宁地生活。

[ðə; ðiː] [sen'seɪʃən(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [haʊnd] [hɪm][tuː; tə] [deθ] .

The	sensational	newspapers	would	hound	him	to	death	.
这	轰动一时	报纸	会	猎犬	他	到	死亡	.

那些耸人听闻的报纸会把他逼死。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] ,

You	know	what	my	views	are	,
你	知道	什么	我的	浏览	是	,

你知道我的观点是什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] - [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

and	that	I	hope	to	do	some	good	to	my	fellow	-	men	in	this	world	.
和	那	我	希望	到	做	一些	好的	到	我的	同伴	-	男人	在	这	世界	.

我希望在这个世界上能为我的同胞们做一些好事。

[bʌt; bət][ai] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'pɒzɪt] [sʌm; səm]

But	I	see	that	I	was	mistaken	in	my	assumption	that	I	could	deposit	some
但	我	看	那	我	曾是	错误	在	我的	假设	那	我	可以	订金	一些

[ɒv; əv][maɪ] [fʌndz] [wɪð] [juː; jʊ] .

of	my	funds	with	you	.
的	我的	资金	和	你	.

但我现在明白，我之前以为可以把一些资金存到你那里是错误的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːðə(r)] — ″

To	prevent	further	—	″
到	防止	更远	—	″

为防止进一步——″

“ ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , [ai][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	Mr	.	Grinnell	,	I	beg	that	you	will	not	close	your	account	with	us	.
“	先生	.	格林内尔	,	我	求	那	你	将要	不是	关闭	你的	帐户	和	我们	.

格林内尔先生，我恳请您不要关闭您在我们这里的账户。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪz] [jɔːz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt] ;

Your	money	is	yours	to	do	with	as	you	see	fit	;
你的	钱	是	你的	到	做	和	作为	你	看	合身	;

你的钱是你的，你想怎么花都行；

[bʌt; bət][doʊnt] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

but	don't	withdraw	it	because	of	a	misunderstanding	.
但	不	提取	它	因为	的	一个	误解	.

但不要因为误会而撤回。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .

We	are	very	glad	indeed	to	have	your	account	.
我们	是	非常	高兴的	的确	到	有	你的	帐户	.

我们非常高兴能拥有您的账户。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] ,

But	really	,	my	dear	Mr	.	Grinnell	,
但	真的	,	我的	亲爱的	先生	.	格林内尔	,

但是，我亲爱的格林内尔先生，真的……

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,

you	must	see	how	natural	it	is	that	we	should	wish	to	know	,
你	必须	看	如何	自然的	它	是	那	我们	应该	希望	到	知道	,

你应该明白，我们想知道答案是多么自然的事情。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒntəti] [kən'trəʊld] [baɪ][juː; jʊ] . ″

not	so	much	the	source	of	your	gold	,	but	the	quantity	controlled	by	you	.	″
不是	所以	很多	这	来源	的	你的	金子	,	但	这	数量	受控	经过	你	.	″

重要的不是你黄金的来源，而是你掌控的黄金数量。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] [tuː] , ″ [sed] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

“	And	the	source	too	,	″	said	the	richest	man	in	the	world	,
“	和	这	来源	也	,	″	说	这	最富有的	男人	在	这	世界	,

“还有资金来源，”世界首富说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['fæməli]['mætə(r)] .

in	a	tone	that	showed	there	should	be	no	argument	about	a	purely	family	matter	.
在	一个	语气	那	显示	那里	应该	是	不	争论	关于	一个	纯粹	家庭	事情	.

语气表明，这纯粹是家庭事务，不应该有任何争论。

“ [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ″

“	Where	does	it	come	from	?	″
“	在哪里	做	它	来	从	?	″

“它从哪里来？”

“ ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , ” [sed] [grɪ'nɛl] , [dɪ'stɪŋktli] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['mɛlən] , “ ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] [ɪz][wʌn]

“	Mr	.	Dawson	,	”	said	Grinnell	,	distinctly	ignoring	Mellen	,	“	Mr	.	Mellen	is	one						
”	先生	.	道森	,	”	说	格林内尔	,	明显地	忽略	梅伦	,	“	先生	.	梅伦	是	一						

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɑːdʒɪst] [dɪ'pɒzɪtəz] ,

of	your	largest	depositors	,
的	你的	最大	存款人	,

“道森先生，”格林内尔说道，完全无视梅伦，“梅伦先生是你们最大的储户之一。”

[ɪz][hiː; hi][nɒt] ? ”

is	he	not	?	”
是	他	不是	?	”

难道不是吗?

“ [jes] ; [hiː; hi] — ”

“	Yes	;	he	—	”
”	是的	;	他	—	”

“是的，他——”

“ [duː; də][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪts]

“	Do	you	insist	upon	his	telling	you	where	he	gets	the	money	that	he	deposits	
”	做	你	坚持	之上	他的	讲述	你	在哪里	他	获得	这	钱	那	他	存款	

[hɪə(r)] ? ”

here	?	”
这里	?	”

“你非要他告诉你他存在这里的钱是从哪里来的吗？”

“ ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] — — ”

“	Mr	.	Grinnell	—	—	”
”	先生	.	格林内尔	—	—	”

“格林内尔先生——”

“ [ɪz][maɪ][gəʊld]['eni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][gəʊld] ?

“	Is	my	gold	any	different	from	his	gold	?
”	是	我的	金子	任何	不同的	从	他的	金子	?

“我的黄金和他的黄金有什么不同吗？”

[ɪz][æn; ən] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] [tʃek] [nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['sɪndɪkət]

Is	an	Assay	Office	check	not	as	good	as	an	International	Distributing	Syndicate
是	一个	检测	办公室	查看	不是	作为	好的	作为	一个	国际的	分发	辛迪加

[tʃek] ?

check	?
查看	?

化验所的检验结果不如国际分销集团的检验结果可靠吗?

[aɪ][dəʊnt] [miːn] ['eθɪkli] , [bʌt; bət][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] .

I	don't	mean	ethically	,	but	financially	.
我	不	意思是	合乎道德地	,	但	财务方面	.

我不是指道德层面，而是指经济层面。

” ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] [flʌʃt] .

”	Mr	.	Mellen	flushed	.
”	先生	.	梅伦	酡	.

梅伦先生脸红了。

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [sed] [wɪð] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [sə'prest] ['æŋgə(r)] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] ;

Mr	.	Dawson	said	with	the	dignity	of	suppressed	anger	:	“	It	is	not	that	;	
先生	.	道森	说	和	这	尊严	的	被抑制	愤怒	:	“	它	是	不是	那	;	

道森先生强忍着怒火，带着尊严说道：“事情并非如此；

[bʌt; bət] [ɪf] [gəʊld][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][pɪg] - ['aɪən] — — ”

but	if	gold	is	to	become	as	cheap	as	pig	-	iron	—	—	”
但	如果	金子	是	到	变得	作为	便宜的	作为	猪	-	铁	—	—	”

但如果黄金的价格变得像生铁一样便宜——”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [grɪ'nɛl] ['aɪdli] .

“	Why	should	it	?	”	interrupted	Grinnell	idly	.
”	为什么	应该	它	?	”	中断	格林内尔	闲散地	.

“为什么应该这样？”格林内尔漫不经心地插话道。

“ [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ? ”

“	Does	Mr	.	Mellen	intend	to	give	all	his	money	to	the	poor	?	”
”	做	先生	.	梅伦	打算	到	给	全部	他的	钱	到	这	贫穷的	?	”

“梅伦先生打算把所有的钱都捐给穷人吗？”

“ [ðɪs] [ɪz] — — ” [bɪ'gæn] ['mɛlən] , [ɪn] [ə; eɪ] [ri'bjuːk] [vɔɪs] .

“	This	is	—	—	”	began	Mellen	,	in	a	rebuking	voice	.
”	这	是	—	—	”	开始	梅伦	,	在	一个	责备	嗓音	.

“这——”梅伦用责备的语气说道。

“ ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [stɪl] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] ,

“	Mr	.	Grinnell	,	”	said	the	president	,	still	with	much	dignity	,
”	先生	.	格林内尔	,	”	说	这	总统	,	仍然	和	很多	尊严	,

“格林内尔先生，”总统依然保持着极大的尊严说道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] .

“	we	have	no	desire	to	pry	into	your	private	affairs	.
”	我们	有	不	欲望	到	撬	进入	你的	私人的	事务	.

“我们无意窥探您的私事。”

[bʌt; bət] [greɪt] [welθ] [miːnz] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

But	great	wealth	means	great	responsibilities	,
但	伟大的	财富	方法	伟大的	职责	,

但巨额财富意味着巨大的责任。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːpə(r)] [ɪz] [nɒt] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	what	is	permissible	to	a	pauper	is	not	permissible	to	you	.
和	什么	是	允许的	到	一个	穷光蛋	是	不是	允许的	到	你	.

穷人可以做的事，你未必可以。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːm] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn]

You	must	admit	that	there	is	no	limit	to	the	harm	that	can	be	done
你	必须	承认	那	那里	是	不	限制	到	这	伤害	那	能	是	完毕

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tuː] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [gəʊld] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . ”

from	a	too	rapid	increase	in	the	gold	supply	of	the	world	.	”
从	一个	也	迅速的	增加	在	这	金子	供应	的	这	世界	.	”

你必须承认，世界黄金供应量增长过快所造成的危害是无穷无尽的。

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

“	I	realize	that	.
”	我	意识到	那	.

我明白这一点。

[juː; jʊ] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

You	agreed	with	me	that	an	increase	of	one	hundred	millions	a	year	,
你	同意	和	我	那	一个	增加	的	一	百	百万	一个	年	,

你同意我的看法，即每年增加一亿，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] [naʊ] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'sesɪv] .

in	addition	to	the	normal	output	of	the	mines	now	in	operation	,	was	not	excessive	.
在	添加	到	这	普通的	输出	的	这	矿井	现在	在	手术	,	曾是	不是	过多的	.

除了目前运营的矿山的正常产量之外，并没有过多。

[sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['keəfəli] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ″ — [grɪnɛlz] [vɔɪs] [ænd; ənd]

Since	I	saw	you	I	have	carefully	studied	the	matter	″	—	Grinnell's	voice	and
自从	我	锯	你	我	有	小心	研究	这	事情	″	—	格林内尔	嗓音	和

['mænə(r)] [ʃəʊd] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] — “ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt]

manner	showed	profound	conviction	—	“	and	I	have	come	to	the	conclusion	that
方式	显示	深刻的	定罪	—	″	和	我	有	来	到	这	结论	那

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊnli] [stænd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [m'ɪlɪənz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

the	world	could	not	only	stand	two	hundred	and	fifty	millions	more	than	it	is
这	世界	可以	不是	仅有的	站立	二	百	和	五十	百万	更多的	比	它	是

[naʊ] ['getɪŋ] ,

now	getting	,
现在	获得	,

自从见到你之后，我仔细研究了这件事——格林内尔的声音和举止都流露出深深的信念——“我得出的结论是，这个世界不仅无法承受比现在多出两亿五千万的人口，

[bʌt; bət] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

but	be	all	the	better	for	it	.
但	是	全部	这	更好的	为了	它	.

但这样做对他们更有利。

[ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['bɪljən] [mɔː(r)] [ɪn] [fɔː(r)] [j'iəz] .

That	is	only	a	billion	more	in	four	years	.
那	是	仅有的	一个	十亿	更多的	在	四	年	.

四年内也只增加了十亿而已。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Four	years	is	a	long	time	.
四	年	是	一个	长的	时间	.

四年时间很长。

″ [hiː; hi] [lʊkt] ['pensɪv] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [lɒŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .

″	He	looked	pensive	—	as	if	he	were	thinking	how	very	long	that	would	be	.
″	他	看起来	沉思的	—	作为	如果	他	是	思维	如何	非常	长的	那	会	是	.

他若有所思，仿佛在思考那会持续多久。

['mɪstə(r)] . ['mɛlən] ['stɑːtɪd] .

Mr	.	Mellen	started	.
先生	.	梅伦	开始	.

梅伦先生开始了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [grɪ'nɛl] [went] [ɒn] ['kwɪkli] : “ [tel]

He	opened	his	mouth	as	if	to	speak	,	but	Grinnell	went	on	quickly	:	“	Tell
他	打开	他的	嘴	作为	如果	到	说话	,	但	格林内尔	去	在	迅速地	:	“	告诉

[ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] ,

me	,	Mr	.	Dawson	,
我	,	先生	.	道森	,

他张开嘴似乎想说话，但格林内尔很快接话道：“告诉我，道森先生，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɪn] ['bɪznəs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

is	it	not	true	that	the	expansion	in	business	all	over	during	the	past	few	years	,
是	它	不是	真的	那	这	扩张	在	商业	全部	超过	期间	这	过去的	很少	年	,

过去几年里，商业扩张难道不是普遍现象吗?

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɪn] [bæŋk] ['kredɪts] ,

while	it	has	been	followed	by	a	great	expansion	in	bank	credits	,
尽管	它	有	到过	随后	经过	一个	伟大的	扩张	在	银行	学分	,

随后银行信贷大幅扩张，

[hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [kæʃ] ?

has	not	been	followed	by	a	proportionate	increase	in	the	supply	of	actual	cash	?
有	不是	到过	随后	经过	一个	成比例的	增加	在	这	供应	的	实际的	现金	?

实际现金供应量没有相应增加吗?

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

That	being	the	case	,
那	存在	这	案件	,

既然如此，

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ə; eɪ][jɪə(r)]

why	couldn't	it	be	possible	to	add	two	hundred	and	fifty	millions	a	year
为什么	不能	它	是	可能的	到	添加	二	百	和	五十	百万	一个	年

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['bɪznəs] ,

without	disturbing	business	,
没有	令人不安	商业	,

为什么不能在不影响业务的情况下每年增加两亿五千万呢?

[baɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ə'mʌŋ] [bæŋks][ɪn] ['dʒɜːməni] , [frɑːns] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,

by	distributing	one	hundred	millions	among	banks	in	Germany	,	France	,	and	England	,
经过	分发	一	百	百万	之中	银行	在	德国	,	法国	,	和	英格兰	,

通过将一亿英镑分配给德国、法国和英国的银行，

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ə'mʌŋ] [bæŋks][ɪn] ['veərɪəs] ['sekʃənz] [ɒv; əv]

and	scattering	one	hundred	and	fifty	millions	among	banks	in	various	sections	of
和	散射	一	百	和	五十	百万	之中	银行	在	各种各样的	部分	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ? ”

the	United	States	?	”
这	团结的	各州	?	”

把一亿五千万美元分散到美国各地的银行?

“ [duː; də][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ?

“	Do	you	propose	to	do	this	?
“	做	你	提出	到	做	这	?

“你打算这样做吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tentnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	Mr	.	Dawson	was	looking	at	the	young	man	with	an	intentness	which	he
”	先生	.	道森	曾是	寻找	在	这	年轻的	男人	和	一个	专注	哪个	他

[kʊd; kəd][nɒt] [help] [tɪndʒ] - [ɪŋ] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] .

could	not	help	tinge	-	ing	with	anxiety	.
可以	不是	帮助	色调	-	ing	和	焦虑	.

“道森先生正专注地看着这个年轻人，他的目光中不禁夹杂着一丝焦虑。”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] [grɪ'nɛl] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ,

“	That	isn't	the	question	,	”	said	Grinnell	,	a	trifle	impatiently	,
“	那	不是	这	问题	,	”	说	格林内尔	,	一个	琐事	不耐烦地	,

“这不是问题所在，”格林内尔略带不耐烦地说。

[æz; əz] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] .

as	if	unwilling	to	lose	the	thread	of	his	argument	.
作为	如果	不情愿	到	失去	这	线	的	他的	争论	.

仿佛不愿让自己的论点脱节。

“ [duː; də][juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ? ”

“	Do	you	deny	that	such	a	thing	could	be	done	?	”
“	做	你	否定	那	这样的	一个	事物	可以	是	完毕	?	”

“你否认这种事情有可能发生吗？”

“ [jes] , [ai][duː; də] !

“	Yes	,	I	do	!
“	是的	,	我	做	!

“是的，我愿意！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [waɪld][ɪnˈfleɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] ['pænɪk] !

It	would	mean	wild	inflation	;	it	would	lead	to	a	world	panic	!
它	会	意思是	荒野	通货膨胀	;	它	会	带领	到	一个	世界	恐慌	!

那将意味着严重的通货膨胀；那将导致世界恐慌！

" [sed] ['mɛlən] , [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kəm'pəʊzdli] .
" said Mellen , not altogether composedly .
" 说 梅伦 , 不是 共 镇定 .

梅伦说道，语气有些不平静。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] ?
" Do you think so , Mr . Dawson ?
" 做 你 思考 所以 , 先生 . 道森 ?

"您这么认为吗，道森先生？"

" [grɪn] - [nel] [pə'sɪstəntli] [ɪg'nɔːd] ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] .
" Grin - nell persistently ignored Mr . Mellen .
" 咧嘴笑 - 内尔 持续地 忽略 先生 . 梅伦 .

格林内尔一直无视梅伦先生。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , ['nɜːvəsli] , " [ðæt] $250 , - ,
" I think , " replied the president , nervously , " that $250 , 000 ,
" 我 思考 , " 回复 这 总统 , 紧张地 , " 那 $250 , - ,

"我想，"总统紧张地回答说，"那25万美元，

- [ɪn][gəʊld][ə; eɪ][jɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [naʊ] ['getɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] .
000 in gold a year more than the world is now getting would be too much .
- 在 金子 一个 年 更多的 比 这 世界 是 现在 获得 会 是 也 很多 .

每年比世界目前获得的黄金多出 1000 美元，这太多了。

[wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːs] [ænd; ənd] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [sə'plaɪ] ,
Without definite knowledge of the source and limit of the new supply ,
没有 定 知识 的 这 来源 和 限制 的 这 新的 供应 ,

在不清楚新增供应的来源和限度的情况下，

['sentɪmənt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'lɑːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] ['pænɪk] ,
sentiment would become so alarmed that it would mean a disastrous panic ,
情绪 会 变得 所以 惊慌 那 它 会 意思是 一个 灾难性的 恐慌 ,

民众情绪会变得如此恐慌，以至于引发灾难性的恐慌。

['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
probably the worst in the history of humanity ,
大概 这 最差 在 这 历史 的 人类 ,

可能是人类历史上最糟糕的情况，

[sɪns] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['kiːnɪst] [ˌæprɪ'henʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][gəʊld] ['biːɪŋ]
since there would be the keenest apprehension over the possibility of gold being
自从 那里 会 是 这 最热衷 忧虑 超过 这 可能性 的 金子 存在
[diː'mʌnɪtaɪz; -mɒn-] .
demonetized .
已取消货币兑换 .

因为人们对黄金可能被取消货币地位的可能性最为担忧。

[æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][gəʊld][kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] [ðen] — [gɒd]
An inexhaustible supply of gold could lead to nothing else ; and then — God
一个 取之不尽的 供应 的 金子 可以 带领 到 没有什么 别的 ; 和 然后 — 上帝
[help] [ˌjuː 'es][ɔːl] !
help us all !
帮助 我们 全部 !

取之不尽的黄金供应必然会导致其他一切；然后——上帝保佑我们所有人！

" [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['lɪvɪd] .
" The president was so impressed by his own words that his face grew livid .
" 这 总统 曾是 所以 印象深刻 经过 他的 自己的 字 那 他的 脸 生长 铁青 .

"总统对自己所说的话非常满意，以至于脸色变得通红。"

['mɪstə(r)] . ['mɛlən] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] .

Mr	.	Mellen	was	breathing	quickly	.
先生	.	梅伦	曾是	呼吸	迅速地	.

梅伦先生呼吸急促。

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][gəʊld] ? ” [sed] [grɪ'nɛl] ['æŋgrəli] .

“	Who	said	anything	about	an	inexhaustible	supply	of	gold	?	”	said	Grinnell	angrily	.
“	WHO	说	任何事物	关于	一个	取之不尽的	供应	的	金子	?	”	说	格林内尔	愤怒地	.

“谁说过黄金取之不尽用之不竭？”格林内尔愤怒地说。

“ [ai] , [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [gəʊld][tuː; tə][biː; bi][diː'mʌnɪtaɪz; -mɒn-] .

“	I	,	of	all	people	,	do	not	wish	gold	to	be	demonetized	.
“	我	,	的	全部	人们	,	做	不是	希望	金子	到	是	已取消货币兑换	.

“我，比任何人都更不希望黄金停止流通。”

[wɒt] [wʊd] [maɪ][gəʊld][biː; bi] [wɜːθ] [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] ? ”

What	would	my	gold	be	worth	if	that	happened	?	”
什么	会	我的	金子	是	值得	如果	那	发生	?	”

如果真那样的话，我的黄金值多少钱?

“ [prɪ'saɪsli] ; [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['dɔːsən] ,

“	Precisely	;	that's	why	we	wish	you	to	confide	in	us	,	”	said	Dawson	,
“	恰恰	;	那就是	为什么	我们	希望	你	到	信任	在	我们	,	”	说	道森	,

“正是如此；所以我们才希望你能信任我们，”道森说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [smaɪl] .

with	a	very	friendly	smile	.
和	一个	非常	友好的	微笑	.

带着非常友好的微笑。

“ [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] , ” [sed] [grɪ'nɛl] ['dɒgɪdli] ,

“	But	I	still	believe	,	”	said	Grinnell	doggedly	,
“	但	我	仍然	相信	,	”	说	格林内尔	顽强地	,

“但我仍然相信，”格林内尔坚定地说。

“ [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [m'ɪlɪənz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [hɑːm] .

“	that	two	hundred	and	fifty	millions	a	year	would	not	do	harm	.
“	那	二	百	和	五十	百万	一个	年	会	不是	做	伤害	.

“每年两亿五千万不会造成损害。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	made	up	my	mind	on	that	point	,	and	I	will	not	change	it	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	在	那	观点	,	和	我	将要	不是	改变	它	.

我在这点上已经下定决心，不会改变。

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['kwestʃənz] .

Mr	.	Dawson	,	you	have	asked	me	several	questions	.
先生	.	道森	,	你	有	问	我	一些	问题	.

道森先生，您问了我几个问题。

[naʊ] , [let][ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] : [duː; də][juː; jʊ] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][nɒt] ,

Now	,	let	me	ask	you	one	:	Do	you	,	or	do	you	not	,
现在	,	让	我	问	你	一	:	做	你	,	或者	做	你	不是	,

现在，让我问你一个问题：你是否.....

[wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑːzɪts] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk] ? ”

wish	me	to	make	any	additional	deposits	in	this	bank	?	”
希望	我	到	制作	任何	额外的	存款	在	这	银行	?	”

您希望我在这家银行追加存款吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . ”

“	Certainly	I	wish	you	to	if	you	do	.	”
“	当然	我	希望	你	到	如果	你	做	.	”

“如果你愿意，我当然希望你这样做。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][slɪps] .
” The young man took from his pocket - book a package of slips .
” 这 年轻的 男人 采取 从 他的 口袋 - 书 一个 包裹 的 滑倒 .

“年轻人从钱包里掏出一包纸条。”

[hiː; hi] [riːd] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] — [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'seɪ]
He read one after another — the bank president could see that they were Assay
他 读 一 后 其他 — 这 银行 总统 可以 看 那 他们 是 检测
['ɒfɪs] [tʃeks] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɪ'lektɪd] [wʌn] .
Office checks — and finally selected one .
办公室 检查 — 和 最后 已选 一 .

他一张一张地读了起来——银行行长一眼就能看出这些都是化验所的支票——最后选出了一张。

[hiː; hi] [sed] , “ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'levə)n] [m'ɪliənz] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
He said , “ Here is a check for eleven millions two hundred thousand ,
他 说 , “ 这里 是 一个 查看 为了 十一 百万 二 百 千 ,

他说：“这是一张1120万美元的支票，

” [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [eɪt] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] -
” and returned the others — there were at least eight — to his pocket -
” 和 返回 这 其他的 — 那里 是 在 至少 八 — 到 他的 口袋 -
[bʊk] .
book .
书 .

然后将其余的——至少有八张——放回了他的钱包里。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɒzɪt] [ðɪs] .
“ I shall deposit this .
” 我 将 订金 这 .

我将把这个存起来。

” ['mɛlən] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][slɪp][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dɔːsənz]
” Mellen walked over to the desk and took the slip from Mr . Dawson's
” 梅伦 步行 超过 到 这 桌子 和 采取 这 滑 从 先生 . 道森的
[hænd] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] [ɔː'θɒrɪtətɪvnəs] ,
hand with a calm authoritativeness ,
手 和 一个 冷静的 权威 ,

梅伦走到桌前，平静而权威地从道森先生手中接过那张纸条。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [klɑːk] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [wɒt] [wɔːl]
as though the bank president were his clerk , which , indeed , was what Wall
作为 尽管 这 银行 总统 是 他的 职员 , 哪个 , 的确 , 曾是 什么 墙
[striːt] [θɔːt] , [ðəʊ] [ɪ'rəʊniəsli] .
Street thought , though erroneously .
街道 想法 , 尽管 错误地 .

就好像银行行长是他的职员一样，而华尔街也的确是这么想的，尽管这是错误的。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [grɪ'nɛl] .
Then he turned to Grinnell .
然后 他 转向 到 格林内尔 .

然后他转向格林内尔。

“ [wɒt] [ə'ʃʊərəns] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌjuː 'es] ?
“ What assurance will you give that you will do nothing to ruin us ?
” 什么 保证 将要 你 给 那 你 将要 做 没有什么 到 废墟 我们 ?

“你有什么保证不会做任何毁掉我们的事？”

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['ruːɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , ['æbsəluːt] ['ruːɪn] !

If	the	world	knew	your	secret	it	would	mean	ruin	for	all	,	absolute	ruin	!
如果	这	世界	知道	你的	秘密	它	会	意思是	废墟	为了	全部	,	绝对	废墟	!

如果全世界都知道了你的秘密，那将意味着所有人的毁灭，彻底的毁灭!

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] , ['ʌtə] [baɪ] [hɪm'self] , [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [mɛlənz] [kəm'pəʊʒə(r)]

"	The	sound	of	that	word	,	uttered	by	himself	,	seemed	to	shake	Mellen's	composure
"	这	声音	的	那	单词	,	说出	经过	他自己	,	似乎	到	摇	梅伦的	镇定

.

:

.

“他自己说出的那个词，似乎动摇了梅伦的镇定。”

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

He	glared	at	the	young	man	.
他	怒目而视	在	这	年轻的	男人	.

他怒视着那个年轻人。

“ ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] , " [sed] [grɪ'nɛl] , ['veri] ['kwaɪətli] ,

“	Mr	.	Mellen	,	"	said	Grinnell	,	very	quietly	,
"	先生	.	梅伦	,	"	说	格林内尔	,	非常	悄悄	,

“梅伦先生，”格林内尔轻声说道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['əʊldə] [mæn] [ðæn; ðən] [ai] . [ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . - "

“	you	are	an	older	man	than	I	.	I	shall	try	not	to	forget	it	.	'	"
"	你	是	一个	老	男人	比	我	.	我	将	尝试	不是	到	忘记	它	.	-	"

“你比我年长，我会尽量记住这一点。”

“ [ai] [mʌst; məst] [nəʊ] !

“	I	must	know	!
"	我	必须	知道	!

“我必须知道！”

[æt; ət] [wʌns] !

At	once	!
在	一次	!

立刻!

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] ['laʊdli] .

Do	you	hear	me	?	"	said	Mr	.	Mellen	loudly	.
做	你	听到	我	?	"	说	先生	.	梅伦	高声	.

“你听见我说话了吗？”梅伦先生大声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [bɜːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It	was	not	exactly	anger	which	burned	in	his	eyes	,
它	曾是	不是	确切地	愤怒	哪个	烧伤	在	他的	眼睛	,

他眼中燃烧的并非纯粹的愤怒。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'grəʊn] ['petjuləns] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['bæfld] .

but	a	sort	of	overgrown	petulance	at	being	baffled	.
但	一个	种类	的	长得太茂盛了	性急	在	存在	困惑	.

但这是一种因困惑而产生的过激任性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .

There	was	an	obstacle	;	it	might	be	insurmountable	.
那里	曾是	一个	障碍	;	它	可能	是	不可逾越	.

这里存在一个障碍；这个障碍或许是无法克服的。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [tʃek] .

The	uncertainty	was	in	itself	a	check	.
这	不确定	曾是	在	本身	一个	查看	.

这种不确定性本身就是一种制约因素。

[æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['pju:dʒɪlɪst][hæd; həd] [bi:n] [nɒkt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

An	invincible	pugilist	had	been	knocked	down	for	the	first	time	in	his
一个	无敌	拳师	有	到过	敲门	向下	为了	这	第一的	时间	在	他的

[kə'rɪə(r)][æz; əz] ['tʃæmpiən] .

career	as	champion	.
职业	作为	冠军	.

一位所向披靡的拳击冠军在其职业生涯中首次被击倒。

“ ['wɪljəm] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ; “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

“	William	!	”	said	Mr	.	Dawson	,	approaching	his	friend	;	“	you	are	excited	.
“	威廉	!	”	说	先生	.	道森	,	接近	他的	朋友	;	“	你	是	兴奋的	.

“威廉！”道森先生走近他的朋友说，“你很兴奋。”

” [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə,pɒlə'dʒetɪkli] : “ [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [streɪn]

”	Then	to	the	young	man	,	apologetically	:	“	He	has	been	under	a	severe	strain
”	然后	到	这	年轻的	男人	,	带着歉意地	:	“	他	有	到过	在下面	一个	严重	拉紧

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑ:st] .

for	some	time	past	.
为了	一些	时间	过去的	.

然后，他带着歉意对年轻人说：“他最近一段时间承受着巨大的压力。”

” [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [gru:] [kəm'pəʊzd] [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] .

”	The	richest	man	in	the	world	grew	composed	as	by	magic	.
”	这	最富有的	男人	在	这	世界	生长	由	作为	经过	魔法	.

“世界上最富有的人变得异常镇定。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['nɔ:m(ə)l] [self] .

For	the	first	time	that	day	he	became	his	normal	self	.
为了	这	第一的	时间	那	天	他	成为	他的	普通的	自己	.

那天，他第一次恢复了正常状态。

[hi:; hi][hæd; həd] [krʌʃt] [ɔ:l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪndɪkət] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [baɪ][ðə; ði]

He	had	crushed	all	opposition	to	his	Syndicate	twenty	years	before	by	the
他	有	碎	全部	反对	到	他的	辛迪加	二十	年	前	经过	这

['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [stju:'pendəs] [wɪl] - ['paʊə(r)] .

exercise	of	stupendous	will	-	power	.
锻炼	的	惊人的	将要	-	力量	.

二十年前，他凭借惊人的意志力粉碎了所有对他的辛迪加的反对势力。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dekeɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tu:; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]

For	a	decade	he	had	not	been	called	upon	to	weigh	his	words	or	his
为了	一个	十年	他	有	不是	到过	称为	之上	到	称重	他的	字	或者	他的

['ækʃ(ə)nz] .

actions	.
行动	.

十年来，他从未被要求权衡自己的言行。

[θru:] [dɪs'ju:s][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]

Through	disuse	the	qualities	that	had	made	him	the	richest	man	in	the	world
通过	废弃	这	品质	那	有	制成	他	这	最富有的	男人	在	这	世界

[hæd; həd] ['ætrəfid] .

had	atrophied	.
有	萎缩	.

由于长期不用，他曾经成为世界首富的那些特质已经退化了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪljəm] ['mɛlən] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] [hæd; həd] [fɪəd] .

But	now	he	was	again	the	William	Mellen	his	competitors	had	feared	.
但	现在	他	曾是	再次	这	威廉	梅伦	他的	竞争对手	有	害怕	.

但现在他又变回了竞争对手们一直害怕的那个威廉·梅伦。

“ ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'sesɪv] , “ [ai]

“	Mr	.	Grinnell	,	”	he	said	,	with	a	politeness	that	was	not	excessive	,	“	I
”	先生	.	格林内尔	,	”	他	说	,	和	一个	礼貌	那	曾是	不是	过多的	,	”	我

[ə'pɒlədʒaɪz] .

apologize	.
道歉	.

“格林内尔先生，”他用恰到好处的礼貌说道，“我道歉。”

[ai] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

I	beg	that	you	will	forgive	the	nerves	of	a	man	who	,	as	you	say	,
我	求	那	你	将要	原谅	这	神经	的	一个	男人	WHO	,	作为	你	说	,

我恳请您原谅一个男人的紧张情绪，正如您所说，

[ɪz] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['meni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)lz] . ”

is	much	older	than	you	,	and	has	many	more	troubles	.	”
是	很多	老	比	你	,	和	有	许多	更多的	麻烦	.	”

他比你年纪大得多，而且面临着更多的麻烦。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'vestmənt] [jet] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] ? ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] .

“	Have	you	thought	of	any	investment	yet	,	Mr	.	Grinnell	?	”	interposed	Mr	.
“	有	你	想法	的	任何	投资	然而	,	先生	.	格林内尔	?	”	插入	先生	.

['dɔːsən] .

Dawson	.
道森	.

“格林内尔先生，您考虑过投资什么了吗？”道森先生插话道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

It	was	to	change	the	conversation	.
它	曾是	到	改变	这	对话	.

这是为了改变谈话方向。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ['pɒsəbli] ['væljuəb(ə)l] .

At	the	same	time	the	answer	would	be	interesting	,	possibly	valuable	.
在	这	相同的	时间	这	回答	会	是	有趣的	,	可能	有价值的	.

同时，答案会很有趣，或许还有价值。

['mɪstə(r)] . ['mɛlən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

Mr	.	Mellen	sat	down	and	listened	attentively	.
先生	.	梅伦	卫星	向下	和	听着	认真地	.

梅伦先生坐了下来，认真地听着。

“ [nəʊ] , [ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [dɪ'pɑːzɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['veəriəs] [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)]

“	No	,	I	have	decided	to	wait	until	my	deposits	at	the	various	banks	are
“	不	,	我	有	决定	到	等待	直到	我的	存款	在	这	各种各样的	银行	是

['lɑːdʒə(r)] . ”

larger	.	”
更大的	.	”

“不，我决定等到我在各家银行的存款更多一些再说。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”

“	How	much	do	you	propose	to	deposit	with	us	?	”
“	如何	很多	做	你	提出	到	订金	和	我们	?	”

“您打算在我们这里存入多少钱？”

“ [əʊ] , ” [sed] [grɪ'nɛl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'greɪʃɪətərɪ] ['hjuːmə(r)] ,

“	Oh	,	”	said	Grinnell	,	with	a	smile	full	of	an	ingratiatory	humour	,
“	哦	,	”	说	格林内尔	,	和	一个	微笑	满的	的	一个	讨好	幽默	,

“哦，”格林内尔说道，脸上带着讨好而幽默的笑容。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [aɪl] ['əʊnli] [dɪ'pɒzɪt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [wiːk] .

“	if	you	are	still	frightened	I'll	only	deposit	a	million	a	week	.
“	如果	你	是	仍然	害怕	患病的仅有的		订金	一个	百万	一个	星期	.

“如果你仍然害怕，那我每周只存入一百万。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I	suppose	I	ought	to	start	a	bank	of	my	own	.
我	认为	我	应该	到	开始	一个	银行	的	我的	自己的	.

我想我应该自己开一家银行。

" ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] [ænd; ənd] ['mɛlən] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kwɪk] ['glɑ:nsɪz] , [ʌnpə'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

"	Mr	.	Dawson	and	Mellen	exchanged	quick	glances	,	unperceived	by	the	young
"	先生	.	道森	和	梅伦	交换	快的	眼神	,	未被察觉的	经过	这	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

"道森先生和梅伦先生迅速交换了一个眼神，但那个年轻人并没有注意到。"

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smaɪl] , ['ɔ:lməʊst] ['bɔɪɪʃli] .

since	the	young	man	continued	to	smile	,	almost	boyishly	.
自从	这	年轻的	男人	持续	到	微笑	,	几乎	男孩气地	.

因为那个年轻人一直面带微笑，几乎带着孩子气的笑容。

" [jes] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [dri:m] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [prə'dju:s] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

"	Yes	;	you	must	not	dream	that	you	can	produce	two	hundred	and	fifty
"	是的	;	你	必须	不是	梦	那	你	能	生产	二	百	和	五十

[m'ɪliənz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

millions	a	year	,
百万	一个	年	,

"是的；你千万不要妄想一年能生产两亿五千万，

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [bɒm] , [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk] .

"	said	Mr	.	Mellen	,	ignoring	the	last	bomb	,	about	the	bank	.
"	说	先生	.	梅伦	,	忽略	这	最后的	炸弹	,	关于	这	银行	.

梅伦先生无视最后一枚炸弹，说道："关于银行的事。"

" [ðæt] [wʊd] [nɒt][du:; də][æt; ət][ɔ:l] . "

"	That	would	not	do	at	all	.	"
"	那	会	不是	做	在	全部	.	"

"那绝对不行。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

"	I	think	it	would	.
"	我	思考	它	会	.

"我认为会的。"

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]

Even	at	that	rate	it	would	take	a	man	some	time	to	catch	up	with	your
甚至	在	那	速度	它	会	拿	一个	男人	一些	时间	到	抓住	向上	和	你的

['fɔ:tʃu:n] ,

fortune	,
财富	,

即使按这个速度，一个人也需要一段时间才能赶上你的财富。

['mɪstə(r)] . ['mɛlən] . "

Mr	.	Mellen	.	"
先生	.	梅伦	.	"

梅伦先生。"

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , " ['mɛlən] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli]

"	It	isn't	a	question	of	my	fortune	,	Mr	.	Grinnell	,	"	Mellen	said	in	a	kindly
"	它	不是	一个	问题	的	我的	财富	,	先生	.	格林内尔	,	"	梅伦	说	在	一个	亲切地

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

"这与我的命运无关，格林内尔先生，"梅伦和蔼地说。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [jɔ:z] [æz; əz] [wel] . ”

“	but	of	the	fortunes	of	all	the	world	;	yours	as	well	.	”
”	但	的	这	财富	的	全部	这	世界	;	你的	作为	出色地	.	”

“但世人的命运，也包括你的命运。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] ['meni] [taɪmz] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ai]

“	I	have	no	objections	to	seeing	my	fortune	many	times	larger	than	it	is	,	I
”	我	有	不	反对意见	到	看到	我的	财富	许多	时代	更大的	比	它	是	,	我

[ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] . ”

assure	you	.	”
保证	你	.	”

“我向你保证，我并不反对我的财富比现在多很多倍。”

“ ['naɪðə(r)] [hæv; həv][wi:; wi] , [prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən]

“	Neither	have	we	,	provided	you	take	your	time	about	it	,	said	Mr	.	Dawson
”	两者都不	有	我们	,	假如	你	拿	你的	时间	关于	它	,	说	先生	.	道森

['ɜ:nɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“我们也没有，只要你肯花时间，”道森先生认真地说。

“ [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə][du:; də] [bɪ'fɔ:(r)] [ai]

“	I	know	I	am	young	,	but	there	are	many	things	I	wish	to	do	before	I
”	我	知道	我	是	年轻的	,	但	那里	是	许多	事物	我	希望	到	做	前	我

[daɪ] .

die	.
死	.

“我知道我还年轻，但在我死之前，我有很多想做的事情。”

[laɪf] [ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] . ”

Life	is	uncertain	.	”
生活	是	不确定	.	”

人生无常。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	Yes	,	it	is	.
”	是的	,	它	是	.

“是的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][daɪd] ? ” [ɑ:skt] ['mɛlən] .

And	if	you	died	?	”	asked	Mellen	.
和	如果	你	死亡	?	”	问	梅伦	.

“如果你死了呢？”梅伦问道。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] ['slaɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] .

He	leaned	forward	slightly	as	he	spoke	,	his	eyes	on	the	young	man's	.
他	倾斜	向前	轻微地	作为	他	辐	,	他的	眼睛	在	这	年轻的	男人的	.

他说话时身体微微前倾，目光落在年轻人身上。

“ [maɪ]['sɪstə(r)] [wʊd] [du:; də] [wɒt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] . ”

“	My	sister	would	do	what	she	could	.	”
”	我的	姐姐	会	做	什么	她	可以	.	”

“我姐姐会尽她所能。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][daɪz] ? ”

“	And	if	she	dies	?	”
”	和	如果	她	死亡	?	”

“如果她死了呢？”

“ ['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ðə; ði] ['delju:dʒ] !

“	AFTER	US	,	”	said	the	young	man	,	“	THE	DELUGE	!
”	后	我们	,	”	说	这	年轻的	男人	,	“	这	洪水	!

“在我们之后，”年轻人说，“洪水！”

" [ə; eɪ]['delju:dʒ][ɒv; əv][gəʊld] ; [ə; eɪ]['delju:dʒ][ɒv; əv]['ru:ɪn] , [ˌdevə'steɪʃn] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] !

"	A	deluge	of	gold	;	a	deluge	of	ruin	,	devastation	,	and	misery	!
"	一个	洪水	的	金子	;	一个	洪水	的	废墟	,	毁灭	,	和	苦难	!

“黄金如洪水般涌来；毁灭、破坏和苦难如洪水般涌来！”

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['ænəki] ; [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['keɪɒs] ! [θɔ:t] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

financial	anarchy	;	commercial	chaos	!	thought	the	richest	man	in	the	world	.
金融的	无政府状态	;	商业的	混乱	!	想法	这	最富有的	男人	在	这	世界	.

金融混乱；商业乱局！世界首富心想。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ][bɪt] ['kwɪkli] .

He	leaned	back	in	his	chair	and	breathed	a	bit	quickly	.
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	呼吸	一个	少量	迅速地	.

他向后靠在椅子上，呼吸有些急促。

“ ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] , “ [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ɔ:l'redi] [meɪks] [ju:; jʊ]

“	Mr	.	Grinnell	,	"	said	Mr	.	Dawson	,	“	your	fortune	already	makes	you
“	先生	.	格林内尔	,	"	说	先生	.	道森	,	“	你的	财富	已经	制作	你

[ˌɪndɪ'pendənt] .

independent	.
独立的	.

“格林内尔先生，"道森先生说，“您的财富已经让您经济独立了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə]

But	I	think	Mr	.	Mellen	will	join	with	me	in	saying	that	if	you	care	to
但	我	思考	先生	.	梅伦	将要	加入	和	我	在	说	那	如果	你	关心	到

[kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] [ə'laɪəns] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

consider	a	working	alliance	with	us	,
考虑	一个	在职的	联盟	和	我们	,

但我认为梅伦先生会同意我的看法，如果您愿意考虑与我们建立工作联盟，

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ɔ:(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

commercial	or	financial	,	we	should	be	glad	to	have	your	co	-	operation	.
商业的	或者	金融的	,	我们	应该	是	高兴的	到	有	你的	合作	-	手术	.

无论是商业合作还是金融合作，我们都非常乐意得到您的合作。

" ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] ,

"	Mr	.	Mellen	was	again	leaning	forward	,
"	先生	.	梅伦	曾是	再次	倾斜	向前	,

梅伦先生再次向前倾身，

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] ['redi] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] , [grɪ'nɛl]

almost	as	if	ready	to	shake	hands	with	his	dear	friend	and	comrade	,	Grinnell
几乎	作为	如果	准备好	到	摇	双手	和	他的	亲爱的	朋友	和	同志	,	格林内尔

,

,

仿佛随时准备与他亲爱的朋友和战友格林内尔握手似的。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [hu:z] [lʌv] [meɪd] [hɪm]['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒənt] .

to	whom	he	would	be	as	a	father	whose	love	made	him	over	-	indulgent	.
到	谁	他	会	是	作为	一个	父亲	谁	爱	制成	他	超过	-	放纵的	.

他会像父亲一样对待孩子，他的爱让他变得过于溺爱。

“ ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] ,

“	Mr	.	Dawson	,
“	先生	.	道森	,

“道森先生，

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [ai] [ˌeɪ 'em] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪə(r)]

you	will	realize	how	little	of	a	business	man	I	am	when	I	tell	you	that	I	desire
你	将要	意识到	如何	小的	的	一个	商业	男人	我	是	什么时候	我	告诉	你	那	我	欲望

[tuː; tə] [stænd] [ə'ləʊn] .

to	stand	alone	.
到	站立	独自的	.

当你听到我渴望单干时，你就会明白我有多么不擅长经商。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['dʌblɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [m'ɪliənz] [ai]

If	it	were	a	question	of	doubling	a	fortune	of	ten	or	fifteen	millions	I
如果	它	是	一个	问题	的	翻倍	一个	财富	的	十	或者	十五	百万	我

[sə'pəʊz] [aɪ'd] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [glæd] .

suppose	I'd	be	only	too	glad	.
认为	ID	是	仅有的	也	高兴的	.

如果能让一千万或一千五百万的财富翻一番，我想我会非常乐意的。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [wɜːk] [aʊt] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌn'eɪdɪd] .

But	I	must	work	out	my	salvation	unaided	.
但	我	必须	工作	出去	我的	救恩	未受帮助	.

但我必须靠自己努力获得救赎。

[juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]

You	will	grant	that	the	possession	of	such	money	as	I	have	deposited	in	this
你	将要	授予	那	这	拥有	的	这样的	钱	作为	我	有	已存	在	这

[bæŋk] [meɪ] [kən'siːvəbli] [kɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ,

bank	may	conceivably	kill	the	desire	for	more	,
银行	可能	或许	杀	这	欲望	为了	更多的	,

您应该承认，拥有我存入这家银行的这些钱，或许能够消除我对更多钱财的欲望。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [plænz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæn; ðən] [mɪə(r)]

unless	it	is	to	be	used	in	carrying	out	plans	nearer	to	the	heart	than	mere
除非	它	是	到	是	用过的	在	携带	出去	计划	更近	到	这	心	比	仅仅

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfət] .

physical	comforts	.
身体的	舒适	.

除非它被用于执行比单纯的物质享受更贴近内心的计划。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [wɪtʃ] , [wɪð] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l] ,

There	are	many	things	I'd	like	to	do	which	,	with	my	present	capital	,
那里	是	许多	事物	ID	喜欢	到	做	哪个	,	和	我的	展示	首都	,

我有很多想做的事情，但以我目前的资金，

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] .

I	am	not	yet	able	to	do	.
我	是	不是	然而	有能力的	到	做	.

我还做不到。

[səʊ] [aɪl] [tʃuːz] [ðəʊz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [weɪt] .

So	I'll	choose	those	that	I	can	and	let	the	others	wait	.
所以	患病的	选择	那些	那	我	能	和	让	这	其他的	等待	.

所以我会选择我能选的那些，让其他人等等。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] ,

For	example	,	do	you	deny	that	,
为了	例子	,	做	你	否定	那	,

例如，你是否否认这一点？

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][bæŋk]

if	a	man	had	two	or	three	hundred	millions	of	dollars	and	started	a	bank
如果	一个	男人	有	二	或者	三	百	百万	的	美元	和	开始	一个	银行

[wɪð] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɒlv] ['meni] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

with	that	capital	he	could	solve	many	problems	of	vital	importance	to	the
和	那	首都	他	可以	解决	许多	问题	的	必不可少的	重要性	到	这

[kə'mjuːnəti] ? ”

community	?	”
社区	?	”

如果一个人拥有两三亿美元，并用这些资金创办一家银行，他就能解决许多对社会至关重要的问题吗?

“ [aɪ] [siː] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] — [ə'pɔːlɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːm] , ” [sed]

“	I	see	great	possibilities	for	evil	—	appalling	possibilities	for	harm	,	”	said
“	我	看	伟大的	可能性	为了	邪恶的	—	令人震惊	可能性	为了	伤害	,	”	说

['mɪstə(r)] . [mel] - [len] , [wɪð] [ɪm'presɪv] [sə'lemnəti] .

Mr	.	Mel	-	len	,	with	impressive	solemnity	.
先生	.	梅尔	-	镜头	,	和	感人的	严肃	.

“我看到了作恶的巨大可能性——造成伤害的可怕可能性，”梅伦先生以令人印象深刻的严肃语气说道。

“ ['ɪnfɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['ɔːlsəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]

“	Infinite	possibilities	for	good	also	,	Mr	.	Mellen	,	”	said	the	young	man	,	a
“	无限	可能性	为了	好的	还	,	先生	.	梅伦	,	”	说	这	年轻的	男人	,	一个

['traɪf(ə)l] ['stɜːnli] .

trifle	sternly	.
琐事	严厉地	.

“向善的可能性也是无限的，梅伦先生，”年轻人略带严厉地说道。

“ [ə; eɪ][bæŋk] [dɪ'zaɪnd] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [bɪg] ['dɪvəˌdend] [tuː; tə][ɪts] ['stɔkˌhəʊldəz] ,

“	A	bank	designed	,	not	so	much	to	pay	big	dividends	to	its	stockholders	,
“	一个	银行	设计	,	不是	所以	很多	到	支付	大的	股息	到	它是	股东	,

“一家银行的设计初衷并非是为了向股东支付巨额股息，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [help] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

but	to	protect	the	public	and	to	help	business	men	and	the	entire
但	到	保护	这	民众	和	到	帮助	商业	男人	和	这	全部的

[kə'mjuːnəti] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

community	in	time	of	distress	.
社区	在	时间	的	痛苦	.

但是为了保护公众，并在危难之际帮助商人和整个社区。

[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]

An	income	of	a	quarter	of	a	million	a	year	is	sufficient	to	gratify	the
一个	收入	的	一个	四分之一	的	一个	百万	一个	年	是	充足的	到	满足	这

[məʊst] [lʌg'ʒʊəriəs] [teɪsts] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] .

most	luxurious	tastes	of	any	man	.
最多	豪华	口味	的	任何	男人	.

每年二十五万美元的收入足以满足任何男人最奢侈的品味。

[ɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It's	much	more	than	enough	for	me	.
它是	很多	更多的	比	足够的	为了	我	.

对我来说，这已经绰绰有余了。

[ðə; ði] [rest] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] . ”

The	rest	might	be	devoted	to	the	good	of	humanity	.	”
这	休息	可能	是	奉献	到	这	好的	的	人类	.	”

其余的或许可以用来造福人类。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plænz] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] ['veri] ['kwaɪətli] .

“	Is	that	one	of	your	plans	?	”	asked	Mr	.	Dawson	very	quietly	.
“	是	那	一	的	你的	计划	?	”	问	先生	.	道森	非常	悄悄	.

“那是你的计划之一吗？”道森先生轻声问道。

" [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" Not at present .
" 不是 在 展示 .

"目前还没有。"

[ai] ['riːələɪz] [ðæt] [mɔː(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ðæn; ðən] ['mɪəli] ['ɒnɪst] ['moʊtɪvz] .
I realize that more is required than merely honest motives .
我 意识到 那 更多的 是 必需的 比 仅仅 诚实的 动机 .

我意识到，仅仅有真诚的动机是不够的。

[ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk] ,
I may have the will to do good as the president of such a bank ,
我 可能 有 这 将要 到 做 好的 作为 这 总统 的 这样的 一个 银行 ,

如果我能成为这样一家银行的总裁，我或许有意愿做好事。

[bʌt; bət][ai] [læk] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .
but I lack the ability and experience to conduct it .
但 我 缺少 这 能力 和 经验 到 执行 它 .

但我缺乏执行这项任务的能力和经验。

[ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,
I am content to see Mr . Dawson , " with a pleasant smile ,
我 是 内容 到 看 先生 . 道森 , " 和 一个 令人愉快的 微笑 ,

我很高兴见到道森先生，"他面带微笑地说。

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [bæŋk][ɪn] [ə'merɪkə] . "
" at the head of the richest bank in America . "
" 在 这 头 的 这 最富有的 银行 在 美国 . "

"执掌美国最富有的银行。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɔːdɪ'ælətɪ] [ɒv; əv]
" Thank you , Mr . Grinnell , " returned Mr . Dawson , with the cordiality of
" 感谢 你 , 先生 . 格林内尔 , " 返回 先生 . 道森 , 和 这 亲切 的
[ɪ'mens] [rɪ'liːf] .
immense relief .
巨大 宽慰 .

"谢谢你，格林内尔先生，"道森先生回答道，语气中充满了如释重负的喜悦。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] , [ðen] ? "
" What are your plans , then ? "
" 什么 是 你的 计划 , 然后 ? "

那么，你的计划是什么?

" [maɪ][fɜːst][plæn][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] — [ɑː] — [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [mɔː(r)]
" My first plan is to make more — ah — to make arrangements to deposit more
" 我的 第一的 计划 是 到 制作 更多的 — 啊 — 到 制作 安排 到 订金 更多的
[gəʊld] . "
gold . "
金子 . "

"我的第一个计划是——啊——安排存入更多黄金。"

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] - [meɪk] [mɔː(r)] - ['sʌmθɪŋ] — [wen] [juː; jʊ] [stɒpt] , " [sed]
" You were going to say ' make more ' something — when you stopped , " said
" 你 是 去 到 说 - 制作 更多的 - 某物 — 什么时候 你 停止 , " 说
[mel] - [len] ,
Mel - len ,
梅尔 - 镜头 ,

"你本来想说'多做一些'之类的话——然后你突然停住了，"梅伦说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒnʃələnt] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .
with a sort of nonchalant curiosity .
和 一个 种类 的 漫不经心 好奇心 .

带着一种漫不经心的好奇心。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] .

At	least	,	that	is	what	he	meant	it	to	look	like	.
在	至少	,	那	是	什么	他	意思是	它	到	看	喜欢	.

至少，他想让它看起来像那样。

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['veri] ['kwɪkli] , “ [meɪk] [mɔː(r)]

“	I	was	going	to	say	,	”	answered	the	young	man	,	very	quickly	,	“	make	more
”	我	曾是	去	到	说	,	”	回答	这	年轻的	男人	,	非常	迅速地	,	”	制作	更多的

[dɪ'pɑːzɪts] . ”

deposits	.	”
存款	.	”

“我正要说，”年轻人很快回答道，“多存些钱。”

“ [ai] [θɔːt] , ” [sed] ['mɛlən] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] ,

“	I	thought	,	”	said	Mellen	with	a	smile	,	though	his	eyes	were	serious	,
”	我	想法	,	”	说	梅伦	和	一个	微笑	,	尽管	他的	眼睛	是	严肃的	,

“我当时想，”梅伦笑着说，尽管他的眼神很严肃。

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] - [meɪk] [mɔː(r)][gəʊld] , -

“	that	you	were	going	to	say	'	make	more	gold	,	'
”	那	你	是	去	到	说	-	制作	更多的	金子	,	-

“你本来想说‘制造更多黄金’，

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ,

”	He	was	speaking	in	the	quiet	,
”	他	曾是	请讲	在	这	安静的	,

他轻声说道：

[self] - [pə'zest] [wei] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [ɪm'prest] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪti] [wɪtʃ]

self	-	possessed	way	that	had	so	impressed	the	Congressional	Committee	which
自己	-	拥有	方式	那	有	所以	印象深刻	这	国会	委员会	哪个

[hæd; həd] “ [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ” [hɪz; ɪz] ['sɪndɪkəts] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪts][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

had	“	investigated	”	his	Syndicate's	business	and	its	violation	of	the	law	,
有	“	调查	”	他的	辛迪加的	商业	和	它是	违反	的	这	法律	,

他那种沉着冷静的态度给曾“调查”过他所在犯罪集团的业务及其违法行为的国会委员会留下了深刻的印象。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [rɪ'zembld] [ðə; ði][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌtəli] ['ɒnɪst] [mæn][tuː; tə]

because	it	so	resembled	the	self	-	possession	of	an	utterly	honest	man	to
因为	它	所以	类似	这	自己	-	拥有	的	一个	完全地	诚实的	男人	到

[huːm] [ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv]

whom	there	had	never	come	a	thought	of	the	possibility	of	a	doubt	of
谁	那里	有	绝不	来	一个	想法	的	这	可能性	的	一个	怀疑	的

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .

the	righteousness	of	his	every	action	.
这	义	的	他的	每一个	行动	.

因为它如此像一个绝对诚实的人的沉着冷静，这个人从未想过要怀疑自己每一个行为的正当性。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɒdʒɪk(ə)l][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːvd] [hɪm'self]

It	made	logical	the	impression	that	the	richest	man	in	the	world	believed	himself
它	制成	逻辑	这	印象	那	这	最富有的	男人	在	这	世界	相信	他自己

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

the	instrument	of	Providence	.
这	乐器	的	普罗维登斯	.

这不难让人产生这样的印象：世界上最富有的人认为自己是上帝的使者。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] .

The	young	man	laughed	.
这	年轻的	男人	笑了	.

年轻人笑了。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] .
“ That would be dreadful .
“ 那 会 是 可怕 .

“那太可怕了。”

[wɪd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪks] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
We'd be in a terrible fix if we had to re - create the science of
我们会 是 在 一个 糟糕的 使固定如果 我们 有 到 关于 - 创造 这 科学 的
['kemɪstri] .
chemistry .
化学 .

如果我们必须重新创造化学这门科学，那我们将陷入非常糟糕的境地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pænɪk] , [ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn][ðə; ði][mə'lekjələ(r)] ['θɪəri] ['mɑːkɪt] .
It would mean a scientific panic , a slump in the molecular theory market .
它 会 意思是 一个 科学 恐慌 , 一个 暴跌 在 这 分子 理论 市场 .

这将意味着科学界的恐慌，分子理论市场的低迷。

” [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi]
” He laughed again as if pleased at the application of Wall Street phraseology
” 他 笑了 再次 作为 如果 高兴 在 这 应用 的 墙 街道 用语
[tuː; tə] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] .
to chemical science .
到 化学 科学 .

“他又笑了，似乎对将华尔街的术语应用于化学科学感到高兴。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [pə'sistid] ['mɛlən] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['kwɒləti] ,
“ Don't you make it ? ” persisted Mellen ; his voice had an insinuating quality ,
“ 不 你 制作 它 ? ” 持续 梅伦 ; 他的 嗓音 有 一个 暗示 质量 ,

“你做不出来吗？”梅伦追问道；他的声音里带着一丝暗示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金洪流(The Golden Flood)

第4/6页

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɔnfidəns] .

as	though	he	were	inviting	spiritual	confidences	.
作为	尽管	他	是	邀请	精神	秘密	.

仿佛在邀请人们倾诉内心的秘密。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] [mæn] ,

He	was	not	a	persuasive	man	,
他	曾是	不是	一个	有说服力的	男人	,

他不是一个善于说服的人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] ,

but	he	often	looked	so	much	as	though	he	had	persuaded	himself	,
但	他	经常	看起来	所以	很多	作为	尽管	他	有	被说服	他自己	,

但他常常看起来好像已经说服了自己似的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] — [ɒn] ['stʌbən] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd]

that	it	had	the	effect	of	persuasion	—	on	stubborn	and	misguided
那	它	有	这	影响	的	劝说	—	在	固执的	和	错误的

[kəm'petɪtəz] .

competitors	.
竞争对手	.

它对顽固且误入歧途的竞争对手产生了说服作用。

[grɪ'nɛl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['sɪəriəsli] .

Grinnell	looked	at	the	richest	man	in	the	world	seriously	.
格林内尔	看起来	在	这	最富有的	男人	在	这	世界	严重地	.

格林内尔严肃地看着这位世界首富。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['mjuːzɪŋli] , “ [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn]

“	It	is	perfectly	astonishing	,	”	he	said	,	musingly	,	“	how	many	people	still	believe	in
“	它	是	完美	惊人	,	”	他	说	,	若有所思地	,	“	如何	许多	人们	仍然	相信	在

['ælkəmi] .

alchemy	.
炼金术	.

“真是令人难以置信，”他沉思道，“竟然还有这么多人相信炼金术。”

[ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒmi] - [rɒt] [ðeɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt]

That	comes	from	the	tommy	-	rot	they	read	in	the	Sunday	newspapers	about
那	来	从	这	汤米	-	腐烂	他们	读	在	这	星期日	报纸	关于

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] . ”

scientific	discoveries	.	”
科学	发现	.	”

那都是他们从周日报纸上读到的那些关于科学发现的胡说八道惹的祸。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] .

“	You	haven't	answered	my	question	.
“	你	还没有	回答	我的	问题	.

你还没有回答我的问题。

” [mɛlənz] [pə'sɪstəns] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'fensɪv] .

”	Mellen's	persistence	was	not	offensive	.
”	梅伦的	持久性	曾是	不是	进攻	.

“梅伦的坚持并不令人反感。”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɔɪ] [tel]

He	might	have	been	a	Sunday	-	school	teacher	trying	to	make	a	shy	boy	tell
他	可能	有	到过	一个	星期日	-	学校	老师	尝试	到	制作	一个	害羞的	男生	告诉

[haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

how	good	he	was	.
如何	好的	他	曾是	.

他可能是一位主日学校的老师，想让一个害羞的男孩说出自己有多优秀。

“ ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] ,

“	Mr	.	Mellen	,
”	先生	.	梅伦	,

“梅伦先生，

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪksaɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn]

the	chemical	laboratory	which	you	built	for	the	Lakeside	University	is	the	finest	in
这	化学	实验室	哪个	你	建造	为了	这	湖边	大学	是	这	最好的	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

你为湖滨大学建造的化学实验室是全国最好的。

[prə'fesə(r)] ['ɔːgdən] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːməʊst] ['saɪəntɪsts] .

Professor	Ogden	is	one	of	our	foremost	scientists	.
教授	奥格登	是	一	的	我们的	首先	科学家	.

奥格登教授是我们最杰出的科学家之一。

[ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [gəʊld] . ”

Ask	him	if	it	is	possible	for	any	living	man	to	make	gold	.	”
问	他	如果	它	是	可能的	为了	任何	活的	男人	到	制作	金子	.	”

问他，活着的人是否有可能炼制黄金。

“ [aɪd] ['rɑːðə(r)] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	I'd	rather	ask	you	if	you	make	it	?
”	ID	相当	问	你	如果	你	制作	它	?

“我更想问的是，你是否成功了？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [grɪ'nɛl] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bʌt; bət]

”	The	voice	was	still	of	the	Sunday	-	school	,	and	Grinnell	the	favourite	but
”	这	嗓音	曾是	仍然	的	这	星期日	-	学校	,	和	格林内尔	这	最喜欢的	但

[ʃaɪ] ['skɒlə(r)] .

shy	scholar	.
害羞的	学者	.

“那声音依然是主日学校里的声音，格林内尔是学校里最受喜爱但又腼腆的学生。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .

“	If	you	insist	upon	asking	such	questions	I	insist	upon	refusing	to	answer	them	.
”	如果	你	坚持	之上	问	这样的	问题	我	坚持	之上	拒绝	到	回答	他们	.

“如果你坚持要问这些问题，我坚持拒绝回答。”

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

If	I	did	make	it	,	would	I	tell	you	?
如果	我	做过	制作	它	,	会	我	告诉	你	?

如果我成功了，我会告诉你吗?

[jʊd] [tel] ['evrɪbɒdi] . ”

You'd	tell	everybody	.	”
你会	告诉	大家	.	”

你会告诉所有人。

“ [ɪn'diːd] [nɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɛlən] ['iːgəli] .

“	Indeed	not	!	”	exclaimed	Mellen	eagerly	.
”	的确	不是	!	”	惊呼	梅伦	急切地	.

“绝非如此！”梅伦急切地喊道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	help	it	.
他	可以	不是	帮助	它	.

他无能为力。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hjuːmən] .

He	was	almost	human	.
他	曾是	几乎	人类	.

他几乎就是人类。

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , ” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [aɪl] [dɪ'pɒzɪt] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n]

“	Well	,	Mr	.	Dawson	,	”	turning	to	the	president	,	“	I'll	deposit	these	eleven
“	出色地	,	先生	.	道森	,	”	转弯	到	这	总统	,	“	患病的	订金	这些	十一

[m'ɪliənz] . ”

millions	.	”
百万	.	”

“好的，道森先生，”他转向总统说，“我会把这1100万存入银行。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][gəʊld] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] .

“	You	have	more	gold	with	you	?	”	asked	Mr	.	Dawson	.
“	你	有	更多的	金子	和	你	?	”	问	先生	.	道森	.

“你身上还有更多黄金吗？”道森先生问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] [pˈɒkɪts] , [ˌɒsten'teɪʃəsli] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

The	young	man	felt	in	his	vest	pockets	,	ostentatiously	,	one	after	another	.
这	年轻的	男人	毛毡	在	他的	背心	口袋	,	炫耀地	,	一	后	其他	.

年轻人炫耀般地，一个接一个地摸了摸自己的背心口袋。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] : “ [nəʊ] .

Then	he	shook	his	head	and	said	:	“	No	.
然后	他	摇晃	他的	头	和	说	:	”	不	.

然后他摇了摇头说：“不。”

” ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [smaɪld] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

”	Mr	.	Dawson	smiled	to	hide	his	anger	.
”	先生	.	道森	微笑	到	隐藏	他的	愤怒	.

道森先生强颜欢笑，掩饰自己的愤怒。

“ [aɪ] [ment] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] [tʃeks] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	meant	Assay	Office	checks	,	”	he	explained	.
“	我	意思是	检测	办公室	检查	,	”	他	解释	.

“我指的是化验所的检查，”他解释道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] , ” [kən'fest] [grɪ'nɛl] , “ [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪ'pɑːzɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['iːstən] ,

“	I'm	going	,	”	confessed	Grinnell	,	“	to	make	some	deposits	with	the	Eastern	,
“	我是	去	,	”	坦白	格林内尔	,	“	到	制作	一些	存款	和	这	东	,

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [ænd; ənd] ['mɑːʃl] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋks] .

Agricultural	,	and	Marshall	National	banks	.
农业	,	和	马歇尔	国家的	银行	.

“我要去，”格林内尔坦白道，“在东部银行、农业银行和马歇尔国家银行存些钱。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , “ [ɪz][maɪ][fɜːst] [lʌv] .

But	the	Metropolitan	,	”	he	added	with	a	pleasant	smile	,	“	is	my	first	love	.
但	这	大都会	,	”	他	额外	和	一个	令人愉快的	微笑	,	“	是	我的	第一的	爱	.

“但是大都会剧院，”他带着和蔼的笑容补充道，“是我的最爱。”

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] .

Good	-	morning	,	gentlemen	.
好的	-	早晨	,	先生们	.

早上好，先生们。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
" He turned to go .
" 他 转向 到 去 .

他转身要走。

" ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , [wʌn]['məʊmənt] , [pliːz] .
" Mr . Grinnell , one moment , please .
" 先生 . 格林内尔 , 一 片刻 , 请 .

格林内尔先生，请稍等片刻。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
I should like to ask a favour .
我 应该 喜欢 到 问 一个 偏爱 .

我想请你帮个忙。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
I think you are depositing too much .
我 思考 你 是 存款 也 很多 .

我认为你存入的金额过多了。

[ten] [m'ɪliənz] [ə; eɪ] [wiːk] [miːnz] [faɪv] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . "
Ten millions a week means five hundred millions a year . "
十 百万 一个 星期 方法 五 百 百万 一个 年 . "

每周一千万，相当于每年五亿。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" So it does .
" 所以 它 做 .

确实如此。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] — — " [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] :
But I thought — — " He checked himself ; and then went on :
但 我 想法 — — " 他 已检查 他自己 ; 和 然后 去 在 :

但我当时想——"他顿了顿，然后继续说道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['feɪvə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk] ? "
" What is the favour you were about to ask ? "
" 什么 是 这 偏爱 你 是 关于 到 问 ? "

"你刚才想请我帮什么忙？"

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][gəʊld][ɪn] ['eni] [bæŋk][fɔː(r); fə(r)] , [seɪ] [ə; eɪ]
" Could you abstain from depositing any more gold in any bank for , say a
" 可以 你 弃权 从 存款 任何 更多的 金子 在 任何 银行 为了 , 说 一个
[mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ?
month or two ?
月 或者 二 ?

"您能否在一个月或两个月内停止在任何银行存入任何黄金？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" The young man's eyes were thoughtful for a moment .
" 这 年轻的 男人的 眼睛 是 周到 为了 一个 片刻 .

"年轻人的眼神沉思了一会儿。"

" [wel] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm][gəʊld][ai][mʌst; məst] [dɪ'pɒzɪt] , [æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] [fə'sɪlətiz] [æt; ət]
" Well , I have some gold I must deposit , as I have no facilities at
" 出色地 , 我 有 一些 金子 我 必须 订金 , 作为 我 有 不 设施 在
['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ] ,
present for storage ,
展示 为了 贮存 ,

"嗯，我有一些黄金需要存放起来，因为我目前没有储存设施。"

[seɪv] [ɪn][bæŋk] [vɔːlts] .
save **in** **bank** **vaults** **.**
节省 在 银行 金库 .

存入银行金库。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd][nɒt] ['fɪgəd] [ə'pɒn] — [wel] ,
You **see** **,** **I** **had** **not** **figured** **upon** **—** **well** **,**
你 看 , 我 有 不是 想 之上 — 出色地 ,

你看，我当时并没有想到——嗯，

[wʌn] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['keəfəli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
one **does** **not** **always** **think** **carefully** **enough** **in** **advance** **of** **what** **he** **is** **going** **to** **do**
一 做 不是 总是 思考 小心 足够的 在 进步 的 什么 他 是 去 到 做

,
,
,

人并非总能事先仔细考虑自己要做的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['rekən] [ɒn] .
and **he** **finds** **himself** **confronted** **by** **conditions** **he** **had** **not** **reckoned** **on** **.**
和 他 发现 他自己 面对 经过 状况 他 有 不是 估计 在 .

他发现自己面临着始料未及的局面。

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [tel] [ai] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'pɒzɪt] ['iːv(ə)n] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [juː; jʊ] ?
How **was** **I** **to** **tell** **I** **couldn't** **deposit** **even** **fifty** **millions** **without** **disturbing** **you** **?**
如何 曾是 我 到 告诉 我 不能 订金 甚至 五十 百万 没有 令人不安 你 ?

我怎么会知道，即使存入五千万，也会打扰到你?

[ai][fɪə(r)][ai][mʌst; məst] [dɪ'pɒzɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .
I **fear** **I** **must** **deposit** **a** **little** **more** **.**
我 害怕 我 必须 订金 一个 小的 更多的 .

恐怕我必须再存点钱。

[ɪn][fækt] , [ai] [kænt] [stɒp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] .
In **fact** **,** **I** **can't** **stop** **,** **even** **if** **I** **wish** **to** **.**
在 事实 , 我 不能 停止 , 甚至 如果 我 希望 到 .

事实上，即使我想停，也停不下来。

[bʌt; bət] [aɪl] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] . ″
But **I'll** **think** **over** **what** **you** **have** **said** **.** **”**
但 患病的 思考 超过 什么 你 有 说 . ″

但我会仔细考虑你所说的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒn][hænd] ? ″
“ **Have** **you** **much** **more** **on** **hand** **?** **”**
″ 有 你 很多 更多的 在 手 ? ″

“你手头还有很多吗？″

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ″
“ **Quite** **a** **chunk** **of** **it** **!** **”**
″ 相当 一个 块 的 它 ! ″

“相当大一部分！″

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ″ [ɑːskt] ['dɔːsən] .
“ **How** **much** **?** **”** **asked** **Dawson** **.**
″ 如何 很多 ? ″ 问 道森 .

“多少钱？”道森问道。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'gen] ,
The **richest** **man** **was** **leaning** **forward** **again** **,**
这 最富有的 男人 曾是 倾斜 向前 再次 ,

首富再次向前倾身。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

his	eyes	fixed	on	the	young	man	because	the	young	man	was	not	looking	at
他的	眼睛	固定的	在	这	年轻的	男人	因为	这	年轻的	男人	曾是	不是	寻找	在

[hɪm] .

him	.
他	.

他的目光一直盯着那个年轻人，因为那个年轻人没有看他。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] ['hævnt] [wei] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [grɪ'nɛl] .

I	haven't	weighed	it	,	”	answered	Grinnell	.
我	还没有	称重	它	,	”	回答	格林内尔	.

“我还没称过重呢，”格林内尔回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːkɪt] .

“	You	are	commencing	to	disturb	the	money	-	market	.
”	你	是	开始	到	打扰	这	钱	-	市场	.

“你正在扰乱货币市场。”

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][gəʊld][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] .

People	have	begun	to	wonder	where	the	gold	is	coming	from	.
人们	有	开始	到	想知道	在哪里	这	金子	是	未来	从	.

人们开始好奇这些黄金是从哪里来的。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

The	newspapers	will	take	it	up	.
这	报纸	将要	拿	它	向上	.

报纸会报道此事。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'vjuːz] [ɔːl'redi] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	will	find	the	financial	reviews	already	speaking	about	it	.
你	将要	寻找	这	金融的	评论	已经	请讲	关于	它	.

你会发现财经评论文章已经开始讨论这个问题了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['klɒndaɪk] [gəʊld][hæz; həz] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['leɪtli] .

It	is	lucky	a	lot	of	Klondike	gold	has	been	coming	to	New	York	lately	.
它	是	幸运的	一个	很多	的	克朗代克	金子	有	到过	未来	到	新的	约克	最近	.

近来有很多克朗代克淘金热潮的黄金涌入纽约，这真是件好事。

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][let] [ʌp] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['gleərɪŋ] ['hedlaɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] — ”

But	unless	you	let	up	,	there	will	be	glaring	headlines	,	and	then	—	”
但	除非	你	让	向上	,	那里	将要	是	刺眼	标题	,	和	然后	—	”

但如果你不放松警惕，就会出现触目惊心的头条新闻，然后——”

“ [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [sed] ['mɛlən] , ['ɔːlməʊst] ['tendəli] .

“	The	newspapers	must	not	take	it	up	,	”	said	Mellen	,	almost	tenderly	.
”	这	报纸	必须	不是	拿	它	向上	,	”	说	梅伦	,	几乎	温柔地	.

“报纸千万不能报道这件事，”梅伦几乎是温柔地说。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] , ['rɪtʃəd] .

“	That	must	be	seen	to	,	Richard	.
”	那	必须	是	已见	到	,	理查德	.

“这件事必须处理好，理查德。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .

It	must	be	stopped	at	any	cost	.
它	必须	是	停止	在	任何	成本	.

必须不惜一切代价阻止它。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [nˈɒdɪd] .
" The president nodded .
" 这 总统 点头 .

总统点了点头。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
The young man was thinking .
这 年轻的 男人 曾是 思维 .

年轻人正在思考。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [pə'plekst] [feɪs] [tuː; tə] ['dɔːsən] .
He turned a perplexed face to Dawson .
他 转向 一个 困惑 脸 到 道森 .

他一脸困惑地看向道森。

" [haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][ai] [stɒp] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [maɪ][gəʊld] ? "
" How long must I stop depositing my gold ? "
" 如何 长的 必须 我 停止 存款 我的 金子 ? "

"我必须停止存入黄金多久？"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnts]
" It isn't so much a question of stopping as of reducing the amounts
" 它 不是 所以 很多 一个 问题 的 停止 作为 的 减少 这 金额
[dɪ'pɒzɪtɪd] . "
deposited . "
已存 . "

"与其说是停止存款，不如说是减少存款金额。"

" [ai] [kænt] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm] .
" I can't reduce them .
" 我 不能 减少 他们 .

"我无法减少它们。"

[ai][mʌst; məst] [dɪ'pɒzɪt] ['sevrəl] [m'ɪliənz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [stɒp] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
I must deposit several millions a week or stop altogether .
我 必须 订金 一些 百万 一个 星期 或者 停止 共 .

我必须每周存入数百万美元，否则就完全停止存入。

[maɪ] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ðen] [went] [ɒn] ['kwɪkli] ,
My arrangements are peculiar because — " he paused ; then went on quickly ,
我的 安排 是 奇特 因为 — " 他 暂停 ; 然后 去 在 迅速地 ,

我的安排很特别，因为——"他停顿了一下，然后迅速继续说道，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə]['flaʊndə(r)] — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
with a smile as if pleased at being able to cease to flounder — " because
和 一个 微笑 作为 如果 高兴 在 存在 有能力的 到 停止 到 比目鱼 — " 因为

他脸上带着笑容，仿佛很高兴终于不再不知所措——"因为……"

[ai][dəʊnt] [laɪk] [hɑːf] - [wei] ['meʒəz] .
I don't like half - way measures .
我 不 喜欢 一半 - 方式 措施 .

我不喜欢折中的办法。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
But I think I can stop for a month .
但 我 思考 我 能 停止 为了 一个 月 .

但我认为我可以休息一个月。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He thought for a moment .
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

['sʌmhaʊ] ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Somehow	Mr	.	Mellen	felt	as	if	the	young	man	were	speaking	of	a
不知何故	先生	.	梅伦	毛毡	作为	如果	这	年轻的	男人	是	请讲	的	一个

['fæktri; 'fæktəri] .

factory	.
工厂	.

不知为何，梅伦先生觉得这个年轻人好像在说一家工厂。

" [jes] , " ['fɪnɪʃt] [grɪ'nɛl] , " [ai] [kæn; kən] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] ,

"	Yes	,	"	finished	Grinnell	,	"	I	can	stop	for	a	month	,	Mr	.	Dawson	,
"	是的	,	"	完成的	格林内尔	,	"	我	能	停止	为了	一个	月	,	先生	.	道森	,

"是的，"格林内尔说完，"我可以休息一个月，道森先生。"

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

out	of	regard	for	what	you	say	.	"
出去	的	看待	为了	什么	你	说	.	"

出于对你所说的话的尊重。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

[ai] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [seɪ] . "

I	appreciate	it	more	than	I	can	say	.	"
我	欣赏	它	更多的	比	我	能	说	.	"

我感激不尽。

" [ðen] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	Then	say	nothing	.
"	然后	说	没有什么	.

"那就什么都别说。"

[aɪl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [tuː] ,

I'll	make	another	deposit	in	a	day	of	two	,
患病的	制作	其他	订金	在	一个	天	的	二	,

我会在一两天内再存入一笔钱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒŋ] [rest] .

and	then	I'll	give	you	a	nice	long	rest	.
和	然后	患病的	给	你	一个	好的	长的	休息	.

然后我会让你好好休息一段时间。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] ? "

How	does	that	please	you	,	Mr	.	Dawson	?	"
如何	做	那	请	你	,	先生	.	道森	?	"

这样您满意吗，道森先生?

" ['veri] [mʌtʃ] .

"	Very	much	.
"	非常	很多	.

"非常。

['əʊnli] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋks] .

Only	be	sure	to	do	the	same	by	all	the	other	banks	.
仅有的	是	当然	到	做	这	相同的	经过	全部	这	其他	银行	.

只需确保对其他所有银行也采取同样的措施即可。

" ['dɔːsən] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['grætɪtjuːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] .

"	Dawson	tried	to	show	gratitude	,	but	the	anxiety	was	uppermost	.
"	道森	尝试	到	展示	感激	,	但	这	焦虑	曾是	最上层	.

"道森试图表达感激之情，但焦虑占据了他的心头。"

“ [ai] [wɪl] .
“ I will .
” 我 将要 .

“我会。

” ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Mr . Grinnell extended his hand .
” 先生 . 格林内尔 扩展 他的 手 .

格林内尔先生伸出了手。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [grɑ:sp, græsp][ˌaɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] — [ænd; ənd] ['veri] [draɪ] .
The president grasped it ; his own was very cold — and very dry .
这 总统 抓住 它 ; 他的 自己的 曾是 非常 寒冷的 — 和 非常 干燥 .

总统抓住了它；他自己的那份又冷又干。

['mɪstə(r)] . ['mɛlən] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌærə'besks] [ɪn][ðə; ði] [rʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Mr . Mellen was gazing intently at the arabesques in the rug at his feet .
先生 . 梅伦 曾是 凝视 专注地 在 这 阿拉伯式花纹 在 这 小地毯 在 他的 脚 .

梅伦先生正全神贯注地盯着脚边地毯上的阿拉伯式花纹。

[hi:; hi][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] [wen] [grɪ'nɛl] [sed] “ [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] .
He did not answer when Grinnell said “ Good - morning .
他 做过 不是 回答 什么时候 格林内尔 说 “ 好的 - 早晨 .

当格林内尔说“早上好”时，他没有回答。

” [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] , ['dɔ:sən] [rəʊz][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊʧt] ['mɛlən] .
” As the door closed , Dawson rose and approached Mellen .
” 作为 这 门 关闭 , 道森 玫瑰 和 接近 梅伦 .

“门关上后，道森站起身走向梅伦。

“ ['wɪljəm] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ William ? ” he said .
” 威廉 ? ” 他 说 .

“威廉？”他问道。

['mɛlən] [dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] .
Mellen did not look up .
梅伦 做过 不是 看 向上 .

梅伦没有抬头。

['dɔ:sən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] : “ ['wɪljəm] !
Dawson laid his hand on his friend's shoulder and repeated : “ William !
道森 铺设 他的 手 在 他的 朋友们 肩膀 和 重复 : ” 威廉 !

道森把手放在朋友的肩膀上，重复道：“威廉！

” ['mɛlən] [tɜ:nd] [æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
” Mellen turned an expressionless face to the president .
” 梅伦 转向 一个 面无表情 脸 到 这 总统 .

梅伦面无表情地转向总统。

“ [hi:; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [sed] ['dɔ:sən] .
“ He makes it ! ” said Dawson .
” 他 制作 它 ! ” 说 道森 .

“他成功了！”道森说道。

“ [hi:; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hɪp'nɒtɪkli] .
“ He makes it ! ” repeated the richest man in the world , hypnotically .
” 他 制作 它 ! ” 重复 这 最富有的 男人 在 这 世界 , 催眠地 .

“他成功了！”世界首富喃喃自语，仿佛被催眠了一般。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Do you feel certain of it ?
” 做 你 感觉 肯定 的 它 ?

你对此有把握吗?

" ['dɔːsənz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn] [mɛlənz] [ə'sent] .
" Dawson's voice betrayed his eagerness to find comfort in Mellen's assent .
" 道森的 嗓音 背叛 他的 渴望 到 寻找 舒适 在 梅伦的 同意 .

"道森的声音透露出他急于从梅伦的同意中获得安慰。

[mɛlənz] [maɪnd] [ə'wəʊk] .
Mellen's mind awoke .
梅伦的 头脑 醒来 .

梅伦的意识清醒了。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ?
Certain of what ?
肯定 的 什么 ?

确信什么?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] ['blæŋkli] ['pʌz(ə)ld] .
" But he still looked blankly puzzled .
" 但 他 仍然 看起来 茫然地 困惑 .

但他仍然一脸茫然，一脸困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
It made the president uncomfortable .
它 制成 这 总统 不舒服 .

这让总统感到很不自在。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :
He repeated :
他 重复 :

他重复道:

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [gəʊld] . "
" That he is making gold . "
" 那 他 是 制作 金子 . "

"他正在创造财富。"

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" It can't be , " said the richest man in the world .
" 它 不能 是 , " 说 这 最富有的 男人 在 这 世界 .

"这不可能，"世界首富说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] .
" It can't be .
" 它 不能 是 .

"不可能。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ænd; ənd] [jet] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .
And yet — " He paused .
和 然而 — " 他 暂停 .

然而——"他停顿了一下。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ; [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [prest] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] .
He clenched his hands ; his lips were pressed tightly together .
他 紧握 他的 双手 ; 他的 嘴唇 是 按下 紧紧 一起 .

他紧握双拳，嘴唇紧紧抿在一起。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [lʊk] .

Into	his	eyes	there	came	a	straining	look	.
进入	他的	眼睛	那里	来了	一个	紧张	看	.

他眼中闪过一丝紧张的神色。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [tens] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'lækst] .

Gradually	the	tense	lines	about	his	mouth	relaxed	.
逐步地	这	紧张	线条	关于	他的	嘴	轻松	.

他嘴角紧绷的肌肉线条渐渐放松下来。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] ['daʊtfəli] : “ [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	murmured	doubtfully	:	“	But	he	might	as	well	make	it	.
他	低声说道	怀疑地	:	“	但	他	可能	作为	出色地	制作	它	.

他疑惑地低声说道：“但他或许真的能做到。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [dʌz] .

Perhaps	he	does	.
也许	他	做	.

或许他确实如此。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][gəʊld] .

He	has	the	gold	.
他	有	这	金子	.

他有黄金。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] . ”

He	will	have	more	.	”
他	将要	有	更多的	.	”

他还会拥有更多。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [ə'griːd] ['dɔːsən] , [nɒt]['əʊvə(r)] - ['kɔːdiəli] ,

“	I	am	sure	of	that	,	”	agreed	Dawson	,	not	over	-	cordially	,
”	我	是	当然	的	那	,	”	同意	道森	,	不是	超过	-	诚挚地	,

“我确信这一点，”道森不太热情地同意道。

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fɜːm] [kən'vɪkʃn] .

but	still	as	if	that	were	his	firm	conviction	.
但	仍然	作为	如果	那	是	他的	公司	定罪	.

但即便如此，他仍然坚信不疑。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

“	We	must	find	out	more	about	him	.
”	我们	必须	寻找	出去	更多的	关于	他	.

我们必须进一步了解他。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [sez] ?

Are	we	going	to	take	his	word	for	all	he	says	?
是	我们	去	到	拿	他的	单词	为了	全部	他	说道	?

我们就要全盘相信他说的话吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Even	if	he	made	it	he	must	make	it	out	of	something	.
甚至	如果	他	制成	它	他	必须	制作	它	出去	的	某物	.

即使他真的做出了来，那也肯定是用某种材料做的。

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði][gəʊld] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	does	the	gold	come	from	?
在哪里	做	这	金子	来	从	?

这些黄金是从哪里来的?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ? ”

How	does	it	come	?	”
如何	做	它	来	?	”

它是怎么来的?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɜːnɪs] .

“	It	comes	from	his	furnace	.
”	它	来	从	他的	炉	.

“它来自他的炉子。”

[kɒ'steləʊ] [ɔːl]

Costello	all
科斯特洛	全部

科斯特洛

[bʌt; bət] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	saw	it	.
但	锯	它	.

但我看到了。

[hiː; hi] — ”

He	—	”
他	—	”

他-”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ˌintə'dʒekt] [mel] - [len] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] ['dɔːsən] .

“	Why	didn't	he	see	it	?	”	interjected	Mel	-	len	,	glaring	at	Dawson	.
”	为什么	没有	他	看	它	?	”	插话	梅尔	-	镜头	,	刺眼	在	道森	.

“他为什么没看见？”梅伦插嘴道，怒视着道森。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][æt; ət] [wɜːk] ?

“	Why	don't	you	put	a	hundred	men	at	work	?
”	为什么	不	你	放	一个	百	男人	在	工作	?

“为什么不安排一百个人去工作呢？”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] ?

Is	that	all	you	can	learn	about	this	man	?
是	那	全部	你	能	学习	关于	这	男人	?

关于这个人，你只能了解到这些吗?

” ['dɔːsən] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]['bækə(r)] [dɪ'spleɪ] ['viːəməns] , ['evə(r)][səʊ]

”	Dawson	had	never	before	seen	his	financial	backer	display	vehemence	,	ever	so
”	道森	有	绝不	前	已见	他的	金融的	支持者	展示	激烈	,	曾经	所以

['slaɪtli] ,

slightly	,
轻微地	,

“道森以前从未见过他的投资人表现出如此强烈的情绪，哪怕只是轻微的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fæbjələs] [welθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɔːlməʊst]['paɪəs] [sɪ'verəti] [tuː; tə]

for	the	power	of	fabulous	wealth	had	given	an	almost	pious	severity	to
为了	这	力量	的	太棒了	财富	有	给定	一个	几乎	虔诚的	严重性	到

['mɛlən] .

Mellen	.
梅伦	.

因为巨额财富赋予了梅伦一种近乎虔诚的严肃感。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [ɪnˌvʌlnərə'bɪləti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	years	of	golden	invulnerability	seemed	to	have	rolled	away	from	the
这	年	的	金的	无敌	似乎	到	有	滚动	离开	从	这

['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

richest	man	in	the	world	,
最富有的	男人	在	这	世界	,

世界首富昔日的辉煌似乎已经远去。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [juːθ] , [krɒst] [ɪn] [sʌm; səm] ['tʃerɪʃt] [plæn] ,

and	left	him	an	impatient	youth	,	crossed	in	some	cherished	plan	,
和	左边	他	一个	不耐烦	青年	,	交叉	在	一些	珍爱	计划	,

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ,

exasperated	,
恼怒	,

留下他一个急躁的年轻人，某个珍视的计划受挫，恼怒不已。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm] [ə'tæk] , [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔːst] ['ɪntuː]

after	long	and	soothing	immunity	from	attack	,	at	being	forced	into
后	长的	和	舒缓	免疫	从	攻击	,	在	存在	强制	进入

[dɪfɛnsɪvnəs] .

defenciveness	.
防御性	.

在经历了漫长而舒适的免疫状态后，被迫进入防御状态。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [nɒt] ['sɜː.vaɪl.li] [æt; ət] [ɔːl] ,

The	president	said	to	him	,	not	servilely	at	all	,
这	总统	说	到	他	,	不是	卑躬屈膝地	在	全部	,

总统对他说，语气一点也不谄媚：

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] :

but	nevertheless	with	more	than	a	suggestion	of	self	-	defence	:
但	尽管如此	和	更多的	比	一个	建议	的	自己	-	防御	:

但即便如此，其中也蕴含着强烈的自卫意味：

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [duː; də] .

“	We	have	done	all	that	men	could	do	.
“	我们	有	完毕	全部	那	男人	可以	做	.

“我们已经做了男人能做的一切。”

[grɪ'nɛl] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] ['əʊnli] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [wiːks] ,

Grinnell	had	been	at	this	work	only	eight	or	ten	weeks	,
格林内尔	有	到过	在	这	工作	仅有的	八	或者	十	周	,

格林内尔从事这项工作才八到十周而已。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ɪn] [kæʃ] .

and	he	already	has	fifty	millions	in	cash	.
和	他	已经	有	五十	百万	在	现金	.

而且他已经拥有五千万美元的现金。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['ʃɑːlətən] , [ə; eɪ] ['trɪkstə(r)] [ɒv; əv]

It	it	were	not	for	that	you	might	call	him	a	charlatan	,	a	trickster	of
它	它	是	不是	为了	那	你	可能	称呼	他	一个	庸医	,	一个	骗子	的

[sʌm; səm] [sɔːt] .

some	sort	.
一些	种类	.

如果不是因为这一点，你可能会称他为江湖骗子，某种意义上的骗子。

[juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] ;

You	believed	what	he	said	when	he	spoke	of	his	plans	;
你	相信	什么	他	说	什么时候	他	辐	的	他的	计划	;

你相信了他所说的计划；

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

you	did	not	think	he	was	lying	.
你	做过	不是	思考	他	曾是	说谎	.

你并不认为他在撒谎。

[juː; jʊ] [nəʊ] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] .

You	know	men	as	well	as	I	do	.
你	知道	男人	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样了解男人。

[wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n] [dɪd][hiː; hi] [prə'djuːs] [ɒn][juː; jʊ] ?

What	impression	did	he	produce	on	you	?
什么	印象	做过	他	生产	在	你	?

他给你留下了怎样的印象?

[ðə; ði][gəʊld] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

The	gold	comes	out	of	his	house	.
这	金子	来	出去	的	他的	房子	.

金子是从他家出来的。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [woʊnt] [tɔːk] .

His	servants	won't	talk	.
他的	仆人	惯于	讲话	.

他的仆人什么也不肯说。

[ai][təʊld] [kɒ'steləʊ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] ['eni] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

I	told	Costello	to	offer	them	any	price	for	information	.
我	讲述	科斯特洛	到	提供	他们	任何	价格	为了	信息	.

我告诉科斯特洛，为了获得信息，他可以出任何价钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [grɪnɛlz] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]

But	he	was	convinced	it	could	not	be	done	without	Grinnell's	learning	of
但	他	曾是	确信	它	可以	不是	是	完毕	没有	格林内尔	学习	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他确信，如果格林内尔不知道这件事，就不可能做到。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]

and	we	don't	want	him	to	know	;	or	,	how	do	we	know	what	complications
和	我们	不	想	他	到	知道	;	或者	,	如何	做	我们	知道	什么	并发症

[mait] ['fɒləʊ] ?

might	follow	?
可能	跟随	?

我们不想让他知道；或者，我们怎么知道可能会出现什么并发症呢?

[kɒ'steləʊ] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , ['enihaʊ] .

Costello	doesn't	think	they	know	anything	,	anyhow	.
科斯特洛	不	思考	他们	知道	任何事物	,	无论如何	.

科斯特洛认为他们反正什么都不知道。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['gɑːdɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

The	house	is	guarded	day	and	night	.
这	房子	是	守卫	天	和	夜晚	.

这栋房子日夜都有人看守。

[kɒ'steləʊ] [hɪm'self] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [kəʊl] .

Costello	himself	went	into	the	cellar	with	a	load	of	coal	.
科斯特洛	他自己	去	进入	这	地窖	和	一个	加载	的	煤炭	.

科斯特洛本人带着一车煤进了地窖。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [grɪ'nɛl] [teɪks] [nəʊ][gəʊld]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

There	is	no	doubt	that	Grinnell	takes	no	gold	into	the	house	,
那里	是	不	怀疑	那	格林内尔	需要	不	金子	进入	这	房子	,

毫无疑问，格林内尔不会把任何黄金带进屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['fɜːnɪs] .

and	that	the	gold	comes	out	of	the	electrical	furnace	.
和	那	这	金子	来	出去	的	这	电气	炉	.

黄金是从电炉中提炼出来的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪljən] .

He	has	fifty	millions	now	,	and	he	won't	rest	until	he	has	a	billion	.
他	有	五十	百万	现在	,	和	他	惯于	休息	直到	他	有	一个	十亿	.

他现在有五千万，但他不达到十亿是不会罢休的。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mɪnɪməm] .

That	is	his	minimum	.
那	是	他的	最低限度	.

这是他的最低要求。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] ['sʌmbədi] [lɜːrnz] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] — ″

And	,	in	the	meantime	,	if	somebody	learns	his	secret	—	″
和	,	在	这	与此同时	,	如果	某人	学习	他的	秘密	—	″

与此同时，如果有人得知了他的秘密——″

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] , ″ ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

“	We	must	find	out	,	″	shouted	the	richest	man	in	the	world	,
“	我们	必须	寻找	出去	,	″	喊叫	这	最富有的	男人	在	这	世界	,

“我们必须查明真相！”世界首富喊道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]['waɪldli][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

shaking	his	fist	wildly	in	the	air	.
摇晃	他的	拳头	疯狂地	在	这	空气	.

他疯狂地挥舞着拳头。

“ [ə; eɪ] ['bɪljən] [ɪn][gəʊld] .

“	A	billion	in	gold	.
“	一个	十亿	在	金子	.

“价值十亿美元的黄金。”

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] — ″ [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] ['dɔːsənz] [hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd]

What	will	become	—	″	He	checked	himself	as	he	caught	Dawson's	half	-	frightened
什么	将要	变得	—	″	他	已检查	他自己	作为	他	捕捉	道森的	一半	-	害怕

[lʊk] .

look	.
看	.

“将会变成什么样——”他瞥见道森半是害怕的神情，便止住了话头。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

He	drew	in	a	deep	breath	,	and	began	to	walk	to	and	fro	.
他	画	在	一个	深的	气息	,	和	开始	到	走	到	和	弗	.

他深吸一口气，开始来回踱步。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [stɒpt] [baɪ] ['dɔːsən] [ænd; ənd] [sed] , [mɔː(r)] [kəm'pəʊzdli] : “ ['rɪtʃəd] , [aɪ]

At	length	he	stopped	by	Dawson	and	said	,	more	composedly	:	“	Richard	,	I
在	长度	他	停止	经过	道森	和	说	,	更多的	镇定	:	“	理查德	,	我

[θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

think	as	you	do	,
思考	作为	你	做	,

最后他走到道森跟前，语气平静下来，说道：“理查德，我的想法和你一样，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][kænt] [tel] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] .

yet	it	doesn't	seem	right	;	but	I	can't	tell	what	is	wrong	.
然而	它	不	似乎	正确的	;	但	我	不能	告诉	什么	是	错误的	.

但总觉得哪里不对劲；但我说不出哪里出了问题。

[ɪf] [hiː; hi][pɹədjˈuːsɪz][gəʊld][æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	produces	gold	at	will	,	and	we	knew	how	he	did	it	,
如果	他	产	金子	在	将要	,	和	我们	知道	如何	他	做过	它	,

如果他能随意变出黄金，而且我们知道他是怎么做到的，

[wɪd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)] [bɒndz] .

we'd	still	have	to	sell	our	bonds	.
我们会	仍然	有	到	卖	我们的	债券	.

我们仍然需要出售债券。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [naʊ] .

It	is	better	to	prepare	for	the	worst	now	.
它	是	更好的	到	准备	为了	这	最差	现在	.

未雨绸缪总是好的。

[bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

Begin	at	once	.
开始	在	一次	.

立即开始。

[sel] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ][bɒks] , [hɪə(r)] .

Sell	those	that	are	in	my	box	,	here	.
卖	那些	那	是	在	我的	盒子	,	这里	.

把我箱子里的东西卖掉吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][lɪst] .

You	have	the	list	.
你	有	这	列表	.

你已经拿到清单了。

[tel] ['tɔmpsn] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [vɔːlt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] . ”

Tell	Thompson	to	bring	you	the	list	of	those	in	the	safety	vault	at	the	office	.	”
告诉	汤普森	到	带来	你	这	列表	的	那些	在	这	安全	金库	在	这	办公室	.	”

让汤普森把办公室保险库里的人的名单拿来给你。

“ [jes] , ” [sed] ['dɔːsən] , [wɪð] [les] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

“	Yes	,	”	said	Dawson	,	with	less	relief	in	his	voice	than	might	have	been	expected	.
”	是的	,	”	说	道森	,	和	较少的	宽慰	在	他的	嗓音	比	可能	有	到过	预期的	.

“是的，”道森说道，语气中并没有像人们预期的那样如释重负。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

“	We'll	have	to	be	very	careful	.
”	出色地	有	到	是	非常	小心	.

“我们必须非常小心。”

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wʌn] [tiː] —

The	market	won	t	—
这	市场	韩元	t	—

市场不会——

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][eitθ, eiθ][ænd; ənd] ['kwɔːtəz] , ” [sed] ['mɛlən] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	This	is	no	time	to	think	of	eighths	and	quarters	,	”	said	Mellen	with	decision	.
”	这	是	不	时间	到	思考	的	八分之一	和	四分之一	,	”	说	梅伦	和	决定	.

“现在不是考虑八分之一和四分之一的时候，”梅伦果断地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [bɒndz] ?

“	If	we	are	right	,	of	what	use	are	our	bonds	?
”	如果	我们	是	正确的	,	的	什么	使用	是	我们的	债券	?

“如果我们是对的，那么我们的债券还有什么用呢？”

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] — ” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

If	we	are	making	a	mistake	—	”	He	hesitated	.
如果	我们	是	制作	一个	错误	—	”	他	犹豫了一下	.

“如果我们犯了错误——”他犹豫了一下。

[daʊt] [ə'gen] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Doubt	again	showed	in	his	face	.
怀疑	再次	显示	在	他的	脸	.

他脸上再次流露出疑虑。

['dɔːsən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] :
Dawson **hastened** **to** **speak** **:**
道森 加快 到 说话 :

道森赶紧开口说道：

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [hiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] —
“ If we could be perfectly sure he's not going to —
” 如果 我们 可以 是 完美 当然 他是 不是 去 到 —

“如果我们能完全确定他不会——”

” [mɛlənz] [daut] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ɪ'regjələ(r)] [pʌls] - [biːts] — [hiː; hi]
” Mellen's doubts and convictions came and went like irregular pulse - beats — he
” 梅伦的 疑虑 和 定罪 来了 和 去 喜欢 不规律的 脉冲 - 节拍 — 他
[hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [depθs] ,
had been disturbed to his very depths ,
有 到过 不安 到 他的 非常 深度 ,

“梅伦的怀疑和信念像不规则的脉搏一样忽强忽弱——他内心深处受到了极大的困扰。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd][nɒt] [wɜːk] [wɪð] [ɪts]['nɔːm(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
and his mind did not work with its normal precision .
和 他的 头脑 做过 不是 工作 和 它是 普通的 精确 .

他的思维无法像往常那样精准运转。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɑːm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['kwaɪət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] : “ [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]
He became calm again , and he spoke with quiet decision : “ This young man
[miːnz] [wel] .
means well .
方法 出色地 .

他又平静下来，语气坚定地说：“这个年轻人心地善良。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [hɪm] ['deɪndʒərəs] .
That is what makes him dangerous .
那 是 什么 制作 他 危险的 .

这就是他危险的地方。

[hiː; hi] [wɪl] [flʌd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] .
He will flood the world with gold , and think he is doing good .
他 将要 洪水 这 世界 和 金子 , 和 思考 他 是 正在做 好的 .

他会把黄金倾泻到全世界，还以为自己在做好事。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[sel] [ðə; ði] [bɒndz] . ”
Sell the bonds . ”
卖 这 债券 . ”

卖掉债券。

“ ['veri] [wel] , ” ['dɔːsən] [saɪd] .
“ Very well , ” Dawson sighed .
” 非常 出色地 , ” 道森 叹了口气 .

“好吧，”道森叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['iːzɪə] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːst] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)][ɒv; əv] [grɪ'nɛl]
It came easier to him to believe the worst ; he had seen more of Grinnell
.
:
.

他更容易相信最坏的情况；因为他见过格林内尔更多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][bɒndz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət] ['griːvəs] ['sækrɪfaɪsɪz] .

But	he	knew	the	bonds	would	have	to	be	sold	at	grievous	sacrifices	.
但	他	知道	这	债券	会	有	到	是	卖	在	严重的	牺牲	.

但他知道，出售这些债券需要付出巨大的代价。

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , ” [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [sed] , ['ɔːlməʊst]['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] ;

“	It's	the	only	thing	we	can	do	,	”	the	richest	man	said	,	almost	consolingly	;
”	它是	这	仅有的	事物	我们	能	做	,	”	这	最富有的	男人	说	,	几乎	令人欣慰的是	;

“这是我们唯一能做的，”首富几乎是安慰地说；

[hiː; hi] [njuː] ['dɔːsənz] [θɔːts] .

he	knew	Dawson's	thoughts	.
他	知道	道森的	想法	.

他知道道森的想法。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [gets]

“	But	,	”	he	added	,	“	you	must	keep	on	trying	to	find	out	where	he	gets
”	但	,	”	他	额外	,	“	你	必须	保持	在	尝试	到	寻找	出去	在哪里	他	获得

[ðə; ði][gəʊld] .

the	gold	.
这	金子	.

“但是，”他补充道，“你必须继续努力查明他从哪里得到黄金。”

[send] [kɒ'steləʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Send	Costello	to	me	.
发送	科斯特洛	到	我	.

把科斯特洛派给我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [stɒks] .

And	you	must	buy	stocks	.
和	你	必须	买	股票	.

你必须购买股票。

” [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)]['peɪəb(ə)l] , ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ɪn][gəʊld] [kɔɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

”	Bonds	are	payable	,	principal	and	interest	,	in	gold	coin	of	the	present
”	债券	是	应付账款	,	主要的	和	兴趣	,	在	金子	硬币	的	这	展示

['stændəd] [ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] ['faɪnnəs] .

standard	of	weight	and	fineness	.
标准	的	重量	和	精细度	.

“债券的本金和利息均以符合现行重量和纯度标准的金币支付。

[ɪf] - [ɑːpə'reɪʃnz] [meɪd] [gəʊld][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][pɪg] - ['aɪən] , [iːtʃ] $1 ,

If	Grinnel's	operations	made	gold	as	cheap	as	pig	-	iron	,	each	$1	,
如果	-	运营	制成	金子	作为	便宜的	作为	猪	-	铁	,	每个	$1	,

如果格林内尔的运作使黄金价格与生铁一样便宜，每1美元，

- - [bɒnd] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['fɪfti] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

000	-	bond	would	be	worth	fifty	ounces	of	iron	,	and	no	more	.
-	-	纽带	会	是	值得	五十	盎司	的	铁	,	和	不	更多的	.

000面值的债券只值五十盎司铁，仅此而已。

[ɪf] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['met(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][gəʊld] ,

If	some	other	metal	took	the	place	of	gold	,
如果	一些	其他	金属	采取	这	地方	的	金子	,

如果用其他金属代替黄金，

[ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [wʊd] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [kɔɪn] , [wɒt'evə(r)] [ðæt]

the	corporations	would	take	pains	to	be	paid	in	the	new	coin	,	whatever	that
这	公司	会	拿	疼痛	到	是	有薪酬的	在	这	新的	硬币	,	任何	那

[mait] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

无论那新货币是什么，各大公司都会想方设法用新货币支付款项。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] ['dɪvəˌdend] [ɒn][ðeə(r)] [stɒks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .

and	they	would	pay	dividends	on	their	stocks	in	the	same	.
和	他们	会	支付	股息	在	他们的	股票	在	这	相同的	.

他们也会向持有相同股票的公司支付股息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] [bɒndz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ɪn][gəʊld] .

But	the	interest	on	bonds	they	must	pay	in	gold	.
但	这	兴趣	在	债券	他们	必须	支付	在	金子	.

但他们必须用黄金支付债券利息。

['bɔndˌhəʊldəz] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] ['stɔkˌhəʊldəz] [wʊd] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - ['lɒsɪz] .

Bondholders	would	be	ruined	,	and	stockholders	would	profit	by	the	others	'	losses	.
债券持有人	会	是	毁坏	,	和	股东	会	利润	经过	这	其他的	-	损失	.

债券持有人将血本无归，而股东则会从他人的损失中获利。

[ɔːl] [ðɪs] ['dɔːsən] [ænd; ənd] [mel] - [len] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ɒn][ðeə(r)] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

All	this	Dawson	and	Mel	-	len	had	realized	on	their	first	interview	;	it	was
全部	这	道森	和	梅尔	-	镜头	有	已实现	在	他们的	第一的	面试	;	它	曾是

['pɜːfɪktli] ['ɒbviəs] .

perfectly	obvious	.
完美	明显的	.

道森和梅伦在第一次面试时就意识到了这一切；这显而易见。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ['mɪəli] [hæd; həd] [wɪʃt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst]

The	president	of	the	Metropolitan	National	Bank	merely	had	wished	the	richest
这	总统	的	这	大都会	国家的	银行	仅仅	有	希望	这	最富有的

[mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪ'nɛl] [gəʊld] -

man	in	the	world	to	be	as	certain	of	the	existence	of	the	Grinnell	gold	-
男人	在	这	世界	到	是	作为	肯定	的	这	存在	的	这	格林内尔	金子	-

['fæktri; 'fæktəri][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

factory	as	he	himself	had	become	,
工厂	作为	他	他自己	有	变得	,

大都会国民银行行长只是希望世界上最富有的人能够像他自己一样确信格林内尔金矿的存在。

[bɪ'fɔː(r)] ['selɪŋ] [bɒndz] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [stɒks] .

before	selling	bonds	and	buying	stocks	.
前	销售	债券	和	购买	股票	.

在卖出债券和买入股票之前。

“ [wɪtʃ] [stɒks] ? ” [ɑːskt] ['dɔːsən] .

“	Which	stocks	?	”	asked	Dawson	.
“	哪个	股票	?	”	问	道森	.

“哪些股票？”道森问道。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

The	richest	man	in	the	world	did	not	answer	.
这	最富有的	男人	在	这	世界	做过	不是	回答	.

世界首富没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɔːsən] , ['medəˌtetɪvli] .

He	was	looking	at	Dawson	,	meditatively	.
他	曾是	寻找	在	道森	,	冥想地	.

他若有所思地看着道森。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [sed] , ['mjuːziŋli] : “ [ɪf] [hiː; hi] [daɪz] ?

At	length	,	he	said	,	musingly	:	“	If	he	dies	?
在	长度	,	他	说	,	若有所思地	:	“	如果	他	死亡	?

最后，他若有所思地说：“如果他死了呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [daɪz] ?

And	if	his	sister	dies	?
和	如果	他的	姐姐	死亡	?

如果他妹妹去世了呢?

- ['ɑːftə(r)][juː 'es] , [ðə; ði]['deljuːdʒ] .
' After us , the deluge .
- 后 我们 , 这 洪水 .

“我们之后，便是洪水。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][laɪz][ɪn] [ðæt] [mænz] ['siːkrət] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] .
The danger lies in that man's secret becoming known .
这 危险 谎言 在 那 男人的 秘密 成为 已知 .

危险在于那个人的秘密一旦被发现。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
We have no time to lose .
我们 有 不 时间 到 失去 .

我们没有时间可以浪费了。

” [ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæbjələs] ['fɔːtʃuːn] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['gæmbl]
” In winning his fabulous fortune , the richest man in the world had gambled
” 在 获胜 他的 太棒了 财富 , 这 最富有的 男人 在 这 世界 有 赌博
[stjuː'pendəsli] .
stupendously .
惊人地 .

“为了赢得这笔巨额财富，世界首富进行了惊人的赌博。”

[hɪz; ɪz] [steɪks] [hæd; həd] [biːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃənz] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] .
His stakes had been hundreds of fortunes , thousands of lives .
他的 赌注 有 到过 数百 的 财富 , 数千 的 生活 .

他赌上的是数百笔财富，数千条生命。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['gæmbl] ['kɑːmli] — [hiː; hi]
But after the first hundred millions he always had gambled calmly — he
但 后 这 第一的 百 百万 他 总是 有 赌博 平静地 — 他
[hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,
had grown to think he was doing his duty ,
有 生长 到 思考 他 曾是 正在做 他的 责任 ,

但输掉第一亿之后，他一直都很冷静地赌博——他逐渐认为自己是在尽一份力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒvɪdəns] , [huːz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːvənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [delt] [kɑːdz]
and that Providence , whose confidential servant he was , had dealt cards
和 那 普罗维登斯 , 谁 机密的 仆人 他 曾是 , 有 已处理 牌
[mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
marked for his benefit .
标记 为了 他的 益处 .

而上帝，作为他的忠实仆人，已经为他发了一张对他有利的牌。

[wɒt] [hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l][laɪf]
What had unnerved him was the sudden realization that his financial life
什么 有 不安 他 曾是 这 突然 实现 那 他的 金融的 生活
[hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .
hung by a thread .
悬挂 经过 一个 线 .

让他感到不安的是，他突然意识到自己的经济状况岌岌可危。

[ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [sək'ses] [hæd; həd] [ɪn'keɪst] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .

The	armour	in	which	thirty	years	of	success	had	encased	him	had	been	broken	.
这	盔甲	在	哪个	三十	年	的	成功	有	包裹	他	有	到过	破碎的	.

三十年成功带给他的那层盔甲已经破碎了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [hɪm] .

It	had	fallen	from	him	.
它	有	倒下	从	他	.

它从他身上掉了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['æktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]

He	had	acted	as	he	might	have	acted	at	the	time	when	he	was	not
他	有	行动	作为	他	可能	有	行动	在	这	时间	什么时候	他	曾是	不是

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

the	richest	man	in	the	world	.
这	最富有的	男人	在	这	世界	.

他的行为就像他并非世界首富时可能采取的行动一样。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [desk] [ænd; ənd] [rəʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] — [ɔːl] [stɒks] [ɒv; əv]

He	went	to	the	president's	desk	and	wrote	out	a	long	list	—	all	stocks	of
他	去	到	这	总统的	桌子	和	写道	出去	一个	长的	列表	—	全部	股票	的

[stiːm] [ænd; ənd] [striːt] ['reɪlrəʊdz] ,

steam	and	street	railroads	,
蒸汽	和	街道	铁路	,

他走到总统的办公桌前，列出了一长串清单——所有蒸汽铁路和有轨电车公司的股票，

[gæs] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [kən'sɜːnz] .

gas	companies	,	and	industrial	concerns	.
气体	公司	,	和	工业的	担忧	.

天然气公司和工业企业。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪgəz]

His	writing	was	very	even	,	and	the	letters	were	small	,	but	the	figures
他的	写作	曾是	非常	甚至	,	和	这	信件	是	小的	,	但	这	数据

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pleɪn] .

were	very	plain	.
是	非常	清楚的	.

他的字迹非常工整，字迹虽小，但数字却很清晰。

“ [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] , ” [hiː; hi] [təʊld] ['dɔːsən] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

“	It's	only	a	question	of	time	,	”	he	told	Dawson	,	as	he	finished	,
“	它是	仅有的	一个	问题	的	时间	,	”	他	讲述	道森	,	作为	他	完成的	,

“这只是时间问题，”他最后对道森说道。

“ [wen] [grɪnɛlz] [gəʊld] ['prəʊses] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .

“	when	Grinnell's	gold	process	will	be	known	to	the	world	.
“	什么时候	格林内尔	金子	过程	将要	是	已知	到	这	世界	.

“格林内尔的黄金加工工艺何时才能为世人所知。”

” [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['sɪəriəs] [lʊk] , [hiː; hi] [sed] ,

”	He	rose	,	and	seeing	the	president's	serious	look	,	he	said	,
”	他	玫瑰	,	和	看到	这	总统的	严肃的	看	,	他	说	,

他站起身，看到总统神情严肃，便说道：

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [ˌdʒɒkjə'lærəti] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dʒest] ['ɒf(ə)n] ,

with	an	air	of	conscious	jocularity	(	for	he	did	not	jest	often	,
和	一个	空气	的	有意识的	滑稽	(	为了	他	做过	不是	笑话	经常	,

他带着一种刻意的玩笑语气（因为他并不经常开玩笑），

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːhænd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	when	he	did	he	had	to	announce	it	beforehand	,	with	his	face	,
和	什么时候	他	做过	他	有	到	宣布	它	预先	,	和	他的	脸	,

而且当他真的要这么做的时候，他必须事先用脸来宣告。

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]) : “ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['rɪtʃəd] .

that	there	might	be	no	misunderstanding	)	:	“	Cheer	up	,	Richard	.
那	那里	可能	是	不	误解	)	:	″	欢呼	向上	,	理查德	.

以免产生误会)：“振作起来，理查德。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] !

The	worst	is	still	to	come	!
这	最差	是	仍然	到	来	!

最糟糕的还在后头！

″ [pɑːt] [θriː] : [ðə; ði] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] ['pænɪk]

”	PART	III	:	THE	PARADOXICAL	PANIC
″	部分	三、	:	这	矛盾的	恐慌

第三部分：悖论式恐慌

['dʌbljuː]

W
W

W

[ɔːl] [striːt] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [wɜːst] [dɪ'ziːz] — ['dʌlnəs] .

all	STREET	was	suffering	from	its	worst	disease	—	dullness	.
全部	街道	曾是	痛苦	从	它是	最差	疾病	—	乏味	.

整条街都患上了最严重的疾病——沉闷。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] — [ðə; ði]['əʊnli] ['dʒenjuɪn] ['ɒktəpəs] — [dɪd] [nɒt][faɪnd][ðə; ði]['menjuː] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['tɪkə(r)]

The	public	—	the	only	genuine	octopus	—	did	not	find	the	menu	printed	on	the	ticker
这	民众	—	这	仅有的	真的	章鱼	—	做过	不是	寻找	这	菜单	打印	在	这	股票代码

- [teɪp] [æt; ət][ɔːl] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

-	tape	at	all	appetizing	.
-	磁带	在	全部	令人垂涎的	.

公众——唯一真正的章鱼——觉得印在电子报条上的菜单一点也不诱人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ɪts] ['ɒfɪs] , [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

It	was	hard	at	work	in	its	office	,	miles	away	from	the	Stock	Exchange	,
它	曾是	难的	在	工作	在	它是	办公室	,	英里	离开	从	这	库存	交换	,

它在距离证券交易所数英里之外的办公室里辛勤工作着。

[aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪkə(r)] ,

out	of	hearing	of	the	ticker	,
出去	的	听力	的	这	股票代码	,

听不到行车记录仪的声音了，

['skænɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [striːt] - [kɑːz][tuː; tə][pɑːs]

scanning	the	financial	pages	of	the	newspapers	only	on	the	street	-	cars	to	pass
扫描	这	金融的	页面	的	这	报纸	仅有的	在	这	街道	-	汽车	到	经过

[ə'weɪ] [æn; ən] ['ɜːksəm] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .

away	an	irksome	half	-	hour	.
离开	一个	烦人的	一半	-	小时	.

在有轨电车上，我只是为了打发烦躁的半小时而浏览报纸的财经版面。

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ɪts] [hed] ;

Months	before	,	the	fumes	of	the	wine	of	gambling	had	gone	to	its	head	;
几个月	前	,	这	烟雾	的	这	葡萄酒	的	赌博	有	已消失	到	它是	头	;

几个月前，赌博的快感已经让他得意忘形；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['səʊbə(r)] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] “ ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɪn]

and	then	the	public	had	been	made	sober	suddenly	by	the	“	shrinkage	in
和	然后	这	民众	有	到过	制成	清醒	突然	经过	这	″	收缩	在

[kwəʊtid]['vælјuːz] ,

quoted	values	,
引	值	,

然后，公众突然被“股票价格的缩水”清醒了过来。

〃 ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] .

〃	otherwise	the	shearing	.
〃	否则	这	剪切	.

否则就会剪毛。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [nju:] [fli:s] ,

Since	then	the	public	had	grown	a	new	fleece	,
自从	然后	这	民众	有	生长	一个	新的	羊毛	,

从那时起，公众的态度发生了转变。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪt'self][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

though	it	was	not	yet	itself	aware	of	it	.
尽管	它	曾是	不是	然而	本身	意识到的	的	它	.

虽然它自己当时还没有意识到这一点。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [tɑ:sk] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk]

It	was	a	delicate	task	,	before	the	president	of	the	Metropolitan	National	Bank
它	曾是	一个	精美的	任务	,	前	这	总统	的	这	大都会	国家的	银行

.

:

.

对于大都会国民银行行长来说，这是一项棘手的任务。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] [stɒk] - ['mɑ:kɪt] [mə'nɪpjuleɪtə(r)] ,

He	was	a	resourceful	stock	-	market	manipulator	,
他	曾是	一个	足智多谋	库存	-	市场	机械臂	,

他是一位足智多谋的股市操纵者。

[ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zent] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [θi:f] [nɒt] [hɑ:f][səʊ] ['hɒtli] [æz; əz] ['bi:ɪŋ]

though	he	would	have	resented	being	called	a	thief	not	half	so	hotly	as	being
尽管	他	会	有	怨恨	存在	称为	一个	贼	不是	一半	所以	热	作为	存在

[kɔ:ld] [ə; eɪ]['spekjuleɪtə(r)] ,

called	a	speculator	,
称为	一个	投机者	,

虽然他肯定不会像讨厌被称作投机者那样讨厌被称作小偷，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['saʊndɪd] [wɜ:s] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ['prezɪdənt] .

because	that	sounded	worse	in	a	bank	president	.
因为	那	听起来	更糟	在	一个	银行	总统	.

因为银行总裁说出这样的话听起来更糟糕。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə] [bai] [bɒndz] ; [nɒt] [ˌnesə'serəli] [æt; ət] [haɪ] [praisiz] , [bʌt; bət][æt; ət]

He	desired	the	public	to	buy	bonds	;	not	necessarily	at	high	prices	,	but	at
他	想要的	这	民众	到	买	债券	;	不是	一定	在	高的	价格	,	但	在

['eni] [praisiz] .

any	prices	.
任何	价格	.

他希望公众购买债券；不一定非要花高价，而是无论价格如何。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [fɪ'lænθrəpi] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	purely	philanthropy	on	the	face	of	it	.
它	曾是	纯粹	慈善事业	在	这	脸	的	它	.

表面上看，这纯粹是慈善行为。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][tɑ:sk][wɒz; wəz] ['delɪkət] .

That	is	why	the	task	was	delicate	.
那	是	为什么	这	任务	曾是	精美的	.

所以这项任务很棘手。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪs'ɑ:m] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bæd] , [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] .

You	can	disarm	suspicion	if	you	are	bad	,	in	Wall	Street	.
你	能	解除武装	怀疑	如果	你	是	坏的	,	在	墙	街道	.

在华尔街，如果你为人坏，就能消除人们的怀疑。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .

But	,	if	you	are	good	,	the	hopelessness	of	it	is	appalling	.
但	,	如果	你	是	好的	,	这	绝望	的	它	是	令人震惊	.

但是，如果你足够优秀，就会发现其中的绝望令人震惊。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fɪ'nes] [ɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['strætədʒi][ɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð]

there	was	no	time	for	finesse	or	subtle	strategy	or	ingenious	experiments	with
那里	曾是	不	时间	为了	技巧	或者	微妙的	战略	或者	巧妙	实验	和

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [stɒk] ['gæmbəlz] .

the	elemental	psychology	of	stock	gamblers	.
这	元素	心理学	的	库存	赌徒	.

没有时间去运用技巧、制定微妙的策略，或者对股票赌徒的基本心理进行巧妙的实验。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['brɔːdli] - ['peɪntɪd] [ɪ'fekts] .

The	occasion	called	for	broadly	-	painted	effects	.
这	场合	称为	为了	总体而言	-	绘	效果	.

这次活动需要大面积的绘画效果。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [bɒndz] [tuː; tə] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks] [ænd; ənd] [trʌs'tiz]

The	first	thing	he	did	was	to	offer	bonds	to	savings	-	banks	and	trustees
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	提供	债券	到	节省	-	银行	和	受托人

[ɒv; əv] [ɪst'eɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [njuː] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ,

of	estates	all	over	New	England	and	New	York	,
的	庄园	全部	超过	新的	英格兰	和	新的	约克	,

他做的第一件事就是向新英格兰和纽约各地的储蓄银行和遗产管理人发行债券。

[æt; ət] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tempt] ['pɜːrtʃəsər] .

at	concessions	too	slight	to	arouse	suspicion	,	but	substantial	enough	to	tempt	purchasers	.
在	让步	也	轻微	到	引起	怀疑	,	但	重大的	足够的	到	诱惑	购买者	.

优惠幅度虽小到不会引起怀疑，但足以诱惑买家。

[ðɪs] [θruː] [ðə; ði] [best] [bɒnd] “ ['drʌmə] ” [ɪn][ðə; ði][lænd] .

This	through	the	best	bond	“	drummers	”	in	the	land	.
这	通过	这	最好的	纽带	“	鼓手	”	在	这	土地	.

这是通过全国最优秀的债券“鼓手”实现的。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Then	he	sought	the	Stock	Exchange	.
然后	他	寻求	这	库存	交换	.

然后他寻求进入证券交易所。

[ðə; ði] [bɒnd] - ['mɑːkɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['slʌmbə] [prə'faʊndli] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] .

The	bond	-	market	,	which	had	slumbered	profoundly	for	months	,	suddenly	awoke
这	纽带	-	市场	,	哪个	有	沉睡	深刻地	为了	几个月	,	突然	醒来

:
.

沉睡数月的债券市场突然苏醒。

[gɪlt] - [edʒd] ['ɪʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [nɒt] ['vaɪələntli] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstəntli]

Gilt	-	edged	issues	were	pressed	for	sale	,	not	violently	at	all	,	but	insistently
镀金	-	边缘	问题	是	按下	为了	销售	,	不是	暴力	在	全部	,	但	坚持不懈

.

:

.

精装版书籍被大力推销，虽然推销方式并不激烈，但却十分坚持。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['meni] ['sɔːsɪz] , [ðə; ði] [striːt] [θɔːt] ,

They	came	from	many	sources	,	the	Street	thought	,
他们	来了	从	许多	来源	,	这	街道	想法	,

华尔街认为，这些资金来源众多。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [strɒŋ] [bɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

not	knowing	the	full	contents	of	the	huge	strong	box	of	the	richest	man	in	the
不是	会心	这	满的	内容	的	这	巨大的	强的	盒子	的	这	最富有的	男人	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

并不知道世界首富的巨大保险箱里究竟装着什么。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mʌlti] - [ˌmiljə'nɛəz] [grəʊ] [fɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

The	fortunes	of	the	ordinary	multi	-	millionaires	grow	faster	in	the	newspapers
这	财富	的	这	普通的	多	-	百万富翁	生长	快点	在	这	报纸

[ænd; ənd] [ɪn] [klʌb] - ['kʌmə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ri'ælәti] .

and	in	club	-	comers	than	in	reality	.
和	在	俱乐部	-	来者	比	在	现实	.

报纸和夜总会里报道的普通千万富翁的财富增长速度比现实中要快得多。

[ðɪs] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

This	fortune	was	even	greater	than	the	gossip	of	it	.
这	财富	曾是	甚至	更大的	比	这	闲话	的	它	.

这笔财富比传闻中的还要多。

['mɛlən] [spent] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [welθ] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːst] ['telɪskəʊp]

Mellen	spent	time	in	making	people	look	at	his	wealth	through	a	reversed	telescope
梅伦	花费	时间	在	制作	人们	看	在	他的	财富	通过	一个	反转	望远镜

,

’

,

梅伦花了很多时间让人们通过反向望远镜来看待他的财富，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

that	it	might	be	diminished	in	the	public's	estimate	.
那	它	可能	是	减少	在	这	公众的	估计	.

这可能会降低公众对其的评价。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] .

That	is	all	he	had	ever	done	to	diminish	it	,	being	a	practical	man	.
那	是	全部	他	有	曾经	完毕	到	减少	它	,	存在	一个	实际的	男人	.

他是个务实的人，所以他所做的也只是削弱了它而已。

[ðə; ði] [bɒnd] “ ['speʃəlɪsts] ” [felt] ['feɪntli] [ə'lɑːmd] ; [ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪg'zʌltəntli] ['bɪzi] .

The	bond	“	specialists	”	felt	faintly	alarmed	;	then	they	became	exultantly	busy	.
这	纽带	“	专家	”	毛毡	淡淡的	惊慌	;	然后	他们	成为	欣喜若狂	忙碌的	.

债券“专家们”先是感到一丝不安，随后又兴高采烈地忙碌起来。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [bai] [stɒks] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['mɑːkɪt] - [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

It	might	be	unwise	to	buy	stocks	the	future	market	-	career	of	which	was
它	可能	是	失策	到	买	股票	这	未来	市场	-	职业	的	哪个	曾是

[ˌprɑːblə'mætɪkl] ;

problematical	;
有问题的	;

购买那些未来市场走势不稳定的股票可能并不明智；

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [njuː] [wɒt] [ˌpensl'veɪniə] ['sentrəl] [fɜːst] ['mɔːgɪdʒ] [faɪvz] [wɜː(r); wə(r)] .

but	everybody	knew	what	Pennsylvania	Central	first	mortgage	fives	were	.
但	大家	知道	什么	宾夕法尼亚州	中央	第一的	抵押	五	是	.

但大家都知道宾夕法尼亚中央银行的首笔抵押贷款五美元是什么。

[nɒt] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪn] [rɪ'gretəbli] .

Not	to	buy	them	under	125	was	to	sin	regrettably	.
不是	到	买	他们	在下面	-	曾是	到	罪	遗憾的是	.

125元以下不买简直是罪过。

[ðə; ði] [bɒndz] [səʊld] [æt; ət] - .

The	bonds	sold	at	122	.
这	债券	卖	在	-	.

债券售价为122。

[tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] - [wɒz; wəz] ['luːnəsi] .

To	abstain	from	purchasing	them	at	120	was	lunacy	.
到	弃权	从	购买	他们	在	-	曾是	疯狂	.

不以 120 的价格购买它们简直是疯了。

[ænd; ənd] [æt; ət] - [pæ'sɪvəti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [wʌnz] ['fæməli] .

And	at	115	passivity	became	a	crime	against	one's	family	.
和	在	-	被动性	成为	一个	犯罪	反对	一个人的	家庭	.

到了115岁，消极被动就成了对家庭的犯罪。

['meni] [bɔːt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] ;

Many	bought	,	but	not	enough	;
许多	买	,	但	不是	足够的	;

很多人买了，但数量不够；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [praɪs] [ʃræŋk]

and	because	the	supply	was	greater	than	the	demand	the	price	shrank
和	因为	这	供应	曾是	更大的	比	这	要求	这	价格	缩小

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

由于供应大于需求，价格进一步下降。

[ðə; ði] [striːt] [held] [ɪts] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [stɒks] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

The	Street	held	its	breath	and	waited	for	stocks	to	follow	.
这	街道	握住	它是	气息	和	等待	为了	股票	到	跟随	.

华尔街屏息以待，等待股市跟进。

[bʌt; bət] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [bɒndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['relˌweɪ] [ɪn]

But	,	simultaneously	with	the	sales	of	the	best	bonds	of	the	best	railways	in
但	,	同时地	和	这	销售量	的	这	最好的	债券	的	这	最好的	铁路	在

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

但是，与此同时，美国最好的铁路公司发行了最好的债券，

[keɪm] [pˈɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈrelˌweɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [praisiz][ɒv; əv]
came **purchases** **of** **the** **stocks** **of** **the** **same** **railways** **,** **and** **though** **prices** **of**
来了 购买 的 这 股票 的 这 相同的 铁路 , 和 尽管 价格 的
[bɒndz] [dɪˈklaɪnd] ,
bonds **declined** **,**
债券 拒绝 ,

随后人们开始购买这些铁路公司的股票，尽管债券价格下跌，

[stɒks] [dɪd] [nɒt] .
stocks **did** **not** **.**
股票 做过 不是 .

股票价格没有上涨。

[ðə; ði] [striːt] [felt] [ðæt] [tuː; tə] “ [treɪd] ” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈpleɪɪŋ] [ruːʒ] - [et] -
The **Street** **felt** **that** **to** **“** **trade** **”** **in** **such** **a** **market** **was** **like** **playing** **rouge** **-** **et** **-**
这 街道 毛毡 那 到 “ 贸易 ” 在 这样的 一个 市场 曾是 喜欢 玩耍 胭脂 - 等 -
[nwɑː(r)][ɪn][æn; ən] [ˈʌtəli] [dɑːk] [ruːm] .
noir **in** **an** **utterly** **dark** **room** **.**
黑色电影 在 一个 完全地 黑暗的 房间 .

华尔街认为，在这种市场中“交易”就像在漆黑的房间里玩红与黑游戏。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈbetɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [ɪf] [ðə; ði][ˈbetə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,
What **was** **the** **sense** **of** **betting** **on** **the** **black** **if** **the** **bettor** **could** **not** **tell** **,**
什么 曾是 这 感觉 的 投注 在 这 黑色的 如果 这 投注者 可以 不是 告诉 ,

如果下注者无法分辨，那么押注黑色还有什么意义呢?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [red] ?
because **of** **the** **darkness** **,** **whether** **his** **chips** **were** **on** **it** **or** **on** **the** **red** **?**
因为 的 这 黑暗 , 无论 他的 芯片 是 在 它 或者 在 这 红色的 ?

因为天黑，他不知道自己的筹码是在底线还是底线?

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈprɪntɪd] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [ˈkɒləms] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv]
The **newspapers** **,** **being** **puzzled** **,** **printed** **dozens** **of** **columns** **and** **hundreds** **of**
这 报纸 , 存在 困惑 , 打印 几十个 的 列 和 数百 的
[ˌekspləˈneɪʃnz] ,
explanations **,**
解释 ,

报纸对此感到困惑，刊登了数十篇专栏文章和数百篇解释文章。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈhaɪli] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˈjuːnɪfɔːmli] [ˌɪnkəˈrekt] .
all **of** **them** **highly** **ingenious** **and** **uniformly** **incorrect** **.**
全部 的 他们 高度 巧妙 和 均匀地 错误 .

它们都非常巧妙，但无一例外都是错误的。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] , ['fɪlɪp] [kɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
In **his** **Monday** **morning** **article** **,** **Philip** **King** **,** **of** **The** **Sun** **,**
在 他的 周一 早晨 文章 , 菲利普 国王 , 的 这 太阳 ,

《太阳报》的菲利普·金在周一早上发表的文章中写道：

[kəmˈpeəd] [ðə; ði][bɒnd] - ['mɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [saɪˈkɒlədʒɪst] [huː] ,
compared **the** **bond** **-** **market** **to** **the** **old** **story** **of** **the** **great** **psychologist** **who** **,**
比较的 这 纽带 - 市场 到 这 老的 故事 的 这 伟大的 心理学家 WHO ,
[drest] [æz; əz][ə; eɪ]['pedlə(r)] ,
dressed **as** **a** **pedlar** **,**
穿着 作为 一个 小贩 ,

他将债券市场比作那位伟大的心理学家打扮成小贩的古老故事。

['ɒfəd] [ɒn][ə; eɪ] ['brɔ:dweɪ] ['saɪdwɔ:k] [tu:; tə] [sel] [faɪv] - ['dɒlə(r)][gəʊld] - ['pi:sɪz] , ['wɒrəntɪd] ['dʒenjuɪn] ,

offered	on	a	Broadway	sidewalk	to	sell	five	-	dollar	gold	-	pieces	,	warranted	genuine	,
提供	在	一个	百老汇	人行道	到	卖	五	-	美元	金子	-	件	,	有保证	真的	,

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ][æt; ət] $3 . - .

to	the	passers	-	by	at	$3	.	98	.
到	这	过路人	-	经过	在	$3	.	-	.

在百老汇的人行道上，有人兜售五美元一枚的金币，并保证是真品，售价为 3.98 美元。

['nevə(r)][ə; eɪ] [fu:l] [səʊ] ['fu:lɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [θ'aʊzəndz] ,

Never	a	fool	so	foolish	,	in	the	passing	thousands	,
绝不	一个	傻子	所以	愚蠢	,	在	这	通过	数千	,

在成千上万的过客中，从未有过如此愚蠢的傻瓜。

[æz; əz][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['fɔ:tʃu:n] [ɒn][ðə; ði] [saɪ'kɑlədʒɪsts] [kɔɪn] - ['leɪdn] [treɪ] .

as	to	shake	hands	with	fortune	on	the	psychologist's	coin	-	laden	tray	.
作为	到	摇	双手	和	财富	在	这	心理学家的	硬币	-	满载	托盘	.

就像在心理学家装满硬币的托盘上与命运握手一样。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [baɪ] [bɒndz] .

Now	they	would	not	buy	bonds	.
现在	他们	会	不是	买	债券	.

现在他们不会购买债券了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [bɒndz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld] ,

Of	the	millions	of	dollars	of	bonds	that	were	sold	,
的	这	百万	的	美元	的	债券	那	是	卖	,

在售出的数百万美元债券中，

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mɛlən] [ɔ:(r)] ['rɪtʃəd] ['dɔ:sən] ,

some	were	registered	in	the	name	of	William	Mellen	or	Richard	Dawson	,
一些	是	挂号的	在	这	姓名	的	威廉	梅伦	或者	理查德	道森	,

其中一些登记在威廉·梅伦或理查德·道森的名下。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [nəʊn] [stu:l] - ['pɪdʒɪns] — [klɑ:ks] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑ:.fɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

or	of	known	stool	-	pigeons	—	clerks	in	their	offices	,	etc	.
或者	的	已知	凳子	-	鸽子	—	职员	在	他们的	办公室	,	ETC	.

或者指他们办公室里的告密者——职员等等。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði][end] , [ðəʊ] ['dɔ:sən] [dɪ'leɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

This	became	known	in	the	end	,	though	Dawson	delayed	the	inevitable	as	long	as
这	成为	已知	在	这	结尾	,	尽管	道森	延迟	这	不可避免的	作为	长的	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这件事最终还是被揭穿了，尽管道森尽可能地拖延了不可避免的结局。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [sɒlvd] : [ðə; ði] “ [fɔ:t] ['dɔ:sən] ” [kraʊd] [wɒz; wəz]

Then	,	of	course	,	the	mystery	was	solved	:	The	“	Fort	Dawson	”	crowd	was
然后	,	的	课程	,	这	神秘	曾是	已解决	:	这	“	堡	道森	”	人群	曾是

['selɪŋ] [bɒndz] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [stɒks] !

selling	bonds	and	buying	stocks	!
销售	债券	和	购买	股票	!

然后，谜团当然就解开了：“道森堡”那群人其实是在抛售债券、购买股票！

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['prɒspərəs] .

The	country	was	prosperous	.
这	国家	曾是	繁荣	.

这个国家曾经繁荣昌盛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][skaɪ] .

There	was	no	cloud	in	the	financial	sky	.
那里	曾是	不	云	在	这	金融的	天空	.

金融市场一片光明。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kæpətlɪst] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ə; eɪ]

Obviously	**,**	**the**	**greatest**	**capitalists**	**in**	**the**	**United**	**States**	**were**	**engineering**	**a**
明显地	,	这	最	资本家	在	这	团结的	各州	是	工程	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [stɒk] [bu:m] !

gigantic	**stock**	**boom**	**!**
巨大	库存	繁荣	!

显然，美国最大的资本家们正在策划一场巨大的股市繁荣!

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skəʊld] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]

The	**Evening**	**Scold**	**,**	**the**	**greatest**	**journalistic**	**exponent**	**of**	**the**	**Undoubted**	**Wisdom**	**of**
这	晚上	骂	,	这	最	新闻	指数	的	这	毫无疑问	智慧	的

[ðə; ði][snɪə(r)] ,

the	**Sneer**	**,**
这	冷笑	,

《晚间斥责者》，这位最伟大的新闻工作者，完美诠释了"嘲讽的智慧"这一真理。

['prɒmptli] [fɪld] [ɪt'self] [wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd] [ˌedi'tɔ:riəlaiz] [ɪts] ['fi:lɪŋz] , [æz; əz] [fɒləʊz] :

promptly	**filled**	**itself**	**with**	**wrath**	**and**	**editorialized**	**its**	**feelings**	**,**	**as**	**follows**	**:**
及时	已填	本身	和	愤怒	和	编辑	它是	情怀	,	作为	跟随	:

它立刻怒火中烧，并发表了如下声明:

[ðə; ði][æb'nɔ:m(ə)l] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [kæʃ] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [bæŋks]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st]

The	**abnormal**	**increase**	**in**	**the**	**cash**	**resources**	**of**	**the**	**New**	**York**	**banks**	**during**	**the**	**past**
这	异常	增加	在	这	现金	资源	的	这	新的	约克	银行	期间	这	过去的

[fju:] [wi:ks] ,

few	**weeks**	**,**
很少	周	,

过去几周纽约银行现金储备异常增加，

[wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [bæŋk] ['prezədənt] [ænd; ənd][ðeə(r)][pælz]

was	**too**	**good**	**an**	**opportunity**	**for**	**certain**	**bank**	**presidents**	**and**	**their**	**pals**
曾是	也	好的	一个	机会	为了	肯定	银行	总统们	和	他们的	朋友们

[tu:; tə] [nɪ'glekt] .

to	**neglect**	**.**
到	忽视	.

对于某些银行总裁及其同伙来说，这是一个千载难逢的机会。

[ðə; ði][bæŋks][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [wɔ:l] [stri:t] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:d] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [ɒv; əv]

The	**banks**	**are**	**not**	**in**	**Wall**	**Street**	**to**	**safeguard**	**the**	**interests**	**and**	**the**	**cash**	**of**
这	银行	是	不是	在	墙	街道	到	保障	这	兴趣	和	这	现金	的

[ðeə(r)] [dɪ'pɒzɪtəz] ,

their	**depositors**	**,**
他们的	存款人	,

银行在华尔街的目的并非是为了维护储户的利益和资金安全。

[bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [də'rektər] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ski:m] .

but	**obviously**	**to**	**help**	**the**	**directors**	**and**	**their**	**schemes**	**.**
但	明显地	到	帮助	这	导演	和	他们的	方案	.

但显然是为了帮助董事们及其计划。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'grəʊn] ['ærəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [stɒk] - ['mɑ:kɪt] [ˌmiljə'nɛəz]

In	**this**	**instance**	**,**	**the**	**overgrown**	**arrogance**	**of**	**the**	**latest**	**stock**	**-**	**market**	**millionaires**
在	这	实例	,	这	长得太茂盛了	傲慢	的	这	最新的	库存	-	市场	百万富翁

[hæz; həz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:] [ˌɪmbə'sɪləti] ,

has	**degenerated**	**into**	**imbecility**	**,**
有	退化的	进入	白痴	,

在这种情况下，最新一批股市百万富翁们过度膨胀的傲慢已经蜕变为愚蠢。

[ɪn'dju:st] [baɪ] [prə'træktɪd] [sək'ses] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'spɔɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

induced	**by**	**protracted**	**success**	**in**	**their**	**despoilment**	**of**	**the**	**public**	**.**
诱导	经过	拖延	成功	在	他们的	掠夺	的	这	民众	.

这是由于他们长期成功地掠夺公众财富而导致的。

['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌkɒndɒ'tjeəriː] ,

Fortunately	**,**	**it**	**should**	**prove**	**the**	**undoing**	**of**	**the**	**financial**	**Condottieri**	**,**
幸运的是	,	它	应该	证明	这	撤销	的	这	金融的	雇佣兵队长	,

幸运的是，这应该会成为金融巨头们垮台的导火索。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['pʌblɪk] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] [biː; bi] ['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ɪt'self] [tuː; tə]

for	**the**	**stupid**	**public**	**surely**	**cannot**	**be**	**stupid**	**enough**	**to**	**permit**	**itself**	**to**
为了	这	愚蠢的	民众	一定	不能	是	愚蠢的	足够的	到	允许	本身	到

[biː; bi] ['hɪpnətaɪzd] ['ɪntuː] ['peɪɪŋ] [əb'sɜːd] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪznli] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ˌinsi'kjuərəti] [laɪk]

be	**hypnotized**	**into**	**paying**	**absurd**	**prices**	**for**	**brazenly**	**manipulated**	**insecurities**	**like**
是	被催眠	进入	付费	荒诞	价格	为了	明目张胆	操纵	不安全感	喜欢

[ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [eə(r)] [laɪn] [ɔː(r)] [greɪt] ['sʌðən] [prɪ'fɜːd] ,

Transcontinental	**Air**	**Line**	**or**	**Great**	**Southern**	**Preferred**	**,**
跨大陆	空气	线	或者	伟大的	南方	首选	,

愚蠢的公众肯定不会愚蠢到允许自己被催眠，为像跨大陆航空公司或大南方优选航空公司这样公然操纵的不安全感支付荒谬的价格。

[ɔː(r)] ['ɪntuː] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [gɪlt] - [edʒd] [bɒndz] .

or	**into**	**sacrificing**	**gilt**	**-**	**edged**	**bonds**	**.**
或者	进入	牺牲	镀金	-	边缘	债券	.

或者牺牲优质债券。

[let] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['baɪə(r)] [ɒv; əv] [stɒks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['selə(r)] [ɒv; əv] [bɒndz] ,

Let	**the**	**would**	**-**	**be**	**buyer**	**of**	**stocks**	**,**	**and**	**the**	**would**	**-**	**be**	**seller**	**of**	**bonds**	**,**
让	这	会	-	是	买方	的	股票	,	和	这	会	-	是	卖方	的	债券	,

[bɪ'weə(r)] !

beware	**!**
提防	!

股票的潜在买家和债券的潜在卖家，务必小心！

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['veri] [waɪz] — ['mesəz] . ['dɔːsən] [ænd; ənd] ['mɛlən] —

But	**,**	**after**	**all**	**,**	**it**	**was**	**only**	**the**	**very**	**wise**	**—**	**Messrs**	**.**	**Dawson**	**and**	**Mellen**	**—**
但	,	后	全部	,	它	曾是	仅有的	这	非常	明智的	—	先生们	.	道森	和	梅伦	—

[huː] [bɔːt] [stɒks] .

who	**bought**	**stocks**	**.**
WHO	买	股票	.

但归根结底，只有像道森先生和梅伦先生这样非常明智的人才会购买股票。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['fuːlɪʃ] [læmz] [səʊld] [stɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [praisiz] [ænd; ənd] [bɔːt] [bɒndz] [æt; ət]

Only	**a**	**few**	**foolish**	**lambs**	**sold**	**stocks**	**at**	**the**	**high**	**prices**	**and**	**bought**	**bonds**	**at**
仅有的	一个	很少	愚蠢	羔羊	卖	股票	在	这	高的	价格	和	买	债券	在

[ðə; ði] [ləʊ] !

the	**low**	**!**
这	低的	!

只有少数愚蠢的羔羊在高价时抛售股票，在低价时购买债券！

['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɜːt] - [aɪd] [men] ['əʊvə(r)] [huːz] ['ɒfɪs] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒrən] [nems]

Also	**some**	**of**	**the**	**alert**	**-**	**eyed**	**men**	**over**	**whose**	**office**	**doors**	**were**	**foreign**	**names**
还	一些	的	这	警报	-	眼睛	男人	超过	谁	办公室	门	是	外国的	姓名

['endɪŋ] [ɪn] “ [staɪn] ,

ending	**in**	**“**	**stein**	**,**
结束	在	“	斯坦	,

还有一些目光敏锐的男人，他们的办公室门上写着以“stein”结尾的外国名字，

” [ænd; ənd] “ [baʊm] , ” [ænd; ənd] “ [bɜːg] , ” [ænd; ənd] “ [mæn] .

”	**and**	**“**	**baum**	**,**	**”**	**and**	**“**	**berg**	**,**	**”**	**and**	**“**	**mann**	**.**
”	和	“	鲍姆	,	”	和	“	伯格	,	”	和	“	曼恩	.

”和“baum”，“berg”，“mann”。

" [ðə; ði] [fuːlz] [ɪn][ðeə(r)] ['fɒli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃruːd] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃruːdnəs] ,
" The fools in their folly , and the shrewd in their shrewdness ,
" 这 傻瓜 在 他们的 蠢事 , 和 这 精明 在 他们的 城府 ,

"愚者愚昧无知，精明人精明狡诈。"

[wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][bæŋk] ['prezɪdənt] [ɪn]
were helping the richest man in the world , and the ablest bank president in
是 帮助 这 最富有的 男人 在 这 世界 , 和 这 最有能力 银行 总统 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

我们正在帮助世界上最富有的人，以及美国最有能力的银行总裁。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] — ['ʃɪvərɪŋ] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði]
during those stirring days in Wall Street — shivering days when a great crash in the
期间 那些 搅拌 天 在 墙 街道 — 瑟瑟发抖 天 什么时候 一个 伟大的 碰撞 在 这
[stɒk] - ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ['məʊməntrəli] [baɪ][səʊ] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] .
stock - market was expected momentarily by so many that it did not come .
库存 - 市场 曾是 预期的 片刻 经过 所以 许多 那 它 做过 不是 来 .

在华尔街那些动荡不安的日子里——许多人都担心股市即将崩盘，但崩盘最终并没有发生。

[ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] ['nevə(r)] ['hæpənz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
The expected never happens in Wall Street .
这 预期的 绝不 发生 在 墙 街道 .

华尔街从来不会发生意料之中的事。

[ˌaɪ 'tiː][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] .
It can't afford to .
它 不能 买得起 到 .

它负担不起。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi][stænd] , ['rɪtʃəd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" How do we stand , Richard ? " asked Mr . Mellen , as he walked into the
" 如何 做 我们 站立 , 理查德 ? " 问 先生 . 梅伦 , 作为 他 步行 进入 这
['prɛzɪdənts] ['ɒfɪs] .
president's office .
总统的 办公室 .

"理查德，我们现在的立场如何？"梅伦先生走进总统办公室时问道。

" ['ɔːlməʊst][ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɔːsən] .
" Almost there , " answered Dawson .
" 几乎 那里 , " 回答 道森 .

"快到了，"道森回答道。

" [aɪ][hæv; həv][səʊld][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['semi] - ['spekjələtɪv] ['ɪʃuːz] ,
" I have sold most of your semi - speculative issues ,
" 我 有 卖 最多 的 你的 半 - 推测性的 问题 ,

"我已经卖掉了你们大部分的半投机性债券，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
and we are working off the last better than I expected .
和 我们 是 在职的 离开 这 最后的 更好的 比 我 预期的 .

我们目前的进展比我预期的要好。

[juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [ɒv; əv] [stɒks] [bɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
You got the memorandum of stocks bought to - day ?
你 得到 这 备忘录 的 股票 买 到 - 天 ?

你收到今天购买股票的备忘录了吗?

" ['mɛlən] [nˈɒdɪd] .
" Mellen nodded .
" 梅伦 点头 .

梅伦点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['tɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [teɪp] .

Then	he	walked	to	the	busy	ticker	in	the	corner	,	and	regarded	the	tape	.
然后	他	步行	到	这	忙碌的	股票代码	在	这	角落	,	和	认为	这	磁带	.

然后他走到角落里繁忙的电子显示屏前，看着屏幕上的滚动条。

“ [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [wɔːnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'genst] ['baɪɪŋ] [ɪn'fleɪtɪd] [stɒks] , [ɔː(r)] ['selɪŋ]

“	The	newspapers	have	warned	the	public	against	buying	inflated	stocks	,	or	selling
”	这	报纸	有	警告	这	民众	反对	购买	膨胀	股票	,	或者	销售

[bɒndz] [æt; ət] [ʌn'riːznəbli] [ləʊ] [praisiz] .

bonds	at	unreasonably	low	prices	.
债券	在	不合理地	低的	价格	.

“报纸警告公众不要购买价格虚高的股票，或以不合理的低价出售债券。

[ə; eɪ] [friː] [pres] , ['rɪtʃəd] , [ɪz][ðə; ði][best] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

A	free	press	,	Richard	,	is	the	best	safeguard	of	the	liberties	of	a	nation	.
一个	自由的	按	,	理查德	,	是	这	最好的	保障	的	这	自由	的	一个	国家	.

理查德，新闻自由是一个国家自由的最佳保障。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [buːn] .

We	should	be	grateful	for	this	boon	.
我们	应该	是	感激的	为了	这	恩惠	.

我们应该为此感到感激。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] ;

”	There	was	a	trace	of	nervousness	about	his	manner	;
”	那里	曾是	一个	痕迹	的	紧张	关于	他的	方式	;

“他的举止中带着一丝紧张；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːvəsnəs] [æz; əz][ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ʌn'izɪnɪs] .

but	it	was	a	nervousness	as	of	relief	rather	than	uneasiness	.
但	它	曾是	一个	紧张	作为	的	宽慰	相当	比	不安	.

但那是一种如释重负的紧张感，而不是不安感。

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [lɑːft] [əd'maɪərɪŋli] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] .

Mr	.	Dawson	laughed	admiringly	,	and	approached	his	friend	.
先生	.	道森	笑了	钦佩地	,	和	接近	他的	朋友	.

道森先生赞赏地笑了笑，然后走向他的朋友。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪv] [səʊld][ðem; ðəm] [ɪm'pɑːʃəli] [ɔːl]['əʊvə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]

I've	sold	them	impartially	all	over	New	England	,	here	,	and	in	London	and
我已经	卖	他们	秉公	全部	超过	新的	英格兰	,	这里	,	和	在	伦敦	和

[bɜː'lɪn] .

Berlin	.
柏林	.

我在新英格兰各地、这里、伦敦和柏林都公正地卖过它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənts] — ”

But	the	Governments	—	”
但	这	政府	—	”

但是各国政府——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðəʊz] .

“	Never	mind	those	.
”	绝不	头脑	那些	.

“别在意那些。”

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [meɪk] [gʊd] , ['sʌmhaʊ] .

The	Government	will	make	good	,	somehow	.
这	政府	将要	制作	好的	,	不知何故	.

政府总会想办法解决问题的。

[wiːl; wil] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði]['mætə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] .

We'll	keep	them	to	give	us	the	right	to	agitate	the	matter	later	on	.
出色地	保持	他们	到	给	我们	这	正确的	到	激荡	这	事情	之后	在	.

我们将保留这些证据，以便日后有权就此事提出异议。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] .

I	am	going	to	tell	my	brother	George	.
我	是	去	到	告诉	我的	兄弟	乔治	.

我要告诉我哥哥乔治。

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [dʒɔːdʒ] ;

I	told	him	to	come	here	to	-	day	at	—	How	do	you	do	,	George	;
我	讲述	他	到	来	这里	到	-	天	在	—	如何	做	你	做	,	乔治	;

我告诉他今天来这里——你好，乔治；

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	was	just	talking	about	you	.
我	曾是	只是	说	关于	你	.

我刚才还在说你呢。

" [dʒɔːdʒ] [biː] . ['mɛlən] , [huː] [hæd; həd] ['entəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strɒŋli] - [bɪlt] [mæn] , [waɪt] -

"	George	B	.	Mellen	,	who	had	entered	,	was	a	strongly	-	built	man	,	white	-
"	乔治	B	.	梅伦	,	WHO	有	进入	,	曾是	一个	强烈	-	建造	男人	,	白色的	-

[heəd] [ænd; ənd] [kliːn] - ['ʃeɪvn] .

haired	and	clean	-	shaven	.
头发	和	干净的	-	剃光	.

“走进来的乔治·B·梅伦身材魁梧，头发花白，胡子刮得很干净。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːn] , ['tɜːkwɔɪz] [bluː] , [ðæt] ['kɔntræstid] ['plezntli] [wɪð] [ðə; ði]

His	eyes	were	of	a	dean	,	turquoise	blue	,	that	contrasted	pleasantly	with	the
他的	眼睛	是	的	一个	院长	,	绿松石	蓝色的	,	那	对比	愉快	和	这

[waɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

white	of	his	eyebrows	.
白色的	的	他的	眉毛	.

他有一双院长般的眼睛，碧蓝色，与他白色的眉毛形成了令人愉悦的对比。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['sɪndɪkət] ,

He	was	the	vice	-	president	of	the	International	Distributing	Syndicate	,
他	曾是	这	副	-	总统	的	这	国际的	分发	辛迪加	,

他是国际分销集团的副总裁，

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][sɪksθ] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	at	least	the	sixth	richest	man	in	the	world	.
和	在	至少	这	第六	最富有的	男人	在	这	世界	.

他至少是世界第六大富豪。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['dɔːsən] ,

He	nodded	to	his	brother	,	and	shook	hands	with	Dawson	,
他	点头	到	他的	兄弟	,	和	摇晃	双手	和	道森	,

他向哥哥点了点头，然后和道森握了握手。

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [griːt]

who	managed	to	convey	the	impression	that	he	had	risen	in	order	to	greet
WHO	管理	到	传达	这	印象	那	他	有	升起	在	命令	到	迎接

[ə'fekʃənətli] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .

affectionately	the	new	-	comer	.
亲切地	这	新的	-	角	.

他成功地给人一种印象，仿佛他起身是为了热情地迎接新来者。

[ðæt] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

That	having	been	done	,	the	president	returned	to	his	desk	.
那	拥有	到过	完毕	,	这	总统	返回	到	他的	桌子	.

事情办妥后，总统回到了自己的办公桌前。

“ [dʒɔːdʒ] , ” [sed] ['mɛlən] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['tɪkə(r)] , “ [aɪv] [səʊld] ['evri] [bɒnd][aɪ] [əʊnd] ;

“	George	,	”	said	Mellen	looking	up	from	the	ticker	,	“	I've	sold	every	bond	I	owned	;
“	乔治	,	”	说	梅伦	寻找	向上	从	这	股票代码	,	“	我已经	卖	每一个	纽带	我	拥有	;

“乔治，”梅伦从股票行情显示屏上抬起头说，“我已经卖掉了我拥有的所有债券；

[ɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv][səʊld][ðə; ði][lɑːst] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

or	will	have	sold	the	last	this	afternoon	.
或者	将要	有	卖	这	最后的	这	下午	.

或者今天下午会卖掉最后一件。

” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪp] , ['veri] ['kɑːmli] .

”	He	resumed	his	scrutiny	of	the	tape	,	very	calmly	.
”	他	恢复	他的	审查	的	这	磁带	,	非常	平静地	.

他非常冷静地继续仔细查看录像带。

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [æt; ət] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

“	Wh	-	a	-	at	?	”	said	his	brother	.
“	什么	-	一个	-	在	?	”	说	他的	兄弟	.

“什……什么？”他哥哥说道。

“ [nəʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ['peɪəb(ə)l][ɪn][gəʊld] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

“	No	obligations	payable	in	gold	will	be	worth	anything	in	a	short	time	.
“	不	义务	应付账款	在	金子	将要	是	值得	任何事物	在	一个	短的	时间	.

“短期内，任何以黄金支付的债务都不会有任何价值。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [gəʊld] .

There's	a	man	who	has	discovered	the	secret	of	making	gold	.
有	一个	男人	WHO	有	发现	这	秘密	的	制作	金子	.

有一个人发现了炼金的秘密。

[ænd; ənd] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he's	making	it	.
和	他是	制作	它	.

他成功了。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ʌtəli] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

”	He	said	it	in	an	utterly	unexcited	voice	.
”	他	说	它	在	一个	完全地	不兴奋	嗓音	.

他说这话时语气十分平静。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [smaɪl] .

“	What	are	you	talking	about	?	”	said	George	with	an	indecisive	smile	.
“	什么	是	你	说	关于	?	”	说	乔治	和	一个	优柔寡断	微笑	.

“你在说什么？”乔治犹豫地笑着说。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] ,

His	brother	was	bent	over	the	glass	dome	of	the	ticker	,	and	George	,	still	smiling	indecisively	,
他的	兄弟	曾是	弯曲	超过	这	玻璃	穹顶	的	这	股票代码	,	和	乔治	,	仍然	微笑	优柔寡断	,

他的哥哥正俯身看着股票行情机的玻璃罩，而乔治，仍然带着犹豫的微笑，

[lʊkt] [æt; ət] ['dɔːsən] .

looked	at	Dawson	.
看起来	在	道森	.

看了看道森。

[æn; ən] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

An	office	-	boy	entered	with	a	note	which	he	gave	to	the	president	.
一个	办公室	-	男生	进入	和	一个	笔记	哪个	他	给予	到	这	总统	.

一名办公室小弟拿着一张纸条进来，并把它交给了总裁。

['dɔːsən] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] ['kʌmɪŋ] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['dægə(r)] - [laɪk] ['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .

Dawson	,	as	he	saw	the	lad	coming	,	instinctively	picked	up	a	dagger	-	like	paper	-	cutter	from	his	desk	.
道森	,	作为	他	锯	这	小伙子	未来	,	本能地	挑选	向上	一个	匕首	-	喜欢	纸	-	刀具	从	他的	桌子	.

道森看到那小子走过来，本能地从桌子上拿起一把匕首状的裁纸刀。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['hʌrɪdli] ,

But	when	he	glanced	at	the	handwriting	,	tore	open	the	envelope	with	his	fingers	hurriedly	,
但	什么时候	他	瞥了一眼	在	这	手写	,	撕裂	打开	这	信封	和	他的	手指	匆匆	,

但他瞥了一眼上面的字迹后，便急忙用手指撕开了信封。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][slɪp][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	read	the	slip	it	contained	.
和	读	这	滑	它	包含	.

然后阅读里面的纸条。

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] ['wɪljəm] ['mɛlən] , ['seɪɪŋ] : “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒndz] .

He	rose	and	gave	the	paper	to	William	Mellen	,	saying	:	“	That	is	the	last	of	the	bonds	.
他	玫瑰	和	给予	这	纸	到	威廉	梅伦	,	说	:	“	那	是	这	最后的	的	这	债券	.

他站起身，把那张纸递给威廉·梅伦，说：“这是最后一张债券了。”

[ðeɪ] ['slɔːtəd] [praisiz] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

They	slaughtered	prices	,	didn't	they	?
他们	屠杀	价格	,	没有	他们	?

他们把价格压得很高，不是吗?

[bʌt; bət] , ” [wɪð] [ə; eɪ]['dʒəʊvɪəli][əˌpɒlə'dʒetɪk] [smaɪl] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

But	,	”	with	a	jovially	apologetic	smile	,	“	it	was	the	best	that	could	be	done	.
但	,	”	和	一个	兴高采烈地	道歉的	微笑	,	“	它	曾是	这	最好的	那	可以	是	完毕	.

但是，”他带着一丝歉意的笑容笑着说，“这已经是最好的结果了。”

” ['mɛlən] [riːd] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒnd] ['seɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [praisiz] [rɪ'siːvd] .

”	Mellen	read	the	memorandum	of	the	bond	sales	and	the	prices	received	.
”	梅伦	读	这	备忘录	的	这	纽带	销售量	和	这	价格	已收到	.

梅伦阅读了债券销售备忘录和收到的价格。

“ [waɪ] , ['rɪtʃəd] ,

“	Why	,	Richard	,
“	为什么	,	理查德	,

“为什么，理查德？”

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [endid] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] ,

”	he	said	it	with	a	sort	of	polite	regret	that	ended	with	a	gentle	sigh	,
”	他	说	它	和	一个	种类	的	有礼貌的	后悔	那	结束	和	一个	温和的	叹	,

他说这话时带着一种礼貌的遗憾，最后轻轻叹了口气。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] ['slɔːtə(r)] [ðem; ðəm] .
“ I should say they did slaughter them .
” 我 应该 说 他们 做过 屠宰 他们 .

“我应该说他们确实屠杀了他们。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [m'ɪlɪənz] [ɒn] [ðɪs] [lɒt] , [frɒm; frəm] [lɑːst] [wiːks] [praisiz] .
It's a loss of about two millions on this lot , from last week's prices .
它是 一个 损失 的 关于 二 百万 在 这 很多 , 从 最后的 本周 价格 .

与上周的价格相比，这批货物损失了约200万。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ɪn] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['krɪstʃən] [gɒn]
” He shook his head several times as in sorrow over a fellow - Christian gone
” 他 摇晃 他的 头 一些 时代 作为 在 悲哀 超过 一个 同伴 - 基督教 已消失
[rɒŋ] :
wrong :
错误的 :

他为一位误入歧途的基督徒同胞感到悲伤，连连摇头：

[ðə; ði] [stɒk] - ['mɑːkɪt] [hæd; həd] [sin] .
The stock - market had sinned .
这 库存 - 市场 有 罪过 .

股市犯了罪。

[ðen] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['bɪzi] ['tɪkə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
Then he studied the busy ticker once more .
然后 他 研究 这 忙碌的 股票代码 一次 更多的 .

然后他又仔细观察了一下繁忙的行情显示屏。

“ ['wɪljəm] , [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [fɑːs] ?
“ William , will you kindly explain this farce ?
” 威廉 , 将要 你 亲切地 解释 这 闹剧 ?

威廉，请你解释一下这场闹剧吧?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪ] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [mel] - [lɛnz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðɪs] .
” There was no sigh to George Mel - len's voice as he asked this .
” 那里 曾是 不 叹 到 乔治 梅尔 - 镜片 嗓音 作为 他 问 这 .

“乔治·梅伦问这个问题时，语气中没有一丝叹息。

[hɪz; ɪz] [fraʊn] [wɒz; wəz] [diːp] .
His frown was deep .
他的 皱眉 曾是 深的 .

他眉头紧锁。

“ [dʒɔːdʒ] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] , [ˌeɪ 'em] [ai] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['veri]
“ George , I'm not a fool , am I ? ” asked the richest man in the world , very
” 乔治 , 我是 不是 一个 傻子 , 是 我 ? ” 问 这 最富有的 男人 在 这 世界 , 非常
['ɜːnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“乔治，我又不是傻子，对吧？”世界上最富有的人非常认真地问道。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] .
He must be patient .
他 必须 是 病人 .

他必须要有耐心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ; [ænd; ənd] ['djuːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , [hɪz; ɪz]
It was his duty ; and duty should be everything to a man who , his
它 曾是 他的 责任 ; 和 责任 应该 是 一切 到 一个 男人 WHO , 他的
[frendz] [θɔːt] ,
friends thought ,
朋友们 想法 ,

这是他的职责；而对于一个在他朋友眼中如此的人来说，职责应该就是一切。

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ʌn'blɪŋkɪŋli] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

believed	that	the	eyes	of	Providence	were	fixed	unblinkingly	on	the	centre	of
相信	那	这	眼睛	的	普罗维登斯	是	固定的	毫不眨眼	在	这	中心	的

[hɪz; ɪz][səʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

他相信上帝的目光始终注视着他的灵魂深处。

" [dʒʌst] [naʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — "

"	Just	now	,	I	should	say	—	"
"	只是	现在	,	我	应该	说	—	"

"刚才，我应该说——"

" [wel] , [dʒʌst] [naʊ] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] .

"	Well	,	just	now	,	I	certainly	am	not	one	.
"	出色地	,	只是	现在	,	我	当然	是	不是	一	.

"嗯，就目前而言，我当然不是其中之一。"

[aɪv] [səʊld] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] [bɒndz] [ænd; ənd] [bɔːt] [stɒks] .

I've	sold	out	all	my	bonds	and	bought	stocks	.
我已经	卖	出去	全部	我的	债券	和	买	股票	.

我已经卖掉了所有债券，买了股票。

[jes] , [dʒɔːdʒ] .

Yes	,	George	.
是的	,	乔治	.

是的，乔治。

[ðæt] , " ['dʒentli] , " [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] . "

That	,	"	gently	,	"	is	what	I	have	done	.	"
那	,	"	轻轻地	,	"	是	什么	我	有	完毕	.	"

"我就是这么做的，"他轻声说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [wiːk] [bʌt; bət] [bai] [bɒndz] [ænd; ənd] [sel] [stɒks] !

"	And	I've	done	nothing	all	week	but	buy	bonds	and	sell	stocks	!
"	和	我已经	完毕	没有什么	全部	星期	但	买	债券	和	卖	股票	!

"我这周除了买债券卖股票什么都没做！"

" ['dʒɔːrdʒɪz] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðə; ði] [bluː] [ɪn][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ]

"	George's	eyes	took	on	a	curious	expression	—	the	blue	in	them	seemed	to	grow
"	乔治的	眼睛	采取	在	一个	好奇的	表达	—	这	蓝色的	在	他们	似乎	到	生长

['streɪndʒli] [dɑːkə] [æz; əz][hiː; hi][hɑːf] - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] .

strangely	darker	as	he	half	-	closed	his	eyelids	.
奇怪的	较暗	作为	他	一半	-	关闭	他的	眼睑	.

"乔治的眼睛露出了奇怪的表情——当他半闭上眼睛时，他眼中的蓝色似乎变得异常深邃。"

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ˌdisə'griː] .

Often	the	brothers	disagreed	.
经常	这	兄弟	不同意	.

兄弟俩经常意见不合。

['wɪljəm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪblɐ] .

William	was	the	abler	.
威廉	曾是	这	赋能者	.

威廉能力更强。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldə] ;

But	George	was	the	older	;
但	乔治	曾是	这	老	;

但乔治年纪更大；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['slendə(r)]

and	he	could	not	forget	the	days	when	he	lorded	it	over	his	slender
和	他	可以	不是	忘记	这	天	什么时候	他	领主	它	超过	他的	苗条

['brʌðə(r)] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [maɪt] .

brother	by	physical	might	.
兄弟	经过	身体的	可能	.

他永远也无法忘记当年他凭借蛮力凌驾于瘦弱的弟弟之上的日子。

“ [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [bɔːt] [maɪ] [bɒndz] , [ænd; ənd][ai] [bɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [stɒks] , ” [sed] ['wɪljəm] ,

“	You	probably	bought	my	bonds	,	and	I	bought	your	stocks	,	”	said	William	,
”	你	大概	买	我的	债券	,	和	我	买	你的	股票	,	”	说	威廉	,

“你可能买了我的债券，而我买了你的股票，”威廉说。

['nɒdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˌegzʌl'teɪʃn]

nodding	as	if	solving	a	puzzle	the	solution	of	which	called	for	no	exultation
点头	作为	如果	解决	一个	谜	这	解决方案	的	哪个	称为	为了	不	大喜

.

:
.

他点头，仿佛在解开一个谜题，而解开这个谜题并不需要任何欢欣鼓舞。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [dʒɔːdʒ] .

“	I	am	sorry	,	George	.
”	我	是	对不起	,	乔治	.

“对不起，乔治。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [sel] [ðə; ði] [bɒndz] [ænd; ənd] [bai] [stɒks] . ”

But	you	must	at	once	sell	the	bonds	and	buy	stocks	.	”
但	你	必须	在	一次	卖	这	债券	和	买	股票	.	”

但你必须立即卖掉债券，买入股票。

“ [ɪk'spleɪn] , [hæŋ] [juː; jʊ] ; [ɪk'spleɪn] !

“	Explain	,	hang	you	;	explain	!
”	解释	,	悬挂	你	;	解释	!

“解释一下，绞死你；解释一下！”

” ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːdʒ] ['mɛlən] ['æŋgrəli] .

”	shouted	George	Mellen	angrily	.
”	喊叫	乔治	梅伦	愤怒地	.

“乔治·梅伦愤怒地喊道。”

“ [dʒɔːdʒ] , [kiːp] [kuːl] .

“	George	,	keep	cool	.
”	乔治	,	保持	凉爽的	.

“乔治，保持冷静。”

['rɪtʃəd] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɔːl] [ə'baʊt] [grɪn] - [nel] ?

Richard	,	will	you	kindly	tell	brother	George	all	about	Grin	-	nell	?
理查德	,	将要	你	亲切地	告诉	兄弟	乔治	全部	关于	咧嘴笑	-	内尔	?

理查德，你能把格林内尔的事都告诉乔治哥哥吗?

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['tɪkə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [eə(r)][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [seɪv]

”	He	looked	at	the	ticker	with	an	exaggerated	air	of	attention	,	to	save
”	他	看起来	在	这	股票代码	和	一个	夸张的	空气	的	注意力	,	到	节省

['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

further	explanations	.
更远	解释	.

“他装出一副非常专注的样子盯着行情显示屏，以省去进一步的解释。

[dʒɔːdʒ] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
George looked from his brother to the bank president , and back to his
乔治 看起来 从 他的 兄弟 到 这 银行 总统 , 和 后退 到 他的
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

乔治的目光从他的兄弟转向银行行长，又回到他的兄弟身上。

“ ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['kwaɪətli] .
“ William , ” he said at length , quietly .
“ 威廉 , ” 他 说 在 长度 , 悄悄 .

“威廉，”他最终平静地说道。

['wɪljəm] [dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['tɪkə(r)] .
William did not look up from the ticker .
威廉 做过 不是 看 向上 从 这 股票代码 .

威廉头也没抬，眼睛一直盯着行情显示屏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dʒɔːdʒ] ['mɛlən] ['æŋgri][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪm'pɪəriəsli] : “ ['wɪljəm] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]
It made George Mellen angry and he said imperiously : “ William , listen to me
它 制成 乔治 梅伦 生气的 和 他 说 专横跋扈 : “ 威廉 , 听 到 我
!
!
!

这激怒了乔治·梅伦，他傲慢地说：“威廉，听我说！”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊld][aʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] .
There may be a good reason why you have sold out all your bonds .
那里 可能 是 一个 好的 原因 为什么 你 有 卖 出去 全部 你的 债券 .

你抛售所有债券或许有其合理原因。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .
But there is none why you should not have told me before .
但 那里 是 没有任何 为什么 你 应该 不是 有 讲述 我 前 .

但你没有任何理由不早点告诉我。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”
Why didn't you ? ”
为什么 没有 你 ? ”

你为什么不呢?

“ [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['wɪljəm] ['sɪmplɪ] .
“ I never thought about it , ” answered William simply .
“ 我 绝不 想法 关于 它 , ” 回答 威廉 简单地 .

“我从来没想过这个问题，”威廉简单地回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There was a mild astonishment on his face ,
那里 曾是 一个 温和的 惊讶 在 他的 脸 ,

他脸上带着一丝惊讶，

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ɪntrəst] .
as if at his own forgetfulness of his brother's interest .
作为 如果 在 他的 自己的 健忘 的 他的 兄弟 兴趣 .

仿佛在责怪自己忘记了哥哥的关心。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ['aɪðə(r)] , ['dɔːsən] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [sed] [dʒɔːdʒ] ['kəʊldlɪ] .
“ You didn't , either , Dawson , did you ? ” said George coldly .
“ 你 没有 , 任何一个 , 道森 , 做过 你 ? ” 说 乔治 冷冷地 .

“你也没有，道森，对吧？”乔治冷冷地说。

“ [maɪ][dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	My	dear	George	,	I	certainly	thought	William	was	selling	for	both	of	you	.
”	我的	亲爱的	乔治	,	我	当然	想法	威廉	曾是	销售	为了	两个都	的	你	.

“我亲爱的乔治，我当然以为威廉是在替你们俩卖东西。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['dɔːsən] .

He	always	does	,	you	know	,	”	said	Dawson	.
他	总是	做	,	你	知道	,	”	说	道森	.

“他总是这样，你知道的，”道森说道。

“ [əʊ] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [dʒɔːdʒ] ; [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	have	it	that	way	,	George	;	have	it	that	way	if	it	will	please	you	.
”	哦	,	有	它	那	方式	,	乔治	;	有	它	那	方式	如果	它	将要	请	你	.

“哦，乔治，就按你的想法来吧；如果你喜欢，就按你的想法来吧。”

” [ðen] [tuː; tə] ['dɔːsən] : “ [sel] ['dʒɔːrdʒɪz] [bɒndz] , [lʌmp] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [straɪk] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] , ”

”	Then	to	Dawson	:	“	Sell	George's	bonds	,	lump	results	and	strike	an	average	,	”
”	然后	到	道森	:	“	卖	乔治的	债券	,	块	结果	和	罢工	一个	平均的	,	”

[sed] ['wɪljəm] ['mɛlən] [rɪ'zaɪnɪdli] .

said	William	Mellen	resignedly	.
说	威廉	梅伦	无奈地	.

“然后对道森说：‘卖掉乔治的债券，把结果汇总起来，取平均值，’”威廉·梅伦无奈地说道。

[ðen] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] : “ [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]

Then	,	with	sudden	irritation	:	“	It's	a	case	of	life	and	death	,	not	of	a	few
然后	,	和	突然	刺激	:	“	它是	一个	案件	的	生活	和	死亡	,	不是	的	一个	很少

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

然后，他突然恼怒地说：“这是生死攸关的大事，不是几块钱的事。”

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

”	He	began	to	walk	up	and	down	the	office	,	lost	in	thought	.
”	他	开始	到	走	向上	和	向下	这	办公室	,	丢失的	在	想法	.

他开始在办公室里来回踱步，陷入沉思。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'læbərətli] [kɑːrvd] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] [ɪn]

Mechanically	he	took	a	small	pad	from	the	elaborately	carved	mahogany	table	in
机械地	他	采取	一个	小的	软垫	从	这	精心	雕刻	桃花心木	桌子	在

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

the	centre	of	the	room	,
这	中心	的	这	房间	,

他机械地从房间中央那张雕工精美的红木桌上拿起一个小记事本。

[wɔːkt] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['wɪndəʊ] ,

walked	to	an	arm	-	chair	by	the	farthest	window	,
步行	到	一个	手臂	-	椅子	经过	这	最远	窗户	,

走到最远处的窗边，坐到一张扶手椅上。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dʒɒt] [daʊn] ['fɪgəz] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] ,

sat	down	and	presently	began	to	jot	down	figures	with	a	lead	-	pencil	,
卫星	向下	和	目前	开始	到	点	向下	数据	和	一个	带领	-	铅笔	,

他坐了下来，随即开始用铅笔记下数字。

[waɪl] ['dɔːsən] [təʊld][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [biː] . ['mɛlən] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [grɪ'nɛl] .

while	Dawson	told	to	George	B	.	Mellen	the	story	of	Grinnell	.
尽管	道森	讲述	到	乔治	B	.	梅伦	这	故事	的	格林内尔	.

道森向乔治·B·梅伦讲述了格林内尔的故事。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ['æŋgrəli] .

“	But	the	thing	is	impossible	,	”	said	George	angrily	.
”	但	这	事物	是	不可能的	,	”	说	乔治	愤怒地	.

“但这根本不可能，”乔治生气地说。

“ ['æbsəluːtli] ! ” [ə'sent] [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] , ['ɔːlməʊst] ['eɪmiəbli] .

“	Absolutely	!	”	assented	the	bank	president	,	almost	amiably	.
“	绝对地	!	”	同意	这	银行	总统	,	几乎	友好地	.

“当然！”银行行长几乎是友好地表示同意。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dʒɔːdʒ] .

“	You	are	right	,	George	.
“	你	是	正确的	,	乔治	.

“你说得对，乔治。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [fɪˌlɪsɪ'teɪʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [æt; ət] ['dʒɔːrdʒɪz]

”	He	looked	at	George	with	a	subtle	felicitation	in	his	eyes	—	at	George's
”	他	看起来	在	乔治	和	一个	微妙的	祝贺	在	他的	眼睛	—	在	乔治的

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

他看着乔治，眼中带着一丝不易察觉的欣喜——欣喜于乔治的才智。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['dʒentli] , “ ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [ɔːl'redi] [θɔːt] .

“	But	,	”	he	went	on	gently	,	“	everything	you	think	we've	already	thought	.
“	但	,	”	他	去	在	轻轻地	,	“	一切	你	思考	我们已经	已经	想法	.

“但是，”他温和地继续说道，“你所想的一切，我们都已经想过了。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ɒf] [æt; ət][hɑːf] - [kɒk] , [dʒɔːdʒ] .

We	didn't	go	off	at	half	-	cock	,	George	.
我们	没有	去	离开	在	一半	-	公鸡	,	乔治	.

乔治，我们可不是贸然行动的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fækts][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] .

It	took	facts	to	convince	us	.
它	采取	事实	到	说服	我们	.

事实胜于雄辩。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kæn; kən][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] [flʌd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [gəʊld] .

We	know	that	the	man	can	and	probably	will	flood	the	world	with	gold	.
我们	知道	那	这	男人	能	和	大概	将要	洪水	这	世界	和	金子	.

我们知道这个人能够而且很可能会向全世界倾泻黄金。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	doubt	of	it	.
我	有	不	怀疑	的	它	.

我对此毫不怀疑。

['naɪðə(r)] [hæz; həz] ['wɪljəm] .

Neither	has	William	.
两者都不	有	威廉	.

威廉也没有。

[naʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] [ænd; ənd] — ”

Now	,	give	me	the	list	of	your	bonds	and	—	”
现在	,	给	我	这	列表	的	你的	债券	和	—	”

现在，把你的债券清单给我——”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['baːginz] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ['mɛlən] ['bɪtəli] .

“	And	I	thought	I	was	getting	bargains	,	”	said	George	Mellen	bitterly	.
“	和	我	想法	我	曾是	获得	特价商品	,	”	说	乔治	梅伦	苦涩地	.

“我还以为我买到便宜货了呢，”乔治·梅伦愤愤不平地说。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] ['wɪljəmz] [hænd][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	might	have	known	William's	hand	was	in	it	.
“	我	可能	有	已知	威廉的	手	曾是	在	它	.

“我或许早就知道威廉参与其中了。”

[ai] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd]
I thought people had gone crazy , and were being prepared for a grand
我 想法 人们 有 已消失 疯狂的 , 和 是 存在 准备 为了 一个 盛大
[buːm] ,
boom ,
繁荣 ,

我当时觉得人们都疯了，都在为一场巨大的繁荣做准备。

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] !
manufactured on the premises !
制造 在 这 前提 !

本店生产！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [trɪk] ['sʌmweə(r)] !
I tell you , ” he exploded suddenly , “ there's a trick somewhere !
我 告诉 你 , ” 他 爆炸了 突然 , “ 有 一个 诡计 某处 !

“我告诉你，”他突然爆发道，“这里面肯定有猫腻！”

” ['wɪljəm] ['mɛlən] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
” William Mellen looked up suddenly , and stared uncomprehendingly at his brother
” 威廉 梅伦 看起来 向上 突然 , 和 凝视 不解地 在 他的 兄弟
,
,
,

威廉·梅伦突然抬起头，茫然地盯着他的哥哥。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
his mind still on his figures and calculations .
他的 头脑 仍然 在 他的 数据 和 计算 .

他仍然心不在焉地想着他的数字和计算。

“ [nəʊ] , ” [went] [ɒn] [dʒɔːdʒ] , “ [ai][dəʊnt] [miːn] [juː; jʊ] .
“ No , ” went on George , “ I don't mean you .
“ 不 , ” 去 在 乔治 , “ 我 不 意思是 你 .

“不，”乔治继续说道，“我不是指你。”

[ai] [miːn] [ɪn] [ðɪs] [grɪ'nɛl] [ə'feə(r)] . ”
I mean in this Grinnell affair . ”
我 意思是 在 这 格林内尔 事务 . ”

我是指格林内尔事件。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk][sʌm; səm] ['fɔːti] [m'ɪliənz] ,
“ He has on deposit in this bank some forty millions ,
“ 他 有 在 订金 在 这 银行 一些 四十 百万 ,

“他在这家银行有大约四千万的存款，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [mɔː(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bæŋks] . ”
and about eight or ten more with other banks . ”
和 关于 八 或者 十 更多的 和 其他 银行 . ”

还有大约八到十家银行也存有类似的账户。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ['mjuːziŋli] .
“ That's the mystery , ” said George musingly .
“ 那就是 这 神秘 , ” 说 乔治 若有所思地 .

“这就是谜团所在，”乔治若有所思地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [lʊk] ,
His eyes , as he thought , took on a straining look ,
他的 眼睛 , 作为 他 想法 , 采取 在 一个 紧张 看 ,

他沉思之际，眼神变得有些疲惫。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] ['piːp(ə)l] [lʊk] [wen] [ðeɪ] [traɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] ,

as	you	see	near	-	sighted	people	look	when	they	try	,	without	their	glasses	,
作为	你	看	靠近	-	目击者	人们	看	什么时候	他们	尝试	,	没有	他们的	眼镜	,

就像你看到近视患者摘下眼镜看东西时的样子一样，

[tuː; tə] [riːd] ['prɪntɪd] ['kærəktəz] ['twenti] [fiːt] ['dɪstənt] , [ɪn][æn; ən] [ɑːp'tɪʃənz] [ʃɒp] .

to	read	printed	characters	twenty	feet	distant	,	in	an	optician's	shop	.
到	读	打印	人物	二十	脚	遥远	,	在	一个	验光师	店铺	.

在眼镜店里，看清20英尺外印刷的文字。

“ [aɪ'd] [meɪk] [heɪst] , [dʒɔːdʒ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪljəm] ['mɛlən] .

“	I'd	make	haste	,	George	,	”	interrupted	William	Mellen	.
”	ID	制作	匆忙	,	乔治	,	”	中断	威廉	梅伦	.

“我劝你快点，乔治，”威廉·梅伦打断道。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊld] [aʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][plæn] .

“	When	you	have	sold	out	all	your	bonds	I	will	tell	you	a	plan	.
”	什么时候	你	有	卖	出去	全部	你的	债券	我	将要	告诉	你	一个	计划	.

“当你卖光所有债券后，我会告诉你一个计划。”

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [grɪ'nɛl] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] — ”

The	world	will	be	told	of	the	Grinnell	affair	,	and	—	”
这	世界	将要	是	讲述	的	这	格林内尔	事务	,	和	—	”

全世界都会知道格林内尔事件，而且——”

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['dɔːsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːt] .

“	You	mean	?	”	said	Dawson	,	with	a	quick	start	.
”	你	意思是	?	”	说	道森	,	和	一个	快的	开始	.

“你的意思是？”道森急切地问道。

“ ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] . ”

“	After	we	have	nothing	to	lose	we	have	everything	to	gain	.	”
”	后	我们	有	没有什么	到	失去	我们	有	一切	到	获得	.	”

“当我们一无所有时，我们反而会拥有一切。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — ” [bɪ'gæn] ['dɔːsən] [ɪk'saɪtɪdlɪ] .

“	But	it	will	—	”	began	Dawson	excitedly	.
”	但	它	将要	—	”	开始	道森	兴奋地	.

“但是它会——”道森兴奋地说道。

“ [doʊnt] [ges] , ['rɪtʃəd] , ” ['dʒentli] .

“	Don't	guess	,	Richard	,	”	gently	.
”	不	猜测	,	理查德	,	”	轻轻地	.

“别猜了，理查德，”他轻声说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][maɪ][plæn] .

“	You	don't	know	the	details	of	my	plan	.
”	你	不	知道	这	细节	的	我的	计划	.

你并不了解我的计划细节。

” [dʒɔːdʒ] [njuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

”	George	knew	his	brother	.
”	乔治	知道	他的	兄弟	.

乔治认识他的兄弟。

[hiː; hi] [sed] ['grɪmli] : “ [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʌznt] [lʌv] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['sɪndɪkət] ; [nɔː(r)]

He	said	grimly	:	“	The	public	doesn't	love	the	International	Distributing	Syndicate	;	nor
他	说	阴沉地	:	“	这	民众	不	爱	这	国际的	分发	辛迪加	;	也不

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

他神情严肃地说：“公众既不喜欢国际发行集团，也不喜欢我们。”

“ [ðel] [lʌv] [grɪ'nɛl] [les] .
“ They'll love Grinnell less .
” 他们会 爱 格林内尔 较少的 .

“他们会不再那么喜欢格林内尔了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['vɪktɪms] , [tuː] ; [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
We are his victims , too ; don't you see ?
我们 是 他的 受害者 , 也 ; 不 你 看 ?

我们也是他的受害者，难道你看不出来吗?

[ðæt] [wɪl] ['kʌmfət] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
That will comfort the public .
那 将要 舒适 这 民众 .

这将令公众感到安心。

['bləʊtɪd] ['bɒndˌhəʊldə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)]['pɔːpə(r)] .
Bloated bondholder will be a synonym for pauper .
腹胀 债券持有人 将要 是 一个 代名词 为了 穷光蛋 .

臃肿的债券持有人终将沦为穷人的代名词。

[ðel] ['pɪti] [ˌjuː 'es] .
They'll pity us .
他们会 遗憾 我们 .

他们会同情我们的。

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['dəulfulnis] .
“ He said this with gentle dolefulness .
” 他 说 这 和 温和的 忧郁 .

他说这话时语气中带着淡淡的忧伤。

“ ['wɪljəm] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [frendz] ?
“ William , but our friends ?
” 威廉 , 但 我们的 朋友们 ?

“威廉，但是我们的朋友呢？”

[ðel] [biː; bi] ['ruːɪnd] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ['mɛlən] ['daʊtfəli] .
They'll be ruined , ” said George Mellen doubtfully .
他们会 是 毁坏 , ” 说 乔治 梅伦 怀疑地 .

“他们会完蛋的，”乔治·梅伦怀疑地说。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
He knew his brother .
他 知道 他的 兄弟 .

他认识他的哥哥。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔːz] [tuː; tə] [sel] [aʊt] — ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][səʊld] [aʊt] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ;
“ You can tell yours to sell out — after you have sold out , not before ;
” 你 能 告诉 你的 到 卖 出去 — 后 你 有 卖 出去 , 不是 前 ;

“你可以在自己卖光东西之后再让你的顾客卖光东西，而不是在此之前；

[ænd; ənd] [gɪv] [nəʊ] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] — ” [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv]
and give no reasons to them , or — ” His eyes , for the fraction of
[ə; eɪ] ['sekənd] ,
a second ,
一个 第二 ,

并且不给他们任何理由，或者——”他的目光，在那一瞬间，

[wɜː(r); wə(r)] ['menəsɪŋ] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θret] ['ɔːrəli] .
were menacing ; he did not finish the threat orally .
是 威胁 ; 他 做过 不是 结束 这 威胁 口头 .

语气充满威胁；他没有把威胁说完。

[dʒɔːdʒ] [fraʊnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tʃekt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌtə] .

George	frowned	;	but	he	also	checked	the	words	that	he	would	have	uttered	.
乔治	皱眉	;	但	他	还	已检查	这	字	那	他	会	有	说出	.

乔治皱了皱眉；但他同时也斟酌了一下自己要说的话。

“ [jʊl] [hæv; həv][maɪ][lɪst][ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] , ” [dʒɔːdʒ] [təʊld] ['dɔːsən] .

“	You'll	have	my	list	in	fifteen	minutes	,	”	George	told	Dawson	.
”	你会	有	我的	列表	在	十五	分钟	,	”	乔治	讲述	道森	.

“十五分钟后你就能拿到我的清单了，”乔治告诉道森。

“ ['wɪli] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] .

“	Willie	will	bring	it	over	.
”	威利	将要	带来	它	超过	.

“威利会把它带过来。”

[gʊd] - [baɪ] , ” [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

Good	-	bye	,	”	and	without	another	look	at	either	of	the	two	men	he	left	the
好的	-	再见	,	”	和	没有	其他	看	在	任何一个	的	这	二	男人	他	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“再见。”说完，他没有再看那两个人一眼，就离开了房间。

“ [dʒɔːdʒ] [ɪz] — [ɑː] — ” [bɪˈgæn] ['dɔːsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈsɪliətəri] [smaɪl] .

“	George	is	—	ah	—	”	began	Dawson	,	with	a	conciliatory	smile	.
”	乔治	是	—	啊	—	”	开始	道森	,	和	一个	和解	微笑	.

“乔治是——啊——”道森开口道，脸上带着和解的微笑。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['wɪljəm] ['mɛlən] , [nɒt] [ʌnˈplezntli] ; “ [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

“	He	always	was	,	”	interrupted	William	Mellen	,	not	unpleasantly	;	“	from	his
”	他	总是	曾是	,	”	中断	威廉	梅伦	,	不是	令人不快的	;	“	从	他的

['bɔɪhʊd] [ʌp] . ”

boyhood	up	.	”
童年	向上	.	”

“他一直都是这样，”威廉·梅伦打断道，语气并不不愉快；“从他童年时代起就是这样。”

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] ['baːgɪnz] [ɪn] [bɒndz] , ” [sed] ['dɔːsən] .

“	The	public	will	have	more	bargains	in	bonds	,	”	said	Dawson	.
”	这	民众	将要	有	更多的	特价商品	在	债券	,	”	说	道森	.

“公众将有更多机会买到物美价廉的债券，”道森说。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['mjuːzɪŋli] : “ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['veri]

”	The	richest	man	in	the	world	smiled	and	went	on	musingly	:	“	The	public	is	very
”	这	最富有的	男人	在	这	世界	微笑	和	去	在	若有所思地	:	“	这	民众	是	非常

[waɪz] .

wise	.
明智的	.

世界首富微笑着若有所思地继续说道：“民众非常明智。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['selɪŋ] [aʊt] [ɪts] [stɒks] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [haɪ] ,

It	is	selling	out	its	stocks	because	they	are	too	high	,
它	是	销售	出去	它是	股票	因为	他们	是	也	高的	,

该公司正在抛售股票，因为股价太高了。

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [bɒndz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [peɪ] [ɪn][gəʊld] .

and	buying	bonds	because	they	pay	in	gold	.
和	购买	债券	因为	他们	支付	在	金子	.

购买债券是因为它们以黄金支付。

[naʊ] , [maɪ][plæn] —
Now , my plan —
现在 , 我的 计划 —

现在，我的计划是——

" ['wɪljəmz] ['entəd] .
" Williams entered .
" 威廉姆斯 进入 .

威廉姆斯入场了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [fraʊnd] ,
The president frowned ,
这 总统 皱眉 ,

总统皱起了眉头。

[ænd; ənd] [stæbd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪ'letəʊ] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and stabbed the assistant cashier through the heart with a stiletto made of a
和 刺伤 这 助手 出纳员 通过 这 心 和 一个 短剑 制成 的 一个
['vəʊk(ə)l]['aɪsɪk(ə)l] :
vocal icicle :
声乐 冰柱 :

然后他用一根由声带冰柱制成的匕首刺穿了收银员的心脏：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] , [sɜː(r)] . "
" I am engaged , sir . "
" 我 是 已订婚的 , 先生 . "

"先生，我已经订婚了。"

" [ɪts] — [ɪts] ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , [sɜː(r)] .
" It's — it's Mr . Grinnell , sir .
" 它是 — 它是 先生 . 格林内尔 , 先生 .

"是——是格林内尔先生，先生。"

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
He insisted upon seeing you .
他 坚持 之上 看到 你 .

他坚持要见你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金洪流(The Golden Flood)

[ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt]

And	**,**	**I**	**think**	**,**	**sir**	**,**	**you**	**told**	**me**	**that**
和	,	我	思考	,	先生	,	你	讲述	我	那

而且，先生，我想您曾告诉我.....

[ɪf] [hiː; hi] — ″

if	**he**	**—**	**″**
如果	他	—	″

如果他——″

“ [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ʃəʊ] [hɪm][ɪn][æt; ət][wʌns] ?

“	**Why**	**didn't**	**you**	**show**	**him**	**in**	**at**	**once**	**?**
″	为什么	没有	你	展示	他	在	在	一次	?

“你为什么不立刻让他进来？″

″ [ðə; ði][ˈvəʊk(ə)l] [stɪˈletəʊ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] [waɪt] [hɒt] .

″	**The**	**vocal**	**stiletto**	**was**	**of**	**steel**	**,**	**and**	**white**	**hot**	**.**
″	这	声乐	短剑	曾是	的	钢	,	和	白色的	热的	.

“那声音如同钢铁般的尖锐利刃，炽热如火。”

[ðə; ði] [ˈtɪmərəs] [əˈsɪstənt] [kæˈʃɪə(r)] [left] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [stjuːˈpendəs] [drɑːft] [ɒv; əv][eə(r)][hæd; həd]

The	**timorous**	**assistant**	**cashier**	**left**	**as**	**though**	**a**	**stupendous**	**draught**	**of**	**air**	**had**
这	胆怯的	助手	出纳员	左边	作为	尽管	一个	惊人的	草稿	的	空气	有

[sʌkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

sucked	**him**	**out**	**of**	**the**	**room**	**through**	**the**	**door**	**.**
真烂	他	出去	的	这	房间	通过	这	门	.

胆怯的收银员助理离开了，仿佛一股强大的气流把他从房间里吸出了门外。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [grɪˈnɛl] .

The	**president**	**arose**	**and**	**greeted**	**Grinnell**	**.**
这	总统	出现	和	问候	格林内尔	.

总统起身向格林内尔致意。

“ [wɔːk] [ɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [grɪˈnɛl] , ″ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	**Walk**	**in**	**,**	**Mr**	**.**	**Grinnell**	**,**	**″**	**he**	**said**	**,**	**and**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
″	走	在	,	先生	.	格林内尔	,	″	他	说	,	和	握住	出去	他的	手	.

“进来吧，格林内尔先生，”他说着，伸出了手。

“ [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːsən] .

“	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**Dawson**	**.**
″	好的	-	早晨	,	先生	.	道森	.

“早上好，道森先生。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛlən] ? ″ [sed] [grɪˈnɛl] [ˈtʃɪəfəli] .

How	**do**	**you**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Mellen**	**?**	**″**	**said**	**Grinnell**	**cheerfully**	**.**
如何	做	你	做	,	先生	.	梅伦	?	″	说	格林内尔	愉快地	.

“你好，梅伦先生？”格林内尔愉快地问道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛlən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈæmɪkəb(ə)l][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

Mr	**.**	**Mellen**	**waved**	**his**	**hand**	**in**	**amicable**	**salutation**	**.**
先生	.	梅伦	挥手	他的	手	在	友好的	问候	.

梅伦先生友好地挥手致意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['evə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [hæd; həd] [siːn] ['mɛlən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ]

It	was	the	first	time	that	ever	Mr	.	Dawson	had	seen	Mellen	indulge	in	such
它	曾是	这	第一的	时间	那	曾经	先生	.	道森	有	已见	梅伦	放纵	在	这样的

['dʒəʊviəl] ['frendlinəs] .

jovial	friendliness	.
欢乐的	友善	.

这是道森先生第一次见到梅伦如此热情友好。

“ [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] ['leɪtli] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ? ” [sed] [grɪ'nɛl] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] , [bʌt; bət] ['ɒbviəsli]

“	Quite	exciting	times	lately	in	Wall	Street	?	”	said	Grinnell	interrogatively	,	but	obviously
“	相当	激动人心	时代	最近	在	墙	街道	?	”	说	格林内尔	疑问句	,	但	明显地

[tuː; tə] [meɪk] [tɔːk] .

to	make	talk	.
到	制作	讲话	.

“最近华尔街的局势相当激动人心吧？”格林内尔问道，但显然是为了找话题。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [stɒk] - [mæd] .

“	The	people	are	going	stock	-	mad	.
“	这	人们	是	去	库存	-	疯狂的	.

“人们都对股票着迷了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smæʃ] . ”

I	suppose	there	will	be	a	smash	.	”
我	认为	那里	将要	是	一个	粉碎	.	”

我想肯定会引起轰动。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] , ” [ə'sent] ['mɛlən] ['greɪvli] .

“	It	is	more	than	likely	,	”	assented	Mellen	gravely	.
“	它	是	更多的	比	可能	,	”	同意	梅伦	严重地	.

“极有可能，”梅伦严肃地表示同意。

[hæd; həd][nɒt]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [biːn] [ə; eɪ][bæŋk] ['prezɪdənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [læk] [ɒv; əv]

Had	not	Mr	.	Dawson	been	a	bank	president	,	with	a	professional	lack	of
有	不是	先生	.	道森	到过	一个	银行	总统	,	和	一个	专业的	缺少	的

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

the	sense	of	humour	,
这	感觉	的	幽默	,

如果道森先生不是一位银行总裁，而且职业上缺乏幽默感，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wiŋk] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

he	would	have	winked	surreptitiously	at	his	friend	.
他	会	有	眨眼	偷偷摸摸	在	他的	朋友	.

他会偷偷地向朋友眨眨眼。

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [stɒk] ['gæmbəlz] [huː] ['sʌfə(r)] , [aɪ][woʊnt] ['wʌri] .

“	Well	,	if	it	is	only	the	stock	gamblers	who	suffer	,	I	won't	worry	.
“	出色地	,	如果	它	是	仅有的	这	库存	赌徒	WHO	遭受	,	我	惯于	担心	.

“嗯，如果只有股票赌徒受苦，我倒不担心。”

[bʌt; bət] , ['pɒsəbli] , [smɔːl] [ɪn'vestər] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [bɒndz] [ænd; ənd]

But	,	possibly	,	small	investors	may	become	frightened	by	the	decline	in	bonds	and
但	,	可能	,	小的	投资者	可能	变得	害怕	经过	这	衰退	在	债券	和

[sel] [aʊt] .

sell	out	.
卖	出去	.

但是，小投资者可能会因为债券价格下跌而感到恐慌，从而抛售债券。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

They	would	be	foolish	,	of	course	.
他们	会	是	愚蠢	,	的	课程	.

他们这样做当然很愚蠢。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪŋ] ['piːp(ə)l] ; [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] .

But	I	have	sympathy	for	foolish	people	;	a	fellow	-	feeling	,	I	suppose	.
但	我	有	同情	为了	愚蠢	人们	;	一个	同伴	-	感觉	,	我	认为	.

但我同情愚蠢的人；我想，这是一种同情心吧。

〞 [hiː; hi] [smaɪld] .

〞	He	smiled	.
〞	他	微笑	.

他笑了。

[ðen] , ['sɪəriəsli] : 〝 [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn] [bɒndz] ? 〞

Then	,	seriously	:	〝	Why	,	do	you	suppose	,	there's	been	such	a	slump	in	bonds	?	〞
然后	,	严重地	:	〝	为什么	,	做	你	认为	,	有	到过	这样的	一个	暴跌	在	债券	?	〞

然后，他认真地问道：〝你认为债券价格暴跌的原因是什么？〞

〝 [mɔː(r)] ['seləz] [ðæn; ðən] ['baɪəz] , 〞 [sed] ['dɔːsən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [grɪn] .

〝	More	sellers	than	buyers	,	〞	said	Dawson	,	with	a	tentative	grin	.
〝	更多的	卖家	比	买家	,	〞	说	道森	,	和	一个	暂定的	咧嘴笑	.

〝卖家比买家多，〞道森试探性地笑着说。

〝 [ɑː] !

〝	Ah	!
〝	啊	!

〝啊！

〞 [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪmwɔːn] [wɔːl] [striːt] [freɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd]

〞	The	young	man	smiled	at	the	timeworn	Wall	Street	phrase	;	he	had	not	heard
〞	这	年轻的	男人	微笑	在	这	饱经风霜	墙	街道	短语	;	他	有	不是	听到

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

it	before	.
它	前	.

这位年轻人听到这句华尔街老生常谈的话，笑了笑；他以前从未听过。

〝 [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [tʃiːp] , 〞 [hiː; hi] [pə'sistid] .

〝	But	I	think	bonds	are	pretty	cheap	,	〞	he	persisted	.
〝	但	我	思考	债券	是	漂亮的	便宜的	,	〞	他	持续	.

〝但我认为债券价格相当便宜，〞他坚持说道。

〝 [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] [səʊ] , 〞 [ə'sent] ['dɔːsən] .

〝	They	certainly	look	so	,	〞	assented	Dawson	.
〝	他们	当然	看	所以	,	〞	同意	道森	.

〝看起来确实如此，〞道森赞同道。

〝 [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , 〞 ['ekəud] ['mɛlən] ['greɪvli] .

〝	They	certainly	do	,	〞	echoed	Mellen	gravely	.
〝	他们	当然	做	,	〞	回声	梅伦	严重地	.

〝他们确实如此，〞梅伦严肃地附和道。

〝 [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] , 〞 [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

〝	That	means	you	are	buying	them	,	〞	said	the	young	man	with	a	sort	of
〝	那	方法	你	是	购买	他们	,	〞	说	这	年轻的	男人	和	一个	种类	的

[naɪ'iːv] [ə'stjuːtnəs] .

naive	astuteness	.
幼稚的	敏锐	.

〞那意味着你要买它们，〞年轻人带着一种天真而敏锐的语气说道。

[ˌweərə'pɒn] ['dɔːsən] [ænd; ənd] ['mɛlən] [kən'grætʃu,leit] [ðəm'selvz] [wɪð] ['glɑːnsɪz] .

Whereupon	Dawson	and	Mellen	congratulated	themselves	with	glances	.
于是	道森	和	梅伦	恭喜	他们自己	和	眼神	.

于是，道森和梅伦互相交换了一个眼神，暗自庆幸。

[grɪ'nɛl] [went] [ɒn] : “ [ai] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Grinnell	went	on	:	“	I	feel	like	doing	the	same	thing	.
格林内尔	去	在	:	“	我	感觉	喜欢	正在做	这	相同的	事物	.

格林内尔接着说：“我也想做同样的事情。”

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz] [ðɪs] :

However	,	what	I	came	to	see	you	about	is	this	:
然而	,	什么	我	来了	到	看	你	关于	是	这	:

但我这次来找您是想谈这件事：

[ai] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] ['eni] [mɔː(r)] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['eni] [bæŋk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

I	promised	not	to	deposit	any	more	gold	for	a	month	in	any	bank	in	New	York	,
我	承诺	不是	到	订金	任何	更多的	金子	为了	一个	月	在	任何	银行	在	新的	约克	,

我承诺一个月内不再向纽约任何银行存入任何黄金。

['dɪd(ə)nt] [ai] ? ”

didn't	I	?	”
没有	我	?	”

难道不是吗?

“ [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ” [sed] ['mɛlən] ['kwɪkli] .

“	In	the	United	States	,	”	said	Mellen	quickly	.
“	在	这	团结的	各州	,	”	说	梅伦	迅速地	.

“在美国，”梅伦迅速说道。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] ['prɒmɪst] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .

“	I	don't	think	I	promised	that	,	but	I'll	let	it	go	at	that	.
“	我	不	思考	我	承诺	那	,	但	患病的	让	它	去	在	那	.

“我不认为我承诺过，但我就此打住吧。”

[maɪ] ['prɒmɪs] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [ɪk'stend] [tuː; tə] [bæŋks] [ɪn] ['jʊərəp] . ”

My	promise	certainly	did	not	extend	to	banks	in	Europe	.	”
我的	承诺	当然	做过	不是	延长	到	银行	在	欧洲	.	”

我的承诺当然不包括欧洲的银行。

“ [æz; əz] [tuː; tə] ['jʊərəp] , ” [sed] ['dɔːsən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	As	to	Europe	,	”	said	Dawson	with	a	shake	of	his	head	,
“	作为	到	欧洲	,	”	说	道森	和	一个	摇	的	他的	头	,

“至于欧洲，”道森摇了摇头说道，

“ [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] — ”

“	I	took	it	for	granted	that	—	”
“	我	采取	它	为了	的确	那	—	”

“我理所当然地认为——”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] ['jʊərəp] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɛlən] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [eə(r)] .

“	Never	mind	Europe	,	”	interrupted	Mellen	with	a	benevolent	air	.
“	绝不	头脑	欧洲	,	”	中断	梅伦	和	一个	仁慈	空气	.

“别管欧洲的事了，”梅伦带着和蔼的语气打断道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] ['eni] [gəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [grɪn] - [nel] ? ”

“	Are	you	going	to	ship	any	gold	across	the	ocean	,	Mr	.	Grin	-	nell	?	”
“	是	你	去	到	船	任何	金子	穿过	这	海洋	,	先生	.	咧嘴笑	-	内尔	?	”

“格林内尔先生，您打算把黄金运过大洋吗？”

“ [aɪv] [sə'spendɪd] [maɪ] [gəʊld] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn'taɪəli] , [æz; əz] [ai] ['prɒmɪst] .

“	I've	suspended	my	gold	operations	entirely	,	as	I	promised	.
“	我已经	暂停	我的	金子	运营	完全	,	作为	我	承诺	.

“我已经完全停止了我的黄金业务，正如我承诺的那样。”

[ðæt] [ɪz] , [ai] [woʊnt] [ʃɪp] ['eni] [njuː] [gəʊld] .

That	is	,	I	won't	ship	any	new	gold	.
那	是	,	我	惯于	船	任何	新的	金子	.

也就是说，我不会再寄送任何新的黄金。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['drɔːɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][aɪ]

But	you	wouldn't	object	to	my	drawing	out	some	of	the	gold	I
但	你	不会	目的	到	我的	绘画	出去	一些	的	这	金子	我

[hæv; həv][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [njuː] [jɔːk] [bæŋks] ,

have	here	and	in	other	New	York	banks	,
有	这里	和	在	其他	新的	约克	银行	,

但你不会反对我把我在这里以及在纽约其他银行的一些黄金取出来吧?

[aɪ] [sə'pəʊz] ? ″

I	suppose	?	″
我	认为	?	″

我想? ″

“ [waɪ] — ″ [bɪ'gæn] ['dɔːsən] ['djuːbiəsli] .

“	Why	—	″	began	Dawson	dubiously	.
″	为什么	—	″	开始	道森	可疑地	.

“为什么——”道森疑惑地开口道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ðɪs] [njuː] [muːv] [ment] .

He	could	not	tell	what	this	new	move	meant	.
他	可以	不是	告诉	什么	这	新的	移动	意思是	.

他无法理解这一新举措的意义。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ″ [sed] ['wɪljəm] ['mɛlən] [dɪ'saɪsɪvli] .

“	Certainly	not	,	″	said	William	Mellen	decisively	.
″	当然	不是	,	″	说	威廉	梅伦	果断地	.

“当然不是,”威廉·梅伦斩钉截铁地说。

[hiː; hi]['saɪdɪd] [wɪð] [grɪ'nɛl] , [ɒv; əv] [huːm] , [grɪ'nɛl] [mʌst; məst] [siː] , [hiː; hi] [θɔːt] ['haɪli] .

He	sided	with	Grinnell	,	of	whom	,	Grinnell	must	see	,	he	thought	highly	.
他	侧面	和	格林内尔	,	的	谁	,	格林内尔	必须	看	,	他	想法	高度	.

他站在格林内尔一边，格林内尔肯定能看出，他非常看重格林内尔。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ″ ['ekəud] ['dɔːsən] ['kɔːdiəli] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['praɪm(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .

“	Of	course	not	,	″	echoed	Dawson	cordially	,	with	an	air	of	primal	authority	.
″	的	课程	不是	,	″	回声	道森	诚挚地	,	和	一个	空气	的	原始	权威	.

“当然不是,”道森热情地附和道，语气中带着一种原始的权威感。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . ″

To	show	it	was	his	own	decision	,	he	added	:	“	We	should	be	delighted	.	”
到	展示	它	曾是	他的	自己的	决定	,	他	额外	:	“	我们	应该	是	高兴极了	.	”

为了表明这是他自己的决定，他补充道：“我们应该感到高兴。”

“ [aɪ] [meɪ] [drɔː] [ɒn][juː; jʊ] [suːn] , ″ [sed] [grɪ'nɛl] .

“	I	may	draw	on	you	soon	,	″	said	Grinnell	.
″	我	可能	画	在	你	很快	,	″	说	格林内尔	.

“我可能很快就会向你求助,”格林内尔说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [juː; jʊ][drɑːfts][ɒn] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ɒ'streɪliə] ,

“	We	can	sell	you	drafts	on	any	part	of	Europe	,	Asia	,	Africa	,	Australia	,
″	我们	能	卖	你	草稿	在	任何	部分	的	欧洲	,	亚洲	,	非洲	,	澳大利亚	,

[saʊθ] [ə'merɪkə] ,

South	America	,
南	美国	,

“我们可以向您出售欧洲、亚洲、非洲、澳大利亚、南美洲任何地方的草稿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , ″ ['dɔːsən] [təʊld][hɪm] , ['smaɪlɪŋ] .

and	the	Philippines	,	″	Dawson	told	him	,	smiling	.
和	这	菲律宾	,	″	道森	讲述	他	,	微笑	.

“还有菲律宾,”道森笑着告诉他。

“ [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” [grɪ'nɛl] [sed] ['sɪəriəsli] .
“ I'll think it over , ” Grinnell said seriously .
“ 患病的 思考 它 超过 , ” 格林内尔 说 严重地 .

“我会考虑一下，”格林内尔严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [mɔː(r)][gəʊld] [wen] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʌp] ? ”
“ It won't prevent me from depositing more gold when my time is up ? ”
“ 它 惯于 防止 我 从 存款 更多的 金子 什么时候 我的 时间 是 向上 ? ”

“这不会阻止我在期限届满后继续存入黄金吧？”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['dɔːsən] ['dʒəʊviəli] .
“ Not at all , ” said Dawson jovially .
“ 不是 在 全部 , ” 说 道森 兴高采烈地 .

“完全不是，”道森笑着说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'pɒzɪt] ? ” [ɑːskt] ['mɛlən] ['kæʒuəli] .
“ How much will you deposit ? ” asked Mellen casually .
“ 如何 很多 将要 你 订金 ? ” 问 梅伦 随意地 .

“你打算存多少钱？”梅伦漫不经心地问道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] ; ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .
“ Not much ; ” the young man smiled .
“ 不是 很多 ; ” 这 年轻的 男人 微笑 .

“没什么特别的。”年轻人笑着说。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dɔːsən] , [wɪð] ['pleɪf(ə)l]['sɑːkæzəm] “ [nɒt] [mʌtʃ] ; [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ No , ” said Dawson , with playful sarcasm “ not much ; about a million a minute . ”
“ 不 , ” 说 道森 , 和 顽皮的 讽刺 “ 不是 很多 ; 关于 一个 百万 一个 分钟 . ”

“不，”道森带着玩世不恭的讽刺说道，“不多；大约每分钟一百万。”

“ [jʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [grɪn] - [nel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dəʊlfəli] .
“ You'd object to a million a day , ” Grin - nell shook his head dolefully .
“ 你会 目的 到 一个 百万 一个 天 , ” 咧嘴笑 - 内尔 摇晃 他的 头 悲伤地 .

“你肯定会反对一天一百万美元，”格林内尔沮丧地摇了摇头。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] , ” [ˌintə'dʒekt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ He would not object to that , ” interjected the richest man in the world ,
“ 他 会 不是 目的 到 那 , ” 插话 这 最富有的 男人 在 这 世界 ,

“他不会反对的，”世界首富插话道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['meni] [deɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
“ if he knew how many days you would keep it up .
“ 如果 他 知道 如何 许多 天 你 会 保持 它 向上 .

“如果他知道你会坚持多少天的话。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pleɪflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][æn; ən] ['iːzi]
” There was no playfulness in his voice , though he tried to speak in an easy
” 那里 曾是 不 玩乐 在 他的 嗓音 , 尽管 他 尝试 到 说话 在 一个 简单的
, [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] .
, conversational tone .
, 对话 语气 .

“尽管他努力用轻松自然的语气说话，但他的语气中却丝毫没有玩世不恭的意味。”

“ [wel] , ” [bɪ'gæn] [grɪ'nɛl] ['daʊtfəli] .
“ Well , ” began Grinnell doubtfully .
“ 出色地 , ” 开始 格林内尔 怀疑地 .

“嗯，”格林内尔犹豫地开口道。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] : “ [əʊ] , [jes] , [id] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]

He	went	on	quickly	:	“	Oh	,	yes	,	he'd	object	before	the	end	of	the	first
他	去	在	迅速地	:	”	哦	,	是的	,	他会	目的	前	这	结尾	的	这	第一的

[wiːk] .

week	.
星期	.

他接着说：“哦，是的，他会在第一周结束前提出反对意见。”

[ai] [nəʊ] [hɪm] .

I	know	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bæŋk] ['prezɪdənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃli] ['mɪstʃɪvəs] [eə(r)] .

”	He	nodded	toward	the	bank	president	with	a	boyishly	mischievous	air	.
”	他	点头	朝向	这	银行	总统	和	一个	男孩气地	恶作剧	空气	.

他带着孩子气的顽皮劲儿朝银行行长点了点头。

['dɔːsən] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] ; [hiː; hi] [sed] :

Dawson	tried	to	smile	back	;	he	said	:
道森	尝试	到	微笑	后退	;	他	说	:

道森努力挤出一个笑容，说道：

“ [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [tuː] .

“	I'm	getting	to	know	you	,	too	.
”	我是	获得	到	知道	你	,	也	.

“我也在逐渐了解你。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] . ”

I	am	going	to	be	more	generous	in	the	future	.	”
我	是	去	到	是	更多的	慷慨的	在	这	未来	.	”

我以后会更慷慨一些。

“ [gʊd] ! ” [sed] [grɪ'nɛl] ; [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wen] [hɪz; ɪz]

“	Good	!	”	said	Grinnell	;	he	would	take	the	president	at	his	word	when	his
“	好的	!	”	说	格林内尔	;	他	会	拿	这	总统	在	他的	单词	什么时候	他的

[mʌnθ] [wɒz; wəz] [ʌp] .

month	was	up	.
月	曾是	向上	.

“好！”格林内尔说道；一个月期满后，他会相信总统的话。

“ [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [drɑːfts] [ɒn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pærɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] — ”

“	Now	,	if	I	should	want	drafts	on	London	and	Paris	in	a	day	or	two	—	”
“	现在	,	如果	我	应该	想	草稿	在	伦敦	和	巴黎	在	一个	天	或者	二	—	”

“现在，如果我想要在一两天内拿到伦敦和巴黎的草稿——”

“ ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ” [ðə; ði] ['prezɪdənt]

“	Mr	.	Williams	will	be	at	your	service	,	at	any	time	,	”	the	president
”	先生	.	威廉姆斯	将要	是	在	你的	服务	,	在	任何	时间	,	”	这	总统

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] ,

assured	him	,
保证	他	,

“威廉姆斯先生随时为您效劳，”总统向他保证道。

[æz; əz] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'pɒzɪtə(r)] [træn'zækt, -'sækt, trɑːn-]

as	though	Mr	.	Grinnell	were	an	ordinary	depositor	transacting
作为	尽管	先生	.	格林内尔	是	一个	普通的	储户	交易

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] .

ordinary	business	.
普通的	商业	.

就好像格林内尔先生是一位普通的储户，进行着普通的业务往来。

“ [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk] , ” [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ] .

“	No	notice	is	required	in	this	bank	,	”	with	a	curious	suggestion	of	bravado	.
”	不	注意	是	必需的	在	这	银行	,	”	和	一个	好奇的	建议	的	虚张声势	.

“本银行无需提前通知，”语气中带着一丝奇特的豪言壮语。

[hiː; hi] [pʊʃt] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .

He	pushed	one	of	a	row	of	electric	buttons	on	his	desk	.
他	推动	一	的	一个	排	的	电的	按钮	在	他的	桌子	.

他按下了办公桌上一排电子按钮中的一个。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪə(r)] , [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [dɪ'stɔːtɪd] ['dɪzməli] ['ɪntuː][æn; ən] [ænˌtɪsɪ'peɪtəri] [ɪk'skjuːs] ,

The	assistant	cashier	,	his	fat	face	distorted	dismally	into	an	anticipatory	excuse	,
这	助手	出纳员	,	他的	胖的	脸	扭曲	令人沮丧地	进入	一个	预期	原谅	,

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

收银员助理出现了，他肥胖的脸上露出沮丧的神情，仿佛在预告什么。

“ ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [meɪ] [kɔːl] [ɒn][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][drɑːfts][ɒn] ['jʊərəp] .

“	Mr	.	Williams	,	Mr	.	Grinnell	may	call	on	us	for	drafts	on	Europe	.
”	先生	.	威廉姆斯	,	先生	.	格林内尔	可能	称呼	在	我们	为了	草稿	在	欧洲	.

“威廉姆斯先生，格林内尔先生可能会要求我们提供有关欧洲的草案。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [jɔː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [best] ['efəts]

You	will	place	yourself	at	his	disposal	,	and	give	him	your	very	best	efforts
你	将要	地方	你自己	在	他的	处理	,	和	给	他	你的	非常	最好的	努力

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . ”

at	all	times	.	”
在	全部	时代	.	”

你要随时听候他的差遣，并始终竭尽全力为他效力。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['defərəns] .

“	Certainly	,	sir	,	”	said	the	assistant	cashier	,	with	a	hasty	deference	.
”	当然	,	先生	,	”	说	这	助手	出纳员	,	和	一个	仓促	尊重	.

“当然可以，先生，”收银员助理连忙恭敬地说道。

“ ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l]

“	Very	glad	to	do	what	I	can	,	Mr	.	Grinnell	,	”	he	said	,	in	a	grateful
”	非常	高兴的	到	做	什么	我	能	,	先生	.	格林内尔	,	”	他	说	,	在	一个	感激的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“我非常乐意尽我所能，格林内尔先生，”他感激地说。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

to	the	young	man	.
到	这	年轻的	男人	.

对这位年轻人。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	That	is	all	,	”	said	the	president	.
”	那	是	全部	,	”	说	这	总统	.

“就这些了，”总统说道。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪə(r)] [ə'pɒlədʒaɪzd] ['feɪʃəli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

The	assistant	cashier	apologized	facially	,	and	left	the	room	.
这	助手	出纳员	道歉	面部	,	和	左边	这	房间	.

收银员助理面带歉意地离开了房间。

[grɪ'nɛl] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .

Grinnell	rose	to	go	.
格林内尔	玫瑰	到	去	.

格林内尔起身准备离开。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] .
“ Good - morning , Mr . Dawson .
“ 好的 - 早晨 , 先生 . 道森 .

“早上好，道森先生。”

[aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [wen] [maɪ] [mʌnθ] [ɪz] [ʌp] .
I'll be around when my month is up .
患病的 是 大约 什么时候 我的 月 是 向上 .

一个月结束后我还会回来。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ You are not doing time , Mr . Grinnell , ” smiled the president .
“ 你 是 不是 正在做 时间 , 先生 . 格林内尔 , ” 微笑 这 总统 .

“格林内尔先生，您不用坐牢，”总统笑着说。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I feel like it .
“ 我 感觉 喜欢 它 .

“我感觉可以。”

[aɪ][doʊnt] [laɪk] ['aɪdlnəs] .
I don't like idleness .
我 不 喜欢 懒惰 .

我不喜欢无所事事。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

” [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['aɪdlnəs] !
” He didn't like idleness !
” 他 没有 喜欢 懒惰 !

他不喜欢闲着！

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] !
He would resume the manufacture of gold !
他 会 恢复 这 生产 的 金子 !

他将恢复黄金的生产！

['gɪv(ə)n] [rəʊp] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒnd] - ['həʊldɪŋ] ['pʌblɪk] .
Given rope , the young man would hang himself and the bond - holding public .
鉴于 绳索 , 这 年轻的 男人 会 悬挂 他自己 和 这 纽带 - 保持 民众 .

给这个年轻人一根绳子，他就会把自己和持有债券的公众一起吊死。

[bʌt; bət] ['dɔːsən] [naʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [bɒndz] .
But Dawson now had no bonds .
但 道森 现在 有 不 债券 .

但道森现在没有任何担保。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] , [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʊd] [biː; bi] [kən'vʌls] .
When the discovery came , the community would be convulsed .
什么时候 这 发现 来了 , 这 社区 会 是 抽搐 .

当这一发现出现时，整个社区都会陷入震惊。

[ðə; ði] [bæŋk] [wɒz; wəz] ['fɔːtifaɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] ['liːg(ə)l] ['tendə(r)] [nəʊts] .
The bank was fortifying itself with legal tender notes .
这 银行 曾是 强化 本身 和 合法的 投标 笔记 .

银行正在用法定货币储备来巩固自身实力。

[gəʊld] [wʊd] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['vælјuː] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .
Gold would have but little value when the crash came .
金子 会 有 但 小的 价值 什么时候 这 碰撞 来了 .

股市崩盘时，黄金几乎没有任何价值。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['stʌdi] .

There	were	various	points	to	study	.
那里	是	各种各样的	积分	到	学习	.

有很多方面需要研究。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ə'feə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['deɪndʒə(r)] .

In	the	entire	affair	there	was	but	one	danger	.
在	这	全部的	事务	那里	曾是	但	一	危险	.

整件事中只有一个危险。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [vɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	president	voiced	it	.
这	总统	配音	它	.

总统表达了这一观点。

“ ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kæts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] , [wʌts] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [grɪ'nɛl]

“	William	,	”	he	said	,	“	after	the	cat's	out	of	the	bag	,	what's	to	hinder	Grinnell
“	威廉	,	”	他	说	,	“	后	这	猫的	出去	的	这	包	,	是什么	到	阻碍	格林内尔

,

,

,

“威廉，”他说，“既然秘密已经泄露，还有什么能阻止格林内尔呢？”

[aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [fɪ'lænθrəpi] ,

out	of	pure	philanthropy	,
出去	的	纯的	慈善事业	,

纯粹出于慈善目的，

[frɒm; frəm] ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [wɜːld]

from	stopping	his	production	of	gold	in	order	to	avert	a	disastrous	world
从	停止	他的	生产	的	金子	在	命令	到	避免	一个	灾难性的	世界

['pænɪk] ? ”

panic	?	”
恐慌	?	”

为了避免一场灾难性的全球恐慌，他会停止黄金生产吗?

“ [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

“	I've	thought	of	that	,	”	answered	the	richest	man	in	the	world	,
“	我已经	想法	的	那	,	”	回答	这	最富有的	男人	在	这	世界	,

“我考虑过这个问题，”世界首富回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['priːviəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [kən'vɪkʃn] .

with	a	calmness	that	came	from	previous	meditation	and	settled	conviction	.
和	一个	平静	那	来了	从	以前的	冥想	和	定居	定罪	.

带着先前冥想和坚定信念带来的平静。

“ [hiːz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [njuː] [gəʊld] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .

“	He's	quite	likely	to	cease	his	operations	in	new	gold	,	as	he	calls	them	.
“	他是	相当	可能	到	停止	他的	运营	在	新的	金子	,	作为	他	呼叫	他们	.

“他很可能会停止对新黄金的开采，正如他自己所称的。”

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kræʃ] , ['rɪtʃəd] .

But	not	before	there	has	been	a	crash	,	Richard	.
但	不是	前	那里	有	到过	一个	碰撞	,	理查德	.

但在此之前，已经发生了一场车祸，理查德。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [əd'vaɪzər] .

And	we	will	then	be	his	principal	advisers	.
和	我们	将要	然后	是	他的	主要的	顾问	.

届时我们将成为他的主要顾问。

[ai] [fiːl] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] .

I	feel	he	will	keep	on	until	the	mischief	is	done	.
我	感觉	他	将要	保持	在	直到	这	恶作剧	是	完毕	.

我觉得他会一直闹下去，直到恶作剧结束为止。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [naʊ] .

We	are	prepared	now	.
我们	是	准备	现在	.

我们已经做好准备。

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] — " [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [wɪð] [daʊt] .

And	yet	,	somehow	—	"	His	face	clouded	with	doubt	.
和	然而	,	不知何故	—	"	他的	脸	阴天	和	怀疑	.

然而，不知为何——"他的脸上浮现出疑惑的神色。

[dʒɔːdʒ] ['mɛlən] ['entəd] ['hʌrɪdli] .

George	Mellen	entered	hurriedly	.
乔治	梅伦	进入	匆匆	.

乔治·梅伦匆匆走了进来。

" [hɪə(r)] , ['rɪtʃəd] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [bɒndz] .

"	Here	,	Richard	,	here	are	my	bonds	.
"	这里	,	理查德	,	这里	是	我的	债券	.

"理查德，这是我的债券。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst] .

"	The	president	looked	at	the	long	list	.
"	这	总统	看起来	在	这	长的	列表	.

总统看了看那长长的名单。

" [ðəʊz] [aɪv] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [aɪv] [ɔːl'redi] ['ɔːdəd] [səʊld] .

"	Those	I've	marked	with	a	cross	I've	already	ordered	sold	.
"	那些	我已经	标记	和	一个	叉	我已经	已经	订购	卖	.

"那些我用十字架标记的，我已经订购售出了。"

['miːgən] & [krɒs] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ʃɔː] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

Meighan	&	Cross	,	and	W	.	A	.	Shaw	&	Co	.	are	practically	giving	them
梅根	&	叉	,	和	W	.	一个	.	肖	&	合作	.	是	几乎	给予	他们

[ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

away	at	this	moment	,
离开	在	这	片刻	,

Meighan & Cross 和 WA Shaw & Co. 目前几乎是在白送这些商品。

" ['fɪnɪʃt] [dʒɔːdʒ] ['mɛlən] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .

"	finished	George	Mellen	,	with	a	touch	of	bitterness	.
"	完成的	乔治	梅伦	,	和	一个	触碰	的	苦味	.

"乔治·梅伦说完，语气中带着一丝苦涩。"

['wɪljəm] ['mɛlən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['tɪkə(r)] ,

William	Mellen	approached	the	ticker	,
威廉	梅伦	接近	这	股票代码	,

威廉·梅伦走近了股票行情显示屏，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [teɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['deftnəs] [ðæt] [bɪ'treɪd] ['præktɪs] .

and	passed	the	tape	through	his	fingers	with	a	deftness	that	betrayed	practice	.
和	通过了	这	磁带	通过	他的	手指	和	一个	灵巧	那	背叛	实践	.

他熟练地将胶带从指间穿过，动作娴熟，一看就知道是熟能生巧。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	I	think	you	are	right	,	"	he	said	softly	.
"	我	思考	你	是	正确的	,	"	他	说	轻轻	.

"我想你是对的，"他轻声说道。

“ [griːn] ['rɪvə(r)]['dʒen(ə)rəl] 4s ， - ！ ”
“ Green River general 4s ， 87 ！ ”
“ 绿色的 河 一般的 4s ， - ！ ”

“绿河将军 4s，87！”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] — ” [bɪ'gæn] [dʒɔːdʒ] ['mɛlən] .
“ I should think the insurance companies — ” began George Mellen .
“ 我 应该 思考 这 保险 公司 — ” 开始 乔治 梅伦 .

“我认为保险公司——”乔治·梅伦开口说道。

“ ['rɪtʃəd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [səʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] ， ” [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
“ Richard has already sold them all they can take ， ” returned his brother
“ 理查德 有 已经 卖 他们 全部 他们 能 拿 ， ” 返回 他的 兄弟
['kaɪndli] ，
kindly ，
亲切地 ，

“理查德已经把他们能带走的东西都卖光了，”他哥哥和蔼地回答道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] .
as though he were anxious to please brother George .
作为 尽管 他 是 焦虑的 到 请 兄弟 乔治 .

仿佛他很想讨好哥哥乔治似的。

“ ['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪst'eɪts] ， ” ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt]
“ Also the savings - banks , and about three hundred estates , ” added the president
“ 还 这 节省 - 银行 , 和 关于 三 百 庄园 , ” 额外 这 总统
，
，
，

“还有储蓄银行，以及大约三百个庄园，”总统补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [praɪd] .
with a slight touch of pride .
和 一个 轻微 触碰 的 自豪 .

带着一丝自豪。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['friːər] , ['mɒrɪs(ə)n] , ['staɪvəsənt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,
“ I'm going to tell Freer , Morrison , Stuyvesant , and one or two others ,
“ 我是 去 到 告诉 弗里尔 , 莫里森 , 史岱文森 , 和 一 或者 二 其他的 ,

“我要告诉弗里尔、莫里森、斯图伊弗桑特，还有其他一两个人，

” [ə'naʊnst] [dʒɔːdʒ] ['mɛlən] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .
” announced George Mellen with a trace of defiance .
” 宣布 乔治 梅伦 和 一个 痕迹 的 蔑视 .

乔治·梅伦带着一丝挑衅的语气宣布道。

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [sed] :
He anticipated opposition , but the richest man in the world said :
他 预期 反对 , 但 这 最富有的 男人 在 这 世界 说 :

他预料到会遭到反对，但这位世界首富说道：

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] [mʌtʃ] ['əʊnli] : [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [daɪ'vʌldʒ] ,
“ I should tell them this much only : That for certain reasons you cannot divulge ,
“ 我 应该 告诉 他们 这 很多 仅有的 : 那 为了 肯定 原因 你 不能 泄露 ,

“我只能告诉他们这一点：由于某些原因，你不能透露，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [ɔːl'redi] [səʊld] [maɪn] . ”
you are selling out your bonds , and that I've already sold mine . ”
你 是 销售 出去 你的 债券 , 和 那 我已经 已经 卖 矿 . ”

你在抛售债券，而我已经卖掉了我的债券。

“ [ðə; ði][lɑːst][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

“	The	last	is	unnecessary	.
”	这	最后的	是	不必要	.

“最后一个是不必要的。”

[ðeid] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [mel] - [len] [left] [ðə; ði] [ruːm]

They'd	guess	it	without	my	telling	them	,	”	and	George	Mel	-	len	left	the	room
他们会	猜测	它	没有	我的	讲述	他们	,	”	和	乔治	梅尔	-	镜头	左边	这	房间

[ə'brʌptli] .

abruptly	.
突然	.

不用我告诉他们，他们也能猜到。”说完，乔治·梅伦突然离开了房间。

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ['selɪŋ] ['ɔːdərs] ,

Mr	.	Dawson	began	to	write	selling	orders	,
先生	.	道森	开始	到	写	销售	订单	,

道森先生开始撰写销售订单，

['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

copying	the	names	of	the	bonds	from	the	list	before	him	.
复制	这	姓名	的	这	债券	从	这	列表	前	他	.

他抄写了面前清单上的债券名称。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['brəʊkəz] [ænd; ənd] [bɒnd] ['speʃəlɪsts] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

Then	he	summoned	his	trusty	brokers	and	bond	specialists	,	and	gave	them
然后	他	被召唤	他的	可靠	经纪人	和	纽带	专家	,	和	给予	他们

[ðə; ði] ['ɔːdərs] ,

the	orders	,
这	订单	,

然后他召集了他信任的经纪人和债券专家，并向他们下达了指令。

[ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] ['kɔːʃ(ə)n] ; ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [heɪst] .

exhorting	them	to	use	caution	;	also	much	haste	.
劝勉	他们	到	使用	警告	;	还	很多	匆忙	.

劝告他们谨慎行事；但也过于仓促。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['selɪŋ] ['preʃə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['æktɪd] ['kreɪzɪli] .

Under	the	new	selling	pressure	the	market	acted	crazily	.
在下面	这	新的	销售	压力	这	市场	行动	疯狂地	.

在新的抛售压力下，市场表现异常剧烈。

[ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dɪ'klaɪnz] [ɪn] [bɒnd] [praisiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [wiːk] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː]

The	inexplicable	declines	in	bond	prices	of	that	memorable	week	had	brought	into
这	无法解释的	下降	在	纽带	价格	的	那	难忘	星期	有	带来	进入

[wɔːl] [striːt] [dɪ'luːdɪd] “ ['bɑːgən] ['hʌntəz] ,

Wall	Street	deluded	“	bargain	hunters	,
墙	街道	妄想	“	便宜货	猎人	,

那令人难忘的一周里，债券价格莫名其妙地下跌，吸引了许多受蒙蔽的“抄底者”涌入华尔街。

” [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [æt; ət] “ [rɪ'dɪkjələsli] [ləʊ] ['fɪgəz] , ” [bʌt; bət] , ['vælјuːz] [went] [stɪl]

”	who	bought	the	securities	at	“	ridiculously	low	figures	,	”	but	,	values	went	still
”	WHO	买	这	证券	在	“	荒谬地	低的	数据	,	”	但	,	值	去	仍然

['ləʊə(r)] ,

lower	,
降低	,

那些以“低得离谱的价格”买入证券的人，但是，这些证券的价值却进一步下跌了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [tʃiːp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)] — [tuː] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

until	the	bonds	were	so	very	cheap	that	they	were	dear	—	too	dear	for
直到	这	债券	是	所以	非常	便宜的	那	他们	是	亲爱的	—	也	亲爱的	为了

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [tʃiːp] .

people	to	buy	who	did	not	know	why	they	should	be	so	cheap	.
人们	到	买	WHO	做过	不是	知道	为什么	他们	应该	是	所以	便宜的	.

直到债券价格非常低廉，反而变得昂贵——对于那些不知道债券价格为何如此低廉的人来说，购买起来太贵了。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] [ɪn] [bɒndz] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] , [naʊ] [səʊld][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,

Therefore	,	the	speculators	in	bonds	,	who	had	bought	,	now	sold	at	a	loss	,
所以	,	这	投机者	在	债券	,	WHO	有	买	,	现在	卖	在	一个	损失	,

因此，那些买入债券的投机者现在亏本卖出了。

[ˌðeə'baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

thereby	adding	to	the	general	uncertainty	.
从而	添加	到	这	一般的	不确定	.

从而加剧了整体的不确定性。

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][səʊld] , ['ʌðə(r)z] [bɔːt] , [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][ɒv; əv][gɪlt] - [edʒd] ['ɪʃuːz] ,

But	as	some	sold	,	others	bought	,	and	quotations	of	gilt	-	edged	issues	,
但	作为	一些	卖	,	其他的	买	,	和	引文	的	镀金	-	边缘	问题	,

但随着一些人卖出，另一些人买入，以及镀金版债券的报价，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ][steɪd][ænd; ənd][sləʊ] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , ['flʌktʃʊeɪtɪd] [æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz] , [ɪn]

usually	so	staid	and	slow	of	movement	,	fluctuated	as	violently	as	,	in
通常	所以	稳重	和	慢的	的	移动	,	波动	作为	暴力	作为	,	在

['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

other	times	,
其他	时代	,

通常如此沉稳缓慢的行动，却像其他时期一样剧烈波动，

[ðə; ði] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['spekjələtɪv] [stɒks] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][duː; də] .

the	manipulated	and	highly	speculative	stocks	had	been	wont	to	do	.
这	操纵	和	高度	推测性的	股票	有	到过	惯于	到	做	.

那些被操纵且投机性极强的股票一直以来都是如此。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɔːt] [mɔː(r)] [bɒndz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][səʊld] ,

On	the	whole	,	the	public	bought	more	bonds	than	it	sold	,
在	这	所有的	,	这	民众	买	更多的	债券	比	它	卖	,

总体而言，公众购买的债券数量多于出售的数量。

[ænd; ənd][səʊld][mɔː(r)] [stɒks] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [bɔːt] .

and	sold	more	stocks	than	it	bought	.
和	卖	更多的	股票	比	它	买	.

并且卖出的股票比买入的股票还要多。

[jet] , [bɒndz] [fel] , [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [stɒks] [rəʊz][ænd; ənd][rəʊz] .

Yet	,	bonds	fell	,	and	fell	,	and	stocks	rose	and	rose	.
然而	,	债券	跌倒	,	和	跌倒	,	和	股票	玫瑰	和	玫瑰	.

然而，债券价格持续下跌，而股票价格却持续上涨。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][pet] [ɪn'vestmənts] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [biː] . [mɛlənz] ['ɪntɪmət] [frendz]

And	there	still	remained	the	pet	investments	of	George	B	.	Mellen's	intimate	friends
和	那里	仍然	剩余	这	宠物	投资	的	乔治	B	.	梅伦的	亲密的	朋友们

; [men] [huː] ,

;	men	who	,
;	男人	WHO	,

此外，还有乔治·B·梅伦的密友们钟爱的投资项目；这些人……

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['rɪskɪŋ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪkə(r)] ,

accustomed	to	risking	much	on	the	turn	of	the	wheel	of	the	ticker	,
习惯	到	冒险	很多	在	这	转动	的	这	车轮	的	这	股票代码	,

习惯于在股市的波动中冒很大的风险，

[jet] [kept] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [seɪf] [bɪ'jɒnd] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][baɪ] ['baɪɪŋ] [bɒndz]

yet	kept	a	portion	of	their	fortune	safe	beyond	peradventure	by	buying	bonds
然而	保留	一个	部分	的	他们的	财富	安全的	超过	或者	经过	购买	债券

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'seɪləbl] [baɪ] ['deməgɔg] [ænd; ənd] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,

which	were	unassailable	by	demagogues	and	socialistic	legislatures	,
哪个	是	无可辩驳	经过	煽动者	和	社会主义	立法机构	,

然而，他们通过购买不受煽动家和社会主义立法机构攻击的债券，确保了部分财富万无一失。

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [hɑːd] [taɪmz] [ɔː(r)] [straɪks] , [ɔː(r)] [krɒp] ['feljər] ;

unaffected	by	hard	times	or	strikes	,	or	crop	failures	;
不受影响	经过	难的	时代	或者	罢工	,	或者	庄稼	失败	;

不受经济困难时期、罢工或作物歉收的影响；

['æbsəluːtli] [seɪf] [dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz]

absolutely	safe	just	so	long	as	the	United	States	remained	a	nation	of	Americans
绝对地	安全的	只是	所以	长的	作为	这	团结的	各州	剩余	一个	国家	的	美国人

— [ɔː(r)] ,

—	or	,
—	或者	,

只要美国仍然是一个由美国人组成的国家，那就绝对安全——或者说，

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][sə'plɑːnt, -'plænt] [stiːm] ['reɪlrəudz] .

until	such	time	as	aërial	navigation	supplanted	steam	railroads	.
直到	这样的	时间	作为	天线	导航	取代	蒸汽	铁路	.

直到航空运输取代蒸汽铁路为止。

['ɔːlsəʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][gəʊld]['beɪsɪs] [ɪn'djʊəd] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] !

Also	,	so	long	as	the	gold	basis	endured	,	and	no	longer	!
还	,	所以	长的	作为	这	金子	基础	忍受	,	和	不	更长	!

而且，只要金本位仍然存在，现在就不存在了！

[grɪ'nɛl] [hæd; həd] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪə(r)] .

Grinnell	had	stopped	outside	and	spoken	to	the	assistant	cashier	.
格林内尔	有	停止	外部	和	说	到	这	助手	出纳员	.

格林内尔在外面停了下来，和收银员助理说了几句话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [drɑːft][ɒn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪljən] [paʊndz]

“	I	think	I	should	like	to	have	a	sight	draft	on	London	for	two	million	pounds
“	我	思考	我	应该	喜欢	到	有	一个	视线	草稿	在	伦敦	为了	二	百万	磅

['stɜːlɪŋ] ,

sterling	,
英镑	,

“我想我应该要一份价值两百万英镑的伦敦即期汇票。”

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] .

Mr	.	Williams	.
先生	.	威廉姆斯	.

威廉姆斯先生。

” [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæ'ʃɪə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

”	The	assistant	cashier	opened	his	mouth	.
”	这	助手	出纳员	打开	他的	嘴	.

收银员助理张开了嘴。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] —

Remembering	what	the	president	had	said	—	and	the	tone	of	his	voice	—
记住	什么	这	总统	有	说	—	和	这	语气	的	他的	嗓音	—

[hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] ,

he	closed	it	apologetically	and	,
他	关闭	它	带着歉意地	和	,

他想起总统说过的话——以及他的语气——于是带着歉意结束了谈话，然后

[tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [sed] , [ˈveri] [ˈkwɪkli] : “ [ˈsɜːt(ə)nli] , [ˈmɪstə(r)] . [grɪˈnɛl] , [ˈsɜːt(ə)nli] .

to	excuse	himself	said	,	very	quickly	:	“	Certainly	,	Mr	.	Grinnell	,	certainly	.
到	原谅	他自己	说	,	非常	迅速地	:	“	当然	,	先生	.	格林内尔	,	当然	.

他赶紧找了个借口说：“当然，格林内尔先生，当然。”

” [hiː; hi] [ˈbizi] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ikˈspɔstjuleit] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋks] [ˈfɒrən] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

”	He	busied	himself	with	the	expostulating	head	of	the	bank's	foreign	exchange
”	他	忙碌	他自己	和	这	抗议	头	的	这	银行的	外国的	交换

[dɪˈpɑːtmənt] .

department	.
部门	.

他忙着应付银行外汇部门那位喋喋不休的主管。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [trænˈzækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [wɒz; wəz][æn; ən]

It	was	an	extraordinary	transaction	,	but	the	Metropolitan	was	an
它	曾是	一个	非凡的	交易	,	但	这	大都会	曾是	一个

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [bæŋk] ,

extraordinary	bank	,
非凡的	银行	,

这是一笔非同寻常的交易，但大都会银行也是一家非同寻常的银行。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [wen] [vekst] .

and	Mr	.	Dawson	was	an	extraordinary	man	when	vexed	.
和	先生	.	道森	曾是	一个	非凡的	男人	什么时候	烦恼	.

而道森先生生气的时候，则是一位非凡的人。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːskt] : “ [ˈpeɪəb(ə)l][tuː; tə] [huːm] , [ˈmɪstə(r)] . [grɪˈnɛl] ? ”

He	came	back	and	asked	:	“	Payable	to	whom	,	Mr	.	Grinnell	?	”
他	来了	后退	和	问	:	“	应付账款	到	谁	,	先生	.	格林内尔	?	”

他回来后问道：“格林内尔先生，这笔钱应该付给谁？”

“ [tuː; tə][maɪ]['ɔːdə(r)] , [pliːz] . ”

“	To	my	order	,	please	.	”
“	到	我的	命令	,	请	.	”

“请按我的要求点餐。”

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	;	yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	;	是的	,	先生	.

“是的，先生；是的，先生。”

” [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] £2 , - , - [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒn] [wˈeəɹɪŋ] [broʊz] . , [ɒv; əv]

”	The	bill	of	exchange	for	£2	,	000	,	000	was	made	out	on	Waring	Bros	.	,	of
”	这	账单	的	交换	为了	£2	,	-	,	-	曾是	制成	出去	在	警告	兄弟	.	,	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

“这张面额为200万英镑的汇票是以伦敦的华林兄弟公司为收款方的，

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [keɪ] . [grɪˈnɛl] .

in	favour	of	George	K	.	Grinnell	.
在	偏爱	的	乔治	K	.	格林内尔	.

支持乔治·K·格林内尔。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [grɪˈnɛl] [wɪð] [æn; ən] [əb'siːkwiəs] ['lɪt(ə)l] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd]

Mr	.	Williams	handed	it	to	Grinnell	with	an	obsequious	little	flourish	and
先生	.	威廉姆斯	递交	它	到	格林内尔	和	一个	低三下四	小的	繁荣	和

[sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [grɪˈnɛl] . ”

said	,	“	Thank	you	,	Mr	.	Grinnell	.	”
说	,	“	感谢	你	,	先生	.	格林内尔	.	”

威廉姆斯先生谄媚地将信递给格林内尔，说道：“谢谢你，格林内尔先生。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [grɪˈnɛl] [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Thank** **you** **,** ” **said** **Grinnell** **smiling** **.**
” 感谢 你 , ” 说 格林内尔 微笑 .

“谢谢，”格林内尔笑着说。

“ [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] .
“ **Good** **-** **morning** **.**
” 好的 - 早晨 .

“早上好。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [baʊd] [hɪm] [aʊt] .
” **Mr** **.** **Williams** **bowed** **him** **out** **.**
” 先生 . 威廉姆斯 鞠躬 他 出去 .

威廉姆斯先生让他退出了。

[grɪˈnɛl] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [ʌp] [wɔːl] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs]
Grinnell **walked** **briskly** **up** **Wall** **Street** **to** **the** **Wolff** **Building** **,** **and** **entered** **the** **office**
格林内尔 步行 轻快地 向上 墙 街道 到 这 沃尔夫 建筑 , 和 进入 这 办公室
[ɒv; əv] [wʊlf] ,
of **Wolff** **,**
的 沃尔夫 ,

格林内尔快步沿着华尔街走到沃尔夫大厦，然后走进沃尔夫的办公室。

[ˈhɛrtsɔːg] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Herzog **&** **Co** **.**
赫尔佐格 & 合作 .

赫尔佐格公司

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈaɪzək] [ˈhɛrtsɔːg] , ” [hiː; hi] [təʊld] [ə; eɪ] [ˈspektək(ə)ld] ,
“ **I** **should** **like** **to** **see** **Mr** **.** **Isaac** **Herzog** **,** ” **he** **told** **a** **spectacled** **,**
” 我 应该 喜欢 到 看 先生 . 艾萨克 赫尔佐格 , ” 他 讲述 一个 戴眼镜的 ,

“我想见见艾萨克·赫尔佐格先生，”他对一位戴眼镜的人说道。

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [huː] [sæt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪb(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
middle **-** **aged** **man** **who** **sat** **by** **a** **little** **table** **near** **the** **gate** **of** **a** **railing** **on** **the**
中间 - 老年人 男人 WHO 卫星 经过 一个 小的 桌子 靠近 这 门 的 一个 栏杆 在 这
[ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] - [dɔː(r)] [ɒv; əv] [graʊnd] [glɑːs] [mɑːkt] “ [ˈpraɪvət] .
other **side** **of** **which** **was** **a** **half** **-** **door** **of** **ground** **glass** **marked** **“** **Private** **.**
其他 边 的 哪个 曾是 一个 一半 - 门 的 地面 玻璃 标记 ” 私人的 .

一位中年男子坐在栏杆门附近的一张小桌子旁，栏杆另一侧是一扇磨砂玻璃半门，上面标有“私人”字样。

” [ðə; ði] [geɪt] - [ˈkiːpə(r)] , [ɪnˈkredəbli] [maɪˈɒpɪk] , [piə] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [sʌtʃ] [θɪk] [ˈlensɪz] [ðæt]
” **The** **gate** **-** **keeper** **,** **incredibly** **myopic** **,** **peered** **at** **him** **through** **such** **thick** **lenses** **that**
” 这 门 - 守门员 , 难以置信 近视 , 窥视 在 他 通过 这样的 厚的 镜头 那
[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ʌnˈplezntli] [ʌnˈnætʃrəl] .
his **eyes** **looked** **unpleasantly** **unnatural** **.**
他的 眼睛 看起来 令人不快的 不自然 .

“守门人近视很严重，他透过厚厚的镜片盯着他，以至于他的眼睛看起来非常不自然。”

“ [ˌviːˌeɪtʃˈæt] [ˈiːz] - - , [pliːz] ? ”
“ **Vhat** **ees** **yoor** **peezness** **,** **pleaze** **?** **”**
” vhat 伊斯 - - , 请 ? ”

“请问你有什么小便吗？”

“ [tel] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛrtsɔːg] [ðæt] [ai] [kʌm] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætə(r)] . ”
“ **Tell** **Mr** **.** **Herzog** **that** **I** **come** **on** **a** **very** **important** **matter** **.** **”**
” 告诉 先生 . 赫尔佐格 那 我 来 在 一个 非常 重要的 事情 . ”

“告诉赫尔佐格先生，我来是处理一件非常重要的事情。”

“ [ɑːx] !
“ **Ach** **!**
” ach !

“啊！”

〞 [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'gretfl] [dɪ'speə(r)] ,

〞	The	middle	-	aged	man	shrugged	his	shoulders	with	a	sort	of	regretful	despair	,
〞	这	中间	-	老年人	男人	耸了耸肩	他的	肩膀	和	一个	种类	的	遗憾	绝望	,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	then	shook	his	head	.
和	然后	摇晃	他的	头	.

“这位中年男子带着一丝遗憾和绝望耸了耸肩，然后摇了摇头。

['evribɒdi] [ðæt] [keɪm] [ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [ɒn] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz] — [ɪn'klu:dɪŋ] [bʊk]

Everybody	that	came	there	always	came	on	very	important	matters	—	including	book
大家	那	来了	那里	总是	来了	在	非常	重要的	事情	—	包括	书

['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['pedlə(r)] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['dʒentlmən] .

agents	and	pedlars	disguised	as	gentlemen	.
代理人	和	小贩	伪装	作为	先生们	.

凡是来这里的人，都是有非常重要的事情要办——其中不乏书商和伪装成绅士的小贩。

“ [aɪv] [kʌm] [də'rekt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['dɔ:sən] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən]

“	I've	come	direct	from	Mr	.	Richard	Dawson	,	president	of	the	Metropolitan
〞	我已经	来	直接的	从	先生	.	理查德	道森	,	总统	的	这	大都会

['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔ:g] .

National	Bank	,	to	see	Mr	.	Herzog	.
国家的	银行	,	到	看	先生	.	赫尔佐格	.

“我直接受大都会国民银行总裁理查德·道森先生的委托，来见赫尔佐格先生。”

[tel] [hɪm] [ðæt] — 〞

Tell	him	that	—	〞
告诉	他	那	—	〞

告诉他——〞

“ [pli:z] [sɪt] [daʊn] , 〞 [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

“	Pleaze	sit	down	,	〞	he	opened	the	gate	and	pointed	to	a	chair	.
〞	请	坐	向下	,	〞	他	打开	这	门	和	尖	到	一个	椅子	.

“请坐，”他打开门，指着一把椅子说道。

[grɪ'nɛl] [əu'bei] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [left] .

Grinnell	obeyed	and	the	man	left	.
格林内尔	服从	和	这	男人	左边	.

格林内尔照做了，那人离开了。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] .

Presently	he	returned	.
目前	他	返回	.

他随后返回。

“ ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔ:g] [vɪl] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ,

“	Mr	.	Herzog	vill	see	you	,	sir	,
〞	先生	.	赫尔佐格	村庄	看	你	,	先生	,

“赫尔佐格先生会见您，先生。”

〞 [ænd; ənd] [grɪ'nɛl] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] ,

〞	and	Grinnell	was	ushered	into	the	office	of	the	head	of	the	firm	,
〞	和	格林内尔	曾是	引导	进入	这	办公室	的	这	头	的	这	公司	,

于是，格林内尔被领进了公司负责人的办公室。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [wʊlf] [hæd; həd] [bi:n] [ded] ['meni] [j'iəz] ,

for	Mr	.	Wolff	had	been	dead	many	years	,
为了	先生	.	沃尔夫	有	到过	死的	许多	年	,

因为沃尔夫先生已经去世多年了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]['pɑːtnə(r)] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] — [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [kɪŋ]

and	his	son	-	in	-	law	and	partner	reigned	in	his	stead	—	a	far	greater	king
和	他的	儿子	-	在	-	法律	和	伙伴	统治	在	他的	坚定	—	一个	远的	更大的	国王

[ɒv; əv]['faɪnæns] .

of	finance	.
的	金融	.

他的女婿兼合伙人接替他掌权——成为一位更伟大的金融之王。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [waɪt] - [heəd] [ænd; ənd] - ['wɪskəd] .

He	was	a	little	man	,	white	-	haired	and	patriarchially	whiskered	.
他	曾是	一个	小的	男人	,	白色的	-	头发	和	-	胡须	.

他个子矮小，头发花白，留着很有长者气概的胡须。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['dʒuːɪʃ] [taɪp] .

His	features	were	of	a	pronounced	Jewish	type	.
他的	特征	是	的	一个	发音	犹太人	类型	.

他的五官具有明显的犹太人特征。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] [bʌt; bət]['kaɪndlɪ] — ['kaɪndlɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['mɪəlɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

His	eyes	were	alert	but	kindly	—	kindly	rather	than	merely	good	-	natured	.
他的	眼睛	是	警报	但	亲切地	—	亲切地	相当	比	仅仅	好的	-	自然	.

他的眼神机敏而友善——是友善，而不仅仅是和蔼。

[ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['hiːbruː] ['bæŋkərz]

The	accumulated	wisdom	of	five	thousand	years	was	in	this	Hebrew	banker's
这	积累	智慧	的	五	千	年	曾是	在	这	希伯来语	银行家的

['bɪznəs] [səʊl] ;

business	soul	;
商业	灵魂	;

这位希伯来银行家的商业灵魂中蕴藏着五千年来积累的智慧；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)] [lɔː] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] ['ɪzreɪl] [ɪn'djʊə(r)]

and	with	it	that	respect	for	the	higher	Law	that	has	made	Israel	endure
和	和	它	那	尊重	为了	这	更高	法律	那	有	制成	以色列	忍受

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] ['sentʃəriz] [waɪl] ['ʌðə(r)] ['reɪsɪz][hæv; həv]['rɪz(ə)n] ,

as	a	nation	through	the	marching	centuries	while	other	races	have	risen	,
作为	一个	国家	通过	这	行军	几个世纪	尽管	其他	种族	有	升起	,

正是对更高律法的尊重，使以色列作为一个国家在漫长的岁月中屹立不倒，而其他民族则不断崛起。

['flaurɪʃ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , ['blendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] [taɪps] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

flourished	,	and	disappeared	,	blended	into	the	composite	types	of	to	-	day	.
繁荣	,	和	消失	,	混合	进入	这	合成的	类型	的	到	-	天	.

曾经繁荣一时，后来消失殆尽，融入了当今的各种复合类型之中。

“ [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] , [sɜː(r)] .

“	Good	-	afternoon	,	sir	.
“	好的	-	下午	,	先生	.

“下午好，先生。”

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [sent] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['dʒɜːmən] ['æksent] .

Mr	.	Dawson	sent	you	?	”	asked	Mr	.	Herzog	,	with	a	strong	German	accent	.
先生	.	道森	发送	你	?	”	问	先生	.	赫尔佐格	,	和	一个	强的	德语	口音	.

“是道森先生派你来的吗？”赫尔佐格先生用浓重的德国口音问道。

[hiː; hi] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] ['θʌrəlɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] — [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['skɒlə(r)] .

He	knew	English	thoroughly	,	like	a	scholar	—	a	German	scholar	.
他	知道	英语	彻底	,	喜欢	一个	学者	—	一个	德语	学者	.

他的英语非常流利，像一位学者——一位德国学者。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][send][ˌem 'iː] .

“	He	didn't	send	me	.
“	他	没有	发送	我	.

“他没有派我来。”

[ai] — ″
I — ″
我 — ″

我-″

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
“ You have been admitted under that impression ,
″ 你 有 到过 承认 在下面 那 印象 ,

“你是在这种印象下被录取的，

″ ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] [sed] [ðɪs] ['stɜːnli] — [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
″ Mr . Herzog said this sternly — a rebuke for a falsehood rather than
″ 先生 . 赫尔佐格 说 这 严厉地 — 一个 训斥 为了 一个 谬误 相当 比
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [wɒt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['bæŋkərz]
irritation over what seemed likely to be the wasting of a very busy banker's
刺激 超过 什么 似乎 可能 到 是 这 浪费 的 一个 非常 忙碌的 银行家的
['væljʊəb(ə)l] [taɪm] .
valuable time .
有价值的 时间 .

赫尔佐格先生语气严厉地说——这是对谎言的斥责，而不是对浪费一位非常忙碌的银行家的宝贵时间的恼怒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['ʃæbi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
The young man before him did not look shabby enough to be a professional
这 年轻的 男人 前 他 做过 不是 看 破旧 足够的 到 是 一个 专业的
['mendɪkənt] ,
mendicant ,
乞丐 ,

他面前的这个年轻人看起来并不像个职业乞丐，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ðæt] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
but there was something deferential about his manner that might mean a more
但 那里 曾是 某物 尊重 关于 他的 方式 那 可能 意思是 一个 更多的
[ɪk'spensɪv] [ə'piːl] .
expensive appeal .
昂贵的 上诉 .

但他举止中流露出的恭敬之意，可能意味着上诉费用会更高。

['æməˌtʃʊr] [hæv; həv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'diəz] .
Amateurs have exaggerated ideas .
业余爱好者 有 夸张的 想法 .

业余人士往往会夸大其词。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] .
“ Excuse me , Mr . Herzog .
″ 原谅 我 , 先生 . 赫尔佐格 .

“打扰一下，赫尔佐格先生。”

[aɪ][təʊld][jɔː(r); jə(r)][mæn] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɔː(r)] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌem 'iː] ,
I told your man , when he thought you couldn't or wouldn't see me ,
我 讲述 你的 男人 , 什么时候 他 想法 你 不能 或者 不会 看 我 ,

我告诉你的男人，趁他以为你见不到我或者不想见我的时候，

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dɔːsənz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
that I came from Mr . Dawson's office to see you .
那 我 来了 从 先生 . 道森的 办公室 到 看 你 .

我是从道森先生的办公室过来见你的。

[ɪts] [truː] .
It's true .
它是 真的 .

没错。

[ai][dɪd] [liːv] [hɪm][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

I	did	leave	him	a	few	minutes	ago	.
我	做过	离开	他	一个	很少	分钟	前	.

我几分钟前离开了他。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] ,

I	know	your	reputation	,	Mr	.	Herzog	,
我	知道	你的	名声	,	先生	.	赫尔佐格	,

我知道您的名声，赫尔佐格先生。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][help] .

and	I	have	come	to	you	because	I	am	in	need	of	help	.
和	我	有	来	到	你	因为	我	是	在	需要	的	帮助	.

我来找你是因为我需要帮助。

" ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg][wɒz; wəz] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .

"	Mr	.	Herzog	was	famous	as	a	philanthropist	.
"	先生	.	赫尔佐格	曾是	著名的	作为	一个	慈善家	.

赫尔佐格先生是一位著名的慈善家。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['tʃærəti] ['bjʊərəʊ][tuː; tə] [wɪtʃ]

He	maintained	at	his	own	expense	a	sort	of	personal	charity	bureau	to	which
他	维持	在	他的	自己的	费用	一个	种类	的	个人的	慈善机构	局	到	哪个

['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɜːd] ,

applicants	for	help	were	referred	,
申请人	为了	帮助	是	指	,

他自费设立了一个类似私人慈善机构的地方，寻求帮助的人都会被转介到那里。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [gɪv] [mʌtʃ] [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gɪv] [ɪn'telɪdʒəntli] .

that	he	might	give	much	but	,	above	all	,	that	he	might	give	intelligently	.
那	他	可能	给	很多	但	,	多于	全部	,	那	他	可能	给	聪明地	.

希望他能慷慨解囊，但更重要的是，希望他能明智地奉献。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [kəʊld] [ɒ'sterəti] : " [ai][beg][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

He	spoke	to	the	young	man	with	cold	austerity	:	"	I	beg	to	refer	you	to
他	辐	到	这	年轻的	男人	和	寒冷的	紧缩政策	:	"	我	求	到	参考	你	到

['mɪstə(r)] . [-] ,

Mr	.	Asiel	,
先生	.	阿西尔	,

他语气冷峻地对年轻人说："请允许我把你介绍给阿西尔先生。"

[ruːm] - , [ˌʌp'steəz] , [sɜː(r)] .

room	82	,	upstairs	,	sir	.
房间	-	,	楼上	,	先生	.

先生，楼上82号房间。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

He	will	investigate	your	case	.
他	将要	调查	你的	案件	.

他会调查你的案件。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,

But	I	do	not	like	the	way	in	which	you	have	gained	admission	to	this	office	,
但	我	做	不是	喜欢	这	方式	在	哪个	你	有	获得	入学	到	这	办公室	,

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

但是，先生，我不喜欢您获得这个职位的方式。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [dɪs'mɪsɪŋli] .

"	He	nodded	dismissingly	.
"	他	点头	轻蔑地	.

他不屑地点了点头。

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] , ” [sed] [grɪn] - [nel] , ['smaɪlɪŋ] .

“	One	moment	,	Mr	.	Herzog	,	”	said	Grin	-	nell	,	smiling	.
”	一	片刻	,	先生	.	赫尔佐格	,	”	说	咧嘴笑	-	内尔	,	微笑	.

“稍等片刻，赫尔佐格先生，”格林内尔笑着说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætə(r)] .

“	I	wish	your	help	in	a	business	matter	.
”	我	希望	你的	帮助	在	一个	商业	事情	.

“我希望您在商业事务上能帮帮我。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [dˈbləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['reɪlrəʊd] [bɒndz] .

I	wish	to	buy	one	hundred	million	dollars	of	the	best	railroad	bonds	.
我	希望	到	买	一	百	百万	美元	的	这	最好的	铁路	债券	.

我想购买一亿美元最好的铁路债券。

” [ə; eɪ] ['spæzəm] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] [kən'træktɪd] ['mɪstə(r)] . [hɛrtsɔːgz] [feɪs] .

”	A	spasm	of	alarm	contracted	Mr	.	Herzog's	face	.
”	一个	痉挛	的	警报	合同	先生	.	赫尔佐格的	脸	.

赫尔佐格先生的脸上突然闪过一丝惊恐的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] , [wɪð] [æn; ən] ['æksent] [mɔː(r)] [dʒɜː'mænɪk] [ðæn; ðən] ['evə(r)] :

It	passed	and	he	said	soothingly	,	with	an	accent	more	Germanic	than	ever	:
它	通过了	和	他	说	舒缓地	,	和	一个	口音	更多的	日耳曼	比	曾经	:

“ [waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Why	,	yes	,	of	course	.
”	为什么	,	是的	,	的	课程	.

事情过去了，他用比以往任何时候都更像德国人的口音，平静地说：“是的，当然。”

[jes] , [jes] !

Yes	,	yes	!
是的	,	是的	!

是的，是的！

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

I	shall	be	very	glad	to	do	so	.
我	将	是	非常	高兴的	到	做	所以	.

我非常乐意这样做。

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɒnd] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

I	will	ask	the	gentleman	in	charge	of	our	bond	department	to	do	as	you	wish	.
我	将要	问	这	绅士	在	收费	的	我们的	纽带	部门	到	做	作为	你	希望	.

我会请我们保税部门的负责人按您的意愿行事。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] ; [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpɪtənt] [jʌŋ] [mæn] .

He	is	a	very	nice	young	man	;	a	very	competent	young	man	.
他	是	一个	非常	好的	年轻的	男人	;	一个	非常	胜任的	年轻的	男人	.

他是个非常优秀的年轻人，也是个非常有能力的年轻人。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [bɒndz] .

He	knows	all	about	bonds	.
他	知道	全部	关于	债券	.

他精通债券业务。

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ?

Will	you	allow	me	to	go	after	him	?
将要	你	允许	我	到	去	后	他	?

你允许我去追他吗?

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [də'rektli] .
I **shall** **return** **directly** **.**
我 将 返回 直接地 .

我将直接返回。

〃 [grɪ'nɛl] [lɑːft] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .
〃 **Grinnell** **laughed** **out** **and** **out** **.**
〃 格林内尔 笑了 出去 和 出去 .

格林内尔哈哈大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] [ˌʌnə'fektɪdli] ['meri] .
It **was** **a** **laugh** **unaffectedly** **merry** **.**
它 曾是 一个 笑 不受影响地 欢乐 .

那是一种自然而然、充满欢乐的笑声。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ][bɪt] ['kwɪkli] .
But **Mr** **.** **Herzog** **turned** **pale** **and** **breathed** **a** **bit** **quickly** **.**
但 先生 . 赫尔佐格 转向 苍白 和 呼吸 一个 少量 迅速地 .

但赫尔佐格先生脸色苍白，呼吸也变得急促起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [sʌm; səm] [tʃeks] .
The **young** **man** **drew** **from** **his** **pocket** **-** **book** **some** **checks** **.**
这 年轻的 男人 画 从 他的 口袋 - 书 一些 检查 .

年轻人从钱包里掏出几张支票。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['sɜːtɪfaɪd] [tʃeks] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪljən] [d'ɒləz] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːft][ɒn]
“ **Here** **are** **four** **certified** **checks** **for** **one** **million** **dollars** **each** **,** **and** **a** **draft** **on**
〃 这里 是 四 认证 检查 为了 一 百万 美元 每个 , 和 一个 草稿 在
[w'eəɹɪŋ] [broʊz] . ,
Waring **Bros** **.** **,**
警告 兄弟 . ,

“这里有四张面额均为一百万美元的保付支票，以及一张沃林兄弟公司的汇票，

[ɒv; əv] ['lʌndən] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] .
of **London** **,** **for** **two** **millions** **sterling** **.**
的 伦敦 , 为了 二 百万 英镑 .

伦敦，售价两百万英镑。

[woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][naɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
Won't **you** **please** **look** **at** **them** **before** **you** **go** **for** **the** **nice** **young** **man** **in**
惯于 你 请 看 在 他们 前 你 去 为了 这 好的 年轻的 男人 在
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɒnd] [dɪ'pɑːtmənt] ?
charge **of** **your** **bond** **department** **?**
收费 的 你的 纽带 部门 ?

请您在选择负责保税部门的那位英俊小伙之前，先看看这些文件好吗?

〃 ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] [ɪn'sted] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɑːd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .
〃 **Mr** **.** **Herzog** **instead** **looked** **at** **the** **door** **;** **the** **young** **man** **barred** **his** **exit** **.**
〃 先生 . 赫尔佐格 反而 看起来 在 这 门 ; 这 年轻的 男人 禁止 他的 出口 .

赫尔佐格先生却看向门口；那个年轻人挡住了他的去路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌætə'vɪstɪkliː] [ə; eɪ]['feɪtəlɪst] .
He **was** **atavistically** **a** **fatalist** **.**
他 曾是 返祖地 一个 宿命论者 .

他骨子里是个宿命论者。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
What **was** **to** **be** **,** **was** **to** **be** **.**
什么 曾是 到 是 , 曾是 到 是 .

该发生的终究会发生。

['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] , [kɑːm] [naʊ] [frɒm; frəm][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeks] .

Mr	.	Herzog	,	calm	now	from	resignation	,	turned	to	the	checks	.
先生	.	赫尔佐格	,	冷静的	现在	从	辞职	,	转向	到	这	检查	.

赫尔佐格先生现在已经平静下来，不再为命运所动摇，他转身去看支票。

[wʌn] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	look	was	enough	.
一	看	曾是	足够的	.

只需一眼就足够了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [grəʊn] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði]['bæŋkə(r)][dɪd] [nɒt] [naʊ]

His	face	changed	,	but	having	grown	resigned	to	death	,	the	banker	did	not	now
他的	脸	已更改	,	但	拥有	生长	辞职	到	死亡	,	这	银行家	做过	不是	现在

[saɪ] [wɪð] [rɪ'liːf] .

sigh	with	relief	.
叹	和	宽慰	.

他的脸色变了，但这位银行家已经认命，没有如释重负地叹口气。

[hiː; hi] ['mɪəli] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	merely	said	,	very	quietly	,	as	if	he	were	resuming	the	thread	of	his
他	仅仅	说	,	非常	悄悄	,	作为	如果	他	是	恢复	这	线	的	他的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :

conversation	:
对话	:

他只是轻声说道，仿佛在继续刚才的谈话：

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [bɒndz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] ? ”

“	Perhaps	you	will	tell	me	which	bonds	you	wish	to	buy	?	”
“	也许	你	将要	告诉	我	哪个	债券	你	希望	到	买	?	”

“或许您可以告诉我您想购买哪些债券？”

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :

“	Yes	,	sir	;	but	before	I	tell	you	that	,	let	me	tell	you	this	:
“	是的	,	先生	;	但	前	我	告诉	你	那	,	让	我	告诉	你	这	:

“是的，先生；但在我告诉你之前，让我先告诉你这件事：

[ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɪn]

I	come	to	you	because	I	have	absolute	confidence	in	your	wisdom	and	in
我	来	到	你	因为	我	有	绝对	信心	在	你的	智慧	和	在

[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːm] .

the	integrity	of	your	firm	.
这	正直	的	你的	公司	.

我之所以来找您，是因为我完全信任您的智慧和贵公司的诚信。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [bɒndz] ,

I	wish	to	buy	a	hundred	millions	of	bonds	,
我	希望	到	买	一个	百	百万	的	债券	,

我想购买一亿债券。

[ɒn]['mɑːdʒɪn] — [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

on	margin	—	a	margin	of	fifty	per	cent	or	more	.
在	利润	—	一个	利润	的	五十	每	中心	或者	更多的	.

利润率——利润率达到百分之五十或以上。

[nʌn] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

None	must	know	of	this	transaction	excepting	yourself	and	those	of	your
没有任何	必须	知道	的	这	交易	除外	你自己	和	那些	的	你的

['pɑːtnə] [huː] [mʌst; məst] ,

partners	who	must	,
合作伙伴	WHO	必须	,

除了你和你的合伙人之外，任何人都不能知道这笔交易。

[ɪn][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	nature	of	things	,	know	it	.
在	这	自然	的	事物	,	知道	它	.

了解事物的本质就好。

[ai][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [pledʒ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] . ”

I	require	no	pledge	but	your	word	.	”
我	要求	不	保证	但	你的	单词	.	”

我不需要任何承诺，只需要你的口头保证。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [pledʒ] [wiː; wi]['evə(r)] [gɪv] , [sɜː(r)] .

“	It	is	all	the	pledge	we	ever	give	,	sir	.
”	它	是	全部	这	保证	我们	曾经	给	,	先生	.

“先生，这是我们所能做出的全部承诺。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	unnecessary	to	speak	of	it	.
它	曾是	不必要	到	说话	的	它	.

这件事无需多言。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌjuː 'es] .

Nevertheless	,	I	thank	you	for	your	confidence	in	us	.
尽管如此	,	我	感谢	你	为了	你的	信心	在	我们	.

尽管如此，我还是要感谢您对我们的信任。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'siːd] ?

Will	you	be	good	enough	to	proceed	?
将要	你	是	好的	足够的	到	继续	?

你觉得自己足够优秀，可以继续前进吗?

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['stedəli] .

”	He	was	looking	at	the	young	man	steadily	.
”	他	曾是	寻找	在	这	年轻的	男人	稳步	.

他目光坚定地注视着那个年轻人。

“ [ai][hæd; həd][ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm] ['fɔːti] -

“	I	had	on	deposit	at	the	Metropolitan	National	Bank	this	morning	some	forty	-
”	我	有	在	订金	在	这	大都会	国家的	银行	这	早晨	一些	四十	-

[sɪks] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,

six	millions	of	dollars	,
六	百万	的	美元	,

“今天早上我在大都会国民银行有大约四千六百万美元的存款，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [drɔːn] [ðɪs] £2 , - , - .

of	which	I	have	drawn	this	£2	,	000	,	000	.
的	哪个	我	有	绘制	这	£2	,	-	,	-	.

其中我已提取了 2,000,000 英镑。

['ɔːlsəʊ] [wɪð] , ['ʌðə(r)] [bæŋks] ['slaɪtli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [m'ɪliənz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] .

Also	with	,	other	banks	slightly	more	than	six	millions	,	of	which	those	are	four	.
还	和	,	其他	银行	轻微地	更多的	比	六	百万	,	的	哪个	那些	是	四	.

此外，其他银行的贷款额略高于六百万，其中有四笔贷款。

” ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] [n'ɒdɪd] .

”	Mr	.	Herzog	nodded	.
”	先生	.	赫尔佐格	点头	.

赫尔佐格先生点了点头。

[hiː; hi] [sed] ['medəˌtetɪvli] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðen] ,

He	said	meditatively	:	“	You	are	,	then	,
他	说	冥想地	:	“	你	是	,	然后	,

他沉思着说：“那么，你就是……”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ðəʊz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [əʊ] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['geɪnz] [ɪn] [gəʊld] ['djʊərɪŋ]

the	gentleman	to	whom	those	institutions	owe	their	remarkable	gains	in	gold	during
这	绅士	到	谁	那些	机构	欠	他们的	卓越	收益	在	金子	期间

[ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [wiːks] ? ”

the	past	few	weeks	?	”
这	过去的	很少	周	?	”

过去几周，这些机构黄金储备的显著增长，要归功于哪位先生?

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔː(r)] [nɒt] . ”

“	I	don't	know	whether	I	am	or	not	.	”
”	我	不	知道	无论	我	是	或者	不是	.	”

“我不知道我是不是。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] . ”

“	You	are	,	sir	.	”
”	你	是	,	先生	.	”

“您是，先生。”

“ [ðen] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] . ”

“	Then	I	must	be	.	”
”	然后	我	必须	是	.	”

“那我一定是。”

“ [preɪ] [prə'siːd] . ”

“	Pray	proceed	.	”
”	祈祷	继续	.	”

“祈祷继续。”

“ [wel] , [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wʌn] ['hʌndrəd] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [pɑː(r)] ['vælјuː] [ɒv; əv] [bɒndz]

“	Well	,	I	propose	to	purchase	one	hundred	millions	of	dollars	par	value	of	bonds
”	出色地	,	我	提出	到	购买	一	百	百万	的	美元	帕	价值	的	债券

, ['keəfəli] [bʌt; bət] ['stedəli] .

,	carefully	but	steadily	.
,	小心	但	稳步	.

“嗯，我打算谨慎而稳步地购买面值一亿美元的债券。”

[bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [tʃiːp] . ”

Bonds	are	very	cheap	.	”
债券	是	非常	便宜的	.	”

债券非常便宜。

“ ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] [nɒt] [jet] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [tuː; tə] [ə; eɪ]

“	Owing	to	circumstances	not	yet	known	to	the	community	,	or	possibly	to	a
”	欠款	到	情况	不是	然而	已知	到	这	社区	,	或者	可能	到	一个

[ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [fækts] ,

misapprehension	of	certain	facts	,
误解	的	肯定	事实	,

“由于社区尚未知晓的情况，或者可能是对某些事实的误解，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] .

they	are	cheap	.
他们	是	便宜的	.

它们很便宜。

[hjuːdʒ] [blɒks] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðɪs] [pɑːst] [wiːk] .

Huge	blocks	have	been	thrown	on	the	market	this	past	week	.
巨大的	积木	有	到过	抛掷	在	这	市场	这	过去的	星期	.

过去一周，大量地块被投放市场。

[praisiz] [hæv; həv] [biːn] ['sækrɪfaɪst] ; [juː; jʊ] ['daʊtləs] [nəʊ] [baɪ] [huːm] ?

Prices	have	been	sacrificed	;	you	doubtless	know	by	whom	?
价格	有	到过	牺牲	;	你	毫无疑问	知道	经过	谁	?

价格已被牺牲；你肯定知道是谁牺牲的吧?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'terəgeɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	His	eyes	interrogated	as	well	as	his	voice	.
"	他的	眼睛	审问	作为	出色地	作为	他的	嗓音	.

他的眼神和语气都充满了审问。

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	I	know	nothing	.
"	我	知道	没有什么	.

我什么都不知道。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [tʃiːp] , " [sed] [grɪ'nɛl] [ɪm'pæsɪvli] .

I	think	the	bonds	are	very	cheap	,	"	said	Grinnell	impassively	.
我	思考	这	债券	是	非常	便宜的	,	"	说	格林内尔	面无表情地	.

"我认为这些债券非常便宜，"格林内尔面无表情地说。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , [sɜː(r)] , [naʊ] .

"	I	think	so	too	,	sir	,	now	.
"	我	思考	所以	也	,	先生	,	现在	.

"我现在也这么认为了，先生。"

[ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tʃiːp] , [æt; ət] ['eni] [praɪs] , [ə; eɪ] [fjuː]

I	had	begun	to	fear	that	they	were	not	cheap	,	at	any	price	,	a	few
我	有	开始	到	害怕	那	他们	是	不是	便宜的	,	在	任何	价格	,	一个	很少

['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "

minutes	ago	.	"
分钟	前	.	"

几分钟前，我就开始担心它们无论价格如何都不便宜。

" [ɪn'diːd] ?

"	Indeed	?
"	的确	?

"的确?

" [grɪ'nɛl] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [ə'stɒnɪʃt] .

"	Grinnell	was	sincerely	astonished	.
"	格林内尔	曾是	真挚地	惊讶	.

格林内尔感到非常惊讶。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] ['kɑːmli] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Mr	.	Herzog	calmly	.
"	是的	,	先生	,	"	说	先生	.	赫尔佐格	平静地	.

"是的，先生，"赫尔佐格先生平静地说。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [ɔː(r)] [tʃeks] [ɒn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] — ['sɜːtɪfaɪd] [ɪf]

"	I	will	give	you	a	check	or	checks	on	the	Metropolitan	National	Bank	—	certified	if
"	我	将要	给	你	一个	查看	或者	检查	在	这	大都会	国家的	银行	—	认证	如果

[juː; jʊ] [wɪʃ] .

you	wish	.
你	希望	.

"我会给你一张或几张大都会国民银行的支票——如果你愿意，可以给我保付支票。"

[ɪz] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ɪ'nʌf] ['mɑːdʒɪn] ? "

Is	fifty	millions	enough	margin	?	"
是	五十	百万	足够的	利润	?	"

五千万的利润空间足够吗?

" [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [teɪk] ['spekjələtɪv] ['ɔːdərs] . "

"	We	do	not	take	speculative	orders	.	"
"	我们	做	不是	拿	推测性的	订单	.	"

"我们不接受投机性订单。"

“ [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ,
“ Then , Mr . Herzog , I can only wish you good - morning ,
“ 然后 , 先生 . 赫尔佐格 , 我 能 仅有的 希望 你 好的 - 早晨 ,

“那么，赫尔佐格先生，我只能祝您早安了。”

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] , ” [ænd; ənd] [grɪ'nɛl] [rəʊz] .
and request that you mention this to no one , ” and Grinnell rose .
和 要求 那 你 提到 这 到 不 一 , ” 和 格林内尔 玫瑰 .

并要求你不要向任何人提及此事。”格林内尔站了起来。

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] ,
“ In this case , ” said Mr . Herzog ,
“ 在 这 案件 , ” 说 先生 . 赫尔佐格 ,

赫尔佐格先生说：“在这种情况下，……”

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
waving his hand and pointing to the chair from which the young man
挥手 他的 手 和 指向 到 这 椅子 从 哪个 这 年轻的 男人
[hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,
had risen ,
有 升起 ,

他挥了挥手，指着年轻人起身的那把椅子。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'pærəleld] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ you are conducting a financial operation unparalleled in our history .
“ 你 是 进行 一个 金融的 手术 无与伦比 在 我们的 历史 .

“你们正在进行一项在我们历史上前所未有的金融操作。”

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
If you care to have us associated with you in this matter ,
如果 你 关心 到 有 我们 联系 和 你 在 这 事情 ,

如果您希望我们在此事上与您合作，

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [prə'pɔːʃənətli] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts] — ”
to share proportionately in the profits — ”
到 分享 按比例 在 这 利润 — ”

按比例分享利润——”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['leɪtə(r)][ɒn] .
We shall consider that later on .
我们 将 考虑 那 之后 在 .

我们稍后会考虑这个问题。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [bɒndz] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
I should not be surprised to see bonds rise to the level at which they
我 应该 不是 是 惊讶 到 看 债券 上升 到 这 等级 在 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] — [ɑː] — ”
were before they — ah — ”
是 前 他们 — 啊 — ”

如果债券价格回升到之前的水平，我不会感到惊讶——啊——”

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜːd] ? ” ['prɒmptɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] ['greɪvlɪ]
“ Before the misapprehension to which I referred ? ” prompted Mr . Herzog gravely
“ 前 这 误解 到 哪个 我 指 ? ” 提示 先生 . 赫尔佐格 严重地
, [bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
, but with intention .
, 但 和 意图 .

“在我提到的那种误解之前？”赫尔佐格先生严肃而又意味深长地问道。

“ [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [səʊ] [ˌɪnɪkˈsplɪkəbli] , ” [kəˈrektɪd] [ˈmɪstə(r)] . [grɪˈnɛl] [wɪð] [ˈiːkwəl]
“ **Before** **they** **began** **to** **decline** **so** **inexplicably** **,** ” **corrected** **Mr** **.** **Grinnell** **with** **equal**
“ 前 他们 开始 到 衰退 所以 莫名其妙地 , ” 已更正 先生 . 格林内尔 和 平等的
[ˈgrævəti] .
gravity **.**
重力 .

“在它们开始莫名其妙地衰落之前，”格林内尔先生同样严肃地纠正道。

“ [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈselɪŋ] [æt; ət] [pɑː(r)] [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpriːmiəm]
“ **Bonds** **are** **selling** **at** **par** **and** **under** **which** **should** **command** **a** **great** **premium**
“ 债券 是 销售 在 帕 和 在下面 哪个 应该 命令 一个 伟大的 优质的
. ”
: **”**
. ”

“债券目前以面值甚至低于面值的价格出售，理应获得很高的溢价。”

“ [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [əˈdɪʃən(ə)l] [dɪˈpɑːzɪts] [ɒv; əv] [gəʊld] [baɪ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)]
“ **Will** **there** **be** **additional** **deposits** **of** **gold** **by** **you** **at** **the** **Metropolitan** **or** **other**
“ 将要 那里 是 额外的 存款 的 金子 经过 你 在 这 大都会 或者 其他
[bæŋks] ? ”
banks **?** **”**
银行 ? ”

“您是否还会在大都会银行或其他银行追加黄金存款？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ˈeni] [gəʊld] [æt; ət] [ˈeni] [bæŋk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛrtsɔːg] . ”
“ **I** **have** **not** **deposited** **any** **gold** **at** **any** **bank** **,** **Mr** **.** **Herzog** **.** **”**
“ 我 有 不是 已存 任何 金子 在 任何 银行 , 先生 . 赫尔佐格 . ”

“赫尔佐格先生，我没有在任何银行存入任何黄金。”

“ [aɪ] [miːn] [əˈseɪ] [ˈɒfɪs] [tʃeks] , [sɜː(r)] . ”
“ **I** **mean** **Assay** **Office** **checks** **,** **sir** **.** **”**
“ 我 意思是 检测 办公室 检查 , 先生 . ”

“我是指化验所的检查，先生。”

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛrtsɔːg] , [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] . ”
“ **That** **is** **a** **matter** **,** **Mr** **.** **Herzog** **,** **which** **I** **must** **decline** **to** **discuss** **.** **”**
“ 那 是 一个 事情 , 先生 . 赫尔佐格 , 哪个 我 必须 衰退 到 讨论 . ”

“赫尔佐格先生，这是我无法置评的问题。”

“ [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] .
“ **Excuse** **me** **,** **sir** **.**
“ 原谅 我 , 先生 .

打扰一下，先生。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] . ”
I **did** **not** **know** **.** **”**
我 做过 不是 知道 . ”

我不知道。

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
“ **But** **in** **justice** **to** **you** **,**
“ 但 在 正义 到 你 ,

“但为了公平起见，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [pledʒd] [maɪˈself] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [dɪˈpɑːzɪts] [wɒtˈevə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
I **will** **say** **that** **I** **have** **pledged** **myself** **not** **to** **make** **any** **deposits** **whatever** **for**
我 将要 说 那 我 有 承诺 我 不是 到 制作 任何 存款 任何 为了
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . ”
a **short** **time** **.** **”**
一个 短的 时间 . ”

我保证，在短期内我不会进行任何存款。

“ [ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['mɛlən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒzətɪvnəs] [ðæt]
“ Ah , that was William Mellen , ” said Mr . Herzog with a positiveness that
“ 啊 , 那 曾是 威廉 梅伦 , ” 说 先生 . 赫尔佐格 和 一个 积极性 那
['stɑːtld] [grɪ'nɛl] .
startled Grinnell .
惊慌 格林内尔 .

“啊，那是威廉·梅伦，”赫尔佐格先生语气肯定地说，这让格林内尔感到惊讶。

“ [ai] ['menʃ(ə)nd] [nəʊ] [nems] , ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] . ”
“ I mentioned no names , Mr . Herzog . ”
“ 我 提及 不 姓名 , 先生 . 赫尔佐格 . ”

“我没有提到任何名字，赫尔佐格先生。”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːks] . ”
But I know how his mind works . ”
但 我 知道 如何 他的 头脑 作品 . ”

但我知道他的想法。

“ [naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
“ Now , what shall I do ?
“ 现在 , 什么 将 我 做 ?

“现在，我该怎么办？”

[ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɔː(r)] — ”
Shall I give you a check on the Metropolitan or — ”
将 我 给 你 一个 查看 在 这 大都会 或者 — ”

我该给你开一张大都会银行的支票吗？还是——”

“ [baɪ] ['drɔːɪŋ] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒn] ['lʌndən] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['bæŋkə(r)] ['mjuːziŋli] ,
“ By drawing bills of exchange on London , ” said the old banker musingly ,
“ 经过 绘画 账单 的 交换 在 伦敦 , ” 说 这 老的 银行家 若有所思地 ,

“通过签发伦敦汇票，”老银行家沉思道，

“ ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
“ Mr . Dawson will not know for some days what you wish the money for
“ 先生 . 道森 将要 不是 知道 为了 一些 天 什么 你 希望 这 钱 为了
. ”
. ”
. ”

“道森先生过几天才能知道您希望这笔钱做什么用途。”

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] £2 , - , - [æz; əz][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] ,
“ Well , you have one there for £2 , 000 , 000 as a starter ,
“ 出色地 , 你 有 一 那里 为了 £2 , - , - 作为 一个 起动机 ,

“嗯，先从那里一个标价200万英镑的开始说起。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kɑːmli] .
” said the young man calmly .
” 说 这 年轻的 男人 平静地 .

“年轻人平静地说。”

['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sɜːtʃɪŋli] ; [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .
Mr . Herzog looked at him searchingly ; then he smiled approvingly .
先生 . 赫尔佐格 看起来 在 他 仔细地 ; 然后 他 微笑 赞许地 .

赫尔佐格先生审视地看了他一眼；然后赞许地笑了笑。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

[aɪ] [siː] ! ”
I see ! ”
我 看 ! ”

我懂了！ ”

“ [wel] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [grɪˈnɛl] [ˈkwaɪətli] .
“ Well , sir ? ” asked Grinnell quietly .
” 出色地 , 先生 ? ” 问 格林内尔 悄悄 .

“先生，您好？”格林内尔轻声问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [sel] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒn] [ˈlʌndən] , [bɜːˈlɪn] , [ænd; ənd][ˈpærɪs][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .
“ We will sell bills of exchange on London , Berlin , and Paris to Mr .
” 我们 将要 卖 账单 的 交换 在 伦敦 , 柏林 , 和 巴黎 到 先生 .
[ˈdɔːsənz] [bæŋk] .
Dawson's bank .
道森的 银行 .

“我们将向道森先生的银行出售伦敦、柏林和巴黎的汇票。”

[ðeɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [bai] [frɒm; frəm][juː ˈes] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [reɪts] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [tempt] [juː ˈes]
They will presently buy from us , thinking the high rates of exchange tempt us
他们 将要 目前 买 从 我们 , 思维 这 高的 利率 的 交换 诱惑 我们
[tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
to sell them .
到 卖 他们 .

他们现在会从我们这里购买，认为高汇率会诱使我们出售他们。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiːk] .
This is enough for this week .
这 是 足够的 为了 这 星期 .

本周就到这里吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [frɛndz] [frendz] [tuː; tə]
There are still the bonds of the friends and of the friend's friends to
那里 是 仍然 这 债券 的 这 朋友们 和 的 这 朋友们 朋友们 到
[biː; bi][səʊld] ,
be sold ,
是 卖 ,

还有朋友之间以及朋友的朋友之间的情谊需要出售。

[ˈmɪstə(r)] . — ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [pɔːzd] .
Mr . — ” The old man paused .
先生 . — ” 这 老的 男人 暂停 .

“先生——”老人顿了顿。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] . ”
“ I do not know your name sir ; but I know you . ”
” 我 做 不是 知道 你的 姓名 先生 ; 但 我 知道 你 . ”

“先生，我不知道您的名字，但我认识您。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [grɪˈnɛl] . ”
“ My name is Grinnell . ”
” 我的 姓名 是 格林内尔 . ”

“我的名字是格林内尔。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [tʃeks] .

Of	course	,	it	was	on	the	checks	.
的	课程	,	它	曾是	在	这	检查	.

当然，支票上都写着呢。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [faɪˈnænsiə(r)] ? ”

And	,	if	I	may	ask	,	sir	,	what	is	your	business	,	besides	that	of	a	great	financier	?	”
和	,	如果	我	可能	问	,	先生	,	什么	是	你的	商业	,	除了	那	的	一个	伟大的	金融家	?	”

先生，请问除了是一位伟大的金融家之外，您还从事什么行业呢?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˌmetəˈlɜːdʒɪkl] [ˈkemɪst] . ”

“	I	am	a	metallurgical	chemist	.	”
”	我	是	一个	冶金	化学家	.	”

“我是一名冶金化学家。”

“ [ˈkemɪst] ?

“	Chemist	?
”	化学家	?

“化学家?

” [ðə; ði][əʊld][ˈbæŋkə(r)] [ˈstɑːtɪd] .

”	The	old	banker	started	.
”	这	老的	银行家	开始	.

“老银行家开口了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [grɪˈnɛl] [ɪnˈtentli] .

He	looked	at	Grinnell	intently	.
他	看起来	在	格林内尔	专注地	.

他专注地看着格林内尔。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪmˈpæsɪv] ; [pəˈhæps] [tuː] [ɪmˈpæsɪv] .

The	young	man's	face	was	impassive	;	perhaps	too	impassive	.
这	年轻的	男人的	脸	曾是	冷漠	;	也许	也	冷漠	.

年轻人的表情冷漠，或许过于冷漠了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛrtsɔːg] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [nɒt] [ˈdjuːbiəsli] ,

Mr	.	Herzog	blinked	his	eyes	;	not	dubiously	,
先生	.	赫尔佐格	眨眼	他的	眼睛	;	不是	可疑地	,

赫尔佐格先生眨了眨眼；毫不犹豫地说，

[bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][men] [wɪl] [wen] [ðeə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈreɪsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [reɪt] .

but	as	some	men	will	when	their	thoughts	are	racing	at	a	furious	rate	.
但	作为	一些	男人	将要	什么时候	他们的	想法	是	赛车	在	一个	狂怒	速度	.

但就像有些男人在思绪飞速运转时那样。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈlɜːt] ,

His	head	was	bent	slightly	to	one	side	as	his	alert	,
他的	头	曾是	弯曲	轻微地	到	一	边	作为	他的	警报	,

他警觉地侧着头，

[ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk] ,

intelligent	eyes	looked	and	looked	at	the	young	man	from	under	the	thick	,
聪明的	眼睛	看起来	和	看起来	在	这	年轻的	男人	从	在下面	这	厚的	,

一双清澈的眼睛从浓密的树荫下反复打量着这个年轻人。

[ˈʃægi] [ˈaɪbraʊz] [ðæt] [səʊ] [ˈhaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [ˈæspekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

shaggy	eyebrows	that	so	heightened	the	patriarchal	aspect	of	his	face	.
毛茸茸	眉毛	那	所以	增强	这	父权制	方面	的	他的	脸	.

他浓密的眉毛更加凸显了他脸上的父权特征。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ʌp][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]

At	length	he	straightened	his	little	body	up	as	though	he	were	on
在	长度	他	拉直	他的	小的	身体	向上	作为	尽管	他	是	在

[sprɪŋz] ,

springs	,
弹簧	,

最后，他像踩着弹簧一样挺直了小小的身子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz][hændz] ['brɪskli] .

and	began	to	rub	his	hands	briskly	.
和	开始	到	擦	他的	双手	轻快地	.

他开始快速地搓手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ˌɔːri'ent(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [mɔː(r)] ['vɪvɪd] , [mɔː(r)] ['ɒpjələnt] [ɪn] ['diːteɪl]

It	was	imagination	—	Oriental	imagination	,	more	vivid	,	more	opulent	in	detail
它	曾是	想像力	—	东方	想像力	,	更多的	生动	,	更多的	奢华	在	细节

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɒksɪ'dentl] .

than	the	Occidental	.
比	这	西方	.

那是想象力——东方想象力，比西方想象力更加生动，细节更加丰富。

“ [aɪ] [siː] !

“	I	see	!
“	我	看	!

“我懂了！

[aɪ] [siː] !

I	see	!
我	看	!

我懂了！

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

” [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] : “

”	He	arose	and	,	unable	to	contain	himself	,	extended	his	hand	and	said	:	“
”	他	出现	和	,	无法	到	包含	他自己	,	扩展	他的	手	和	说	:	“

['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] ,

Mr	.	Grinnell	,
先生	.	格林内尔	,

他站起身来，再也按捺不住激动的心情，伸出手说：“格林内尔先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

I	am	certain	you	are	a	great	man	.
我	是	肯定	你	是	一个	伟大的	男人	.

我确信你是一位伟大的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

I	am	proud	to	have	your	confidence	.
我	是	自豪的	到	有	你的	信心	.

能得到您的信任，我感到非常荣幸。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [hɑːm] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] ,

Bye	-	and	-	bye	,	when	it	does	no	harm	,	you	will	tell	me	all	,
再见	-	和	-	再见	,	什么时候	它	做	不	伤害	,	你	将要	告诉	我	全部	,

到时候，等一切都无害了，你就会把一切都告诉我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ? ”

and	I	shall	see	if	I	am	right	?	”
和	我	将	看	如果	我	是	正确的	?	”

我倒要看看我的判断是否正确。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [siː] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [nɒt] , ” [sed] [grɪ'nɛl]
“ Some day we shall both see whether we are right or not , ” said Grinnell
” 一些 天 我们 将 两个都 看 无论 我们 是 正确的 或者 不是 , ” 说 格林内尔
[kəm'pəʊzdli] .
composedly .
镇定 .

“总有一天，我们都会知道我们是对是错，”格林内尔平静地说。

“ [jes] , [jes] .
“ Yes , yes .
” 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[naʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] : [duː; də] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [greɪt] [welθ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] ? ”
Now answer me : Do you find that great wealth is also a great temptation ? ”
现在 回答 我 : 做 你 寻找 那 伟大的 财富 是 还 一个 伟大的 诱惑 ? ”

现在请回答我：你是否也觉得巨额财富是一种巨大的诱惑?

“ [ai] [duː; də] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [grɪ'nɛl] ['fræŋkli] .
“ I do not , ” answered Grinnell frankly .
” 我 做 不是 , ” 回答 格林内尔 坦率地说 .

“我没有，”格林内尔坦率地回答道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
“ There are many things you would not do for money if you were
” 那里 是 许多 事物 你 会 不是 做 为了 钱 如果 你 是
['peniləs] ,
penniless ,
身无分文 ,

“如果你身无分文，有很多事情你即使有钱也不会去做。”

[mʌtʃ] [les] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] ['fɪfti] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] .
much less would you do them , having fifty or a hundred millions .
很多 较少的 会 你 做 他们 , 拥有 五十 或者 一个 百 百万 .

即使拥有五千万或一亿，你也不会做这些事。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ? ”
Is it not so ? ”
是 它 不是 所以 ? ”

难道不是这样吗?

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] ,
“ There are many things I should like to do if I had a thousand millions ,
” 那里 是 许多 事物 我 应该 喜欢 到 做 如果 我 有 一个 千 百万 ,

“如果我有十亿，我有很多想做的事情，”

” [sed] [grɪ'nɛl] , ['veri] ['ɜːnɪstli] .
” said Grinnell , very earnestly .
” 说 格林内尔 , 非常 切实 .

格林内尔非常认真地说。

“ [prɪ'saɪsli] .
“ Precisely .
” 恰恰 .

“恰恰。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [təʊld] [ðem; ðəm] .
That's what you told them .
那就是 什么 你 讲述 他们 .

你就是这么告诉他们的。

[ɑː] , ['wɪljəm] ['mɛlən] !
Ah , William Mellen !
啊 , 威廉 梅伦 !

啊，威廉·梅伦！

['wɪljəm] ['mɛlən] !
William Mellen !
威廉 梅伦 !

威廉·梅伦！

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] ['siːlɪŋˌwɔːrd] ,
" and the little old man shook his head and raised his hands ceilingward ,
" 和 这 小的 老的 男人 摇晃 他的 头 和 提高 他的 双手 向上 ,

"那位矮小的老人摇了摇头，举起双手指向天花板，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [ðeə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
as though he saw the richest man in the world there and were
作为 尽管 他 锯 这 最富有的 男人 在 这 世界 那里 和 是
[əˈpɔstrəfaiz] [hɪm] .
apostrophizing him .
撇号 他 .

仿佛他看到了世界上最富有的人，并向他发出赞叹。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] .
" You have imagination , but only one pair of eyes .
" 你 有 想像力 , 但 仅有的 一 一对 的 眼睛 .

"你有丰富的想象力，但只有一双眼睛。"

[ai] [siː] ! "
I see ! "
我 看 ! "

我懂了！ "

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
" You know him ?
" 你 知道 他 ?

你认识他吗?

" [grɪ'nɛl] [ɑːskt] .
" Grinnell asked .
" 格林内尔 问 .

格林内尔问道。

[ðə; ðiː] ['hiːbruː] ['bæŋkə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] .
The Hebrew banker , at this question , instantly became merely a banker .
这 希伯来语 银行家 , 在 这 问题 , 即刻 成为 仅仅 一个 银行家 .

听到这个问题，这位希伯来银行家瞬间就变成了一个普通的银行家。

[hiː; hi] [sed] , ['brɪskli] : " [ɪf] [bɒndz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ləʊ] , [stɒks] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [haɪ] ; [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] .
He said , briskly : " If bonds are too low , stocks are too high ; much too high .
他 说 , 轻快地 : " 如果 债券 是 也 低的 , 股票 是 也 高的 ; 很多 也 高的 .

他干脆利落地说道："如果债券价格太低，股票价格就太高；高得离谱。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm][tuː; tə] [ðəʊz] [waɪz] [rɪtʃ] [men] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai]
It would be well to sell some to those wise rich men who wish to buy
它 会 是 出色地 到 卖 一些 到 那些 明智的 富有的 男人 WHO 希望 到 买
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

最好把一些卖给那些有远见的富人，他们愿意购买；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [nɒt] ['baɪɪŋ] [stɒks] .

for	the	public	is	not	buying	stocks	.
为了	这	民众	是	不是	购买	股票	.

因为公众并不购买股票。

['əʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] [kæn; kən] [baɪ] — [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [eɪ] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] ? ″

Only	the	rich	can	buy	—	and	suffer	,	it	may	be	,	eh	,	Mr	.	Grinnell	?	″
仅有的	这	富有的	能	买	—	和	遭受	,	它	可能	是	,	嗯	,	先生	.	格林内尔	?	″

只有富人才能买得起——也可能因此受苦，是吗，格林内尔先生?

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] . ″

“	I	shall	be	glad	to	join	you	in	such	an	operation	,	Mr	.	Herzog	.	”
″	我	将	是	高兴的	到	加入	你	在	这样的	一个	手术	,	先生	.	赫尔佐格	.	″

“我非常乐意参与这样的行动，赫尔佐格先生。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	,	sir	;	thank	you	.
″	感谢	你	,	先生	;	感谢	你	.

“谢谢您，先生；谢谢。”

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ″

You	leave	it	to	me	?	”
你	离开	它	到	我	?	″

你把这事交给我了?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ″

“	Yes	,	sir	.	”
″	是的	,	先生	.	″

“是的，先生。”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
″	非常	出色地	.

“很好。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , ['mɪstə(r)] .

It	is	possible	you	are	rich	;	but	it	is	certain	your	are	wise	,	Mr	.
它	是	可能的	你	是	富有的	;	但	它	是	肯定	你的	是	明智的	,	先生	.

[grɪ'nɛl] .

Grinnell	.
格林内尔	.

格林内尔先生，您或许富有，但您无疑是睿智的。

[fɜːst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [baɪ] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

First	,	we	shall	buy	bonds	for	you	.
第一的	,	我们	将	买	债券	为了	你	.

首先，我们将为您购买债券。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

That	is	the	investment	operation	.
那	是	这	投资	手术	.

这就是投资操作。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [wiː; wi] [meɪ] [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [m'ɪliənz] [pɑː(r)]

For	one	hundred	millions	we	may	buy	one	hundred	and	twenty	millions	par
为了	一	百	百万	我们	可能	买	一	百	和	二十	百万	帕

['væljuː] ,

value	,
价值	,

我们可以用一亿买到面值一亿两千万的股票。

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] [bɒndz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	best	bonds	in	the	world	.
的	这	最好的	债券	在	这	世界	.

世界上最好的债券之一。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] — [ɑː] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [grɪ'nɛl] .

After	that	will	come	the	—	ah	—	”	He	paused	and	looked	at	Grinnell	.
后	那	将要	来	这	—	啊	—	”	他	暂停	和	看起来	在	格林内尔	.

之后就会有——啊——”他停顿了一下，看向格林内尔。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [ɪm'pæsɪv] , [sed] :

The	young	man	,	his	face	still	impassive	,	said	:
这	年轻的	男人	,	他的	脸	仍然	冷漠	,	说	:

年轻人面无表情地说道：

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['enɪ] [mɔː(r)] ['mʌnɪ] — ”

If	you	wish	any	more	money	—	”
如果	你	希望	任何	更多的	钱	—	”

如果你还想要更多钱——”

“ [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] .

“	I	will	let	you	know	,	Mr	.	Grinnell	.
“	我	将要	让	你	知道	,	先生	.	格林内尔	.

“我会通知你的，格林内尔先生。”

[kʌm] ['evrɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [hɑːf] ['ɑːftə(r)] [naɪn] .

Come	every	morning	at	half	after	nine	.
来	每一个	早晨	在	一半	后	九	.

每天早上九点半来。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

Please	let	me	have	your	name	and	address	.
请	让	我	有	你的	姓名	和	地址	.

请告诉我您的姓名和地址。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

There	is	much	I	should	like	to	ask	you	;	but	bye	-	and	-	bye	,
那里	是	很多	我	应该	喜欢	到	问	你	;	但	再见	-	和	-	再见	,

我有很多问题想问你；不过，再见了。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

you	will	tell	me	of	your	own	accord	.
你	将要	告诉	我	的	你的	自己的	符合	.

你会主动告诉我的。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] [ɪz] ? ”

And	your	lawyer	is	?	”
和	你的	律师	是	?	”

你的律师是?

“ [kɒl] . ['gɔːd(ə)n] [mə'klɪn.tək] .

“	Col	.	Gordon	McClintock	.
“	上校	.	戈登	麦克林托克	.

“戈登·麦克林托克上校。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”

You	know	him	?	”
你	知道	他	?	”

你认识他吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] [hɪm] .
I shall not need him .
我 将 不是 需要 他 .

我不需要他了。

[kʌm] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .
Come tomorrow morning .
来 明天 早晨 .

明天早上来。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
There is much to do .
那里 是 很多 到 做 .

有很多事情要做。

[gʊd] - [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈmɪstə(r)] . [grɪˈnɛl] , ” [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛrtsɔːg] [ʃʊk] [hændz] [ˈwɔːmli] [wɪð]
Good - afternoon , Mr . Grinnell , ” and Mr . Herzog shook hands warmly with
好的 - 下午 , 先生 . 格林内尔 , ” 和 先生 . 赫尔佐格 摇晃 双手 热情地 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 .

“下午好，格林内尔先生，”赫尔佐格先生热情地与这位年轻人握手。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛrtsɔːg][hæd; həd] [sed] .
It happened as Mr . Herzog had said .
它 发生 作为 先生 . 赫尔佐格 有 说 .

事情正如赫尔佐格先生所说的那样发生了。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈstrɪktɪst] [ˈkɒnfɪdəns] [tuː; tə] [sel] [bɒndz]
The friends of the Mellens's were told in the strictest confidence to sell bonds
这 朋友们 的 这 - 是 讲述 在 这 最严格的 信心 到 卖 债券
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] .
for good and sufficient reasons .
为了 好的 和 充足的 原因 .

梅伦斯的朋友们被严格保密地告知，必须有充分合理的理由才能出售债券。

[ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)] [frendz] , [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [strɪkt] [ˈkɒnfɪdəns] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [təʊld][ðeə(r)] [frendz] ,
They told their friends , also in strict confidence ; and their friends told their friends ,
他们 讲述 他们的 朋友们 , 还 在 严格的 信心 ; 和 他们的 朋友们 讲述 他们的 朋友们 ,

他们也以绝对保密的方式告诉了他们的朋友；他们的朋友又告诉了他们的朋友。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [ðeə(r)] [frendz] , [ˈiːv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ,
and their friends their friends , even unto the fourth and fifth generations ,
和 他们的 朋友们 他们的 朋友们 , 甚至 到 这 第四 和 第五 几代人 ,

他们的朋友，他们的朋友，甚至一直到第四代、第五代。

[ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][ˈpænɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiljəˈnɛəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] , [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)]
until there came the panic of the millionaires , for these men , in the nature
直到 那里 来了 这 恐慌 的 这 百万富翁 , 为了 这些 男人 , 在 这 自然
[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

直到百万富翁们陷入恐慌，因为对这些人来说，就事物的本质而言，

[hæd; həd][nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [frendz] .
had no poor friends .
有 不 贫穷的 朋友们 .

我没有穷朋友。

[ðeə(r)] ['ægrɪgət] ['seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [tə'renʃ(ə)l] , [ə'pɔːlɪŋ] .

Their	aggregate	sales	were	torrential	,	appalling	.
他们的	总计的	销售量	是	滂沱	,	令人震惊	.

他们的总销售额暴涨，令人震惊。

[ðə; ði] [prə'feʃənlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [baɪ] [ɔː(r)] [sel] ['eniθɪŋ] ,

The	professionals	were	too	frightened	to	buy	or	sell	anything	,
这	专业人士	是	也	害怕	到	买	或者	卖	任何事物	,

专业人士们太害怕了，不敢买卖任何东西。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['suːɪsaɪd] [klɔːz] .

unless	it	was	life	insurance	policies	without	the	suicide	clause	.
除非	它	曾是	生活	保险	政策	没有	这	自杀	条款	.

除非是没有自杀条款的人寿保险单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [faɪn] [ɪn'vestmənt] ['ɪʃuːz] [rəʊld] [ɹɪ'zɪstləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv]

And	the	flood	of	fine	investment	issues	rolled	resistlessly	over	the	corpses	of
和	这	洪水	的	美好的	投资	问题	滚动	毫不抗拒	超过	这	尸体	的

['lɪt(ə)l] ['spekjəˌleɪtəz] [huː] [bɔːt] [ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] ,

little	speculators	who	bought	them	one	day	,
小的	投机者	WHO	买	他们	一	天	,

于是，大量优质投资标的如潮水般涌来，无情地吞噬了那些一时兴起买入它们的小投机者的尸体。

['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'kredəbli] [tʃiːp] , ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn'kredəbli] ,

thinking	them	incredibly	cheap	,	only	to	see	them	on	the	next	day	incredibly	,
思维	他们	难以置信	便宜的	,	仅有的	到	看	他们	在	这	下一个	天	难以置信	,

['feɪtəli] [tʃiːpə] ,

fatally	cheaper	,
致命的	更便宜	,

当时觉得它们便宜得不可思议，结果第二天发现它们的价格竟然更低，简直是便宜到令人难以置信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] !

because	the	rich	were	selling	!
因为	这	富有的	是	销售	!

因为富人们都在抛售！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [buːm] [ɪn] [stɒks] [wækst] ['greɪtə(r)] , ['mædə(r)] , [mɔː(r)] [stjuː'pendəs] !

And	the	insane	boom	in	stocks	waxed	greater	,	madder	,	more	stupendous	!
和	这	疯狂的	繁荣	在	股票	打蜡	更大的	,	茜草	,	更多的	惊人的	!

股市的疯狂繁荣愈演愈烈，愈发疯狂，愈发惊人！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [mɛlənz] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] !

Because	the	Mellens	were	buying	!
因为	这	梅伦斯	是	购买	!

因为梅伦一家要买东西！

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

It	could	not	continue	much	longer	.
它	可以	不是	继续	很多	更长	.

这种情况不可能持续太久了。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [twaɪs] [ðæt] [wiːk] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð]

The	Secretary	of	the	Treasury	came	to	New	York	twice	that	week	to	confer	with
这	秘书	的	这	财政部	来了	到	新的	约克	两次	那	星期	到	授予	和

[ðə; ði] [greɪt] [faɪn'ænsiəz] ,

the	great	financiers	,
这	伟大的	金融家	,

那一周，财政部长两次来到纽约，与金融巨头们会面。

[huː] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] — [ænd; ənd] [sə'dʒestid] ['nʌθɪŋ] .

who	listened	intently	—	and	suggested	nothing	.
WHO	听着	专注地	—	和	建议	没有什么	.

他们认真倾听，却什么也没提。

[ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [fɪkst] [ɪts] [aɪz] [ɒn] [wɔ:l] [stri:t] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [si:] ['klɪəli]

The	country	at	large	fixed	its	eyes	on	Wall	Street	and	endeavoured	to	see	clearly
这	国家	在	大的	固定的	它是	眼睛	在	墙	街道	和	努力	到	看	清楚地

.

:

.

全国上下都将目光聚焦在华尔街，力求看清真相。

[ðə; ði] [taɪd] [mʌst; məst] [tɜ:n] .

The	tide	must	turn	.
这	潮	必须	转动	.

形势终将逆转。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bai] [bɒndz] ['aʊtraɪt] — [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [fju:] [bɒndz] , [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	public	began	to	buy	bonds	outright	—	to	buy	a	few	bonds	,	pay	for
这	民众	开始	到	买	债券	直接	—	到	买	一个	很少	债券	,	支付	为了

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] ,

them	and	then	,
他们	和	然后	,

公众开始直接购买债券——购买少量债券，支付款项，然后，

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ɪts] [əʊn] [tə'merəti] , ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [sɪ'kjʊəd] ['ba:ginz] ,

frightened	at	its	own	temerity	,	doubtful	of	having	after	all	secured	bargains	,
害怕	在	它是	自己的	鲁莽	,	疑	的	拥有	后	全部	安全	特价商品	,

它因自己的鲁莽而感到害怕，怀疑自己是否真的达成了交易。

[rʌn] ['breθləsli] [həʊm] [ænd; ənd] [lɒk] [ʌp] [ɪts] ['pɜ:tʃəs] ,

run	breathlessly	home	and	lock	up	its	purchase	,
跑步	气喘吁吁	家	和	锁	向上	它是	购买	,

气喘吁吁地跑回家，锁好买到的东西。

[ænd; ənd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [deɪz] [kwoʊ'teɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs]

and	not	look	at	the	next	day's	quotations	for	fear	of	finding	that	the	price
和	不是	看	在	这	下一个	天	引文	为了	害怕	的	寻找	那	这	价格

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [bɒndz] [hæd; həd] [drɒpt] ['fɑ:ðə(r)] .

of	the	same	bonds	had	dropped	farther	.
的	这	相同的	债券	有	掉落	更远	.

而且不敢去看第二天的报价，因为害怕发现同样的债券价格进一步下跌。

[stɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bai] .

Still	the	public	had	begun	to	buy	.
仍然	这	民众	有	开始	到	买	.

尽管如此，公众已经开始购买。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [wʊlf] , ['hɛrtsɔ:g] & [ˌsi: 'əʊ] . [hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)] $117 , - ,

But	not	before	Wolff	,	Herzog	&	Co	.	had	purchased	for	$117	,	000	,
但	不是	前	沃尔夫	,	赫尔佐格	&	合作	.	有	购买	为了	$117	,	-	,

但在此之前，沃尔夫、赫尔佐格公司已经以 117,000 美元的价格购得了这处房产。

- [bɒndz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)] [les]

000	bonds	which	a	month	before	could	not	have	been	purchased	for	less
-	债券	哪个	一个	月	前	可以	不是	有	到过	购买	为了	较少的

[ðæn; ðən] $148 ,

than	$148	,
比	$148	,

一个月前，这些债券的最低购买价格为 148 美元，而现在却已售出 000 张。

- , - , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [keɪ] . [grɪ'nɛl] ; [ænd; ənd][hæd; həd][səʊld]

000	,	000	,	all	for	account	of	Mr	.	George	K	.	Grinnell	;	and	had	sold
-	,	-	,	全部	为了	帐户	的	先生	.	乔治	K	.	格林内尔	;	和	有	卖

[ʃɔːt] - ,

short	250	,
短的	-	,

000,000，全部记在乔治·K·格林内尔先生的账上；并且已卖空250,

- [ʃer] [ɒv; əv] [stɒks] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ɒv; əv] $190 [pə(r)] [ʃeə(r)] ,

000	shares	of	stocks	at	an	average	price	of	$190	per	share	,
-	分享	的	股票	在	一个	平均的	价格	的	$190	每	分享	,

以每股190美元的平均价格购入000股股票。

[stɒks] [wɪtʃ] [fɔː(r)] [wiːks] ['priːviəsli] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊld][æt; ət] $125 [pə(r)] [ʃeə(r)] ,

stocks	which	four	weeks	previously	could	not	have	been	sold	at	$125	per	share	,
股票	哪个	四	周	之前	可以	不是	有	到过	卖	在	$125	每	分享	,

四周前还无法以每股 125 美元的价格出售的股票，

[ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] “ [ə'kaʊnt] [dʒiː] , ” [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['iːkwəli] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [keɪ] .

these	for	account	of	“	Account	G	,	”	which	included	equally	Mr	.	George	K	.
这些	为了	帐户	的	“	帐户	G	,	”	哪个	包括	同样地	先生	.	乔治	K	.

[grɪ'nɛl] , [wʊlf] ,

Grinnell	,	Wolff	,
格林内尔	,	沃尔夫	,

这些款项归“账户 G”所有，其中包括乔治·K·格林内尔先生和沃尔夫先生。

['hɛrtsɔːg] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ; [ai] . ['bendʒəmɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɒv; əv] ['lʌndən] ; - & [sʌnz]

Herzog	&	Co	.	,	of	New	York	;	I	.	Benjamin	&	Co	.	,	of	London	;	Stetheim	&	Sons
赫尔佐格	&	合作	.	,	的	新的	约克	;	我	.	本杰明	&	合作	.	,	的	伦敦	;	-	&	儿子们

,

,
,

纽约的赫尔佐格公司；伦敦的本杰明公司；斯特海姆父子公司

[ɒv; əv] ['frænkfət] [ænd; ənd] [ˌæmstə'dæm] , [ænd; ənd] ['gəʊldˌʃmɪt] [frɛrz] , [ɒv; əv]['pærɪs] .

of	Frankfort	and	Amsterdam	,	and	Goldschmidt	Freres	,	of	Paris	.
的	法兰克福	和	阿姆斯特丹	,	和	戈尔德施密特	兄弟	,	的	巴黎	.

法兰克福和阿姆斯特丹的 Goldschmidt Freres，以及巴黎的 Goldschmidt Freres。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðə; ðɪ][bɒnd] - ['mɑːkɪt] ['stedi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɒk] -

And	because	of	these	operations	the	bond	-	market	steadied	and	the	stock	-
和	因为	的	这些	运营	这	纽带	-	市场	稳定	和	这	库存	-

['mɑːkɪt] [siːst] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

market	ceased	to	advance	,
市场	停止	到	进步	,

由于这些操作，债券市场趋于稳定，股票市场停止上涨。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [bɔːt] [bɒndz] [ænd; ənd][səʊld] [stɒks] ,

and	people	plucked	up	courage	and	bought	bonds	and	sold	stocks	,
和	人们	拨弦	向上	勇气	和	买	债券	和	卖	股票	,

于是人们鼓起勇气，买入债券，卖出股票。

[ʌn'tɪl] [bɒndz] [bɪ'gæn] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [raɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [stɒks] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['stedəli] [ænd; ənd]

until	bonds	began	actually	to	rise	slowly	and	stocks	to	decline	steadily	and
直到	债券	开始	实际上	到	上升	缓慢地	和	股票	到	衰退	稳步	和

['greɪtə(r)] ['kʌrɪdʒ] [geɪnd] [ˌðeə'baɪ] .

greater	courage	gained	thereby	.
更大的	勇气	获得	从而	.

直到债券价格开始缓慢上涨，股票价格稳步下跌，人们才因此获得了更大的勇气。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evrɪbɒdi] , [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['enɪbɒdi] ,

And	because	the	public	,	which	is	everybody	,	is	greater	than	anybody	,
和	因为	这	民众	,	哪个	是	大家	,	是	更大的	比	任何人	,

因为公众（即所有人）比任何人都重要，

['greɪtə(r)]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] , [ðə; ðɪ][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l]['pænɪk][wɒz; wəz]

greater	even	than	the	richest	man	in	the	world	,	the	Paradoxical	Panic	was
更大的	甚至	比	这	最富有的	男人	在	这	世界	,	这	矛盾的	恐慌	曾是

[tʃekt] .

checked	.
已检查	.

比世界上最富有的人还要大的悖论恐慌被遏制住了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] .

There	came	a	lull	.
那里	来了	一个	麻痹	.

一阵平静下来。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [hæd; həd][bʌt; bət] [si:st] [tu:; tə][fɪə(r)][tu:; tə] [baɪ] [bɒndz] .

After	all	,	the	public	had	but	ceased	to	fear	to	buy	bonds	.
后	全部	,	这	民众	有	但	停止	到	害怕	到	买	债券	.

毕竟，公众已经不再害怕购买债券了。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][fɪə(r)][nɒt][tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ;

It	must	be	made	to	fear	not	to	buy	them	;
它	必须	是	制成	到	害怕	不是	到	买	他们	;

必须让人们害怕购买它们；

[fɔ:(r); fə(r)] [bɒndz] [stɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tu:] [ləʊ] [ænd; ənd] [stɒks] ['veri] [mʌtʃ] [tu:] [haɪ] .

for	bonds	still	were	much	too	low	and	stocks	very	much	too	high	.
为了	债券	仍然	是	很多	也	低的	和	股票	非常	很多	也	高的	.

因为债券价格仍然太低，而股票价格又太高。

['weəfɔ:(r)] , [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [skəʊld] ,

Wherefore	,	the	Evening	Scold	,
因此	,	这	晚上	骂	,

因此，晚间责骂者，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [im'pɔ:tju:n, ˌimpɔ:'tju:n]['mɪstə(r)] . ['aɪzək][el] . ['hɛrtsɔ:g][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

which	had	been	importuning	Mr	.	Isaac	L	.	Herzog	for	an	expression
哪个	有	到过	恳求	先生	.	艾萨克	L	.	赫尔佐格	为了	一个	表达

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'ju:z] ,

of	his	views	,
的	他的	浏览	,

此前，该组织一直恳求艾萨克·L·赫尔佐格先生表达他的观点。

[wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] ['ɪntəvju:] , ['dʌb(ə)l] ['ledɪd] , [ɪn][ɪts] [frʌnt] [peɪdʒ] ,

was	at	last	able	to	publish	an	interview	,	double	leaded	,	in	its	front	page	,
曾是	在	最后的	有能力的	到	发布	一个	面试	,	双倍的	铅	,	在	它是	正面	页	,

最终得以在头版刊登一篇双引号的采访文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [faɪ'nænsiə(r)] ['strɒŋli] [ɜ:rdʒd] [ɪn'vestər] [nɒt][tu:; tə] [sel] [bɒndz] [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)]

in	which	the	great	financier	strongly	urged	investors	not	to	sell	bonds	but	rather
在	哪个	这	伟大的	金融家	强烈	敦促	投资者	不是	到	卖	债券	但	相当

[tu:; tə] [baɪ] .

to	buy	.
到	买	.

这位伟大的金融家强烈敦促投资者不要卖出债券，而应该买入。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [stɒks] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [waɪz][tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [sel] .

As	for	stocks	,	it	was	not	wise	to	buy	them	but	rather	to	sell	.
作为	为了	股票	,	它	曾是	不是	明智的	到	买	他们	但	相当	到	卖	.

至于股票，当时不该买入，而应该卖出。

[ɪn'vestər] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] ['əʊvə(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['bɪznəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Investors	**need**	**not**	**be**	**anxious**	**over**	**fundamental**	**business**	**conditions**	**.**
投资者	需要	不是	是	焦虑的	超过	基本的	商业	状况	.

投资者无需对基本商业状况感到担忧。

['spekjəˌleɪtəz] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [stɒk] -

Speculators	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**had**	**before**	**them**	**a**	**highly**	**dangerous**	**stock**	**-**
投机者	,	在	这	其他	手	,	有	前	他们	一个	高度	危险的	库存	-

['mɑːkɪt] .

market	**.**
市场	.

另一方面，投机者们面对的是一个极其危险的股市。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['ɪntəvjuː] ['eni] ['njuːzpeɪpə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l]

It	**was**	**the**	**first**	**and**	**only**	**interview**	**any**	**newspaper**	**had**	**ever**	**been**	**able**
它	曾是	这	第一的	和	仅有的	面试	任何	报纸	有	曾经	到过	有能力的

[tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] ;

to	**obtain**	**for**	**publication**	**from**	**Mr**	**.**	**Herzog**	**;**
到	获得	为了	发布	从	先生	.	赫尔佐格	;

这是报纸有史以来第一次也是唯一一次获得赫尔佐格先生的采访并发表；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [skəʊld] [wɒz; wəz] [səʊ] ['juːnɪfɔːmli] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃəli]

and	**the**	**Evening**	**Scold**	**was**	**so**	**uniformly**	**ill**	**-**	**natured**	**and**	**impartially**
和	这	晚上	骂	曾是	所以	均匀地	患病的	-	自然	和	秉公

[ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

condemnatory	**that**	**it**	**was**	**above**	**suspicion**	**.**
谴责	那	它	曾是	多于	怀疑	.

《晚间斥责报》的恶意和公正的谴责如此一致，以至于它根本不值得怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌltrə] - ['mʌgwʌmp] [ɪn] ['pɒlətɪks] , [ɑːt] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['faɪnæns] , [ænd; ənd] [beɪs] -

It	**was**	**ultra**	**-**	**Mugwump**	**in**	**politics**	**,**	**art**	**,**	**literature**	**,**	**finance**	**,**	**and**	**base**	**-**
它	曾是	极端主义者	-	穆格沃普	在	政治	,	艺术	,	文学	,	金融	,	和	根据	-

[bɔːl] .

ball	**.**
球	.

它在政治、艺术、文学、金融和棒球领域都极其保守。

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] “ ['verɪfaɪd] ” [ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː] [ænd; ənd] [,riː'print, 'riːprint] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪnəntli] [ɒn]

The	**morning**	**papers**	**“**	**verified**	**”**	**the**	**interview**	**and**	**reprinted**	**it**	**prominently**	**on**
这	早晨	文件	“	已验证	”	这	面试	和	转载	它	突出地	在

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .

the	**next**	**day**	**.**
这	下一个	天	.

晨报“证实”了这次采访，并在第二天以显著位置转载了采访内容。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [wɔːl] [striːt] [pɔː] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [men] ,

And	**into**	**Wall**	**Street**	**poured**	**hordes**	**of**	**men**	**,**
和	进入	墙	街道	倾倒	成群结队	的	男人	,

于是，大批男性涌入华尔街。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kəm'plekʃənz] — [dʒuː] [ænd; ənd] ['dʒentaɪl] — [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]

of	**all**	**ages**	**and**	**political**	**complexions**	**—**	**Jew**	**and**	**Gentile**	**—**	**of**	**all**	**degrees**	**of**
的	全部	年龄	和	政治的	肤色	—	犹	和	外邦人	—	的	全部	学位	的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	**,**
财富	,

各个年龄段、各种政治倾向的人——犹太人和非犹太人——各种财富水平的人

[ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][men] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn]['mɪstə(r)] .

and	of	no	fortune	at	all	,	but	all	of	them	men	who	believed	in	Mr	.
和	的	不	财富	在	全部	,	但	全部	的	他们	男人	WHO	相信	在	先生	.

[hɛrtsɔːgz] [ɪn'tegrəti] ,

Herzog's	integrity	,
赫尔佐格的	正直	,

他们一无所有，但他们都相信赫尔佐格先生的人品。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] .

and	particularly	in	his	sagacity	.
和	特别	在	他的	睿智	.

尤其体现在他的睿智上。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .

There	followed	a	Great	Day	.
那里	随后	一个	伟大的	天	.

接下来是美好的一天。

['məʊstli] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [bɔːt] [bɒndz] .

Mostly	,	the	public	bought	bonds	.
大多	,	这	民众	买	债券	.

大部分债券都是由公众购买的。

[ðə; ði] ['selɪŋ] ['preʃə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌmiljə'nɛəz] ['biːɪŋ]

The	selling	pressure	really	was	over	by	now	,	the	enlightened	millionaires	being
这	销售	压力	真的	曾是	超过	经过	现在	,	这	开明	百万富翁	存在

['præktɪkli] ['bɑːndləs] ;

practically	bondless	;
几乎	无债券	;

抛售压力到此真的结束了，那些开明的百万富翁们实际上已经没有债券了；

[səʊ] [bɒndz] [rəʊz] ['kwɪkli] , [ˌʌn'tʃekt] .

so	bonds	rose	quickly	,	unchecked	.
所以	债券	玫瑰	迅速地	,	未经核实	.

因此，债券价格迅速上涨，不受控制。

[ænd; ənd] [stɒks] [dɪ'klaɪnd] , [nɒt][səʊ] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['evri] [wɪt] [æz; əz] ['stedəli] .

And	stocks	declined	,	not	so	quickly	,	but	every	whit	as	steadily	.
和	股票	拒绝	,	不是	所以	迅速地	,	但	每一个	白色	作为	稳步	.

股票价格下跌，虽然跌幅不大，但跌势同样稳步。

['mɛlən] [riːd] [ðə; ði]['hɛrtsɔːg] ['ɪntəvjuː] [ɪn] ['dɔːsənz] ['ɒfɪs] .

Mellen	read	the	Herzog	interview	in	Dawson's	office	.
梅伦	读	这	赫尔佐格	面试	在	道森的	办公室	.

梅伦在道森的办公室里读了赫尔佐格的采访稿。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

When	he	was	done	with	them	,
什么时候	他	曾是	完毕	和	他们	,

当他处理完他们之后，

[hiː; hi] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

he	carefully	folded	the	newspapers	and	piled	them	neatly	on	the	table	.
他	小心	折叠	这	报纸	和	堆积	他们	整齐地	在	这	桌子	.

他小心翼翼地叠好报纸，整齐地堆放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ðæt] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [twaɪn] [ðæt] [keɪm]

It	was	an	unfailing	habit	of	his	—	that	and	saving	the	twine	that	came
它	曾是	一个	永不失败	习惯	的	他的	—	那	和	保存	这	缠绕	那	来了

[wɪð] ['pɑːslz] .

with	parcels	.
和	包裹	.

这是他一贯的习惯——还有就是把包裹里附带的绳子保存下来。

[hiː; hi] [əˈrəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] :

He	arose	,	with	a	troubled	expression	on	his	face	,	and	said	to	the	president	:
他	出现	,	和	一个	麻烦	表达	在	他的	脸	,	和	说	到	这	总统	:

他站起身来，脸上带着忧虑的神色，对总统说：

“ [ˈhɛrtsɔːg] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l] [mæn] .

“	Herzog	is	a	very	able	man	.
”	赫尔佐格	是	一个	非常	有能力的	男人	.

“赫尔佐格是一位非常有能力的人。”

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [ˈɪntəvjuː] .

I	don't	like	this	interview	.
我	不	喜欢	这	面试	.

我不喜欢这次采访。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː] [ˈkɒnfɪdəntli] .

He	speaks	too	confidently	.
他	说话	也	自信地	.

他说话太自信了。

” [ˈɪntuː] [mɛlənz] [aɪz] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈpʌz(ə)ld] ,

”	Into	Mellen's	eyes	came	the	puzzled	,
”	进入	梅伦的	眼睛	来了	这	困惑	,

梅伦的眼中浮现出困惑的神色，

[ˌɪndɪˈsaɪsɪv] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈdɔːsən] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [səʊ] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] ,

indecisive	look	which	Dawson	had	seen	there	so	frequently	in	the	last	few	weeks	,
优柔寡断	看	哪个	道森	有	已见	那里	所以	频繁地	在	这	最后的	很少	周	,

道森在过去几周里经常看到他脸上那种犹豫不决的神情。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈseldəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˈtwenti] [jˈiəz] .

and	so	seldom	in	the	previous	twenty	years	.
和	所以	很少	在	这	以前的	二十	年	.

而在此前的二十年里，这种情况却很少发生。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɒləʊɪŋ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ,

“	He	has	a	considerable	following	,	”	admitted	the	president	in	a	cheerful	voice	,
”	他	有	一个	大量	下列的	,	”	承认	这	总统	在	一个	快乐	嗓音	,

“他拥有相当多的支持者，”总统愉快地承认道。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [frend] [frɒm; frəm] [ˈdwelɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ˈsɒrəʊ] .

as	though	to	keep	his	friend	from	dwelling	too	much	on	sorrow	.
作为	尽管	到	保持	他的	朋友	从	住宅	也	很多	在	悲哀	.

仿佛是为了不让朋友过于沉湎于悲伤之中。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈhevi] [ˈbaɪəz] [ɒv; əv] [bɒndz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈseləz] [ɒv; əv] [stɒks] .

“	They	have	been	heavy	buyers	of	bonds	and	heavy	sellers	of	stocks	.
”	他们	有	到过	重的	买家	的	债券	和	重的	卖家	的	股票	.

“他们大量买入债券，大量卖出股票。”

[ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjʊərəp] .

That's	for	Europe	.
那就是	为了	欧洲	.

那是针对欧洲的。

[ðev] [səʊld] [ˌjuː ˈes] [ˈnɪəli] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈstɜːlɪŋ] [bɪls] [ðæt] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [grɪnɛlz] [drɑːfts] .

They've	sold	us	nearly	all	the	sterling	bills	that	we	needed	for	Grinnell's	drafts	.
他们有	卖	我们	几乎	全部	这	英镑	账单	那	我们	需要	为了	格林内尔	草稿	.

他们几乎卖给了我们所有格林内尔汇票所需的英镑钞票。

[grɪˈnɛl] [hæz; həz] [ˈpræktɪkli] [drɔːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈlʌndən] . ”

Grinnell	has	practically	drawn	all	his	money	and	sent	it	to	London	.	”
格林内尔	有	几乎	绘制	全部	他的	钱	和	发送	它	到	伦敦	.	”

格林内尔几乎把所有的钱都取了出来，寄到了伦敦。

“ [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['rɪtʃəd] ; [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

“	**I**	**don't**	**like**	**it**	**,**	**Richard**	**;**	**I**	**don't**	**like**	**it**	**a**	**bit**	**.**
”	我	不	喜欢	它	,	理查德	;	我	不	喜欢	它	一个	少量	.

“我不喜欢这样，理查德；我一点也不喜欢。”

[pə'hæps] [wɪv] [biːn] [tuː] ['heɪsti] ; [ænd; ənd] [jet] — ” [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] ['dɔːsən] [ˌʌn'siːɪŋli] .

Perhaps	**we've**	**been**	**too**	**hasty**	**;**	**and**	**yet**	**—**	**”**	**He**	**stared**	**at**	**Dawson**	**unseeingly**	**.**
也许	我们已经	到过	也	仓促	;	和	然而	—	”	他	凝视	在	道森	不经意间	.

或许我们太草率了；然而——”他茫然地盯着道森。

“ [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Where**	**did**	**he**	**get**	**it**	**?**
”	在哪里	做过	他	得到	它	?

“他是从哪里弄来的？”

” [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][draɪ] ; [hiː; hi] ['mɔɪsnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

”	**His**	**lips**	**were**	**dry**	**;**	**he**	**moistened**	**them**	**with**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**tongue**
”	他的	嘴唇	是	干燥	;	他	湿润	他们	和	这	提示	的	他的	舌头

[ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

and	**pressed**	**them**	**together**	**.**
和	按下	他们	一起	.

“他的嘴唇很干，他用舌尖润了润嘴唇，然后抿紧了嘴唇。”

“ ['wɪljəm] , ['evri] ['bʊliən] ['diːlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] ['intəvjuːd] .

“	**William**	**,**	**every**	**bullion**	**dealer**	**in**	**the**	**world**	**has**	**been**	**interviewed**	**.**
”	威廉	,	每一个	金条	经销商	在	这	世界	有	到过	接受采访	.

“威廉，全世界所有的贵金属交易商都接受过采访。”

[kɒ'steləʊ] [hæd; həd] ['twenti] [men] [ɪn][ðə; ði] [west] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] ['smeltəz] .

Costello	**had**	**twenty**	**men**	**in**	**the**	**West**	**visiting**	**the**	**mines**	**and**	**smelters**	**.**
科斯特洛	有	二十	男人	在	这	西方	访问	这	矿井	和	冶炼厂	.

科斯特洛派了二十个人到西部考察矿山和冶炼厂。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒndaɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

We	**have**	**had**	**reports**	**from**	**the**	**Klondike**	**,**	**from**	**the**	**Transvaal**	**,**
我们	有	有	报告	从	这	克朗代克	,	从	这	德兰士瓦	,

[frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] , [frɒm; frəm] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒə'nɪr] ['evriweə(r)] .

from	**Australia**	**,**	**from**	**mining**	**engineers**	**everywhere**	**.**
从	澳大利亚	,	从	矿业	工程师	到处	.

我们收到了来自克朗代克、德兰士瓦、澳大利亚以及世界各地采矿工程师的报告。

[wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mænifest] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] ['bʊliən]

We	**have**	**even**	**gone**	**over**	**the**	**manifests**	**of**	**vessels**	**that**	**have**	**brought**	**bullion**
我们	有	甚至	已消失	超过	这	表现	的	船只	那	有	带来	金条

[hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɔːts] [ðɪs] [jɪə(r)] .

here	**and**	**to**	**other**	**ports**	**this**	**year**	**.**
这里	和	到	其他	端口	这	年	.

我们甚至查阅了今年运送金银条块到这里和其他港口的船只的货物清单。

[kɒ'steləʊ] [wɒz; wəz] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

Costello	**was**	**twice**	**in**	**the**	**laboratory**	**.**
科斯特洛	曾是	两次	在	这	实验室	.

科斯特洛曾两次到过实验室。

[sɪns] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [stɒp] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] , [grɪ'nɛl] [hæz; həz] [biːn] ['aɪd(ə)l] .

Since	**he**	**promised**	**to**	**stop**	**depositing**	**,**	**Grinnell**	**has**	**been**	**idle**	**.**
自从	他	承诺	到	停止	存款	,	格林内尔	有	到过	闲置的	.

自从格林内尔承诺停止存款后，他就一直无所事事。

[ðə; ði]['daɪnəməʊ][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['rʌnɪŋ] . ”

The	**dynamo**	**has**	**not**	**been**	**running**	**.**	**”**
这	发电机	有	不是	到过	跑步	.	”

发电机一直没运转。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪn] . ”

“	**But**	**there**	**must**	**be**	**a**	**mine**	**.**	**”**
”	但	那里	必须	是	一个	矿	.	”

“但那里肯定有矿井。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黄金洪流(The Golden Flood)
第6/6页

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ðɪ][gəʊld] ['dʌznt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] [maɪn] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] . ”

“	I	am	certain	the	gold	doesn't	come	from	any	mine	on	this	earth	.	”
”	我	是	肯定	这	金子	不	来	从	任何	矿	在	这	地球	.	”

“我敢肯定，这些黄金并非来自地球上的任何一座矿山。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He	may	have	accumulated	it	.
”	他	可能	有	积累	它	.

“他可能已经积累了这些钱。”

” [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [sed] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] .

”	The	richest	man	in	the	world	said	this	without	conviction	.
”	这	最富有的	男人	在	这	世界	说	这	没有	定罪	.

“世界上最富有的人说这番话时毫无信心。”

“ [huː] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['dɔːsən] , [ɪn][æn; ən]

“	Who	gave	him	the	money	to	pay	for	it	?	”	asked	Dawson	,	in	an
”	WHO	给予	他	这	钱	到	支付	为了	它	?	”	问	道森	,	在	一个

[ɪn'tenʃənəli] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [təʊn] ,

intentionally	controversial	tone	,
故意	有争议的	语气	,

“谁给他钱付的？”道森故意用一种挑衅的语气问道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['veɪgli] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [daut] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] .

because	he	vaguely	feared	his	friend's	doubts	at	this	late	hour	.
因为	他	依稀	害怕	他的	朋友们	疑虑	在	这	晚的	小时	.

因为他隐隐担心朋友在这个深夜会产生疑虑。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbədi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [frɒm; frəm] [huːm] [dɪd][ðə; ðɪ]['gɪvə(r)] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	if	somebody	gave	it	to	him	,	from	whom	did	the	giver	buy	it	?
”	和	如果	某人	给予	它	到	他	,	从	谁	做过	这	赠予者	买	它	?

“如果有人送给他，那送给他的是从谁那里买来的呢？”

[nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] ['smeltə(r)] , [ɔː(r)] [maɪn] [ɔː(r)] ['diːlə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] .

Not	from	any	smelter	,	or	mine	or	dealer	in	the	last	five	years	.
不是	从	任何	冶炼厂	,	或者	矿	或者	经销商	在	这	最后的	五	年	.

过去五年内，没有从任何冶炼厂、矿山或经销商处购买过。

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː] . ”

That	is	certain	too	.	”
那	是	肯定	也	.	”

这一点也肯定。

“ [jes] , [jes] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɛlən] ['ɪrɪtəbli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

“	Yes	,	yes	;	that's	it	,	”	said	Mellen	irritably	,	because	the	answer	would	not	come	.
”	是的	,	是的	;	那就是	它	,	”	说	梅伦	易怒地	,	因为	这	回答	会	不是	来	.

“对，对，就是这样，”梅伦烦躁地说，因为答案迟迟没有出现。

“ [ɪz][hiː; hi]['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] [stɪl] ? ”

“	Is	he	under	surveillance	still	?	”
”	是	他	在下面	监视	仍然	?	”

“他还在被监视吗？”

“ [kɒ'steləʊ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ,

“	Costello	returned	from	the	Pacific	Coast	Tuesday	night	,
”	科斯特洛	返回	从	这	太平洋	海岸	周二	夜晚	,

科斯特洛周二晚上从太平洋沿岸返回，

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [grɪ'nɛl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] .

and	I	told	him	not	to	lose	sight	of	Grinnell	for	one	instant	.
和	我	讲述	他	不是	到	失去	视线	的	格林内尔	为了	一	立即的	.

我告诉他一刻也不能让格林内尔离开我的视线。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['tɪkə(r)] .

"	The	president	approached	the	ticker	.
"	这	总统	接近	这	股票代码	.

总统走向了股票行情显示屏。

“ [ˌeɪtʃ 'em] !

“	Hm	!
"	嗯	!

“嗯！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ræli] [ɪn] [bɒndz] .

“	Quite	a	rally	in	bonds	.
"	相当	一个	集会	在	债券	.

债券价格大幅上涨。

" [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [druː] [nɪə(r)] .

"	From	force	of	habit	the	richest	man	in	the	world	drew	near	.
"	从	力量	的	习惯	这	最富有的	男人	在	这	世界	画	靠近	.

“出于习惯，世界上最富有的人走了过来。”

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [teɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['sləʊli] ; [ðen] [hiː; hi][təʊld] ['dɔːsən] :

He	passed	the	tape	through	his	fingers	slowly	;	then	he	told	Dawson	:
他	通过了	这	磁带	通过	他的	手指	缓慢地	;	然后	他	讲述	道森	:

他缓缓地将胶带从指间穿过，然后告诉道森：

“ [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [help] [stɒks] [gəʊ] [daʊn] .

“	I	think	we'd	better	help	stocks	go	down	.
"	我	思考	我们会	更好的	帮助	股票	去	向下	.

我认为我们最好帮助股价下跌。

" ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [aɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [əʊ] , [wiːl; wil][get][ðem; ðəm]

"	Seeing	a	doubtful	look	in	the	president's	eyes	,	he	added	:	“	Oh	,	we'll	get	them
"	看到	一个	疑	看	在	这	总统的	眼睛	,	他	额外	:	"	哦	,	出色地	得到	他们

[bæk] [tʃiːpə] .

back	cheaper	.
后退	更便宜	.

看到总统眼中流露出怀疑的神色，他补充道：“哦，我们会以更低的价格把它们买回来。”

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kɒ'steləʊ] ['entəd] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː]

"	The	door	opened	and	Costello	entered	—	he	had	instructions	to	walk	into
"	这	门	打开	和	科斯特洛	进入	—	他	有	指示	到	走	进入

['mɪstə(r)] . ['dɔːsənz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] ,

Mr	.	Dawson's	private	office	without	being	announced	,
先生	.	道森的	私人的	办公室	没有	存在	宣布	,

“门开了，科斯特洛走了进去——他接到指示，无需事先通知即可进入道森先生的私人办公室。”

[nəʊ]['mætə(r)] [huː] [mait] [biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

no	matter	who	might	be	there	with	the	president	.
不	事情	WHO	可能	是	那里	和	这	总统	.

无论总统身边有谁。

['dɔːsən] ['mɪəli] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]
Dawson merely looked inquiringly at the detective but the richest man in the
道森 仅仅 看起来 询问地 在 这 侦探 但 这 最富有的 男人 在 这
[wɜːld] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
world walked up to him quickly and asked :
世界 步行 向上 到 他 迅速地 和 问 :

道森只是疑惑地看了侦探一眼，但世界首富却迅速走到他面前问道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [kɒ'steləʊ] ? "
" What is it , Costello ? "
" 什么 是 它 , 科斯特洛 ? "

"什么事，科斯特洛？"

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mɪstə(r)] . [grɪnɛlz] ['mærɪdʒ] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] , [sɜː(r)] ?
" Did you see Mr . Grinnell's marriage announcement in the Herald , sir ?
" 做过 你 看 先生 . 格林内尔 婚姻 公告 在 这 先驱报 , 先生 ?

先生，您在《先驱报》上看到格林内尔先生的结婚启事了吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət] ['mɛlən] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
" He looked first at Mellen , then at his chief .
" 他 看起来 第一的 在 梅伦 , 然后 在 他的 首席 .

他先看了看梅伦，然后看了看他的上司。

" [ɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ædz] .
" It's among the ads .
" 它是 之中 这 广告 .

"它在广告中。"

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] . "
in the front page . "
在 这 正面 页 . "

在头版。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɛlən] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] ['dɔːsən] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
" No , " answered Mellen , turning toward the table , but Dawson had already
" 不 , " 回答 梅伦 , 转弯 朝向 这 桌子 , 但 道森 有 已经
[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['herəld] .
picked up the Herald .
挑选 向上 这 先驱报 .

"不，"梅伦回答道，转身看向桌子，但道森已经拿起了《先驱报》。

[hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] , ['mɛlən] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] :
He read aloud , Mellen looking over his shoulder :
他 读 大声 , 梅伦 寻找 超过 他的 肩膀 :

他大声朗读，梅伦从他肩后探过头来看：

[grɪ'nɛl] - ['rɑːbɪnsən] . — [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [də'lænsi] ['wɪljəmsən] ,
GRINNELL - ROBINSON . — On Tuesday , September 12 , by the Rev . DeLancy Williamson ,
格林内尔 - 罗宾逊 . — 在 周二 , 九月 - , 经过 这 牧师 . 德兰西 威廉姆森 ,
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , ['mɑːgrət] ,
at his residence , Margaret ,
在 他的 住宅 , 玛格丽特 ,

格林内尔-罗宾逊——9月12日星期二，德兰西·威廉姆森牧师在其住所主持了玛格丽特的葬礼。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] [em] . ['rɑːbɪnsən] , [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['kɪtʃəl] [grɪ'nɛl] .
daughter of Thomas M . Robinson , to George Kitchell Grinnell .
女儿 的 托马斯 M . 罗宾逊 , 到 乔治 基切尔 格林内尔 .

Thomas M. Robinson 的女儿嫁给了 George Kitchell Grinnell。

['mɪdlˌtaʊn] , [en] . [waɪ] . , [ænd; ənd] ['jʌŋˌtaʊn] , [əʊ] . , ['peɪpəz] [pliːz] ['kɒpi] .
Middletown , N . Y . , and Youngstown , O . , papers please copy .
米德尔顿 , N . 是 . , 和 扬斯敦 , 哦 . , 文件 请 复制 .

请纽约州米德尔敦和俄亥俄州扬斯敦的报纸复印件。

“ ['rɑːbɪnsən] ? ” [sed] ['mɛlən] ['kwɪkli] .

“	**Robinson**	**?**	”	**said**	**Mellen**	**quickly**	**.**
”	罗宾逊	?	”	说	梅伦	迅速地	.

“罗宾逊？”梅伦急忙问道。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æn; ən] [ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] : “ [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæznt] [səʊ] [mʌtʃ] .

He	**answered**	**an**	**unspoken**	**question**	**of**	**his**	**own**	**:**	**“**	**But**	**he**	**hasn't**	**so**	**much**	**.**
他	回答	一个	未说出口的	问题	的	他的	自己的	:	”	但	他	还没有	所以	很多	.

他回答了自己未说出口的问题：“但他并没有那么多。”

” ['dɔːsən] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

”	**Dawson**	**knew**	**what**	**he**	**meant**	**.**
”	道森	知道	什么	他	意思是	.

道森明白他的意思。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] :

He	**shook**	**his**	**head**	**and**	**said**	**with**	**a**	**slight**	**frown**	**:**
他	摇晃	他的	头	和	说	和	一个	轻微	皱眉	:

他摇了摇头，微微皱眉说道：

“ [ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [ten] [m'ɪliənz] .

“	**I**	**doubt**	**if**	**he**	**has**	**even**	**ten**	**millions**	**.**
”	我	怀疑	如果	他	有	甚至	十	百万	.

我怀疑他连一千万都没有。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [səʊld] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [buːm] [bʌt; bət] [ðæt] ['kʊd(ə)nt]

I	**know**	**he**	**sold**	**out**	**all**	**his**	**Consolidated**	**Steel**	**during**	**the**	**boom**	**but**	**that**	**couldn't**
我	知道	他	卖	出去	全部	他的	合并	钢	期间	这	繁荣	但	那	不能

[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [m'ɪliənz] .

have	**been**	**more**	**than**	**five**	**millions**	**.**
有	到过	更多的	比	五	百万	.

我知道他在经济繁荣时期卖掉了他所有的联合钢铁公司股份，但那不可能超过五百万。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

I	**don't**	**think**	**so**	**.**
我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

”	**He**	**looked**	**ill**	**at**	**ease**	**.**
”	他	看起来	患病的	在	舒适	.

他看起来很不自在。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [grɪ'nɛl] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] .

“	**We**	**must**	**see**	**Grinnell**	**at**	**once**	**,**	**”**	**said**	**the**	**richest**	**man**	**in**	**the**	**world**	**,**	**speaking**	**quickly**	**.**
”	我们	必须	看	格林内尔	在	一次	,	”	说	这	最富有的	男人	在	这	世界	,	请讲	迅速地	.

“我们必须马上见格林内尔，”世界首富语速飞快地说。

“ [ɪf] ['rɑːbɪnsən] [nəʊz] [wɒt] [grɪ'nɛl] [ɪz] ['duːɪŋ] — ” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

“	**If**	**Robinson**	**knows**	**what**	**Grinnell**	**is**	**doing**	**—**	**”**	**He**	**checked**	**himself**	**with**	**a**	**frown**	**.**
”	如果	罗宾逊	知道	什么	格林内尔	是	正在做	—	”	他	已检查	他自己	和	一个	皱眉	.

“如果罗宾逊知道格林内尔在做什么——”他皱着眉头，止住了话头。

[ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] : ['ɔːlweɪz] [grɪ'nɛl] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

A	**great**	**anger**	**filled**	**his**	**very**	**soul**	**to**	**overflowing**	**:**	**Always**	**Grinnell**	**came**	**before**	**him**
一个	伟大的	愤怒	已填	他的	非常	灵魂	到	溢出	:	总是	格林内尔	来了	前	他

— [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [plænz] ,

—	**an**	**obstacle**	**to**	**plans**	**,**
—	一个	障碍	到	计划	,

一股强烈的愤怒涌上他的心头：格林内尔总是挡在他的前面——阻碍他的计划。

[ɪn'veləpt] [baɪ] [daʊt] - ['briːdɪŋ] ['mɪst(ə)ri] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] , [baɪ][nɒt]

enveloped	by	doubt	-	breeding	mystery	,	surrounded	by	an	uncertainty	which	,	by	not
被包裹	经过	怀疑	-	选育	神秘	,	包围	经过	一个	不确定	哪个	,	经过	不是

['əʊpənli] [rɪ'viːlɪŋ] ['deindʒəz] ,

openly	revealing	dangers	,
公然	揭示	危险	,

笼罩在令人怀疑的神秘氛围中，被一种不确定性所包围，这种不确定性并未公开揭示危险，

[meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['siːsləs] ['menəs] .

made	the	young	man	a	ceaseless	menace	.
制成	这	年轻的	男人	一个	不停歇	威胁	.

使这个年轻人成为一个持续不断的威胁。

“ ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [wʊlf] , [hɛrtsɔːgz] ['ɒfɪs] , ” [sed] [kɒ'steləʊ] .

“	Mr	.	Grinnell	is	now	at	Wolff	,	Herzog's	office	,	”	said	Costello	.
“	先生	.	格林内尔	是	现在	在	沃尔夫	,	赫尔佐格的	办公室	,	”	说	科斯特洛	.

科斯特洛说：“格林内尔先生现在在沃尔夫和赫尔佐格的办公室。”

“ [hiːz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . ”

“	He's	been	going	there	every	day	for	a	week	.	”
“	他是	到过	去	那里	每一个	天	为了	一个	星期	.	”

“他已经连续一周每天都去那里了。”

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	knew	it	!
“	我	知道	它	!

“我就知道！

” [sed] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .

”	said	the	richest	man	in	the	world	explosively	.
”	说	这	最富有的	男人	在	这	世界	爆炸性地	.

“世界首富语气激动地说。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] , ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] .

He	sat	down	in	an	armchair	and	leaned	back	,	breathing	quickly	.
他	卫星	向下	在	一个	扶手椅	和	倾斜	后退	,	呼吸	迅速地	.

他坐进扶手椅，向后靠去，呼吸急促。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['dɔːsən] .

“	We	must	make	sure	,	”	said	Dawson	.
“	我们	必须	制作	当然	,	”	说	道森	.

“我们必须确保这一点，”道森说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

He	sat	down	at	his	desk	and	took	up	the	telephone	.
他	卫星	向下	在	他的	桌子	和	采取	向上	这	电话	.

他坐到办公桌前，拿起电话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kɒ'steləʊ] : “ ['eniθɪŋ] [els] ? ”

Then	he	said	to	Costello	:	“	Anything	else	?	”
然后	他	说	到	科斯特洛	:	“	任何事物	别的	?	”

然后他对科斯特洛说：“还有什么事吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [hɛrtsɔːgz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

He	went	into	Mr	.	Herzog's	private	office	.
他	去	进入	先生	.	赫尔佐格的	私人的	办公室	.

他走进了赫尔佐格先生的私人办公室。

[ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm]

The	door	-	keeper	told	me	he	was	a	very	rich	man	and	that	he	came
这	门	-	守门员	讲述	我	他	曾是	一个	非常	富有的	男人	和	那	他	来了

[ðeə(r)] ['evri] [deɪ] . ”

there	every	day	.	”
那里	每一个	天	.	”

门卫告诉我，他是个非常有钱的人，而且每天都来这里。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['dɔːsən] , [dɪs'mɪsɪŋli] .

“	Very	well	,	”	said	Dawson	,	dismissingly	.
“	非常	出色地	,	”	说	道森	,	轻蔑地	.

“很好，”道森不屑地说。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

The	detective	left	the	room	.
这	侦探	左边	这	房间	.

侦探离开了房间。

['mɛlən] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tə'wɔːd] ['dɔːsən] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Mellen	stretched	his	right	hand	toward	Dawson	and	opened	his	mouth	.
梅伦	拉伸	他的	正确的	手	朝向	道森	和	打开	他的	嘴	.

梅伦向道森伸出右手，张开了嘴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	he	said	nothing	.
但	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]

His	hand	dropped	and	he	stared	intently	at	a	paper	weight	on	the
他的	手	掉落	和	他	凝视	专注地	在	一个	纸	重量	在	这

['prɛzɪdənts] [desk] .

president's	desk	.
总统的	桌子	.

他的手垂了下来，目光紧紧地盯着总统桌上的镇纸。

['dɔːsən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Dawson	took	up	the	telephone	.
道森	采取	向上	这	电话	.

道森拿起电话。

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] , [æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .

“	Let	me	have	Mr	.	Herzog	,	at	once	,	”	he	said	sharply	.
“	让	我	有	先生	.	赫尔佐格	,	在	一次	,	”	他	说	尖锐地	.

“立刻把赫尔佐格先生给我，”他厉声说道。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [sed] : “ ['hɛrtsɔːg] ? — [ðɪs] [ɪz] ['dɔːsən] — [ɪz]['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

A	minute	later	he	said	:	“	Herzog	?	—	This	is	Dawson	—	Is	Mr	.	Grinnell	in	your
一个	分钟	之后	他	说	:	“	赫尔佐格	?	—	这	是	道森	—	是	先生	.	格林内尔	在	你的

['ɒfɪs] ?

office	?
办公室	?

一分钟后，他说：“赫尔佐格？——我是道森——格林内尔先生在你办公室吗？”

” ['mɛlən] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

”	Mellen	drew	near	and	stood	beside	his	friend	.
”	梅伦	画	靠近	和	站立	旁	他的	朋友	.

梅伦走近他的朋友，站在他身边。

“ [hə'ləʊ] ? ” [went] [ɒn] ['dɔːsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

“	Hello	?	”	went	on	Dawson	,	with	a	tinge	of	impatience	.
“	你好	?	”	去	在	道森	,	和	一个	色调	的	不耐烦	.

“喂？”道森带着一丝不耐烦说道。

“ [ɪz] [grɪ'nɛl] — ” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['maɪlən] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , ['spaɪtfəli] : “ [hiː; hi] [sez] [tuː; tə]

“	Is	Grinnell	—	”	He	turned	to	Meilen	and	explained	,	spitefully	:	“	He	says	to
”	是	格林内尔	—	”	他	转向	到	美伦	和	解释	,	恶意地	:	“	他	说道	到

[weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [hə'ləʊ] ?

wait	a	moment	—	Hello	?
等待	一个	片刻	—	你好	?

“格林内尔——”他转向梅伦，恶狠狠地解释道：“他说稍等片刻——喂？”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] — ”

I'd	like	to	see	him	—	”
ID	喜欢	到	看	他	—	”

我想见见他——”

“ [tel] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ” [sed] ['mɛlən] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

“	Tell	him	to	wait	for	you	there	,	”	said	Mellen	,	in	a	tone	of	command	.
”	告诉	他	到	等待	为了	你	那里	,	”	说	梅伦	,	在	一个	语气	的	命令	.

“告诉他到那里等你，”梅伦用命令的语气说道。

['dɔːsən] [spəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] :

Dawson	spoke	into	the	telephone	:
道森	辐	进入	这	电话	:

道森对着电话说道：

“ [wel] , [ɪf] [hiːl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [aɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

“	Well	,	if	he'll	wait	for	me	at	your	office	I'll	run	over	at	once	.
”	出色地	,	如果	地狱	等待	为了	我	在	你的	办公室	患病的	跑步	超过	在	一次	.

“如果他愿意在你办公室等我，我马上就过去。”

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

” ['dɔːsən] [rəʊz] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

”	Dawson	rose	and	,	putting	on	his	hat	,
”	道森	玫瑰	和	,	推杆	在	他的	帽子	,

道森站起身，戴上帽子，

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæd; həd] [ɔː'redi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs]

followed	the	richest	man	in	the	world	who	had	already	started	out	of	the	office
随后	这	最富有的	男人	在	这	世界	WHO	有	已经	开始	出去	的	这	办公室

['brɪskli] .

briskly	.
轻快地	.

他跟在世界首富身后，那位首富已经精神抖擞地离开了办公室。

[ɪn] [hɛrtsɔːgz] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [əʊld] ['bæŋkə(r)] , [æt; ət] ['dɔːsənz] [fɜːst] ['kwestʃən] ,

In	Herzog's	office	the	old	banker	,	at	Dawson's	first	question	,
在	赫尔佐格的	办公室	这	老的	银行家	,	在	道森的	第一的	问题	,

在赫尔佐格的办公室里，这位老银行家在道森提出第一个问题时，

['keəfəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [grɪ'nɛl] :

carefully	placed	his	hand	over	the	transmitter	and	said	to	Grinnell	:
小心	放置	他的	手	超过	这	发射机	和	说	到	格林内尔	:

他小心翼翼地把手放在发射器上，对格林内尔说：

“ ['dɔ:sən] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] . ”

“	Dawson	wants	to	know	if	your	are	here	.	”
”	道森	想要	到	知道	如果	你的	是	这里	.	”

“道森想知道你是否在这里。”

“ [aɪ] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , ” [lɑ:ft] [grɪ'nɛl] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	cannot	tell	a	lie	,	”	laughed	Grinnell	;	“	I	am	.
”	我	不能	告诉	一个	说谎	,	”	笑了	格林内尔	;	“	我	是	.

“我不能说谎，”格林内尔笑着说；“我就是。”

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔ:g] [sed] :

”	A	moment	later	Mr	.	Herzog	said	:
”	一个	片刻	之后	先生	.	赫尔佐格	说	:

片刻之后，赫尔佐格先生说道：

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . ”

“	He	says	he	will	come	over	if	you	will	wait	here	for	him	.	”
”	他	说道	他	将要	来	超过	如果	你	将要	等待	这里	为了	他	.	”

他说，如果你在这里等他，他就会过来。

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [grɪ'nɛl] .

“	Very	well	,	”	replied	Grinnell	.
”	非常	出色地	,	”	回复	格林内尔	.

“很好，”格林内尔回答道。

[hi:; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [kləʊz] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

He	added	:	“	I	think	this	will	close	the	incident	.
他	额外	:	“	我	思考	这	将要	关闭	这	事件	.

他补充道：“我认为这将结束这起事件。”

” [bʌt; bət]['hɛrtsɔ:g] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['dɔ:sən] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt]

”	But	Herzog	shook	his	head	—	he	was	listening	to	Dawson	and	couldn't
”	但	赫尔佐格	摇晃	他的	头	—	他	曾是	聆听	到	道森	和	不能

[hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [wɜ:dz] .

hear	the	young	man's	words	.
听到	这	年轻的	男人的	字	.

“但赫尔佐格摇了摇头——他正在听道森说话，听不到年轻人的话。

[ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɔ:kt] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]

The	bank	president	and	the	richest	man	in	the	world	walked	more	quickly	than
这	银行	总统	和	这	最富有的	男人	在	这	世界	步行	更多的	迅速地	比

[wɒz; wəz][ðeə(r)][wəʊnt] ,

was	their	wont	,
曾是	他们的	惯于	,

银行总裁和世界首富的步伐比平时快了许多。

[i:tʃ] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] .

each	busy	with	his	own	thoughts	.
每个	忙碌的	和	他的	自己的	想法	.

两人都沉浸在自己的思绪中。

[ðə; ði][maɪ'ɒpɪk][dɔ:(r)] - ['ki:pə(r)] [æt; ət] [wʊlf] , ['hɛrtsɔ:g] & [ˌsi: 'əʊ] . - [es] , [nju:] ['mɪstə(r)] . ['dɔ:sən] .

The	myopic	door	-	keeper	at	Wolff	,	Herzog	&	Co	.	'	s	,	knew	Mr	.	Dawson	.
这	近视	门	-	守门员	在	沃尔夫	,	赫尔佐格	&	合作	.	-	s	,	知道	先生	.	道森	.

沃尔夫、赫尔佐格公司那位近视的门卫认识道森先生。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [əb'siːkwiəsli] [ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [ə'hed] [ænd; ənd] [held] ['əʊpən] [ðə; ði]

He	opened	the	gate	obsequiously	and	then	hastened	ahead	and	held	open	the
他	打开	这	门	谄媚地	和	然后	加快	前方	和	握住	打开	这

[dɔː(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [hɛrtsɔːgz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

door	to	Mr	.	Herzog's	private	office	.
门	到	先生	.	赫尔佐格的	私人的	办公室	.

他恭敬地打开大门，然后快步上前，为赫尔佐格先生的私人办公室敞开了门。

[ðeɪ] ['entəd] [ə'brest] .

They	entered	abreast	.
他们	进入	并排	.

他们并排进入。

['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] [rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]

Mr	.	Herzog	rose	quickly	and	,	walking	toward	them	,	extended	his	hand	to
先生	.	赫尔佐格	玫瑰	迅速地	和	,	步行	朝向	他们	,	扩展	他的	手	到

['dɔːsən] .

Dawson	.
道森	.

赫尔佐格先生迅速起身，走向他们，并向道森伸出了手。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [mɛlənz] .

Then	he	shook	Mellen's	.
然后	他	摇晃	梅伦的	.

然后他摇了摇梅伦。

[grɪ'nɛl] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [hɛrtsɔːgz] [desk] [ænd; ənd] ['mɪəli] [sed] , “ [gʊd] -

Grinnell	arose	from	his	chair	near	Herzog's	desk	and	merely	said	,	“	Good	-
格林内尔	出现	从	他的	椅子	靠近	赫尔佐格的	桌子	和	仅仅	说	,	“	好的	-

['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] .

morning	,	gentlemen	.
早晨	,	先生们	.

格林内尔从赫尔佐格办公桌旁的椅子上站起来，只是说：“早上好，先生们。”

” ['dɔːsən] [baʊd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪpləmæt] - [æt; ət] - [ə; eɪ] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [smaɪl] ,

”	Dawson	bowed	to	him	,	and	with	his	diplomat	-	at	-	a	-	reception	smile	,
”	道森	鞠躬	到	他	,	和	和	他的	外交官	-	在	-	一个	-	接待	微笑	,

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

道森向他鞠了一躬，脸上带着外交官在招待会上才会有的那种微笑，回答道：

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] .

“	Good	-	morning	,	Mr	.	Grinnell	.
”	好的	-	早晨	,	先生	.	格林内尔	.

“早上好，格林内尔先生。”

” ['mɛlən] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [smaɪl] .

”	Mellen	used	the	same	words	,	and	no	smile	.
”	梅伦	用过的	这	相同的	字	,	和	不	微笑	.

梅伦说了同样的话，脸上却没有一丝笑容。

“ [biː; bi] ['siːtɪd] , ['dʒentlmən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] .

“	Be	seated	,	gentlemen	,	”	said	Mr	.	Herzog	with	a	polite	wave	of	the	hand	.
”	是	坐着	,	先生们	,	”	说	先生	.	赫尔佐格	和	一个	有礼貌的	海浪	的	这	手	.

“先生们，请坐。”赫尔佐格先生礼貌地挥了挥手说道。

“ [wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstə(r)] . [grɪn] - [nel] , ” [sed] ['dɔːsən] .

“	We	came	over	to	congratulate	Mr	.	Grin	-	nell	,	”	said	Dawson	.
”	我们	来了	超过	到	祝贺	先生	.	咧嘴笑	-	内尔	,	”	说	道森	.

“我们过来祝贺格林内尔先生，”道森说。

“ [wɪv] [dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] ['herəld] . ”
“ We've just seen the Herald . ”
“ 我们已经 只是 已见 这 先驱报 . ”

“我们刚刚看过《先驱报》了。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɛlən] ['grɪmli] .
“ Yes , ” said Mellen grimly .
“ 是的 , ” 说 梅伦 阴沉地 .

“是的，”梅伦神情严肃地说。

“ [əʊ] , [θæŋks] , ” [rɪ'tɜːnd] [grɪ'nɛl] , ['veri] [pə'laɪtli] .
“ Oh , thanks , ” returned Grinnell , very politely .
“ 哦 , 谢谢 , ” 返回 格林内尔 , 非常 礼貌地 .

“哦，谢谢，”格林内尔非常有礼貌地回答道。

“ ['hɛrtsɔːg] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'brʌptli] ,
“ Herzog , ” said the richest man in the world abruptly ,
“ 赫尔佐格 , ” 说 这 最富有的 男人 在 这 世界 突然 ,

“赫尔佐格，”世界首富突然说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɒndz] . ”
“ you have been buying a great many bonds . ”
“ 你 有 到过 购买 一个 伟大的 许多 债券 . ”

“你一直在大量购买债券。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm] , ” [ə'sent] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['grævəti] .
“ We have bought some , ” assented the banker , with much gravity .
“ 我们 有 买 一些 , ” 同意 这 银行家 , 和 很多 重力 .

“我们已经买了一些，”银行家一本正经地表示同意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[grɪ'nɛl] [glɑːns, glæns][æt; ət] ['dɔːsən] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [ɪk'striːmli] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ðæt]
Grinnell glanced at Dawson , who was looking so extremely unconcerned that
格林内尔 瞥了一眼 在 道森 , WHO 曾是 寻找 所以 极其 漠不关心 那
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['slaɪtli] .
the young man smiled slightly .
这 年轻的 男人 微笑 轻微地 .

格林内尔瞥了一眼道森，道森一脸毫不在意，这让格林内尔微微一笑。

['mɛlən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Mellen , who had been leaning forward in his chair , straightened himself and
梅伦 , WHO 有 到过 倾斜 向前 在 他的 椅子 , 拉直 他自己 和
[ɑːskt] ['kɜːtli] : “ [waɪ] ?
asked curtly : “ Why ?
问 简短地 : “ 为什么 ?

梅伦原本身体前倾，他直起身子，简短地问道：“为什么？”

” ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'meɪzd] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ænd; ənd]
” Mr . Herzog arched his eyebrows with a sort of amazed inquisitiveness and
” 先生 . 赫尔佐格 拱形 他的 眉毛 和 一个 种类 的 惊叹 好奇心 和
[sed] ['nʌθɪŋ] ,
said nothing ,
说 没有什么 ,

赫尔佐格先生带着一种惊讶和好奇的神情挑了挑眉，一言不发。

[ɪn'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [æz; əz][ə; eɪ] [snʌb] .
intending his silence as a snub .
意图 他的 沉默 作为 一个 冷落 .

他的沉默意在冷落他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [sed] : “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [tʃiːp] .

But	he	changed	his	mind	and	said	:	“	They	were	very	cheap	.
但	他	已更改	他的	头脑	和	说	:	“	他们	是	非常	便宜的	.

但他改变了主意，说道：“它们很便宜。”

” [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [grɪ'nɛl] .

”	The	richest	man	in	the	world	turned	toward	Grinnell	.
”	这	最富有的	男人	在	这	世界	转向	朝向	格林内尔	.

“世界上最富有的人转向了格林内尔。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['plezntli] : “ [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː]

Before	he	could	ask	any	questions	the	young	man	said	pleasantly	:	“	You	told	me
前	他	可以	问	任何	问题	这	年轻的	男人	说	愉快	:	“	你	讲述	我

[səʊ] [jɔː'self] .

so	yourself	.
所以	你自己	.

还没等他开口提问，年轻人就和蔼地说：“是你自己告诉我的。”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] ? ”

Don't	you	remember	,	Mr	.	Mellen	?	”
不	你	记住	,	先生	.	梅伦	?	”

梅伦先生，您不记得了吗?

“ [dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] ['eni] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] ?

“	Did	you	buy	any	,	Mr	.	Grinnell	?
“	做过	你	买	任何	,	先生	.	格林内尔	?

格林内尔先生，您买了吗?

” [mel] - [lɛnz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪŋ] .

”	Mel	-	len's	voice	had	a	serious	ring	.
”	梅尔	-	镜片	嗓音	有	一个	严肃的	戒指	.

梅伦的声音听起来很严肃。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [lʊk] .

The	young	man's	face	took	on	a	boyishly	confidential	look	.
这	年轻的	男人的	脸	采取	在	一个	男孩气地	机密的	看	.

年轻人的脸上露出一种孩子气的、略带神秘的神情。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

“	I	bought	some	for	my	father	-	in	-	law	.
“	我	买	一些	为了	我的	父亲	-	在	-	法律	.

“我给岳父买了一些。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .

He	had	been	waiting	for	them	to	go	down	.
他	有	到过	等待	为了	他们	到	去	向下	.

他一直在等他们下去。

[səʊ][hæd; həd][aɪ] . [juː; jʊ] [siː] ,

So	had	I	.	You	see	,
所以	有	我	.	你	看	,

我也是。你看，

[maɪ] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

my	marriage	was	to	come	off	as	soon	as	I	had	invested	his	money	.
我的	婚姻	曾是	到	来	离开	作为	很快	作为	我	有	投资	他的	钱	.

我打算在他投资完我的钱之后，就结束这段婚姻。

" [mɛlənz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd] ['dɔːsən] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [təʊn] , [ɑːskt] :

"	Mellen's	eyes	opened	wide	,	and	Dawson	,	in	a	very	quiet	tone	,	asked	:
"	梅伦的	眼睛	打开	宽的	,	和	道森	,	在	一个	非常	安静的	语气	,	问	:

梅伦睁大了眼睛，道森用非常平静的语气问道：

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ɪn'vest] [jɔːz] [æz; əz] [wel] ? "

"	And	did	you	invest	yours	as	well	?	"
"	和	做过	你	投资	你的	作为	出色地	?	"

"那你也投资了吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [grɪ'nɛl] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ] [tə'wɔːd] ['fæməli]

"	It	seems	to	me	,	"	said	Grinnell	,	"	that	we	are	drifting	toward	family
"	它	似乎	到	我	,	"	说	格林内尔	,	"	那	我们	是	漂流	朝向	家庭

['mætəz] — "

matters	—	"
事情	—	"

格林内尔说："在我看来，我们似乎正在朝着家庭事务的方向发展——"

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['stɪfli] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	the	president	stiffly	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	这	总统	僵硬地	.

"请再说一遍，"总统生硬地说。

" [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,

"	I	understood	,	"	the	young	man	said	apologetically	,
"	我	理解	,	"	这	年轻的	男人	说	带着歉意地	,

"我明白了，"年轻人歉意地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætə(r)] .

"	that	you	wished	to	speak	to	me	on	some	business	matter	.
"	那	你	希望	到	说话	到	我	在	一些	商业	事情	.

"你想和我谈谈一些商业事宜。"

[aɪ] ['hævnt] [ˌəʊvə'drɔːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , [hæv; həv][aɪ] ? "

I	haven't	overdrawn	my	account	,	have	I	?	"
我	还没有	透支	我的	帐户	,	有	我	?	"

我的账户没有透支吧?

" [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] ; [ɪf] [juː; jʊ]

"	Perhaps	we	had	better	discuss	this	at	the	bank	,	Mr	.	Grinnell	;	if	you
"	也许	我们	有	更好的	讨论	这	在	这	银行	,	先生	.	格林内尔	;	如果	你

[kʊd; kəd] [kʌm] — "

could	come	—	"
可以	来	—	"

"格林内尔先生，或许我们最好去银行谈谈这件事；如果您能来的话——"

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [bʌt; bət][aɪ] [stɑːt] [ɒn][maɪ] ['wedɪŋ] [tʊə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	I'm	very	sorry	,	Mr	.	Dawson	,	but	I	start	on	my	wedding	tour	in	an	hour	.
"	我是	非常	对不起	,	先生	.	道森	,	但	我	开始	在	我的	婚礼	旅游	在	一个	小时	.

"非常抱歉，道森先生，我一个小时后就要开始我的婚礼巡回宣传了。"

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] ['siːkrəts] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] ,

I	have	no	business	secrets	from	Mr	.	Herzog	,
我	有	不	商业	秘密	从	先生	.	赫尔佐格	,

我没有向赫尔佐格先生透露任何商业秘密。

[səʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætə(r)][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

so	if	it	is	a	business	matter	we	may	discuss	it	here	.
所以	如果	它	是	一个	商业	事情	我们	可能	讨论	它	这里	.

所以如果是商业问题，我们可以在这里讨论。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'piːt] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

In	all	probability	I	would	repeat	our	conversation	to	him	.
在	全部	可能性	我	会	重复	我们的	对话	到	他	.

我很有可能会把我们的谈话内容复述给他听。

" ['dɔːsənz] [feɪs] [flʌʃt] ['vaɪələntlɪ] ; [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [daɪ'leɪtɪd] [ʌn'pleznt li] .

"	Dawson's	face	flushed	violently	;	his	nostrils	dilated	unpleasantly	.
"	道森的	脸	酡	暴力	;	他的	鼻孔	扩张	令人不快的	.

"道森的脸涨得通红；他的鼻孔难看地扩张开来。"

[mɛlənz] [feɪs] [tɜːnd] [pə'septəbli] ['peɪlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['hɑːdə(r)] .

Mellen's	face	turned	perceptibly	paler	and	the	lines	of	it	became	harder	.
梅伦的	脸	转向	明显地	肤色较浅	和	这	线条	的	它	成为	更难	.

梅伦的脸色明显变得苍白，皱纹也变得更加明显。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ['ɔːlməʊst] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [æz; əz]

But	his	voice	was	steady	and	his	manner	almost	matter	-	of	-	fact	as
但	他的	嗓音	曾是	稳定的	和	他的	方式	几乎	事情	-	的	-	事实	作为

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] :

he	said	to	the	young	man	:
他	说	到	这	年轻的	男人	:

但他语气平稳，态度也近乎平静，对年轻人说道：

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [tuː] [mʌtʃ] [gəʊld] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]

"	Then	it	is	almost	certain	you	are	not	going	to	deposit	too	much	gold	hereafter
"	然后	它	是	几乎	肯定	你	是	不是	去	到	订金	也	很多	金子	此后

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [bæŋk] . "

at	the	Metropolitan	Bank	.	"
在	这	大都会	银行	.	"

"那么几乎可以肯定，你以后不会再在首都银行存入太多黄金了。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] ['eni] [mɔː(r)] [gəʊld] [æt; ət] ['eni] [bæŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [grɪ'nɛl]

"	I	am	not	going	to	deposit	any	more	gold	at	any	bank	,	because	—	"	Grinnell
"	我	是	不是	去	到	订金	任何	更多的	金子	在	任何	银行	,	因为	—	"	格林内尔

['hezɪteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

"我不会再在任何银行存入任何黄金了，因为——"格林内尔犹豫了一下。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

"是的?

" [mɛlənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] ,

"	Mellen's	eyes	were	fixed	on	the	young	man's	face	,
"	梅伦的	眼睛	是	固定的	在	这	年轻的	男人的	脸	,

梅伦的目光紧紧地盯着那个年轻人的脸。

[ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['evrɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz]

is	if	he	thought	every	fleeting	expression	was	as	important	as	the	words
是	如果	他	想法	每一个	转瞬即逝	表达	曾是	作为	重要的	作为	这	字

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

仿佛他认为每一个转瞬即逝的表情都和言语本身一样重要。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)] [gəʊld] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] , " ['fɪnɪʃt] [grɪ'nɛl] , ['veri] ['kɑːmli] .

"	Because	I	haven't	any	more	gold	to	deposit	,	"	finished	Grinnell	,	very	calmly	.
"	因为	我	还没有	任何	更多的	金子	到	订金	,	"	完成的	格林内尔	,	非常	平静地	.

"因为我已经没有黄金可以存入了，"格林内尔非常平静地总结道。

“ [ðæt] [ɪz] [naʊ] .
“ That is now .
“ 那 是 现在 .

“那是现在的情况。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [prə'djuːs] ['eni] [mɔː(r)] [gəʊld] ?
But will you not produce any more gold ?
但 将要 你 不是 生产 任何 更多的 金子 ?

但是你们难道不再生产黄金了吗?

” [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [spəʊk] ['veri] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
” The richest man in the world spoke very quietly and very distinctly .
” 这 最富有的 男人 在 这 世界 辐 非常 悄悄 和 非常 明显地 .

“世界上最富有的人说话声音很轻，但声音很清晰。”

“ [ai] ['nevə(r)] [prə'djuːst] ['eni] .
“ I never produced any .
“ 我 绝不 生产 任何 .

我从未生产过。

[ai] [səʊld] [ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [lɑːst] [aʊns] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] . ”
I sold the Assay Office the last ounce I ever had over a month ago . ”
我 卖 这 检测 办公室 这 最后的 盎司 我 曾经 有 超过 一个 月 前 . ”

一个月前，我把最后一盎司黄金卖给了化验所。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] , ['sʌmhaʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn]
“ You must have obtained it somewhere , somehow , ” said the richest man in
” 你 必须 有 获得 它 某处 , 不知何故 , ” 说 这 最富有的 男人 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

“你肯定是从某个地方、以某种方式得到的，”世界首富说道。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [kən'veɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
His manner conveyed an impression of patience .
他的 方式 传递 一个 印象 的 耐心 .

他的态度给人一种耐心十足的印象。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Did you buy it ? ”
“ 做过 你 买 它 ? ”

你买了吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't buy it .
我 没有 买 它 .

我没买。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['kɑːmnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ]
” The young man's calmness was not theatrical and it had a quieting
” 这 年轻的 男人的 平静 曾是 不是 戏剧 和 它 有 一个 安静
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

“这位年轻人的沉着冷静并非装腔作势，反而起到了安抚人心的作用。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] : “ [ɪn][fækt] , [ai][hæd; həd][nəʊ][gəʊld][ɒv; əv][maɪ]

He	paused	an	instant	;	then	he	went	on	:	“	In	fact	,	I	had	no	gold	of	my
他	暂停	一个	立即的	;	然后	他	去	在	:	“	在	事实	,	我	有	不	金子	的	我的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

他停顿了一下，然后继续说道：“事实上，我本人并没有黄金。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] .

It	was	all	my	father	-	in	-	law's	.
它	曾是	全部	我的	父亲	-	在	-	法律的	.

这些都是我岳父的。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rəʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	He	turned	away	and	rose	as	if	to	go	to	the	window	.
”	他	转向	离开	和	玫瑰	作为	如果	到	去	到	这	窗户	.

他转身起身，好像要走到窗边去。

['mɛlən] [spəʊk] ['ʃɑːpli] : “ ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] ! ”

Mellen	spoke	sharply	:	“	Mr	.	Grinnell	!	”
梅伦	辐	尖锐地	:	“	先生	.	格林内尔	!	”

梅伦厉声说道：“格林内尔先生！”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

”	He	looked	the	richest	man	in	the	world	straight	in	the	eyes	.
”	他	看起来	这	最富有的	男人	在	这	世界	直的	在	这	眼睛	.

他直视着世界上最富有的人的眼睛。

['mɛlən] [sed] ['ruːdli] : “ [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , [sɜː(r)] ! ”

Mellen	said	rudely	:	“	Explain	yourself	,	sir	!	”
梅伦	说	粗鲁地	:	“	解释	你自己	,	先生	!	”

梅伦粗鲁地说：“先生，请解释一下！”

“ ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] ! ” [ˌintə'dʒekt] ['hɛrtsɔːg] .

“	Mr	.	Mellen	!	”	interjected	Herzog	.
“	先生	.	梅伦	!	”	插话	赫尔佐格	.

“梅伦先生！”赫尔佐格插话道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɒ'stɪə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'fendɪd]

His	voice	conveyed	a	rebuke	;	but	his	look	was	austere	rather	than	offended
他的	嗓音	传递	一个	训斥	;	但	他的	看	曾是	简朴	相当	比	被冒犯了

.

:
.

他的声音里带着责备，但他的表情却很严肃，没有生气。

[grɪ'nɛl] [fraʊnd] .

Grinnell	frowned	.
格林内尔	皱眉	.

格林内尔皱起了眉头。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['mɛlən] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : “ ['mɪstə(r)] . ['mɛlən] , [juː; jʊ][hæv; həv]

He	spoke	to	Mellen	with	impatience	in	his	voice	:	“	Mr	.	Mellen	,	you	have
他	辐	到	梅伦	和	不耐烦	在	他的	嗓音	:	“	先生	.	梅伦	,	你	有

[ɑːskt] [ˌem 'iː] ['menɪ] ['kwestʃənz] ,

asked	me	many	questions	,
问	我	许多	问题	,

他语气中带着不耐烦，对梅伦先生说：“梅伦先生，您问了我很多问题，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] .

which	you	had	no	right	to	ask	.
哪个	你	有	不	正确的	到	问	.

你无权问这个问题。

[aɪv] [nɒt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] !

I've	not	said	anything	about	it	before	;	but	I	tell	you	now	that	you	annoy	me	!
我已经	不是	说	任何事物	关于	它	前	;	但	我	告诉	你	现在	那	你	烦人	我	!

我之前没说过这件事；但我现在要告诉你，你真让我生气！

" ['mɛlən] [tɜːnd] ['lɪvɪd] .

"	Mellen	turned	livid	.
"	梅伦	转向	铁青	.

梅伦勃然大怒。

" [aɪ] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I	—	"	he	began	.
"	我	—	"	他	开始	.

"我——"他开口道。

" ['lɪs(ə)n] , [pliːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [grɪ'nɛl] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [stem] .

"	Listen	,	please	,	"	interrupted	Grinnell	quickly	,	his	face	growing	stem	.
"	听	,	请	,	"	中断	格林内尔	迅速地	,	他的	脸	生长	干	.

"请听我说，"格林内尔迅速打断道，脸色变得阴沉起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [gəʊld] .

"	I	am	going	to	tell	you	about	that	gold	.
"	我	是	去	到	告诉	你	关于	那	金子	.

"我要跟你们讲讲那块黄金的事。"

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .

That	is	,	I	shall	tell	if	you	do	not	interrupt	me	.
那	是	,	我	将	告诉	如果	你	做	不是	打断	我	.

也就是说，如果你不打断我，我就会告诉你。

[aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] — [nɒt] [wʌn] .

I	don't	wish	you	to	ask	me	any	more	questions	—	not	one	.
我	不	希望	你	到	问	我	任何	更多的	问题	—	不是	一	.

我不想你再问我任何问题——一个都不要。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['spəʊkən] [ðʌs] [tuː; tə] ['mɛlən] .

"	For	many	years	no	one	had	spoken	thus	to	Mellen	.
"	为了	许多	年	不	一	有	说	因此	到	梅伦	.

"多年来，没有人这样跟梅伦说过话。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [grɪnɛlz] [lɪps] [wɪð] [ə; eɪ]

But	he	answered	nothing	;	his	eyes	were	fixed	on	Grinnell's	lips	with	a
但	他	回答	没有什么	;	他的	眼睛	是	固定的	在	格林内尔	嘴唇	和	一个

['fæsɪneɪtɪd] [steə(r)] .

fascinated	stare	.
着迷	盯	.

但他什么也没回答；他的目光着迷地盯着格林内尔的嘴唇。

['dɔːsən] , [ʌn'kɒnʃəsli] , [hæd; həd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

Dawson	,	unconsciously	,	had	allowed	a	frown	of	intense	interest	to
道森	,	不知不觉	,	有	允许	一个	皱眉	的	激烈的	兴趣	到

['kɒntrækt; kən'trækt][hɪz; ɪz] [braʊz] .

contract	his	brows	.
合同	他的	眉毛	.

道森不自觉地皱起了眉头，露出了浓重的兴趣表情。

['mɪstə(r)] . [hɛrtsɔ:gz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] ['fɔ:wəd] [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

Mr	.	Herzog's	head	was	bent	forward	as	if	not	to	lose	a	word	,
先生	.	赫尔佐格的	头	曾是	弯曲	向前	作为	如果	不是	到	失去	一个	单词	,

赫尔佐格先生低着头，仿佛生怕漏掉一个字。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

his	bright	little	eyes	blinking	furiously	.
他的	明亮的	小的	眼睛	眨眼	愤怒地	.

他那双明亮的小眼睛拼命眨着。

[grɪ'nɛl] [spəʊk] ['veri] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] :

Grinnell	spoke	very	clearly	and	deliberately	:
格林内尔	辐	非常	清楚地	和	故意地	:

格林内尔说话非常清晰、条理分明：

“ [maɪ]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , ['mɪstə(r)] . ['rɑ:bɪnsən] ,

“	My	father	-	in	-	law	,	Mr	.	Robinson	,
“	我的	父亲	-	在	-	法律	,	先生	.	罗宾逊	,

“我的岳父罗宾逊先生，

[tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bu:m] [θɔ:t] [ðə; ði] [stɒk] - ['mɑ:kɪt] [mʌst; məst]

two	years	ago	at	the	height	of	the	boom	thought	the	stock	-	market	must
二	年	前	在	这	高度	的	这	繁荣	想法	这	库存	-	市场	必须

[kə'læps] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] :

collapse	sooner	or	later	:
坍塌	很快	或者	之后	:

两年前股市繁荣时期，人们认为股市迟早会崩盘：

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

I	became	engaged	to	his	daughter	,	whom	I	had	known	ever	since	I	was	a
我	成为	已订婚的	到	他的	女儿	,	谁	我	有	已知	曾经	自从	我	曾是	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

我与他的女儿订婚了，我从小就认识她。

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

He	naturally	talked	over	his	affairs	with	me	in	a	general	way	,
他	自然	谈话	超过	他的	事务	和	我	在	一个	一般的	方式	,

他自然而然地和我泛泛地谈起了他的事情，

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

though	I	am	not	a	business	man	.
尽管	我	是	不是	一个	商业	男人	.

虽然我不是商人。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz][nekst] [wɜ:dz] .

”	He	paused	as	if	to	pick	his	next	words	.
”	他	暂停	作为	如果	到	挑选	他的	下一个	字	.

他停顿了一下，似乎在斟酌接下来的话。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] ['flikə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒn]['mɪstə(r)] . [hɛrtsɔ:gz] [lɪps] .

A	curious	smile	flickered	for	a	fraction	of	a	minute	on	Mr	.	Herzog's	lips	.
一个	好奇的	微笑	闪烁	为了	一个	分数	的	一个	分钟	在	先生	.	赫尔佐格的	嘴唇	.

赫尔佐格先生的嘴角闪过一丝好奇的微笑，虽然只持续了不到一分钟。

“ [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [sel] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] ['hoʊldɪŋz] [ɪn] ['veərɪəs] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [ðen]

“	He	wished	to	sell	most	of	his	stock	holdings	in	various	companies	and	then
“	他	希望	到	卖	最多	的	他的	库存	控股	在	各种各样的	公司	和	然后

[baɪ] [bɒndz] .

buy	bonds	.
买	债券	.

“他希望卖掉他持有的大部分公司股票，然后购买债券。”

[bʌt; bət] [ɪf] [stɒks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] , [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ləʊ] [ɪ'nʌf] .

But	if	stocks	were	too	high	,	bonds	were	not	low	enough	.
但	如果	股票	是	也	高的	,	债券	是	不是	低的	足够的	.

但如果股票价格过高，债券价格就不够低。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sel] [stɒks] [æt; ət] [wʌns] ,

It	was	therefore	decided	to	sell	stocks	at	once	,
它	曾是	所以	决定	到	卖	股票	在	一次	,

因此决定立即抛售股票。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [bɒndz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [prə'pɪʃəs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

but	to	defer	the	purchase	of	bonds	until	a	more	propitious	occasion	.
但	到	推迟	这	购买	的	债券	直到	一个	更多的	吉祥	场合	.

但要等到更合适的时机再购买债券。

[ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [keɪm] [lɑːst] [wiːk] .

That	occasion	came	last	week	.
那	场合	来了	最后的	星期	.

上周就发生了这件事。

['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] [bɔːt] [ðə; ði] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Mr	.	Herzog	bought	the	bonds	for	him	.
先生	.	赫尔佐格	买	这	债券	为了	他	.

赫尔佐格先生替他购买了这些债券。

[ðæts] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] .

That's	where	he	comes	in	.
那就是	在哪里	他	来	在	.

这就是他发挥作用的地方。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] [ə'gen] .

"	The	young	man	paused	again	.
"	这	年轻的	男人	暂停	再次	.

年轻人再次停顿了一下。

['mɛlən] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] ; [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [twaɪs] , [nɒt] ['kwɪkli] [æt; ət] [ɔːl] ,

Mellen	did	not	interrupt	;	he	nodded	twice	,	not	quickly	at	all	,
梅伦	做过	不是	打断	;	他	点头	两次	,	不是	迅速地	在	全部	,

梅伦没有打断他；他点了点头，动作并不迅速。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [ˌækwi'es(ə)nt] ['mænə(r)] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] ['fɜːðə(r)] [revl'eʃən] .

but	in	an	acquiescent	manner	that	invited	further	revelations	.
但	在	一个	默许	方式	那	受邀	更远	启示	.

但他的默许态度却引出了更多内幕。

[grɪ'nɛl] [kən'tɪnjuːd] ['sləʊli] :

Grinnell	continued	slowly	:
格林内尔	持续	缓慢地	:

格林内尔继续缓慢地说道：

“ ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

“	Mr	.	Robinson	had	been	a	rich	man	for	years	,
“	先生	.	罗宾逊	有	到过	一个	富有的	男人	为了	年	,

“罗宾逊先生多年来一直是个富翁，

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [haʊ] [rɪtʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [stɒks] ,

but	I	did	not	suspect	how	rich	until	he	had	sold	all	his	stocks	,
但	我	做过	不是	怀疑	如何	富有的	直到	他	有	卖	全部	他的	股票	,

直到他卖掉所有股票，我才意识到他有多富有。

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæŋks] .

when	he	told	me	he	had	fifty	-	four	millions	to	his	credit	at	his	banks	.
什么时候	他	讲述	我	他	有	五十	-	四	百万	到	他的	信用	在	他的	银行	.

他告诉我，他在银行账户里有五千四百万的存款。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðæt] [mʌtʃ]

To	me	this	was	so	incredible	that	it	made	me	think	a	man	with	that	much
到	我	这	曾是	所以	极好的	那	它	制成	我	思考	一个	男人	和	那	很多

[kæʃ] [ɪn][bæŋk] [mait] [duː; də]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][ɪnˈkredəb(ə)l] .

cash	in	bank	might	do	other	things	just	as	incredible	.
现金	在	银行	可能	做	其他	事物	只是	作为	极好的	.

这件事太不可思议了，让我觉得一个银行里有那么多存款的人可能会做出其他同样不可思议的事情。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [ˌmiljəˈnɛəz] [huːm] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [dɪˈskʌvə(r)] [wen] [ðeə(r)]

He	is	one	of	the	unknown	millionaires	whom	the	newspapers	discover	when	their
他	是	一	的	这	未知	百万富翁	谁	这	报纸	发现	什么时候	他们的

[wɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['prəʊˌbeɪtid] .

wills	are	probated	.
遗嘱	是	已认证	.

他是报纸在遗嘱认证过程中发现的众多不为人知的百万富翁之一。

[ðæt] [fækt] , [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [help] .

That	fact	,	the	ignorance	as	to	the	extent	of	his	wealth	,	also	would	help	.
那	事实	,	这	无知	作为	到	这	程度	的	他的	财富	,	还	会	帮助	.

他对自身财富规模的无知，也会起到一定作用。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'seɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

As	at	that	time	so	many	of	our	financial	institutions	were	unsafe	because
作为	在	那	时间	所以	许多	的	我们的	金融的	机构	是	不安全	因为

[ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæmblɪŋ] [ɪn] [stɒks] [ænd; ənd] [ˌʌndə'raɪtɪŋ] ['ventʃəz] ,

their	officers	were	gambling	in	stocks	and	underwriting	ventures	,
他们的	警官	是	赌博	在	股票	和	承保	风险投资	,

当时，我们很多金融机构都不安全，因为他们的管理人员参与股票投机和承销投资项目。

[wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][gəʊld] .

we	concluded	to	lose	the	interest	on	it	and	turn	it	into	gold	.
我们	结束	到	失去	这	兴趣	在	它	和	转动	它	进入	金子	.

我们决定放弃利息，把它变成黄金。

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] ['fɪfti] [mˈɪliənz] [ɪn][gəʊld] ,

Once	we	had	accumulated	fifty	millions	in	gold	,
一次	我们	有	积累	五十	百万	在	金子	,

一旦我们积累了五千万黄金，

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnsəˈspektɪd] [baɪ] ['bæŋkəz] [ɔː(r)]['brəʊkəz] [ɔː(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

the	existence	of	which	was	unsuspected	by	bankers	or	brokers	or	newspapers	,
这	存在	的	哪个	曾是	意想不到的	经过	银行家	或者	经纪人	或者	报纸	,

银行家、经纪人和报纸都对此毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]

it	was	obvious	that	there	were	various	ways	in	which	the	gold	and	the
它	曾是	明显的	那	那里	是	各种各样的	方式	在	哪个	这	金子	和	这

['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['væljuəb(ə)l] .

secret	of	it	could	be	made	valuable	.
秘密	的	它	可以	是	制成	有价值的	.

很明显，有很多方法可以让黄金及其秘密变得有价值。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , ['lækɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] ['æktɪv] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [stɒks] , [ænd; ənd]

Mr	.	Robinson	,	lacking	the	excitement	of	active	speculation	in	stocks	,	and
先生	.	罗宾逊	,	缺乏	这	激动	的	积极的	推测	在	股票	,	和

['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['æktɪv] ['bɪznəs] ,

having	retired	from	active	business	,
拥有	退休	从	积极的	商业	,

罗宾逊先生对积极投机股票失去了兴趣，并且已经从繁忙的商业活动中退休，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

was	quite	willing	to	indulge	in	a	few	psychological	experiments	.
曾是	相当	愿意的	到	放纵	在	一个	很少	心理	实验	.

他非常乐意参与一些心理学实验。

[aɪ][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['veərɪəs] [plænz] .

I	had	suggested	various	plans	.
我	有	建议	各种各样的	计划	.

我曾提出过各种方案。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	accepted	one	of	them	.
他	公认	一	的	他们	.

他接受了其中一个。

[səʊ] , [wiː; wi][gɒt][ðə; ði][gəʊld] [tə'geðə(r)] .

So	,	we	got	the	gold	together	.
所以	,	我们	得到	这	金子	一起	.

所以，我们把黄金凑齐了。

" [grɪ'nɛl] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] ['medəˌtetɪvli]

"	Grinnell	made	an	end	of	speaking	and	looked	at	Mr	.	Herzog	meditatively
"	格林内尔	制成	一个	结尾	的	请讲	和	看起来	在	先生	.	赫尔佐格	冥想地

,

,

,

格林内尔说完话，若有所思地看着赫尔佐格先生。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] ,

as	if	trying	to	remember	whether	he	had	forgotten	anything	,
作为	如果	尝试	到	记住	无论	他	有	被遗忘的	任何事物	,

仿佛在努力回忆自己是否忘记了什么。

[ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [niːd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	speculating	on	whether	he	need	say	anything	more	.
和	推测	在	无论	他	需要	说	任何事物	更多的	.

人们不禁猜测他是否还需要再说些什么。

['hɛrtsɔːg] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɛlən] [ænd; ənd] ['dɔːsən] , [ɑːskt] ['iːgəli] :

Herzog	,	oblivious	of	the	presence	of	Mellen	and	Dawson	,	asked	eagerly	:
赫尔佐格	,	浑然不觉	的	这	在场	的	梅伦	和	道森	,	问	急切地	:

赫尔佐格全然不顾梅伦和道森在场，急切地问道：

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	Yes	,	but	how	?
"	是的	,	但	如何	?

"是的，但是怎么做呢？"

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [mʌtʃ] [gəʊld] ?

Where	did	you	get	that	much	gold	?
在哪里	做过	你	得到	那	很多	金子	?

你从哪儿弄来这么多黄金?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] .

"	It	was	the	one	thing	he	could	not	guess	.
"	它	曾是	这	一	事物	他	可以	不是	猜测	.

这是他唯一猜不到的事情。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

"	There	was	only	one	way	that	I	could	see	.
"	那里	曾是	仅有的	一	方式	那	我	可以	看	.

"我当时只能想到一条路。"

[wiː; wi] [wɪð'druː] [gəʊld] [kɔɪn] [frɒm; frəm] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , ['grædʒuəli] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət]

We	withdrew	gold	coin	from	circulation	,	gradually	,	all	over	the	country	,	but
我们	退出	金子	硬币	从	循环	,	逐步地	,	全部	超过	这	国家	,	但

['prɪnsəpli] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

principally	in	San	Francisco	.
主要	在	圣	弗朗西斯科	.

我们在全国范围内逐步停止了金币的流通，但主要是在旧金山。

[wiː; wi] [spent] [tuː] [j'iəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

We	spent	two	years	at	it	.
我们	花费	二	年	在	它	.

我们花了两年时间才完成。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [keə(r)] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

It	took	a	great	deal	of	care	and	trouble	.
它	采取	一个	伟大的	交易	的	关心	和	麻烦	.

这需要花费大量的心思和精力。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] .

Indeed	,	that	was	the	hardest	part	.
的确	,	那	曾是	这	最难	部分	.

的确，那才是最难的部分。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ,

As	fast	as	we	got	it	I	took	it	to	my	house	,
作为	快速地	作为	我们	得到	它	我	采取	它	到	我的	房子	,

我们一拿到手我就把它带回家了。

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜːpəs] ,

which	I	had	bought	for	that	very	purpose	,
哪个	我	有	买	为了	那	非常	目的	,

我买它就是为了这个目的。

[ænd; ənd] ['meltɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [bɑːrz] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [nəʊ] ['bɜːglə(r)] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] [wʌn] .

and	melted	it	into	bars	so	heavy	that	no	burglar	could	carry	away	one	.
和	融化	它	进入	酒吧	所以	重的	那	不	窃贼	可以	携带	离开	一	.

并将其熔化成非常重的条状物，以至于任何窃贼都无法搬走。

[ai] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] [blæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .

I	painted	them	black	and	put	them	in	the	cellar	,	near	the	back	wall	.
我	绘	他们	黑色的	和	放	他们	在	这	地窖	,	靠近	这	后退	墙	.

我把它们漆成黑色，然后放在地窖里，靠近后墙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] . ”

They	were	safe	.	”
他们	是	安全的	.	”

他们很安全。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [ðə; ði] [saɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['bæŋkə(r)] [huː] [naʊ] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)]

”	The	sigh	came	from	the	Hebrew	banker	who	now	leaned	back	in	his	chair
”	这	叹	来了	从	这	希伯来语	银行家	WHO	现在	倾斜	后退	在	他的	椅子

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dɔːsən] .

and	looked	at	Dawson	.
和	看起来	在	道森	.

“叹了口气，那位希伯来银行家向后靠在椅子上，看着道森。”

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]

The	president's	lips	were	slightly	parted	,	and	the	frown	was	still	on	his
这	总统的	嘴唇	是	轻微地	分手了	,	和	这	皱眉	曾是	仍然	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

总统嘴唇微微张开，眉头依然紧锁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [grɪ'nɛl] .

his	eyes	on	Grinnell	.
他的	眼睛	在	格林内尔	.

他的目光落在了格林内尔身上。

[mɛlənz] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [tens] [lʊk] .

Mellen's	face	had	lost	its	tense	look	.
梅伦的	脸	有	丢失的	它是	紧张	看	.

梅伦脸上的紧张神情消失了。

[hiː; hi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] : “ [aɪ] [siː] ! ”

He	said	,	very	quietly	:	“	I	see	!	”
他	说	,	非常	悄悄	:	“	我	看	!	”

他轻声说道：“我明白了！”

“ [aɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði][gəʊld] , [æz; əz] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] [tʃeks] , [ɪn]['mɪstə(r)] . ['dɔːsənz] [bæŋk] ,

“	I	deposited	the	gold	,	as	Assay	Office	checks	,	in	Mr	.	Dawson's	bank	,
“	我	已存	这	金子	,	作为	检测	办公室	检查	,	在	先生	.	道森的	银行	,

“我把黄金以化验所支票的形式存入了道森先生的银行，

[ænd; ənd] [stɒpt] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] .

and	stopped	calling	on	my	fiancée	.
和	停止	呼叫	在	我的	未婚妻	.

并停止与我的未婚妻联系。

['leɪtə(r)] , [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [bɒndz] .

Later	,	I	bought	the	bonds	.
之后	,	我	买	这	债券	.

后来，我购买了这些债券。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːp] .

I	didn't	see	Mr	.	Herzog	until	they	were	cheap	.
我	没有	看	先生	.	赫尔佐格	直到	他们	是	便宜的	.

我直到赫尔佐格先生的票价很低时才注意到他。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [sed] : “ [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] — ”

”	The	president	,	his	voice	husky	with	anger	,	said	:	“	Then	you	deliberately	—	”
”	这	总统	,	他的	嗓音	沙哑	和	愤怒	,	说	:	“	然后	你	故意地	—	”

总统的声音因愤怒而沙哑，说道：“那么你就是故意——”

“ [dəʊnt] ! ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃɑːpli] .

“	Don't	!	”	commanded	the	young	man	sharply	.
“	不	!	”	命令	这	年轻的	男人	尖锐地	.

“别！”年轻人厉声命令道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːl] [striːt] ['præktɪsɪz] [dɪd] [nɒt] [kɪl]

“	Of	course	,	I	assumed	that	business	training	and	Wall	Street	practices	did	not	kill
“	的	课程	,	我	假定	那	商业	训练	和	墙	街道	实践	做过	不是	杀

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] .

the	imaginative	faculty	.
这	富有想象力的	学院	.

“当然，我认为商业培训和华尔街的惯例并不会扼杀想象力。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

That	is	what	I	had	to	work	on	.
那	是	什么	我	有	到	工作	在	.

这就是我需要努力的方向。

[nəʊ][faɪ'nænsiə(r)][kæn; kən][biː; bi] [greɪt] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [greɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

No	financier	can	be	great	that	has	not	great	imagination	.
不	金融家	能	是	伟大的	那	有	不是	伟大的	想像力	.

缺乏丰富想象力的金融家不可能伟大。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [faɪn'ænsiəz] .

And	you	gentlemen	are	great	financiers	.
和	你	先生们	是	伟大的	金融家	.

各位先生都是杰出的金融家。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [maɪ][ɪg'zækt] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['veərɪəs] [taɪmz] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)]

If	you	will	recall	my	exact	words	at	the	various	times	that	I	had	the	pleasure
如果	你	将要	记起	我的	精确的	字	在	这	各种各样的	时代	那	我	有	这	乐趣

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,

of	seeing	you	,
的	看到	你	,

如果你还记得我之前几次见到你时说过的话，

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ʌn'truː] .

Mr	.	Dawson	,	you	will	not	find	one	that	is	untrue	.
先生	.	道森	,	你	将要	不是	寻找	一	那	是	不属实	.

道森先生，您找不到任何不实之词。

[ai] [meɪd] [nəʊ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][fækts] .

I	made	no	assertion	that	was	not	justified	by	facts	.
我	制成	不	断言	那	曾是	不是	合理的	经过	事实	.

我提出的所有主张都有事实依据。

[ai] [rɪ'kɔːl] ['evri] [wɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['veri] ['keəfəli] .

I	recall	every	word	because	I	studied	them	very	carefully	.
我	记起	每一个	单词	因为	我	研究	他们	非常	小心	.

我记得每一个字，因为我非常仔细地学习过它们。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['mænə(r)] .

"	There	was	no	self	-	complacency	in	the	young	man's	manner	.
"	那里	曾是	不	自己	-	自满	在	这	年轻的	男人的	方式	.

“这个年轻人的举止中没有丝毫自满之气。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [deprə'keɪtərɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end] ;

It	was	a	trifle	deprecatory	toward	the	end	;
它	曾是	一个	琐事	贬义的	朝向	这	结尾	;

结尾处略带贬义；

[ðə; ði] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hjuː'mɪləti] .

the	light	in	his	eyes	kept	it	from	being	humility	.
这	光	在	他的	眼睛	保留	它	从	存在	谦逊	.

他眼中闪烁的光芒使他显得不像是谦逊。

“ [juː; jʊ] - — — ”

“	You	scound	—	—	”
"	你	-	—	—	"

你这无耻之徒——”

“ ['rɪtʃəd] ! ” [ˌintə'dʒekt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['suːðɪŋli] .

“	Richard	!	”	interjected	the	richest	man	in	the	world	,	soothingly	.
"	理查德	!	"	插话	这	最富有的	男人	在	这	世界	,	舒缓地	.

“理查德！”世界首富插话道，语气温柔。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈrekən] [ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːməs] [ˈlɒsɪz] ,

He	had	already	reckoned	the	extent	of	his	enormous	losses	,
他	有	已经	估计	这	程度	的	他的	巨大的	损失	,

他已经估算出自己遭受的巨大损失。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] [bæk] [æt; ət] [haɪ] [praisiz] [bɒndz] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][æt; ət]

for	he	would	have	to	buy	back	at	high	prices	bonds	he	had	sold	at
为了	他	会	有	到	买	后退	在	高的	价格	债券	他	有	卖	在

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

因为他将不得不以高价回购他之前低价卖出的债券。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈvɜːs] [ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɪn] [stɒks] .

and	he	would	have	to	reverse	the	process	in	stocks	.
和	他	会	有	到	撤销	这	过程	在	股票	.

他需要在股票交易中逆转这一过程。

[grɪˈnɛl] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈprɒbəbli] [hæd; həd] [meɪd] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [mˈɪliənz]

Grinnell	,	or	his	father	-	in	-	law	,	probably	had	made	fifteen	or	twenty	millions
格林内尔	,	或者	他的	父亲	-	在	-	法律	,	大概	有	制成	十五	或者	二十	百万

[θruː] [ðə; ði] [misˈteik] .

through	the	mistake	.
通过	这	错误	.

格林内尔或者他的岳父可能通过这个错误赚了1500万到2000万美元。

[mɛlənz] [ˈlɒsɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfæk(ə)lti] , [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz]

Mellen's	losses	,	because	of	the	imaginative	faculty	,	would	probably	be	twice	as
梅伦的	损失	,	因为	的	这	富有想象力的	学院	,	会	大概	是	两次	作为

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

由于想象力丰富，梅伦的损失可能会是现在的两倍。

[bʌt; bət][gəʊld][wɒz; wəz][gəʊld] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈruːɪnd] .

But	gold	was	gold	still	,	and	therefore	,	he	was	not	ruined	.
但	金子	曾是	金子	仍然	,	和	所以	,	他	曾是	不是	毁坏	.

但黄金毕竟是黄金，因此他并没有破产。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtriːv] [ðə; ði] [lɒs] .

He	would	retrieve	the	loss	.
他	会	取回	这	损失	.

他会挽回损失。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] .

He	saw	what	he	must	do	.
他	锯	什么	他	必须	做	.

他明白了自己必须做什么。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [bɪˈnɪgnɪtɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [sed]

He	turned	with	a	look	of	almost	benignity	to	the	young	man	and	said
他	转向	和	一个	看	的	几乎	仁慈	到	这	年轻的	男人	和	说

[ˈswɑːvli] :

suavely	:
温文尔雅	:

他转向年轻人，神色近乎和蔼，温和地说：

“ ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ]

“	Mr	.	Grinnell	,	I	should	like	to	have	you	come	to	see	me	when	you
”	先生	.	格林内尔	,	我	应该	喜欢	到	有	你	来	到	看	我	什么时候	你

[hæv; həv] [taɪm] .

have	time	.
有	时间	.

格林内尔先生，如果您有时间，我希望您能来拜访我。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .

You	have	told	me	a	very	interesting	story	.
你	有	讲述	我	一个	非常	有趣的	故事	.

你给我讲了一个非常有趣的故事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

I	should	like	to	see	more	of	you	.
我	应该	喜欢	到	看	更多的	的	你	.

我想多见见你。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] — ” [hiː; hi] [stɒpt] , [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ]

You	are	rich	,	but	—	”	He	stopped	,	to	look	encouragingly	at	the	young
你	是	富有的	,	但	—	”	他	停止	,	到	看	令人鼓舞的是	在	这	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

“你虽然富有，但是——”他停顿了一下，鼓励地看着这位年轻人。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [lɑːft] [grɪ'nɛl] , “ [maɪ] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] .

“	Oh	,	no	,	”	laughed	Grinnell	,	“	my	father	-	in	-	law	is	.
”	哦	,	不	,	”	笑了	格林内尔	,	“	我的	父亲	-	在	-	法律	是	.

“哦，不，”格林内尔笑着说，“我的岳父是。”

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] . ”

But	even	he	is	not	in	your	class	.	”
但	甚至	他	是	不是	在	你的	班级	.	”

但他甚至都不是你班上的。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['enihaʊ] .

“	Come	and	see	me	anyhow	.
”	来	和	看	我	无论如何	.

“无论如何，都来见我吧。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [klɑːs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] .

There	is	no	telling	what	class	you	will	be	in	.
那里	是	不	讲述	什么	班级	你	将要	是	在	.

无法预知你会分到哪个班级。

” [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪld] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [sɒft] [vɔɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['prɒmɪs] .

”	In	his	mild	earnestness	and	soft	voice	there	was	an	unmistakable	promise	.
”	在	他的	温和的	认真	和	柔软的	嗓音	那里	曾是	一个	毋庸置疑	承诺	.

“他温和的真诚和柔和的声音中蕴含着一个不容置疑的承诺。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

The	young	man	did	not	answer	.
这	年轻的	男人	做过	不是	回答	.

年轻人没有回答。

['dɔːsən] [naʊ] [smaɪld] ['æfəbli] .

Dawson	now	smiled	affably	.
道森	现在	微笑	和蔼可亲	.

道森露出了和蔼的笑容。

“ ['mɪstə(r)] . [grɪ'nɛl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɒzɪtəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Mr	.	Grinnell	,	you	are	still	one	of	our	depositors	,	you	know	,	”	he	said	,
”	先生	.	格林内尔	,	你	是	仍然	一	的	我们的	存款人	,	你	知道	,	”	他	说	,

“格林内尔先生，您仍然是我们的储户之一，您知道的，”他说。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ] ['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

with	an	air	of	claiming	family	relationship	.
和	一个	空气	的	声称	家庭	关系	.

带着一种声称自己是家人的语气。

“ [jes] ; [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] $342 .

“	Yes	;	to	the	extent	of	$342	.
”	是的	;	到	这	程度	的	$342	.

“是的；金额高达 342 美元。

[aɪl] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] — [əʊ] , [nəʊ] [ə'fens] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] .

I'll	give	that	to	the	detectives	who	—	Oh	,	no	offence	,	Mr	.	Dawson	.
患病的	给	那	到	这	侦探	WHO	—	哦	,	不	罪行	,	先生	.	道森	.

我会把这个归功于那些侦探——哦，道森先生，请不要介意。

[aɪm] ['sɒri] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

I'm	sorry	I	must	leave	you	.
我是	对不起	我	必须	离开	你	.

很抱歉我必须离开你们。

[wiː; wi] ['mærid] [men] [hæv; həv]['traɪəlz] .

We	married	men	have	trials	.
我们	已婚	男人	有	试验	.

我们这些已婚男人也会遇到考验。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɛrtsɔːg] , [nˈɒdɪd] ['plezntli] [tuː; tə] ['dɔːsən] [ænd; ənd]

”	He	shook	hands	warmly	with	Mr	.	Herzog	,	nodded	pleasantly	to	Dawson	and
”	他	摇晃	双手	热情地	和	先生	.	赫尔佐格	,	点头	愉快	到	道森	和

['mɛlən] , [ænd; ənd] [sed] : “ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] .

Mellen	,	and	said	:	“	Good	-	morning	,	gentlemen	.
梅伦	,	和	说	:	“	好的	-	早晨	,	先生们	.

他热情地与赫尔佐格先生握手，愉快地向道森和梅伦点头致意，说道：“早上好，先生们。”

” [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn] [dʒɔːdʒ] ['kɪtʃəl] [grɪ'nɛl] , ['mɛlən] ,

”	As	the	door	closed	on	George	Kitchell	Grinnell	,	Mellen	,
”	作为	这	门	关闭	在	乔治	基切尔	格林内尔	,	梅伦	,

“当乔治·基切尔·格林内尔、梅伦的门关上时，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['wɜːkɪŋ] [ə'laɪənz] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'fekt] [wɪð] ['hɛrtsɔːg][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

thinking	of	the	new	working	alliance	he	must	effect	with	Herzog	in	order	to
思维	的	这	新的	在职的	联盟	他	必须	影响	和	赫尔佐格	在	命令	到

[fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['kɒŋkwest] ,

facilitate	the	campaign	of	retreat	and	re	-	conquest	,
促进	这	活动	的	撤退	和	关于	-	征服	,

他想到必须与赫尔佐格建立新的工作联盟，以便顺利进行撤退和收复失地的战役，

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] ['bæŋkə(r)][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , “ [naʊ] , ['hɛrtsɔːg] [let] [ˌjuː 'es] [get] [daʊn]

turned	to	the	Hebrew	banker	and	said	quietly	,	“	Now	,	Herzog	let	us	get	down
转向	到	这	希伯来语	银行家	和	说	悄悄	,	“	现在	,	赫尔佐格	让	我们	得到	向下

[tuː; tə] ['bɪznəs] . ”

to	business	.	”
到	商业	.	”

赫尔佐格先生转向那位希伯来银行家，平静地说：“现在，赫尔佐格，让我们开始谈正事吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神